叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《少女杂志》，第20卷，第1002期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx. No.) 000001

2. 《少女杂志》，第20卷，第1002期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx. No.) 000002

3. 《少女杂志》，第20卷，第1002期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx. No.) 000003

4. 《少女杂志》，第20卷，第1002期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx. No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

{ - }
{ 369 }
{ - }

{369}

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

['eks 'eks] . — [nəʊ] . - .]
XX . — No . 1002 .]
xx . — 不 . - .]

XX.—第1002号。]

[[praɪs] [wʌn] ['peni] .
[Price One Penny .
[价格 一 一分钱 .

价格一便士。

[mɑːtʃ] - , - .
MARCH 11 , 1899 .
行进 - , - .

1899年3月11日。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [wɒz; wəz][nɒt]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .]
[Transcriber's Note : This Table of Contents was not present in the original .]
[转录员的 笔记 : 这 桌子 的 内容 曾是 不是 展示 在 这 原来的 .]

【转录者注：原稿中没有此目录。】

“ ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .
“ OUR HERO .
“ 我们的 英雄 .

“我们的英雄。”

” ['iːstə(r)] [egz] .
” EASTER EGGS .
” 复活节 鸡蛋 .

“复活节彩蛋。”

[ə'baʊt] ['pegɪ] ['sævɪl] .
ABOUT PEGGY SAVILLE .
关于 佩吉 萨维尔 .

关于佩吉·萨维尔。

['aʊə(r)] ['pʌz(ə)l] ['pəʊɪm] [rɪ'pɔːt] : [ɪn] ['perələs] [taɪmz] .
OUR PUZZLE POEM REPORT : IN PERILOUS TIMES .
我们的 谜 诗 报告 : 在 危险的 时代 .

我们的谜题诗报告：在危险的时代。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] .
THE SHADOW OF THE CROSS .
这 阴影 的 这 叉 .

十字架的阴影。

['lesnz] [frɒm; frəm] ['neɪtʃə(r)] .

LESSONS	FROM	NATURE	.
课程	从	自然	.

来自大自然的启示。

[və'raɪətiz] .

VARIETIES	.
品种	.

品种。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪ'wɔːd] .

HIS	GREAT	REWARD	.
他的	伟大的	报酬	.

他获得的丰厚回报。

['krɒnɪklz] [ɒv; əv][æn; ən]['æŋgləʊ] - [ˌkælɪ'fɔːnɪən] [rɑːntʃ] .

CHRONICLES	OF	AN	ANGLO	-	CALIFORNIAN	RANCH	.
编年史	的	一个	盎格鲁	-	加州人	牧场	.

一个英裔加州牧场的编年史。

[θɪŋz] [ɪn] ['siːz(ə)n] , [ɪn] ['mɑːkɪt] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] .

THINGS	IN	SEASON	,	IN	MARKET	AND	KITCHEN	.
事物	在	季节	,	在	市场	和	厨房	.

当季食材，市面上和厨房里都有。

[haɪ] - [klɑːs] [swiːt'miːts] .

HIGH	-	CLASS	SWEETMEATS	.
高的	-	班级	甜食	.

高级甜点。

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

ANSWERS	TO	CORRESPONDENTS	.
答案	到	通讯员	.

答复读者来信。

[æn; ən] [im'brɔidəd] [pɪˌænəʊ'fɔːteɪ; pɪˌænəʊ'fɔːtɪ] [bæk] .

AN	EMBROIDERED	PIANOFORTE	BACK	.
一个	绣花	钢琴	后退	.

刺绣钢琴背板。

[ə; eɪ] ['juːθfl] ['pɪənɪst] .

A	YOUTHFUL	PIANIST	.
一个	青春	钢琴家	.

一位年轻的钢琴家。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .]

All	rights	reserved	.	]
全部	权利	预订的	.	]

版权所有。]

“ ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .

“	OUR	HERO	.
“	我们的	英雄	.

“我们的英雄。”

” [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frænŋkəʊ] - ['ɪŋglɪʃ] [wɔː(r)] ['naɪnti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

”	A	TALE	OF	THE	FRANCO	-	ENGLISH	WAR	NINETY	YEARS	AGO	.
”	一个	故事	的	这	弗朗哥	-	英语	战争	九十	年	前	.

“九十年前的英法战争故事。”

[baɪ] ['ægnəs] - , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [sʌn] , [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] , ”

By	AGNES	GIBERNE	,	Author	of	“	Sun	,	Moon	and	Stars	,	”
经过	阿格尼斯	-	,	作者	的	“	太阳	,	月亮	和	星星	,	”

作者：艾格尼丝·吉伯内，《太阳、月亮和星星》的作者

“ [ðə; ði][gɜːl][æt; ət][ðə; ði]['daʊə(r)] [haʊs] ,
“ The Girl at the Dower House ,
” 这 女孩 在 这 嫁妆 房子 ,

《寡妇府里的女孩》

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
” etc .
” ETC .

“ ETC。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[ə; eɪ] [bɑːd] ['wɪndəʊ] .
A BARRED WINDOW .
一个 禁止 窗户 .

一扇装有铁栅栏的窗户。

[aʊ] [ðə; ði][nekst] ['fɔːtnaɪt] [pɑːst] , [rɔi] ['nevə(r)] ['ɑːftəwədz] [kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] .
OW the next fortnight passed , Roy never afterwards could recall .
OW 这 下一个 两星期 通过了 , 罗伊 绝不 然后 可以 记起 .

接下来的两周过去了，罗伊之后再也想不起来了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] [deɪzd] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɒk] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] , ['griːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
He was sick and dazed with the shock he had had , grieving for
他 曾是 生病的 和 茫然 和 这 震惊 他 有 有 , 悲伤 为了
[wɪl] [pɪrs] ,
Will Peirce ,
将要 皮尔斯 ,

他因受到的打击而感到恶心和茫然，并为威尔·皮尔斯的去世而悲痛不已。

[ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] ['həʊpləs] .
and all but hopeless .
和 全部 但 绝望 .

几乎毫无希望。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [hiː; hi] [slept] [mʌtʃ] ,
He had ceased to care for food , and , though he slept much ,
他 有 停止 到 关心 为了 食物 , 和 , 尽管 他 睡着了 很多 ,

他不再关心食物，虽然睡眠时间很长，

['pɑːsɪŋ] ['aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] ['hevi] [dəʊz] ,
passing hours at a time in heavy doze ,
通过 小时 在 一个 时间 在 重的 瞌睡 ,

一连几个小时都在昏昏欲睡中度过，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [sliːp] [tuː; tə][rest] [hɪm] .
it was not the kind of sleep to rest him .
它 曾是 不是 这 种类 的 睡觉 到 休息 他 .

这不是那种能让他休息的睡眠。

[laɪf] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [siːmd] ['ɔːfli] [hɑːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
Life at this time seemed awfully hard to live .
生活 在 这 时间 似乎 非常 难的 到 居住 .

那时的生活似乎异常艰难。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['envid] ['lɪt(ə)l] [wɪl] .
Sometimes he envied little Will .
有时 他 令人羡慕 小的 将要 .

他有时很羡慕小威尔。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [huː] [hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [deɪ] ,

The	Colonel	,	who	had	spoken	to	him	that	day	,
这	上校	,	WHO	有	说	到	他	那	天	,

那天和他谈话的那位上校

[spəʊk] [tuː; tə][hɪm] [ə'gen] ['ɒf(ə)n] [wen] [ðeɪ] [met] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] ; [ænd; ənd] [rɔi] [wɒz; wəz] ['greɪtf(ə)l] ,

spoke	to	him	again	often	when	they	met	in	the	yard	;	and	Roy	was	grateful	,
辐	到	他	再次	经常	什么时候	他们	遇见	在	这	院子	;	和	罗伊	曾是	感激的	,

之后他们经常在院子里碰面，罗伊也经常和他交谈；罗伊对此很感激。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [raʊz] [hɪm'self] .

but	he	could	not	rouse	himself	.
但	他	可以	不是	唤醒	他自己	.

但他却无法起身。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] ['ɪntrəst] [ɪn] [wɒt] [went] [ɒn] [ə'raʊnd] [hɪm] .

He	had	lost	all	interest	in	what	went	on	around	him	.
他	有	丢失的	全部	兴趣	在	什么	去	在	大约	他	.

他对周围发生的一切都失去了兴趣。

[hiː; hi] [heit] [ðə; ði] [jɑːd] ,

He	hated	the	yard	,
他	憎恨	这	院子	,

他讨厌这个院子。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kept] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðæt] ['terəb(ə)l]

and	he	always	kept	as	far	as	possible	from	the	spot	where	that	terrible
和	他	总是	保留	作为	远的	作为	可能的	从	这	点	在哪里	那	糟糕的

[ɪk'spəʊʒə(r)][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

exposure	had	taken	place	.
接触	有	已采取	地方	.

他总是尽可能远离那次可怕暴露事件发生的地方。

[hɪz; ɪz][wʌn] ['lɒŋɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l]

His	one	longing	was	to	know	how	the	other	poor	boys	in	the	hospital
他的	一	渴望	曾是	到	知道	如何	这	其他	贫穷的	男孩们	在	这	医院

[wɜː(r); wə(r)] ;

were	;
是	;

他唯一的愿望就是知道医院里其他可怜的男孩们过得怎么样；

[bʌt; bət] [ə'kaʊnts] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn] .

but	accounts	in	that	direction	were	uncertain	and	not	to	be	relied	upon	.
但	账户	在	那	方向	是	不确定	和	不是	到	是	依赖	之上	.

但那方面的说法并不确定，不能采信。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['leɪtə(r)] , [wʌn][kəʊld] [ˌɑːftə'nuːn] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl]

About	a	fortnight	later	,	one	cold	afternoon	,	he	was	leaning	against	the	wall
关于	一个	两星期	之后	,	一	寒冷的	下午	,	他	曾是	倾斜	反对	这	墙

[æt; ət][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [end] ,

at	the	further	end	,
在	这	更远	结尾	,

大约两周后，在一个寒冷的下午，他靠在房间另一头的墙上。

['hɑːdli] ['θɪŋkɪŋ] , ['əʊnli] ['drɪərəli] [ɪn'djʊərɪŋ] .

hardly	thinking	,	only	drearily	enduring	.
几乎	思维	,	仅有的	沉闷地	持久	.

几乎不去思考，只是默默忍受。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [jɑːd] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɑːskɪt] ,

He	became	aware	of	a	man	coming	across	the	yard	,	carrying	a	large	basket	,
他	成为	意识到的	的	一个	男人	未来	穿过	这	院子	,	携带	一个	大的	篮子	,

[ɔː(r)] ['hɑːt] ,

or	hotte	,
或者	酒店	,

他注意到有一个人提着一个大篮子（或者叫hotte）穿过院子。

[paɪld] [ʌp] [wɪð] [luːs] [wʊd] — [nɒt] [ə; eɪ] ['ʒɒndɑːm] , [bʌt; bət] ['evɪdəntlɪ] [wʌn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðə; ði]

piled	up	with	loose	wood	—	not	a	gendarme	,	but	evidently	one	employed	in	the
堆积	向上	和	松动的	木头	—	不是	一个	宪兵	,	但	显然	一	受雇	在	这

['fɔːtrəs] [ɒn]['mænjuəl] [wɜːk] .

fortress	on	manual	work	.
堡垒	在	手动的	工作	.

身上堆满了散落的木头——他不是宪兵，但显然是堡垒里从事体力劳动的人。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['feləʊ] [ə'restɪd] [rɔɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ðəʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ]

Something	about	the	fellow	arrested	Roy's	attention	,	though	why	it	should	be	so
某物	关于	这	同伴	被捕	罗伊的	注意力	,	尽管	为什么	它	应该	是	所以

[rɔi] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] .

Roy	had	no	idea	.
罗伊	有	不	主意	.

这个人身上有某种特质吸引了罗伊的注意，但罗伊却不知道为什么会这样。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] , [brɔːd] - ['ʃəʊldəd] [ænd; ənd] [lɒŋ] - ['lɪmd] , [ænd; ənd][hiː; hi]

He	was	of	medium	height	,	broad	-	shouldered	and	long	-	limbed	,	and	he
他	曾是	的	中等的	高度	,	广阔	-	肩部	和	长的	-	有肢的	,	和	他

[wɔːkt] [ɪn][ə; eɪ] ['slaʊtʃɪŋ] ['mænə(r)] .

walked	in	a	slouching	manner	.
步行	在	一个	伛	方式	.

他身材中等，肩膀宽阔，四肢修长，走路时身体有些佝偻。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði] ['bɑːskɪt] ['tɪltɪd] ['əʊvə(r)] , ['reɪnɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [mæs] [ɒv; əv] [wʊd] [æt; ət]

As	he	drew	near	the	basket	tilted	over	,	raining	the	whole	mass	of	wood	at
作为	他	画	靠近	这	篮子	斜	超过	,	下雨	这	所有的	大量的	的	木头	在

[rɔɪz] [fiːt] .

Roy's	feet	.
罗伊的	脚	.

当他走近时，篮子倾斜了，所有的木头都倾泻而出，落在了罗伊的脚边。

“ [hə'ləʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [rɔi] .

“	Hallo	!	”	exclaimed	Roy	.
“	你好	!	”	惊呼	罗伊	.

“你好！”罗伊喊道。

[ðə; ði][mæn] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [went] ['sləʊli] [daʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp]

The	man	muttered	something	,	and	went	slowly	down	upon	his	knees	to	pick	up
这	男人	低声说道	某物	,	和	去	缓慢地	向下	之上	他的	膝盖	到	挑选	向上

[ðə; ði] [wʊd] .

the	wood	.
这	木头	.

那人低声说了些什么，然后慢慢跪下来捡起木头。

[nəʊ][wʌn] [els] [wɒz; wəz][nɪə(r)] .

No	one	else	was	near	.
不	一	别的	曾是	靠近	.

附近没有其他人。

[ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['prɪznər] [hæd; həd] [biːn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [rɪ'muːvd] [ˌels'weə(r)] ,

A	body	of	prisoners	had	been	that	morning	removed	elsewhere	,
一个	身体	的	囚犯	有	到过	那	早晨	已移除	别处	,

当天上午，一批囚犯的遗体被转移到了别处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jɑːd] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [fʊl] [æz; əz]['juːʒuəl] .

and	the	yard	was	not	so	full	as	usual	.
和	这	院子	曾是	不是	所以	满的	作为	通常	.

院子里不像往常那样挤满了人。

[rɔi] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [bent][tuː; tə][help] ; [ænd; ənd][æz; əz]

Roy	,	after	a	moment's	hesitation	,	good	-	naturedly	bent	to	help	;	and	as
罗伊	,	后	一个	瞬间	犹豫	,	好的	-	自然地	弯曲	到	帮助	;	和	作为

[hiː; hi][dɪd][səʊ] ,

he	did	so	,
他	做过	所以	,

罗伊犹豫片刻后，好心地伸出援手；就在这时，

[ðeə(r)]['feɪsɪz] [keɪm] [kləʊz] [tə'geðə(r)] .

their	faces	came	close	together	.
他们的	面孔	来了	关闭	一起	.

他们的脸靠得很近。

“ [hɪst] ！ ” [wɒz; wəz] ['wɪspəd] ['kɔːʃəsli] .

“	Hist	!	”	was	whispered	cautiously	.
“	历史	！	”	曾是	低声说道	谨慎地	.

“嘶！”有人小心翼翼地低声说道。

[rɔi] ['stɑːtɪd] .

Roy	started	.
罗伊	开始	.

罗伊开始了。

“ [hɪst] ！ ” — [ə'gen] .

“	Hist	!	”	—	again	.
“	历史	！	”	—	再次	.

“Hist！”——又来了。

“ [dʌz] [mə'sjɜː] [nəʊ] [ˌem 'iː] ?

“	Does	monsieur	know	me	?
“	做	先生	知道	我	?

“先生认识我吗？”

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] — [hɪst] !

But	not	a	word	—	hist	!
但	不是	一个	单词	—	历史	！

但一个字也没说——历史！

” [rɔi] [druː] [wʌn] [kwɪk] [breθ] .

”	Roy	drew	one	quick	breath	.
”	罗伊	画	一	快的	气息	.

罗伊深吸了一口气。

[ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [mɔː(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wʊd] , ['tɒsɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːt] .

Then	he	picked	up	more	pieces	of	wood	,	tossing	them	into	the	hotte	.
然后	他	挑选	向上	更多的	件	的	木头	,	抛掷	他们	进入	这	酒店	.

然后他又捡起更多木块，扔进水里。

[hiː; hi][kɑːst] [ə'nʌðə(r)] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði][mæn] , [hɪz; ɪz] [həʊl] ['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] .

He	cast	another	glance	at	the	man	,	his	whole	being	on	the	alert	.
他	投掷	其他	瞥一眼	在	这	男人	,	他的	所有的	存在	在	这	警报	.

他再次瞥了那人一眼，全身警觉起来。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [sɔː] [ə'gen] [ðə; ði] [smɔːl] [frentʃ] [taʊn] ,

In	an	instant	he	saw	again	the	small	French	town	,
在	一个	立即的	他	锯	再次	这	小的	法语	镇	,

他瞬间又看到了那个法国小镇。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [oʊˈtɛl] [diː] [vɪl] , [ðə; ði] [rɪˈliːst] [kənˈskrɪpt] ,

the	crowd	in	front	of	the	hôtel	de	ville	,	the	released	conscript	,
这	人群	在	正面	的	这	酒店	德	维尔	,	这	发布	征兵	,

市政厅前的人群，获释的应征入伍者，

[ðə; ði][əʊld] [ˈmʌðə(r)] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ˈdɛnəmz] [hændz] , [ænd; ənd] [ˈdɛnəmz] [kəmˈpæʃənət] [feɪs] .

the	old	mother	clinging	to	Denham's	hands	,	and	Denham's	compassionate	face	.
这	老的	母亲	依恋	到	丹汉姆的	双手	,	和	丹汉姆的	富有同情心	脸	.

老母亲紧紧抓住丹汉姆的手，丹汉姆脸上带着怜悯的神情。

[ɔːl] [wɒz; wəz][klɪə(r)] .

All	was	clear	.
全部	曾是	清除	.

一切都很清楚了。

“ [dʒiːn] [ˈpɔːlɪt] , ” [hiː; hi] [briːðd] .

“	Jean	Paulet	,	”	he	breathed	.
“	让	波莱特	,	”	他	呼吸	.

“让·波莱，”他轻声说道。

“ [hɪst] ！ ” — [ˈsɒftli] .

“	Hist	!	”	—	softly	.
“	历史	！	”	—	轻轻	.

“嘶！”——轻声说道。

“ [bʌt; bət] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hiː; hi] ？ ”

“	But	—	you	are	he	?	”
“	但	—	你	是	他	？	”

“但是——你就是他吗？”

“ [wiː] , - .

“	Oui	,	M'sieu	.
“	是的	,	-	.

“Oui, M'sieu.”

” [dʒiːn] [paɪld] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [təˈgeðə(r)] , [wɪð] [ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] [fʌs] [ænd; ənd] [nɔɪz]

”	Jean	piled	some	of	the	wood	together	,	with	unnecessary	fuss	and	noise
”	让	堆积	一些	的	这	木头	一起	,	和	不必要	大惊小怪	和	噪音

.

:
.

“吉恩把一些木头堆在一起，弄得乱七八糟，还发出不必要的噪音。”

“ [wɪl] - [nɒt] [bɪˈtreɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔː(r)] ？

“	Will	M'sieu	not	betray	that	he	has	seen	me	before	?
“	将要	-	不是	背叛	那	他	有	已见	我	前	？

“先生难道不会暴露他以前见过我吗？”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] . ”

It	is	important	.	”
它	是	重要的	.	”

这很重要。

“ [wiː] .

“	Oui	.
“	是的	.

“是的。”

” [rɔi] [tɒst] [tuː] [mɔː(r)][ˈbɪts][ɒv; əv] [wʊd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhɑːt] .

”	Roy	tossed	two	more	bits	of	wood	into	the	hotte	.
”	罗伊	抛掷	二	更多的	比特	的	木头	进入	这	酒店	.

罗伊又往火堆里扔了两块木头。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [jɔːn] , [ænd; ənd] [stɛərd] ['lɪstləsli] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .

Then	**he**	**stood**	**up**	**,**	**yawned**	**,**	**and**	**stared**	**listlessly**	**in**	**another**	**direction**	**.**
然后	他	站立	向上	,	打哈欠	,	和	凝视	百无聊赖地	在	其他	方向	.

然后他站起身，打了个哈欠，无精打采地望向另一个方向。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hʌŋ] ['leɪzɪli]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hɑːt] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] [wʊd] ,

After	**which**	**he**	**hung**	**lazily**	**over**	**the**	**hotte**	**,**	**as**	**if**	**to**	**play**	**with**	**the**	**wood**	**,**
后	哪个	他	悬挂	懒洋洋	超过	这	酒店	,	作为	如果	到	玩	和	这	木头	,

之后，他懒洋洋地倚在木柴上，仿佛在玩弄木头。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][kəʊld] [stiːl] [keɪm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] .

and	**under**	**cover**	**of**	**it**	**a**	**touch**	**of**	**cold**	**steel**	**came**	**against**	**his**	**left**	**hand**	**.**
和	在下面	覆盖	的	它	一个	触碰	的	寒冷的	钢	来了	反对	他的	左边	手	.

在这种掩护下，冰冷的钢铁触碰到了他的左手。

“ [hɪst] ！ ” — [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .

“	**Hist**	**!**	**”**	**—**	**at**	**the**	**same**	**instant**	**.**
“	历史	！	”	—	在	这	相同的	立即的	.

“Hist！”——同时。

[rɔi] [grɑːsp, græsp][ænd; ənd] [slɪpt] [ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [sɪ'kjʊəli] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv]

Roy	**grasped**	**and**	**slipped**	**the**	**something**	**securely**	**out**	**of**	**reach**	**and**	**out**	**of**
罗伊	抓住	和	滑倒了	这	某物	安全地	出去	的	抵达	和	出去	的

[saɪt] ,

sight	**,**
视线	,

罗伊一把抓住那东西，迅速把它放到够不着也看不见的地方。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

without	**a**	**moment's**	**hesitation**	**.**
没有	一个	瞬间	犹豫	.

毫不犹豫。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [stɪl] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wʊd] .

His	**right**	**hand**	**still**	**turned**	**over**	**the**	**wood**	**.**
他的	正确的	手	仍然	转向	超过	这	木头	.

他的右手仍然在木头上翻动着。

“ [bɒn] ！

“	**Bon**	**!**
“	邦	！

“Bon！

” [dʒiːn] [mˈɜːməd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]['klætə(r)] .

”	**Jean**	**murmured**	**,**	**making**	**a**	**considerable**	**clatter**	**.**
”	让	低声说道	,	制作	一个	大量	哒	.

“让低声说道，发出了一阵不小的声响。”

[ðen] , [ləʊ] [ænd; ənd] ['klɪəli] — “ ['lɪs(ə)n] ！

Then	**,**	**low**	**and**	**clearly**	**—**	**“**	**Listen**	**!**
然后	,	低的	和	清楚地	—	“	听	！

然后，低沉而清晰地——“听着！

[ɪf] - [wɪl] [faɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] — ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] — [aɪ] [wɪl]

If	**M'sieu**	**will**	**file**	**away**	**the**	**bar**	**of**	**his**	**window**	**—**	**ready**	**to**	**be**	**removed**	**—**	**I**	**will**
如果	-	将要	文件	离开	这	酒吧	的	他的	窗户	—	准备好	到	是	已移除	—	我	将要

[biː; bi][ðeə(r)] [ˌaʊt'saɪd] ,

be	**there**	**outside**	**,**
是	那里	外部	,

如果先生愿意把窗户上的铁栅栏拆下来——准备拆除——我就会在外面等着。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] .

to	-	morrow	night	after	dark	.
到	-	明天	夜晚	后	黑暗的	.

明天晚上天黑以后。

[wen] - [h'iəz] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] — [hɪst] !

When	M'sieu	hears	a	whistle	—	hist	!
什么时候	-	听到	一个	哨	—	历史	!

当先生听到哨声时——嘶!

[bʌt; bət] ['truːli] [ðɪs] [weɪt] [ɪz] [kən'sɪdərəb(ə)l] — [wiː] , - — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [laɪk] [ˌem 'iː] [meɪ] [nɒt] [kəm'pleɪn] .

But	truly	this	weight	is	considerable	—	oui	,	M'sieu	—	and	a	poor	man	like	me	may	not	complain	.
但	真的	这	重量	是	大量	—	是的	,	-	—	和	一个	贫穷的	男人	喜欢	我	可能	不是	抱怨	.

但说真的，这个重量相当大——是的，先生——像我这样的穷人也不能抱怨。

" [dʒiːn] [hɪtʃt] [ʌp] [ðə; ði] [bɪg] ['hɑːt] , [naʊ] [fʊl] , [ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] , ['grʌmblɪŋ] ['ɔːdəbli] ,

"	Jean	hitched	up	the	big	hotte	,	now	full	,	and	passed	on	,	grumbling	audibly	,
"	让	搭便车	向上	这	大的	酒店	,	现在	满的	,	和	通过了	在	,	抱怨	可听见的	,

“让·拉起那辆已经坐满的大货车，继续往前走，嘴里还嘟囔着什么。”

[waɪl] [rɔi] [strəul] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

while	Roy	strolled	back	to	his	former	position	.
尽管	罗伊	漫步	后退	到	他的	以前的	位置	.

罗伊则悠闲地走回了他原来的位置。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] ,

His	heart	was	beating	like	a	hammer	,
他的	心	曾是	殴打	喜欢	一个	锤	,

他的心脏怦怦直跳，像锤子一样。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['dredɪd] [lest] [hiː; hi] [maɪt] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [muːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	he	dreaded	lest	he	might	betray	his	change	of	mood	in	his	face	.
和	他	令人恐惧的	免得	他	可能	背叛	他的	改变	的	情绪	在	他的	脸	.

他害怕自己脸上会流露出情绪的变化。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] [dɪ'dʒektɪd] ['ætɪtjuːd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːzi] [wen] [njuː] [laɪf] [wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [ɪn] ['evri] [veɪn] ;

To	return	to	his	former	dejected	attitude	was	not	easy	when	new	life	was	stirring	in	every	vein	;
到	返回	到	他的	以前的	垂头丧气	态度	曾是	不是	简单的	什么时候	新的	生活	曾是	搅拌	在	每一个	静脉	;

当新的生命在他全身涌动时，要恢复到以前沮丧的状态并不容易；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ʃɜːk] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

but	he	managed	to	shirk	observation	,
但	他	管理	到	推脱	观察	,

但他设法躲过了观察。

[ænd; ənd] [wen] [tuː] [ə'klɑːk] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ləʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sel] .

and	when	two	o'clock	came	it	was	a	relief	to	be	alone	in	his	cell	.
和	什么时候	二	点钟	来了	它	曾是	一个	宽慰	到	是	独自的	在	他的	细胞	.

两点钟到来时，独自待在牢房里让他感到轻松了许多。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['seɪfli] [ðeə(r)] [flɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'lɒft] [ɪn] [ə; eɪ] ['frenzi] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

He	could	safely	there	fling	his	arms	aloft	in	a	frenzy	of	delight	.
他	可以	安全	那里	一扔	他的	武器	高空	在	一个	狂热	的	喜	.

在那里，他可以安全地高举双臂，尽情地欢呼雀跃。

[ɪf] ['əʊnli]['lɪt(ə)l] [wɪl] [mait] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [hɪm] !

If	only	little	Will	might	have	escaped	with	him	!
如果	仅有的	小的	将要	可能	有	逃脱	和	他	!

如果小威尔能和他一起逃走就好了!

[ðæt] [θɔ:t] [leɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [weɪt] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] .

That	thought	lay	as	a	weight	of	sorrow	in	his	joy	.
那	想法	躺	作为	一个	重量	的	悲哀	在	他的	喜悦	.

那个念头如同悲伤的重担，压在他的喜悦之中。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ['leʒə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'grets] .

But	there	was	little	leisure	for	regrets	.
但	那里	曾是	小的	闲暇	为了	遗憾	.

但他几乎没有时间去后悔。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][tɑ:sk][tu:; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [taɪm] ,

He	had	a	task	to	accomplish	in	a	given	time	,
他	有	一个	任务	到	完成	在	一个	给定	时间	,

他需要在规定的时间内完成一项任务。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [mait] [nɒt] [bi:; bi][æn; ən] ['i:zi] [tɑ:sk] .

and	it	might	not	be	an	easy	task	.
和	它	可能	不是	是	一个	简单的	任务	.

这可能并非易事。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [staʊt] ['aɪən][bɑ:(r)] [wedʒd] ['fɜ:mli] [ɪn] [ə'krɒs] [ðə; ði]

Many	a	time	he	had	examined	the	stout	iron	bar	wedged	firmly	in	across	the
许多	一个	时间	他	有	检查	这	肥硕	铁	酒吧	楔形	牢牢	在	穿过	这

[smɔ:l] ['wɪndəʊ] .

small	window	.
小的	窗户	.

他曾多次检查过那根牢牢楔在小窗户上的粗壮铁条。

[ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi]['teɪkən] [aʊt] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [skwi:z] [hɪm'self] [θru:] ;

If	that	could	be	taken	out	,	he	would	be	able	to	squeeze	himself	through	;
如果	那	可以	是	已采取	出去	,	他	会	是	有能力的	到	挤	他自己	通过	;

如果能把那个东西拿走，他就能挤过去了；

[bʌt; bət][tu:; tə] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði][bɑ:(r)] , [ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [mu:v] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][wʌn][saɪd] ,

but	to	take	out	the	bar	,	or	at	least	to	move	it	on	one	side	,
但	到	拿	出去	这	酒吧	,	或者	在	至少	到	移动	它	在	一	边	,

但要取出横杆，或者至少将其移到一边，

[ment] [fɜ:st][tu:; tə][faɪl] ['nɪəli] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] — [kwaɪt] [θru:] , [ɪn'di:d] ,

meant	first	to	file	nearly	through	it	—	quite	through	,	indeed	,
意思是	第一的	到	文件	几乎	通过	它	—	相当	通过	,	的确	,

意思是先几乎把它全部整理好——实际上，是完全整理好了。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [nɒt][bi:; bi] [risk] .

for	the	noise	of	breaking	it	might	not	be	risked	.
为了	这	噪音	的	打破	它	可能	不是	是	冒险	.

因为担心会发出噪音，所以可能不值得冒险。

[wɒt] [mait] [laɪ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , [daʊn] [bɪ'ləʊ] , [hi:; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [ges] ,

What	might	lie	on	the	other	side	,	down	below	,	he	could	only	guess	,
什么	可能	说谎	在	这	其他	边	,	向下	以下	,	他	可以	仅有的	猜测	,

他只能猜测另一边，也就是下面，究竟有什么。

[sɪns] [ðə; ði] [diːp] [ɪm'breɪʒə(r)] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl] [wɪ'ðaʊt] ,

since	the	deep	embrasure	within	,	and	the	thickness	of	the	wall	without	,
自从	这	深的	炮眼	之内	,	和	这	厚度	的	这	墙	没有	,

[prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] ['siːɪŋ] .

prevented	him	from	seeing	.
阻止	他	从	看到	.

由于内部的深坑和外部墙壁的厚度，他无法看到外面。

[ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] ['vɪzɪtɪd] [hɪm][æt; ət]['steɪtɪd] ['ɪntərvlz] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['prɪti] [wel] ['rekən]

The	gendarmes	visited	him	at	stated	intervals	,	and	he	could	pretty	well	reckon
这	宪兵	到访	他	在	声明	间隔	,	和	他	可以	漂亮的	出色地	估计

[ə'pɒn][ðeə(r)]['vɪzɪts] ;

upon	their	visits	;
之上	他们的	访问	;

宪兵们按时上门拜访他，他几乎可以肯定他们会按时来访；

[jet] [hiː; hi] [njuː] [wel] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)][sɪ'kjʊə(r)] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [æt; ət]

yet	he	knew	well	that	he	was	never	secure	against	a	sudden	interruption	at
然而	他	知道	出色地	那	他	曾是	绝不	安全的	反对	一个	突然	中断	在

['eni] ['məʊmənt] .

any	moment	.
任何	片刻	.

但他很清楚，自己永远无法保证不会随时受到突然的干扰。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [kræmpt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

He	had	to	work	at	the	bar	in	a	difficult	and	cramped	position	,
他	有	到	工作	在	这	酒吧	在	一个	难的	和	狭窄	位置	,

他不得不以一个既困难又狭窄的姿势在酒吧工作。

[sə'pɔːtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['slɑːntɪŋ] [ɪm'breɪʒə(r)] [ænd; ənd] ['faɪlɪŋ] ['laɪtli] ,

supporting	himself	in	a	corner	of	the	slanting	embrasure	and	filing	lightly	,
支持	他自己	在	一个	角落	的	这	斜	炮眼	和	备案	轻轻	,

他倚靠在倾斜的射击孔一角，轻轻地锉着东西。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] [saʊnd] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] ['eni] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] [ˌaʊt'saɪd] ,

so	that	no	sound	should	reach	the	ears	of	any	passer	-	by	outside	,
所以	那	不	声音	应该	抵达	这	耳朵	的	任何	过路人	-	经过	外部	,

这样就不会有声音传到外面路人的耳朵里。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['hɪərɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'ses(ə)ntli] [streɪnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [sel] - [dɔː(r)]

while	his	own	hearing	had	to	be	incessantly	strained	towards	the	cell	-	door
尽管	他的	自己的	听力	有	到	是	不已	紧张	向	这	细胞	-	门

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['enibɒdi] ['entərɪŋ] .

to	catch	the	faintest	intimation	of	anybody	entering	.
到	抓住	这	最微弱	暗示	的	任何人	进入	.

而他自己则必须不停地侧耳倾听牢房门那边传来的任何细微动静，才能捕捉到有人进入的迹象。

[wʌn] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] .

One	narrow	escape	of	detection	he	had	.
一	狭窄的	逃脱	的	检测	他	有	.

他曾侥幸逃脱一次侦查。

[əb'zɔːbd] [ɪn][hɪz; ɪz][tɔɪl] , [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][fɜːst] [prɪ'lɪmɪnəri] [klɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] ,

Absorbed	in	his	toil	,	he	failed	to	hear	the	first	preliminary	click	of	the	lock	,
吸收	在	他的	辛劳	,	他	失败的	到	听到	这	第一的	初步的	点击	的	这	锁	,

他全神贯注于自己的工作，没有听到锁的第一声咔哒声。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə]['əʊpən] .

and	the	door	began	to	open	.
和	这	门	开始	到	打开	.

门开始打开。

[rɔi] [flʌŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['rekləs] [ɒv; əv] ['bruːzɪz] ,

Roy	flung	himself	to	the	ground	,	reckless	of	bruises	,
罗伊	扔	他自己	到	这	地面	,	鲁莽	的	瘀伤	,

罗伊不顾伤痕累累，猛地扑倒在地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːl][wɒz; wəz] ['hæpɪli] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .

and	the	noise	of	his	fall	was	happily	drowned	in	the	creak	of	the	door	.
和	这	噪音	的	他的	落下	曾是	快乐地	溺水	在	这	吱嘎声	的	这	门	.

他摔倒的声音被吱呀作响的门声掩盖了。

[wen] [ðə; ði] ['ʒɒndɑːm] ['entəd] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sliːpi] ['prɪz(ə)nə(r)] , ['laɪɪŋ] [wɪð] [hed] [ɒn]['fəʊldɪd] [ɑːmz] .

When	the	gendarme	entered	,	he	found	a	sleepy	prisoner	,	lying	with	head	on	folded	arms	.
什么时候	这	宪兵	进入	,	他	成立	一个	困	囚犯	,	说谎	和	头	在	折叠	武器	.

宪兵进去时，发现一名囚犯昏昏欲睡，头枕在交叉的双臂上躺着。

[rɔi] [wˈʌndəd] [ðæt] [ðə; ði] ['θʌmpɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [dɪd] [nɒt] [bɪ'treɪ] [hɪm] .

Roy	wondered	that	the	thumping	of	his	heart	did	not	betray	him	.
罗伊	想知道	那	这	怦	的	他的	心	做过	不是	背叛	他	.

罗伊心想，自己怦怦直跳的心跳声难道没有出卖他吗?

['θɔːtf(ə)l] [dʒiːn][hæd; həd][prə'vaɪdɪd] [hɪm] [wɪð] [θriː] [faɪlz] ;

Thoughtful	Jean	had	provided	him	with	three	files	;
周到	让	有	假如	他	和	三	文件	;

心思细心的让给了他三份文件;

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðə; ði][plæn] [wʊd] [hæv; həv] [pruːvd] [ə; eɪ]['feɪljə(r)] .

and	but	for	this	the	plan	would	have	proved	a	failure	.
和	但	为了	这	这	计划	会	有	已证实	一个	失败	.

如果不是因为这个原因，这个计划注定会失败。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [brəʊk] .

Two	of	them	broke	.
二	的	他们	打破	.

其中两台坏了。

[ðə; ði] [θɜːd] [held] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

The	third	held	out	to	the	end	.
这	第三	握住	出去	到	这	结尾	.

第三名坚持到了最后。

[ə; eɪ] [gʊd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [wɜːkt] ,

A	good	part	of	the	night	he	worked	,
一个	好的	部分	的	这	夜晚	他	工作	,

他当晚大部分时间都在工作。

['grəʊɪŋ] ['terɪfaɪd] [lest] [ðə; ði][tɑːsk][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [taɪm] .

growing	terrified	lest	the	task	should	not	be	done	in	time	.
生长	恐惧	免得	这	任务	应该	不是	是	完毕	在	时间	.

越来越害怕任务无法按时完成。

[ɪn][ðə; ði][dɑːk] , [baɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [saɪt] , ['saɪləntli][ænd; ənd] [pə'sɪstəntli] , [dɪ'spaɪt] ['eɪkɪŋ] ['mʌs(ə)lz] ,

In	the	dark	,	by	feeling	instead	of	sight	,	silently	and	persistently	,	despite	aching	muscles	,
在	这	黑暗的	,	经过	感觉	反而	的	视线	,	默默	和	持续地	,	尽管	疼痛	肌肉	,

在黑暗中，靠感觉而不是视觉，默默地、坚持不懈地，尽管肌肉酸痛，

[hiː; hi] [kept] [ɒn][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

he	kept	on	at	it	.
他	保留	在	在	它	.

他坚持不懈。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [streɪnd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] , [ænd; ənd][nekst] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['keəfəli]

His	hands	were	strained	and	bleeding	,	and	next	day	he	had	carefully
他的	双手	是	紧张	和	出血	,	和	下一个	天	他	有	小心

[tuː; tə] [gɑːd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['nəʊtɪs] .

to	guard	them	from	notice	.
到	警卫	他们	从	注意	.

他的双手酸痛流血，第二天他不得不小心翼翼地保护它们，以免被人发现。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ɪm'breɪʒə(r)] — ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl]['vɪzɪt]

In	the	morning	he	was	again	up	in	the	embrasure	—	after	the	usual	visit
在	这	早晨	他	曾是	再次	向上	在	这	炮眼	—	后	这	通常	访问

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['ʒɒndɑːm] — ['faɪlɪŋ] ,

from	a	gendarme	—	filing	,
从	一个	宪兵	—	备案	,

早上，在宪兵例行巡查之后，他又回到了炮位上，开始归档文件。

['faɪlɪŋ] , ['sɒftli] [ænd; ənd] ['stedəli] .

filing	,	softly	and	steadily	.
备案	,	轻轻	和	稳步	.

轻轻地、稳稳地归档。

[baɪ][mɪd] - [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['hevi] [bɑː(r)] .

By	mid	-	day	he	had	worked	his	way	through	the	heavy	bar	.
经过	中	-	天	他	有	工作	他的	方式	通过	这	重的	酒吧	.

到中午时分，他已经吃完了那块很重的杠铃。

[rɔi] [stɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] ['kɔːʃəsli] .

Roy	stirred	it	cautiously	.
罗伊	搅拌	它	谨慎地	.

罗伊小心翼翼地搅拌着。

[jes] , [ˌaɪ ˈtiː] ['jiːldɪd] .

Yes	,	it	yielded	.
是的	,	它	产生	.

是的，它屈服了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [ə'ləʊn] [wʊd] [nɒt][həʊld][ˌaɪ ˈtiː][fɜːm] .

The	other	end	alone	would	not	hold	it	firm	.
这	其他	结尾	独自的	会	不是	抓住	它	公司	.

单靠另一端无法将其固定牢固。

[wʌn] [gʊd] [rentʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [fɔːst] [ə'saɪd] .

One	good	wrench	,	and	it	could	be	forced	aside	.
一	好的	扳手	,	和	它	可以	是	强制	旁边	.

用一把好扳手就能把它撬开。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə][duː; də] .

That	was	all	he	had	now	to	do	.
那	曾是	全部	他	有	现在	到	做	.

他现在要做的就只有这些了。

[ðə; ði][bɑː(r)] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] .

The	bar	would	have	to	remain	in	position	till	the	last	moment	.
这	酒吧	会	有	到	保持	在	位置	直到	这	最后的	片刻	.

横杆必须保持原位直到最后一刻。

[hiː; hi] [klɪəd] [əˈweɪ] [ˈevri] [spek] [ɒv; əv][ˈaɪən][ˈfaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ˈɪntuː]

He	cleared	away	every	speck	of	iron	filing	,	and	then	he	had	to	go	into
他	已清除	离开	每一个	斑点	的	铁	备案	,	和	然后	他	有	到	去	进入

[ðə; ði] [jɑːd] .

the	yard	.
这	院子	.

他把每一粒铁屑都清理干净，然后就得去院子里了。

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈʒɑːndɑːmz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [sel] [ˈdjʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt]

What	if	the	gendarmes	should	examine	the	cell	during	his	absence	and	find	out
什么	如果	这	宪兵	应该	检查	这	细胞	期间	他的	缺席	和	寻找	出去

[wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ?

what	he	had	done	?
什么	他	有	完毕	?

如果宪兵在他不在的时候搜查牢房，查明他做了什么呢?

[wɒt] [ɪf] , [ˈeni] [ˈaʊə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [naɪt] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə] [test] [ðə; ði]

What	if	,	any	hour	before	night	,	they	should	take	it	into	their	heads	to	test	the
什么	如果	,	任何	小时	前	夜晚	,	他们	应该	拿	它	进入	他们的	头部	到	测试	这

[bɑː(r)] ?

bar	?
酒吧	?

如果在夜幕降临前的任何一小时，他们突发奇想去试探酒吧的底线呢?

[wɒt] [ɪf] , [bɪˈfɔː(r)] [dʒiːn] [keɪm] , [rɔi] [hɪmˈself] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪˈmuːvd] [ˌelsˈweə(r)] ?

What	if	,	before	Jean	came	,	Roy	himself	should	be	removed	elsewhere	?
什么	如果	,	前	让	来了	,	罗伊	他自己	应该	是	已移除	别处	?

如果在让到来之前，先把罗伊调到别的地方去呢?

[ðen] [keɪm] [əˈnʌðə(r)] [ˈkwestʃən] .

Then	came	another	question	.
然后	来了	其他	问题	.

然后又出现了一个问题。

[wɒt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈɑːnsə(r)d] ?

What	if	his	mother's	prayers	were	being	answered	?
什么	如果	他的	母亲的	祈祷	是	存在	回答	?

如果他母亲的祈祷真的得到了回应呢?

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [hæd; həd] [wein] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˌmɪsˈtʃɑːns] ,

And	by	-	and	-	by	the	afternoon	had	waned	away	without	any	mischance	,
和	经过	-	和	-	经过	这	下午	有	减弱	离开	没有	任何	灾难	,

就这样，下午悄然过去，一切平安无事。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈiːvnɪŋ] [ˈvɪzɪt][hæd; həd] [biːn] [ˈseɪfli] [peɪd] .

and	the	gendarme's	evening	visit	had	been	safely	paid	.
和	这	-	晚上	访问	有	到过	安全	有薪酬的	.

宪兵的夜间巡查已经顺利完成。

[rɔɪz] [əˈlaʊəns] [ɒv; əv] [fuːd] [leɪ] [əˈpɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [hæd; həd] { - }

Roy's	allowance	of	food	lay	upon	the	floor	,	the	window	had	{	371	}
罗伊的	津贴	的	食物	躺	之上	这	地面	,	这	窗户	有	{	-	}

罗伊的食物配给放在地板上，窗户有{371}

[nɒt] [biːn] [ɪgˈzæmɪnd] , [ænd; ənd] [rɔi] [wɒz; wəz] [left] [əˈləʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

not	been	examined	,	and	Roy	was	left	alone	for	the	night	.
不是	到过	检查	,	和	罗伊	曾是	左边	独自的	为了	这	夜晚	.

没有进行检查，罗伊独自一人度过了一夜。

[hiː; hi] [ˈwaɪzli] [dɪˈspəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] , [ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [niːd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

He	wisely	disposed	of	the	food	,	knowing	that	he	would	need	all	his	strength	.
他	明智地	处置	的	这	食物	,	会心	那	他	会	需要	全部	他的	力量	.

他明智地处理掉了食物，因为他知道自己需要保持全部体力。

[ðen] [hiː; hi] ['weɪtɪd] , ['mɪnɪt] ['ɑːftə(r)] ['mɪnɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [sə'spens] ['hɑːdli] [tuː; tə][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] , [nɒt]

Then	he	waited	,	minute	after	minute	,	in	a	suspense	hardly	to	be	imagined	,	not
然后	他	等待	,	分钟	后	分钟	,	在	一个	悬念	几乎	到	是	想象	,	不是

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] .

to	be	described	.
到	是	描述	.

然后，他一分一秒地等待着，那种悬念难以想象，也无法描述。

[ə; eɪ] [slaɪt] [feɪnt] ['wɪs(ə)l] , [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

A	slight	faint	whistle	,	close	to	the	window	.
一个	轻微	头晕的	哨	,	关闭	到	这	窗户	.

窗外传来一声轻微的哨声。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [rɔi] [wɒz; wəz][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['slɑːntɪŋ] [ɪm'breɪʒə(r)] , [weə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [hiː; hi]

In	a	moment	Roy	was	up	in	the	slanting	embrasure	,	where	for	hours	he
在	一个	片刻	罗伊	曾是	向上	在	这	斜	炮眼	,	在哪里	为了	小时	他

[hæd; həd] [klʌŋ] ,

had	clung	,
有	紧紧抓住	,

片刻之后，罗伊已经爬上了倾斜的炮眼，他已经在那里攀附了几个小时。

['getɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][tɑːsk] .

getting	through	his	task	.
获得	通过	他的	任务	.

完成他的任务。

[dʒiːnz] [hænd] [met] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] , ['nɔɪzləsli] , [ðeɪ] [rentʃ] [ðə; ði][bɑː(r)][ə'saɪd] .

Jean's	hand	met	his	,	and	together	,	noiselessly	,	they	wrenched	the	bar	aside	.
牛仔裤	手	遇见	他的	,	和	一起	,	无声	,	他们	扭动	这	酒吧	旁边	.

让的手握住了他的手，两人一起无声地将吧台拉到一边。

“ [hɪst] !

“	Hist	!
“	历史	!

“历史!

[biː; bi] [stɪl] [æz; əz] [deθ] !

Be	still	as	death	!
是	仍然	作为	死亡	!

像死人一样安静!

” ['wɪspəd] [dʒiːn] .

”	whispered	Jean	.
”	低声说道	让	.

“珍低声说道。”

[rɔi] [skwiːzd] [hɪm'self] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] , [dʒiːnz] [grɑːsp] ['stedi] [hɪm] .

Roy	squeezed	himself	through	the	opening	,	Jean's	grasp	steadying	him	.
罗伊	挤压	他自己	通过	这	开幕	,	牛仔裤	抓牢	稳定	他	.

罗伊挤过缝隙，珍的手稳住了他。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][biː; bi] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['tɒpməʊst] [rʌŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lædə(r)] .

He	found	his	feet	to	be	resting	on	the	topmost	rung	of	a	ladder	.
他	成立	他的	脚	到	是	休息	在	这	最顶层	梯子	的	一个	梯子	.

他发现自己的双脚正放在梯子的最顶端。

[dʒiːn] ['wɪspəd] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [də'rekʃ(ə)nz] ,

Jean	whispered	one	or	two	directions	,
让	低声说道	一	或者	二	方向	,

珍低声朝一两个方向说道，

[ðen] [hɪm'self] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːm] [bɪ'ləʊ] [waɪl] [rɔi] ['fɒləʊd] .

then	himself	went	down	and	held	it	firm	below	while	Roy	followed	.
然后	他自己	去	向下	和	握住	它	公司	以下	尽管	罗伊	随后	.

然后他自己下去，牢牢地抓住下面的东西，罗伊也跟着下去了。

['lɪt(ə)l] [niːd] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [bɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [biː; bi] ['kwaɪət] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .

Little	need	was	there	to	bid	the	boy	be	quiet	in	his	movements	.
小的	需要	曾是	那里	到	出价	这	男生	是	安静的	在	他的	移动	.

几乎没有必要要求男孩安静地活动。

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saʊnd] [maɪt] [bɪ'treɪ] [ðem; ðəm] , [di'strɔi] ['evri] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

The	slightest	sound	might	betray	them	,	destroying	every	hope	of	escape	.
这	丝毫	声音	可能	背叛	他们	,	摧毁	每一个	希望	的	逃脱	.

哪怕最轻微的声音都可能暴露他们的位置，从而摧毁他们逃跑的希望。

[ðə; ði] ['məʊmənt] [rɔi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] , [dʒiːnz] [hænd] [grɑːsp, græsp] [hɪz; ɪz] [rɪst] [ænd; ənd] [led]

The	moment	Roy	reached	the	bottom	,	Jean's	hand	grasped	his	wrist	and	led
这	片刻	罗伊	达到	这	底部	,	牛仔裤	手	抓住	他的	手腕	和	引领

[hɪm] [ə'weɪ] .

him	away	.
他	离开	.

罗伊刚到谷底，珍就抓住他的手腕，把他拉走了。

[ðə; ði] ['lædə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .

The	ladder	had	to	remain	where	it	was	.
这	梯子	有	到	保持	在哪里	它	曾是	.

梯子必须留在原地。

[ɪts] [rɪ'muːv(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [rɪsk] .

Its	removal	would	have	meant	too	great	a	risk	.
它是	移动	会	有	意思是	也	伟大的	一个	风险	.

移除它会带来太大的风险。

[rɔi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [pɪtʃ] ['dɑːknəs] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] ;

Roy	could	not	see	where	they	were	,	for	pitch	darkness	surrounded	them	;
罗伊	可以	不是	看	在哪里	他们	是	,	为了	沥青	黑暗	包围	他们	;

[bʌt; bət] [dʒiːn] [muːvd] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] ,

but	Jean	moved	with	confidence	,
但	让	已搬	和	信心	,

罗伊看不见他们身在何处，因为周围一片漆黑；但简却行动自如。

[ðəʊ] [wɪð] [ɪk'striːm] [keə(r)] .

though	with	extreme	care	.
尽管	和	极端	关心	.

但要格外小心。

[suːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [pɑːs] [nɪə(r)] [ə; eɪ] ['sentri] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['tʃælɪndʒ] [ræŋ] [aʊt] .

Soon	they	had	to	pass	near	a	sentry	,	and	a	sharp	challenge	rang	out	.
很快	他们	有	到	经过	靠近	一个	哨兵	,	和	一个	锋利的	挑战	响铃	出去	.

很快，他们就不得不经过一名哨兵附近，这时传来一声尖锐的挑战声。

[rɔɪz] [hɑːt] [liːpt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [dʒiːn] ['prɒmptli] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːswɜːd]

Roy's	heart	leaped	into	his	mouth	,	and	Jean	promptly	replied	with	the	password
罗伊的	心	跳跃	进入	他的	嘴	,	和	让	及时	回复	和	这	密码

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .

for	the	night	.
为了	这	夜晚	.

罗伊的心猛地一跳，让立刻回答了当晚的口令。

[veɪld] [baɪ][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ][ə; eɪ] ['drɪzlɪŋ] [reɪn] , [ðeɪ] [went] [baɪ][ɪn]

Veiled	by	the	darkness	,	which	was	increased	by	a	drizzling	rain	,	they	went	by	in
含蓄	经过	这	黑暗	,	哪个	曾是	增加	经过	一个	毛毛雨	雨	,	他们	去	经过	在

['seɪfti] .

safety	.
安全	.

在夜幕的笼罩下，再加上淅淅沥沥的小雨，他们安全地通过了那里。

[ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɔːl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wɒz; wəz] [geɪnd] — [ðæt] [seɪm] [wɔːl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪdi]

The	outer	wall	at	length	was	gained	—	that	same	wall	which	the	middies
这	外	墙	在	长度	曾是	获得	—	那	相同的	墙	哪个	这	中场

[hæd; həd] [riːtʃt] [ɪn][ðeə(r)] [ə'temptɪd] [ɪ'skeɪp] ,

had	reached	in	their	attempted	escape	,
有	达到	在	他们的	尝试过	逃脱	,

最终他们攻到了外墙——就是海军陆战队员们试图逃跑时到达的那堵墙。

[ðəʊ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

though	at	a	different	part	of	it	.
尽管	在	一个	不同的	部分	的	它	.

虽然是在其中的另一个部分。

[dʒiːn][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

Jean	had	chosen	this	mode	of	escape	,
让	有	选定	这	模式	的	逃脱	,

让选择了这种逃亡方式。

[nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [rɔi] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['sentriz] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] , [weə(r)] ,

not	daring	to	take	Roy	under	the	eyes	of	sentries	at	the	gates	,	where	,
不是	大胆	到	拿	罗伊	在下面	这	眼睛	的	哨兵	在	这	大门	,	在哪里	,

在守卫大门的哨兵眼皮底下，不敢带罗伊去那里，

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːswɜːd] , [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][mʌst; məst]['ɔːlməʊst] [ɪn'evɪtəbli]

despite	his	command	of	the	password	,	the	prisoner	must	almost	inevitably
尽管	他的	命令	的	这	密码	,	这	囚犯	必须	几乎	不可避免地

[hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [aʊt] .

have	been	found	out	.
有	到过	成立	出去	.

尽管他掌握了口令，但囚犯几乎不可避免地还是被发现了。

[ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔːnə(r)] , [weə(r)] ['nəʊbədi][wɒz; wəz][ɔː(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)] ,

In	a	quiet	corner	,	where	nobody	was	or	seemed	to	be	near	,
在	一个	安静的	角落	,	在哪里	无人	曾是	或者	似乎	到	是	靠近	,

在一个安静的角落里，周围没有人，或者看起来没有人，

[dʒiːn] [druː] [daʊn] [ðə; ði][end] [ɒv; əv][ə; eɪ] [staʊt] [rəʊp] , [ɔːl'redi] [sɪ'kjʊəd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði]

Jean	drew	down	the	end	of	a	stout	rope	,	already	secured	at	the	top	of	the
让	画	向下	这	结尾	的	一个	肥硕	绳索	,	已经	安全	在	这	顶部	的	这

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

让拉下了一根粗绳的末端，这根绳子已经固定在墙顶上。

[ðə; ði] [luːs] [end] ['hævɪŋ] [biːn] ['nɒtɪd] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] ['iːzi] [riːtʃ] .

the	loose	end	having	been	knotted	up	out	of	easy	reach	.
这	松动的	结尾	拥有	到过	打结的	向上	出去	的	简单的	抵达	.

松散的线头被打结缠绕，难以够到。

[ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [rɔɪz] [sel] .

This	had	been	his	doing	after	dark	,	before	he	went	to	Roy's	cell	.
这	有	到过	他的	正在做	后	黑暗的	,	前	他	去	到	罗伊的	细胞	.

这是他在天黑后，去罗伊的牢房之前所做的事情。

[wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊp] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] , [rɔi] [fɜːst] ,

With	the	help	of	the	rope	they	made	their	way	to	the	top	,	Roy	first	,
和	这	帮助	的	这	绳索	他们	制成	他们的	方式	到	这	顶部	,	罗伊	第一的	,

借助绳索，他们爬到了山顶，罗伊走在最前面。

[dʒiːn] [nekst] , ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['ləʊərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .

Jean	next	,	pulling	it	up	after	them	,	and	lowering	it	on	the	other	side	.
让	下一个	,	拉	它	向上	后	他们	,	和	降低	它	在	这	其他	边	.

Jean 接着上前，把它拉起来，然后放到另一边。

[ðen] , [tə'geðə(r)] , [ðeɪ] ['trʌstɪd] [ðeə(r)] [weɪt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [mɔː(r)] .

Then	,	together	,	they	trusted	their	weight	to	it	once	more	.
然后	,	一起	,	他们	可信	他们的	重量	到	它	一次	更多的	.

然后，他们再次一起将自己的重量托付给了它。

[æz; əz] [ðeɪ] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [depθ] ,

As	they	hung	over	the	depth	,
作为	他们	悬挂	超过	这	深度	,

它们悬在深渊之上，

[rɔi] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [kəʊld] - ['blʌdɪd] [ækt] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] ['ɜːlɪə(r)]

Roy	could	not	but	recall	the	cold	-	blooded	act	of	two	or	three	weeks	earlier
罗伊	可以	不是	但	记起	这	寒冷的	-	血腥	行为	的	二	或者	三	周	早些时候

[ænd; ənd] [ɪts] ['daɪə(r)] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

and	its	dire	consequences	.
和	它是	可怕的	结果	.

罗伊不禁回想起两三周前那起冷血事件及其可怕的后果。

[ɪf] ['eni] [mæn] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [dʒiːnz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,

If	any	man	had	obtained	an	inkling	of	Jean's	intentions	,
如果	任何	男人	有	获得	一个	暗示	的	牛仔裤	意图	,

如果有人察觉到让的意图，

[ɔː(r)] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [rəʊp] [pleɪst] [ɪn] ['redinəs] ,

or	had	discovered	the	rope	placed	in	readiness	,
或者	有	发现	这	绳索	放置	在	准备就绪	,

或者已经发现了事先准备好的绳索，

[ðə; ði] [seɪm] ['trædʒədi] [maɪt] [naʊ] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [smɔːlə(r)] [skeɪl] .

the	same	tragedy	might	now	be	repeated	on	a	smaller	scale	.
这	相同的	悲剧	可能	现在	是	重复	在	一个	较小的	规模	.

同样的悲剧现在可能会以较小的规模重演。

[wʌn] [klɪə(r)] [kʌt] [wʊd] [duː; də] [ðə; ði] ['bɪznəs] .

One	clear	cut	would	do	the	business	.
一	清除	切	会	做	这	商业	.

一次彻底的砍伐就能解决问题。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [dʒiːn] [wʊd] [fɔːl] ['hevɪli] ['daʊnwəd] , [ænd; ənd] , [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [hiː; hi] [tuː] , [laɪk] ['lɪt(ə)l] [wɪl] ,

He	and	Jean	would	fall	heavily	downward	,	and	,	in	an	instant	,	he	too	,	like	little	Will	,
他	和	让	会	落下	重度	向下	,	和	,	在	一个	立即的	,	他	也	,	喜欢	小的	将要	,

他和琼重重地摔了下去，转眼间，他也像小威尔一样，摔倒在地。

[maɪt] [biː; bi] [ɪn] [ðæt] [lænd] [weə(r)] ['bæt(ə)lz] [ænd; ənd] ['dʌndʒ(ə)nz] [ænd; ənd] ['kruːəl] [ˌsepə'reɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)]

might	be	in	that	land	where	battles	and	dungeons	and	cruel	separations	are
可能	是	在	那	土地	在哪里	战斗	和	地下城	和	残忍的	分离	是

[θɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] .

things	of	the	past	.
事物	的	这	过去的	.

或许就在那片土地上，战争、地牢和残酷的分离都已成为过去。

[ðiːz] [θɔːts] [keɪm] [tuː; tə] [rɔi] — [ʌn'bɪdn] — ['iːv(ə)n] [waɪl] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

These	thoughts	came	to	Roy	—	unbidden	—	even	while	his	whole	attention	was
这些	想法	来了	到	罗伊	—	未邀请的	—	甚至	尽管	他的	所有的	注意力	曾是

[bent] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [hɪm'self] ,

bent	to	the	task	of	working	himself	,
弯曲	到	这	任务	的	在职的	他自己	,

这些想法不由自主地涌入罗伊的脑海——即便当时他正全神贯注于自己的工作。

[hænd] ['ʌndə(r)] [hænd] , ['swɪftli] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] , [daʊn] [ðə; ði] [rəʊp] .

hand	under	hand	,	swiftly	and	noiselessly	,	down	the	rope	.
手	在下面	手	,	迅速地	和	无声	,	向下	这	绳索	.

一手一手，迅速而无声地顺着绳子滑下去。

[ɔːl'redi] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [ænd; ənd] [streɪnd] , [jet] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv]

Already	his	hands	were	torn	and	strained	,	yet	,	under	the	excitement	of
已经	他的	双手	是	撕裂	和	紧张	,	然而	,	在下面	这	激动	的

[ðə; ði] ['məʊmənt] ,

the	moment	,
这	片刻	,

他的双手已经伤痕累累，但此刻的兴奋之下，

[hiː; hi] [felt] [nəʊ] [peɪn] .

he	felt	no	pain	.
他	毛毡	不	疼痛	.

他感觉不到疼痛。

[ðə; ði] [rəʊp] [rɪ'meɪnd] [tɔːt] .

The	rope	remained	taut	.
这	绳索	剩余	紧绷	.

绳子依然绷紧着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['sʌd(ə)n] ['jiːldɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] — [nəʊ] [ə'brʌpt] [ænd; ənd] ['helpləs] [plʌndʒ]

There	was	no	sudden	yielding	from	above	—	no	abrupt	and	helpless	plunge
那里	曾是	不	突然	屈服	从	多于	—	不	突然	和	无助	暴跌

['ɜːθwəd] .

earthward	.
向地球	.

没有从上方突然屈服——也没有突然无助地坠向大地。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [dʒiːn] [ə'raɪvd] [ɪn] ['seɪfti] [ɒn] [fɜːm] [graʊnd] .

He	and	Jean	arrived	in	safety	on	firm	ground	.
他	和	让	到达的	在	安全	在	公司	地面	.

他和琼安全抵达了坚实的地面。

[ə'gen] [dʒiːn] [grɪpt] [hɪz; ɪz] [rɪst] .

Again	Jean	gripped	his	wrist	.
再次	让	紧握	他的	手腕	.

让再次抓住了他的手腕。

“ [naʊ] , - , [hɪst] !

“	Now	,	M'sieu	,	hist	!
“	现在	,	-	,	历史	!

“现在，先生，嘘!

” [hiː; hi] ['wɪspəd] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [mait] [biː; bi] , [jet] [wɪð] [ɪk'striːm] ['kɔːʃ(ə)n] ,

”	he	whispered	;	and	as	fast	as	might	be	,	yet	with	extreme	caution	,
”	他	低声说道	;	和	作为	快速地	作为	可能	是	,	然而	和	极端	警告	,

他低声说道；而且速度尽可能快，但又极其谨慎。

[əˈvɔɪdɪŋ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfʊtfɔːl] , [ðeɪ] [ˈhʌrid] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [grɪm]

avoiding	even	the	sound	of	a	footfall	,	they	hurried	away	from	that	grim
避免	甚至	这	声音	的	一个	人流量	,	他们	慌忙	离开	从	那	严峻

[səˈraʊndɪŋ] [wɔːl] .

surrounding	wall	.
周围	墙	.

他们甚至不发出脚步声，匆匆远离了那堵阴森森的围墙。

[rɔi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɔː(r)] [ˈwɪðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Roy	could	not	see	in	the	darkness	where	they	were	,	or	whither	they	were
罗伊	可以	不是	看	在	这	黑暗	在哪里	他们	是	,	或者	往哪里去	他们	是

[ˈgəʊɪŋ] .

going	.
去	.

罗伊在黑暗中看不见他们身在何处，也看不见他们要去往何方。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [trʌst] [hɪmˈself] [ˈblaɪndli][tuː; tə] [dʒiːnz] [ˈgaɪd(ə)ns] , [ænd; ənd][dʒiːn] [siːmd] [tuː; tə]

He	could	only	trust	himself	blindly	to	Jean's	guidance	,	and	Jean	seemed	to
他	可以	仅有的	相信	他自己	盲目地	到	牛仔裤	指导	,	和	让	似乎	到

[biː; bi][ɪn][nəʊ] [daʊt] .

be	in	no	doubt	.
是	在	不	怀疑	.

他只能盲目地相信让的指导，而让似乎也毫不怀疑。

[hiː; hi][ˈnevə(r)] [pɔːzd] [ɔː(r)] [ˈfɔːltəd] .

He	never	paused	or	faltered	.
他	绝不	暂停	或者	犹豫不决	.

他从未停顿或动摇。

[ˈrʌnɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [ðen] [ˈslækən] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , [ˈrʌnɪŋ] [əˈgen] , [ænd; ənd]

Running	at	full	speed	,	then	slackening	for	breath	,	running	again	,	and
跑步	在	满的	速度	,	然后	松弛	为了	气息	,	跑步	再次	,	和

[ˈhɔːltɪŋ; ˈhɒltɪŋ] [əˈnjuː] ,

halting	anew	,
停止	重新	,

全速奔跑，然后停下来喘口气，再跑，再停下来，

[ˈwɔːkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [swɪŋ] , [ðen] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [freʃ] [reɪs] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

walking	at	a	brisk	swing	,	then	breaking	into	a	fresh	race	side	by	side	,
步行	在	一个	轻快	摇摆	,	然后	打破	进入	一个	新鲜的	种族	边	经过	边	,

两人轻快地走着，然后并肩奔跑起来。

[ˈəʊnli][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [ʃɔːt] [pɔːz] — [səʊ] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] .

only	to	come	to	another	short	pause	—	so	they	passed	the	hours	of	that	night	.
仅有的	到	来	到	其他	短的	暂停	—	所以	他们	通过了	这	小时	的	那	夜晚	.

随后他们又短暂地停顿了一下——就这样，他们度过了那漫长的夜晚。

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [ˈtwenti] [ɔː(r)] [ˈθɜːti] [ˈmɪnɪts] [ɪkˈstriːm] [keə(r)][wɒz; wəz] [ˈniːdfl] ;

During	the	first	twenty	or	thirty	minutes	extreme	care	was	needful	;
期间	这	第一的	二十	或者	三十	分钟	极端	关心	曾是	需要	;

前二十分钟或三十分钟需要格外小心；

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][dʒiːn][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːswɜːd] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	more	than	once	Jean	had	to	make	use	of	the	password	,	which	he
和	更多的	比	一次	让	有	到	制作	使用	的	这	密码	,	哪个	他

[hæd; həd] [ˈsʌmhaʊ] [lɜːnt] .

had	somehow	learnt	.
有	不知何故	学会了	.

让不止一次地不得不使用他不知从哪里得知的密码。

[wen] [wʌns] ['θʌrəli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['bɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪ'miːdiət] [dɪ'skʌvəri] [bɪ'keɪm] [les]
When once thoroughly away from Bitche , however , immediate discovery became less
什么时候 一次 彻底 离开 从 婊子 , 然而 , 即时 发现 成为 较少的
['laɪkli] ;
likely ;
可能 ;

然而，一旦彻底远离比奇，立即被发现的可能性就变得不那么大了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [eɪm] [ðen] [wɒz; wəz][tuː; tə] [pʊt] [æz; əz] [waɪd] [ə; eɪ] [speɪs] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [bɪ'twiːn]
and the chief aim then was to put as wide a space as possible between
和 这 首席 目的 然后 曾是 到 放 作为 宽的 一个 空间 作为 可能的 之间
[ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːtrəs] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] .
themselves and the fortress before morning .
他们自己 和 这 堡垒 前 早晨 .

因此，他们的主要目标是在天亮之前尽可能地拉开自己与要塞之间的距离。

[ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [rɔi] [hæd; həd][ɪn][maɪnd] .
That was as much as Roy had in mind .
那 曾是 作为 很多 作为 罗伊 有 在 头脑 .

这就是罗伊的全部想法。

[dʒiːnz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['defɪnət] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['haɪdɪŋ] -
Jean's object was more definite , including arrival at a particular hiding -
牛仔裤 目的 曾是 更多的 定 , 包括 到达 在 一个 特别的 隐藏 -
[pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [taɪm] ;
place within a given time ;
地方 之内 一个 给定 时间 ;

Jean 的目标更加明确，包括在规定的时间内到达特定的藏身之处；

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][hiː; hi] [ə'temptɪd] [nəʊ] [ˌeksplə'neɪʃnz] .
but at present he attempted no explanations .
但 在 展示 他 尝试过 不 解释 .

但他目前并未试图做出任何解释。

[səʊ] [suːn] [æz; əz] [rɔɪz] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [nəʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] [ʃʊd; ʃəd]
So soon as Roy's disappearance should become known , and the gendarmes should
所以 很快 作为 罗伊的 消失 应该 变得 已知 , 和 这 宪兵 应该
[hæv; həv] ['stɑːtɪd] [ɪn] [pə'sjuːt] ,
have started in pursuit ,
有 开始 在 追逐 ,

罗伊失踪的消息一传开，宪兵队就应该立即展开追捕。

[rɔɪz] ['deɪndʒə(r)] — [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [dʒiːnz] ['ɔːlsəʊ] — [wʊd] [biː; bi]
Roy's danger — and , for the matter of that , Jean's also — would be
罗伊的 危险 — 和 , 为了 这 事情 的 那 , 牛仔裤 还 — 会 是
[ɪn'tensɪfaɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [fəʊld] .
intensified a hundred - fold .
加强 一个 百 - 折叠 .

罗伊的危险——以及让的危险——将会加剧百倍。

[æt; ət]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][klɪə(r)] [fiːld] ,
At present they had a clear field ,
在 展示 他们 有 一个 清除 场地 ,

目前他们面前一片开阔地带。

['feɪvəd] [baɪ] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] ['meɪnli] [ə'sliːp] .
favoured by darkness and by the fact of a world mainly asleep .
受青睐 经过 黑暗 和 经过 这 事实 的 一个 世界 主要 睡着了 .

得益于黑暗以及世界大部分时间处于沉睡状态这一事实。

[fjuː] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən][baɪ]['aɪðə(r)] .
Few words were spoken by either .
很少 字 是 说 经过 任何一个 .

两人几乎没说什么话。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] ['bɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['laɪtɪst] ['wɪspə(r)] [ment] [ə; eɪ][rɪsk][ɒv; əv] ['biːɪŋ]
While in the vicinity of Bitche even the lightest whisper meant a risk of being
尽管 在 这 附近 的 婊子 甚至 这 最轻 耳语 意思是 一个 风险 的 存在
[ˌəʊvər'hɜːrd] ;
overheard ;
无意中听到 ;

在比奇附近，即使是最轻微的耳语也有被人听到的风险；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fɪə(r)] ['les(ə)nd] , [breθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['preʃəs] [tuː; tə]
and when the fear lessened , breath and strength were too precious to
和 什么时候 这 害怕 减少 , 气息 和 力量 是 也 宝贵的 到
[biː; bi] ['weɪstɪd] .
be wasted .
是 浪费 .

当恐惧消退时，呼吸和体力都变得无比珍贵，不容浪费。

[rɔɪz] [p'aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'vɪəli] [tæks] .
Roy's powers were severely taxed .
罗伊的 权力 是 严重 已征税 .

罗伊的超能力受到了极大的考验。

[ɪk'saɪtmənt] [kept] [hɪm] ['gəʊɪŋ] .
Excitement kept him going .
激动 保留 他 去 .

兴奋让他坚持了下来。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [slept] [ænd; ənd] ['iːt(ə)n] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd] [wɜːkt] [hɑːd] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
But he had slept and eaten little , and had worked hard , during the
但 他 有 睡着了 和 吃 小的 , 和 有 工作 难的 , 期间 这
[lɑːst] ['θɜːti] ['aʊəz] ;
last thirty hours ;
最后的 三十 小时 ;

但在过去的三十个小时里，他几乎没怎么睡觉吃饭，而且一直在努力工作；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sɪks] [mʌnθs] [wɪ'ðaʊt] ['prɒpə(r)] ['eksəsaɪz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['daɪəfəlɪ] [aʊt] [ɒv; əv]
and after six months without proper exercise , he was direfully out of
和 后 六 几个月 没有 恰当的 锻炼 , 他 曾是 极其糟糕 出去 的
['treɪnɪŋ] .
training .
训练 .

六个月没有进行适当的锻炼后，他的训练水平严重下降。

[hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [hæd; həd] [grəʊn] ['flæbi] ,
His muscles had grown flabby ,
他的 肌肉 有 生长 松弛 ,

他的肌肉变得松弛下垂。

[ænd; ənd][hiː; hi][səʊ] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][pænt][æz; əz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['æŋgri] [wɪð] [hɪm'self] .
and he so soon began to pant as to become angry with himself .
和 他 所以 很快 开始 到 喘气 作为 到 变得 生气的 和 他自己 .

他很快就开始喘不过气来，甚至对自己感到恼火。

[stɪl] , [hiː; hi] [fɔːt] ['dɒgɪdli] ['ɒnwəd] , ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [kəm'pleɪnt] .
Still , he fought doggedly onward , making no complaint .
仍然 , 他 战斗 顽强地 向前 , 制作 不 抱怨 .

但他依然顽强地战斗下去，没有丝毫抱怨。

[æt; ət] [fɜːst] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [baɪ] - [pɑːðz] [ɔː(r)] [kept] [tuː; tə] ['fiːldz] [fɔː(r); fə(r)] ['greɪtə(r)] ['seɪfti] ;

At	first	they	followed	by	-	paths	or	kept	to	fields	for	greater	safety	;
在	第一的	他们	随后	经过	-	路径	或者	保留	到	字段	为了	更大的	安全	;

起初，为了安全起见，他们沿着乡间小路或待在田野里；

[bʌt; bət] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [dʒiːn] [strʌk] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] [haɪ] [rəʊd] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [əd'vɑːns] [wɒz; wəz]

but	by	-	and	-	by	Jean	struck	into	the	high	road	,	and	here	advance	was
但	经过	-	和	-	经过	让	击	进入	这	高的	路	,	和	这里	进步	曾是

['iːzɪə] .

easier	.
更轻松	.

但不久之后，让·卡西莫夫走上了大路，在这里前进就容易多了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [rɔi] [wʊd] [biː; bi] [mɪst] [bɪ'fɔː(r)] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ; [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [ɪf]

It	was	unlikely	that	Roy	would	be	missed	before	early	morning	;	and	,	even	if
它	曾是	不太可能	那	罗伊	会	是	错过	前	早期的	早晨	;	和	,	甚至	如果

[pə'sjuːd] [naʊ] ,

pursued	now	,
追击	现在	,

罗伊不太可能在清晨之前被发现；而且，即使现在追捕他，

[ðeɪ] [wʊd] [siː] [ðə; ðiː] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['ʒɑːndɑːmz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ,

they	would	see	the	approaching	gendarmes	before	they	could	be	seen	,
他们	会	看	这	接近	宪兵	前	他们	可以	是	已见	,

他们总能在宪兵发现他们之前就看到他们。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [haɪd] [ɪn] [ðə; ðiː] ['dɑːknəs] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] .

and	to	hide	in	the	darkness	would	not	be	difficult	.
和	到	隐藏	在	这	黑暗	会	不是	是	难的	.

躲藏在黑暗中并不难。

[æz; əz] ['aʊə(r)] [pɑːst] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [meɪd] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['prəʊgres] , [rɔi] [gruː] [laɪt] [ɒv; əv] [hɑːt] .

As	hour	passed	after	hour	,	and	still	they	made	uninterrupted	progress	,	Roy	grew	light	of	heart	.
作为	小时	通过了	后	小时	,	和	仍然	他们	制成	不间断	进步	,	罗伊	生长	光	的	心	.

时间一分一秒地过去，他们仍然稳步前进，罗伊的心情也渐渐轻松了下来。

['breθləsnəs] , ['eɪkɪŋ] [lɪmz] , [ʃɑːp] [kəʊld] ,

Breathlessness	,	aching	limbs	,	sharp	cold	,
呼吸困难	,	疼痛	四肢	,	锋利的	寒冷的	,

呼吸困难、四肢酸痛、极度寒冷

['grəʊɪŋ] ['hʌŋgə(r)] — [ɔːl] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ðiː] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [friː] !

growing	hunger	—	all	these	were	as	nothing	compared	with	the	fact	that	he	was	free	!
生长	饥饿	—	全部	这些	是	作为	没有什么	比较的	和	这	事实	那	他	曾是	自由的	!

日益增长的饥饿感——与他获得自由这一事实相比，这一切都算不了什么！

[nəʊ] [stəʊn] [wɔːlz] , [nəʊ] ['aɪən] - [baʊnd] [ænd; ənd] ['pædlɒk] [dɔːz] , [ʃʌt] [hɪm] ['ruːθləsli] [ɪn] !

No	stone	walls	,	no	iron	-	bound	and	padlocked	doors	,	shut	him	ruthlessly	in	!
不	石头	墙壁	,	不	铁	-	边界	和	已上锁	门	,	关闭	他	无情地	在	!

没有石墙，没有铁门和挂锁，无情地将他关在里面！

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə; eɪ] [briːf] [hɔːlt] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] ,

From	time	to	time	a	brief	halt	became	necessary	,
从	时间	到	时间	一个	简短的	停止	成为	必要的	,

有时需要短暂停留，

[ænd; ənd] [rɔi] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [flɪŋ] [hɪm'self] [flæt] [ɒn][ðə; ði] ['aɪsi] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ten]
and **Roy** **was** **allowed** **to** **fling** **himself** **flat** **on** **the** **icy** **ground** **for** **ten**
和 罗伊 曾是 允许 到 一扔 他自己 平坦的 在 这 冰冷的 地面 为了 十
['mɪnɪts] ,
minutes **,**
分钟 ,

于是罗伊被允许平躺在冰冷的地面上十分钟。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [stɑːt] [wɪð] [ˌriː'dʌbld] ['enədʒi] .
after **which** **he** **could** **always** **start** **with** **redoubled** **energy** **.**
后 哪个 他 可以 总是 开始 和 加倍 活力 .

之后他总能以加倍的精力重新开始。

“ ['wʌndə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] ['bɪtʃ] , [dʒiːn] ? ” [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)][wʌn][ɒv; əv]
“ **Wonder** **what** **happened** **to** **take** **you** **to** **Bitche** **,** **Jean** **?** **”** **he** **said** **,** **after** **one** **of**
“ 想知道 什么 发生 到 拿 你 到 婊子 , 让 ? ” 他 说 , 后 一 的
[ðiːz] [breɪks] .
these **breaks** **.**
这些 休息 .

“真想知道发生了什么事把你带到比奇去了，珍妮？”他停顿了一下后说道。

“ - , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [æt; ət] ['bɪtʃ] . ”
“ **M'sieu** **,** **I** **had** **a** **friend** **at** **Bitche** **.** **”**
“ - , 我 有 一个 朋友 在 婊子 . ”

“先生，我在比奇有个朋友。”

“ [ə; eɪ] ['ʒɒndɑːm] !
“ **A** **gendarme** **!**
“ 一个 宪兵 !

“一名宪兵！”

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ? ” [ɑːskt] [rɔi] , [wɪð] ['kwɪknəs] .
A **soldier** **?** **”** **asked** **Roy** **,** **with** **quickness** **.**
一个 士兵 ? ” 问 罗伊 , 和 速度 .

“一名士兵？”罗伊迅速问道。

“ [wiː] , - .
“ **Oui** **,** **M'sieu** **.**
“ 是的 , - .

“Oui, M'sieu.”

[ən] [sɒl'dɑːt] .
Un **soldat** **.**
联合国 出售 .

未售出。

- [wɪl] [pə'hæps] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['pʊtɪŋ] ['meni] ['kwestʃənz] .
M'sieu **will** **perhaps** **refrain** **from** **putting** **many** **questions** **.**
- 将要 也许 避免 从 推杆 许多 问题 .

先生或许不会提太多问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [frend] [huːm] [ai][hæv; həv] [nəʊn] [frɒm; frəm] ['bɔɪhʊd] .
It **is** **a** **friend** **whom** **I** **have** **known** **from** **boyhood** **.**
它 是 一个 朋友 谁 我 有 已知 从 童年 .

这是我从小就认识的朋友。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] , [laɪk] ['ʌðə(r)z] , [ɪn][ðə; ði] [kən'skrɪpʃ(ə)n] ,
He **was** **taken** **,** **like** **others** **,** **in** **the** **conscription** **,**
他 曾是 已采取 , 喜欢 其他的 , 在 这 征兵 ,

他和其他人一样，被征召入伍。

[ænd; ənd][nəʊ][kaɪnd] [meɪ'sjɜː] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][hænd][tuː; tə][help][tuː; tə] [bai] [hɪm] [ɒf] .

and	no	kind	Messieurs	were	at	hand	to	help	to	buy	him	off	.
和	不	种类	先生们	是	在	手	到	帮助	到	买	他	离开	.

而且也没有好心人愿意出手相助，把他收买走。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , - , [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]['mʌðə(r)] [bɪ'keɪm] - . [[wʌn]]

And	his	mother	,	M'sieu	,	his	poor	mother	became	imbécile	.	[	1	]
和	他的	母亲	,	-	,	他的	贫穷的	母亲	成为	-	.	[	1	]

他的母亲，M'sieu，他可怜的母亲，变成了白痴。[1]

[lɑː] [poʊv] [fem] ?

La	pauvre	femme	?
拉	穷人	女性	?

La pauvre femme?

[siː] [wɒt] [mait] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][maɪ]['mʌðə(r)]['ɔːlsəʊ] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv]

See	what	might	have	come	to	my	mother	also	,	but	for	the	goodness	of
看	什么	可能	有	来	到	我的	母亲	还	,	但	为了	这	善良	的

[sɛs] [meɪ'sjɜː] . ”

ces	Messieurs	.	”
ces	先生们	.	”

若非这几位先生的仁慈，我母亲的遭遇恐怕也会如此。”

“ [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] ? ”

“	She	became	imbécile	because	he	had	to	go	to	the	war	?	”
“	她	成为	-	因为	他	有	到	去	到	这	战争	?	”

“她因为他去打仗就变傻了吗？”

“ [wiː] , - .

“	Oui	,	M'sieu	.
“	是的	,	-	.

“Oui, M'sieu.”

[wɒt] ['wʌndə(r)] ?

What	wonder	?
什么	想知道	?

有什么好奇怪的?

[fɔː(r); fə(r)] [siː] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['kɒmən] ['pɑːtɪŋ] .

For	see	—	it	was	not	a	common	parting	.
为了	看	—	它	曾是	不是	一个	常见的	离别	.

你看——这不是一次普通的离别。

['hʌndrədz] , [θ'aʊzəndz] , [gəʊ] [ðʌs] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] .

Hundreds	,	thousands	,	go	thus	,	and	never	return	.
数百	,	数千	,	去	因此	,	和	绝不	返回	.

成百上千的人就这样去了，再也没有回来。

[ðeɪ] ['vænɪʃ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [hoʊmz] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)][ɪz] [hɜːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

They	vanish	from	their	homes	,	and	no	more	is	heard	of	them	.
他们	消失	从	他们的	房屋	,	和	不	更多的	是	听到	的	他们	.

他们从家中消失，从此杳无音信。

[hɪə(r)][ɔː(r)][ðeə(r)] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [hæv; həv][daɪd][ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] ['berid] — - ! —

Here	or	there	,	far	away	,	they	have	died	and	have	been	buried	—	hélas	!	—
这里	或者	那里	,	远的	离开	,	他们	有	死亡	和	有	到过	埋葬	—	-	!	—

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][end] . ”

and	that	is	the	end	.	”
和	那	是	这	结尾	.	”

无论身处何地，无论远在何方，他们都已逝去，被埋葬——唉！——一切就此结束。

“ [ə; eɪ]['soʊldʒərz][end] , [dʒiːn] !
“ A soldier's end , Jean !
“ 一个 士兵的 结尾 , 让 !

“士兵的结局，让！”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ['praʊdli] .
” the boy said proudly .
” 这 男生 说 自豪地 .

男孩骄傲地说。

“ [wiː] , - . [sænz] [duːt] .
“ Oui , M'sieu . Sans doute .
” 是的 , - . 无衬线 怀疑 .

“Oui, M'sieu. Sans doute.

[bʌt; bət][nɒt][ɔːl][men][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['səʊldʒərɪŋ] .
But not all men have a taste for soldiering .
但 不是 全部 男人 有 一个 品尝 为了 参军 .

但并非所有男人都对当兵感兴趣。

[aɪ][maɪ'self] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] — — ”
I myself , for one — — ”
我 我 , 为了 一 — — ”

就我个人而言——”

“ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪt] ? ”
“ You didn't want to fight ? ”
” 你 没有 想 到 斗争 ? ”

“你不想打架吗？”

“ [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] [həʊm] , - .
“ I had no wish to leave my home , M'sieu .
” 我 有 不 希望 到 离开 我的 家 , - .

“我并不想离开我的家，女士。”

[ɒv; əv] [leɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['ʌðə(r)] [θɔːts] — [sʌm; səm] [θɔːts] [ɒv; əv]
Of late , it is true , I have had other thoughts — some thoughts of
的 晚的 , 它 是 真的 , 我 有 有 其他 想法 — 一些 想法 的
['entərɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːmi] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
entering the army , after all .
进入 这 军队 , 后 全部 .

最近，我的确有过其他的想法——毕竟，我甚至想过参军。

[ˌel'iː] ['petɪ] [ˌkæpə'rɑːl][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [bæd] ['liːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] ['fɒləʊ] ,
Le petit Caporal is no such bad leader for a man to follow ,
乐 小 卡波拉尔 是 不 这样的 坏的 领导者 为了 一个 男人 到 跟随 ,

小卡波拉尔其实并不算是一个糟糕的领导者，值得追随。

[wen] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [held] [baɪ] [taɪz] [wɪtʃ] [baɪnd] [hɪm] [daʊn] . ”
when he is not held by ties which bind him down . ”
什么时候 他 是 不是 握住 经过 领带 哪个 绑定 他 向下 . ”

当他不再受束缚时。”

“ [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [wɒt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ?
“ But your mother , what would she say ?
” 但 你的 母亲 , 什么 会 她 说 ?

“可是你母亲会怎么说呢？”

[wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [pliːzd] ?
Would she be pleased ?
会 她 是 高兴 ?

她会高兴吗?

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [maɪnd] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'weɪ] [naʊ] ? ”

Did	she	mind	your	coming	away	now	?	”
做过	她	头脑	你的	未来	离开	现在	?	”

她介意你现在离开吗?

“ - , [ai] [hæv; həv] [nɒt] [left] [maɪ] ['mʌðə(r)] .

“	M'sieu	,	I	have	not	left	my	mother	.
”	-	,	我	有	不是	左边	我的	母亲	.

“女士，我没有离开我的母亲。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [ðæt] [hæz; həz] [left] [ˌem 'iː] .

It	is	she	that	has	left	me	.
它	是	她	那	有	左边	我	.

是她离开了我。

[ˌel'iː] [bɒn] [djuː] [hæz; həz] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] .

Le	bon	Dieu	has	called	her	away	to	another	place	.
乐	邦	上帝	有	称为	她	离开	到	其他	地方	.

上帝召唤她去了另一个地方。

” [rɔi] [geɪv] [wʌn] [glɑːns] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['iːzəli] [hæv; həv] [pʊt] ['ɪntuː] [wɜːdz] .

”	Roy	gave	one	glance	of	sympathy	,	which	he	could	not	easily	have	put	into	words	.
”	罗伊	给予	一	瞥一眼	的	同情	,	哪个	他	可以	不是	容易地	有	放	进入	字	.

罗伊投来一抹同情的目光，他难以用言语表达这种感受。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [fər'get] [hɪm'self] , ['wɔːkɪŋ] [fɑːstə(r)] , [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [les] .

He	was	forgetting	himself	,	walking	faster	,	and	panting	less	.
他	曾是	遗忘	他自己	,	步行	快点	,	和	喘息	较少的	.

他渐渐忘我，走路越来越快，喘息也越来越少。

[dʒiːn] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

Jean	saw	that	it	might	be	well	to	encourage	a	little	talking	now	and	then	.
让	锯	那	它	可能	是	出色地	到	鼓励	一个	小的	说	现在	和	然后	.

珍妮认为，偶尔鼓励大家聊聊天或许是个好主意。

“ [bʌt; bət] [tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [dʒiːn] .

“	But	till	the	last	she	had	her	Jean	.
”	但	直到	这	最后的	她	有	她	让	.

但直到最后一刻，她都还带着她的珍妮。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kɒntent] .

And	she	was	content	.
和	她	曾是	内容	.

她很满足。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [daɪ] [ə'ləʊn] , [fə'seɪkən] [ænd; ənd] ['desələt] .

She	did	not	die	alone	,	forsaken	and	desolate	.
她	做过	不是	死	独自的	,	被遗弃的	和	荒凉	.

她并非孤独、被遗弃、凄凉地死去。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪ'tɜːnəli] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [sɛs] ['dɜː] [meɪ'sjɜː] ,

For	that	I	shall	be	eternally	grateful	to	ces	deux	Messieurs	,
为了	那	我	将	是	永恒	感激的	到	ces	deux	先生们	,

为此我将永远感激这两位先生。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [piːs] . ”

that	her	last	days	were	in	peace	.	”
那	她	最后的	天	是	在	和平	.	”

她生命的最后时光是平静的。

“ [aɪ] [rɪ'membə(r)] [naʊ] , [dʒiːn] ,
“ I remember now , Jean ,
“ 我 记住 现在 , 让 ,

“我现在想起来了，珍妮，

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd]
you said you would like some day to do something for my father and
你 说 你 会 喜欢 一些 天 到 做 某物 为了 我的 父亲 和
[fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] ['ivər] .
for Captain Ivor .
为了 队长 伊沃 .

你说过，你将来想为我父亲和艾弗上尉做些事。

[jes] — [aɪ] [naʊ] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
Yes — I know — and this is for them .
是的 — 我 知道 — 和 这 是 为了 他们 .

是的——我知道——这是为了他们。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θæŋk] [juː; jʊ] — — ”
If they could thank you — — ”
如果 他们 可以 感谢 你 — — ”

如果他们能感谢你——”

“ - , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [θæŋk] [ðem; ðəm] — — ” [ˌɪntə'dʒekt] [dʒiːn] . { - }
“ M'sieu , if I could thank them — — ” interjected Jean . { 372 }
“ - , 如果 我 可以 感谢 他们 — — ” 插话 让 . { - }

“先生，如果我能感谢他们——”让插话道。{372}

[ðen] [fɔː(r); fə(r)] [əː eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [prest] [pn] [ɪn] ['saɪləns] .
Then for a while they pressed on in silence .
然后 为了 一个 尽管 他们 按下 在 在 沉默 .

然后他们沉默地继续前进了一段时间。

['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [breɪk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [plɔdid] ['fɔːwəd] [stɪl] .
Morning had begun to break , and they plodded forward still .
早晨 有 开始 到 休息 , 和 他们 蹒跚而行 向前 仍然 .

天色渐亮，他们依然艰难地向前走着。

[rɔi] [hæd; həd] ['pliːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [mɔː(r)] ['lɪt(ə)l] [breɪk] ,
Roy had pleaded for one more little break ,
罗伊 有 恳求 为了 一 更多的 小的 休息 ,

罗伊恳求再给他一点时间休息，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [æt; ət] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] ; [bʌt; bət] [dʒiːn] [rɪ'fjuːzd] .
for the boy was nearly at an end of his powers ; but Jean refused .
为了 这 男生 曾是 几乎 在 一个 结尾 的 他的 权力 ; 但 让 拒绝 .

因为男孩的力气几乎已经耗尽；但让拒绝了。

“ ['kʌrɪdʒ] , - ! ['kʌrɪdʒ] !
“ Courage , M'sieu ! Courage !
“ 勇气 , - ! 勇气 !

“鼓起勇气，先生！鼓起勇气！”

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [rest] .
But a little farther , and we will rest .
但 一个 小的 更远 , 和 我们 将要 休息 .

但再走一小段路，我们就能休息了。

[tuː; tə] [stɒp] [hɪə(r)] , [ɪf] [ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] [kʌm] ['kwɪkli] , [wʊd] [biː; bi] ['feɪt(ə)l] .
To stop here , if the gendarmes come quickly , would be fatal .
到 停止 这里 , 如果 这 宪兵 来 迅速地 , 会 是 致命的 .

如果在这里停留，宪兵队很快就会赶到，后果不堪设想。

[dʌz] - [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ˌɑːr ˈiː] - [ˈteɪkən] ?
Does M'sieu wish to be re - taken ?
做 - 希望 到 是 关于 - 已采取 ?

先生是否愿意重拍?

[siː] , [ðə; ði] [deɪ] [dɔːn] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [gʊd] [ədˈvɑːns] ;
See , the day dawns , and we have made good advance ;
看 , 这 天 黎明 , 和 我们 有 制成 好的 进步 ;

看，天亮了，我们取得了不错的进展；

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] [ˈʒɑːndɑːmz] [wɪl] [ˈskaʊə(r)][ðə; ði] [ˈkʌntri] [raʊnd] .
but soon the gendarmes will scour the country round .
但 很快 这 宪兵 将要 冲刷 这 国家 圆形的 .

但很快，宪兵队就会对全国进行搜查。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [weə(r)] [kʊd; kəd][wiː; wi] [haɪd] , [ɪf] [ˌoʊvərˈteɪkən] ?
And here , where could we hide , if overtaken ?
和 这里 , 在哪里 可以 我们 隐藏 , 如果 被超越 ?

如果被俘虏，我们又能躲到哪里去呢?

[ˈkʌrɪdʒ] !
Courage !
勇气 !

勇气!

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːðə(r)] [jet] ! ”
A little further yet ! ”
一个 小的 更远 然而 ! ”

再往前走一点!

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [pænt] [rɔi] , [ˈdrægɪŋ] [əˈlɒŋ] [hɪz; ɪz] [ˈledn] - [ˈweɪtɪd] [lɪmz] .
“ All right , ” panted Roy , dragging along his leaden - weighted limbs .
“ 全部 正确的 , ” 喘息 罗伊 , 拖拽 沿着 他的 铅灰色 - 加权 四肢 .

“好吧，”罗伊气喘吁吁地说，拖着沉重的四肢向前走去。

“ [aɪl] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] — [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .
“ I'll keep it up — as long as you wish .
“ 患病的 保持 它 向上 — 作为 长的 作为 你 希望 .

“只要你愿意，我就会一直坚持下去。”

[ˈwʌndə(r)] [haʊ] [ˈmeni] [maɪlz] [wɪv] [dʌn] . ”
Wonder how many miles we've done . ”
想知道 如何 许多 英里 我们已经 完毕 . ”

不知道我们已经走了多少英里了。

“ [nɒt] [səʊ] [ˈmeni] [æz; əz] - [wʊd] [θɪŋk] .
“ Not so many as M'sieu would think .
“ 不是 所以 许多 作为 - 会 思考 .

“并没有先生想象的那么多。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [wʌn][mʌst; məst] [wɔːk] [wɪð] [keə(r)] . ”
In the darkness one must walk with care . ”
在 这 黑暗 一 必须 走 和 关心 . ”

在黑暗中行走，必须小心谨慎。

“ [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [haɪd] [ɔːl] [deɪ] ? ”
“ And are we to hide all day ? ”
“ 和 是 我们 到 隐藏 全部 天 ? ”

“难道我们要整天躲藏起来吗？”

“ [meɪz] [wiː] .
“ Mais oui .
“ 玉米 是的 .

“Mais oui.

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sefə] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈhaɪdɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈdʒɜːni] [ɒn] .

It	is	safer	to	be	in	hiding	than	to	journey	on	.
它	是	更安全	到	是	在	隐藏	比	到	旅行	在	.

躲藏比继续前行更安全。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkɒtɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] , [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] ,

There	is	a	cottage	in	a	wood	,	which	belongs	to	a	friend	of	mine	,
那里	是	一个	小屋	在	一个	木头	,	哪个	属于	到	一个	朋友	的	矿	,

树林里有一间小屋，属于我的一个朋友。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈkʌmɪŋ] .

and	he	has	made	ready	for	our	coming	.
和	他	有	制成	准备好	为了	我们的	未来	.

他已经为我们的到来做好了准备。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪ] [əˈhed] [stɪl] .

A	little	way	ahead	still	.
一个	小的	方式	前方	仍然	.

还要再走一段路。

[ðə; ðɪ][ˈdeɪndʒə(r)][ɪnˈkriːsɪz; ˈɪŋkriːsɪz] [iːtʃ] [ˈmɪnɪt] .

The	danger	increases	each	minute	.
这	危险	增加	每个	分钟	.

危险每分钟都在增加。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˈeni] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌjuː ˈes] [naʊ] ,

For	if	any	man	should	see	us	now	,
为了	如果	任何	男人	应该	看	我们	现在	,

如果现在有人看见我们，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈʒɑːndɑːmz] [ˈkʌmɪŋ] [hɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈleɪtli] [pɑːst] — [vɔɪˈeɪ]

and	the	gendarmes	coming	here	should	learn	that	we	have	lately	passed	—	voyez
和	这	宪兵	未来	这里	应该	学习	那	我们	有	最近	通过了	—	沃伊兹

- [vuː] ?

-	vous	?
-	您	?

来这里的宪兵应该知道我们最近已经通过了——voyez-vous?

[kæn; kən] - [ɪnˈkriːs] [hɪz; ɪz] [spiːd] ?

Can	M'sieu	increase	his	speed	?
能	-	增加	他的	速度	?

M'sieu能提高速度吗?

” [rɔi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈviːəmənt] [ˈefət] , [ænd; ənd][dʒiːn][grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ɜːdʒɪŋ] [hɪm] [əˈlɒŋ] .

”	Roy	made	a	vehement	effort	,	and	Jean	grasped	his	arm	,	urging	him	along	.
”	罗伊	制成	一个	慷慨	努力	,	和	让	抓住	他的	手臂	,	敦促	他	沿着	.

罗伊使出浑身解数，简抓住他的胳膊，催促他继续前进。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ðɪ] [wʊd] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɪn] [ˈðɪðə(r)] ,

Presently	they	neared	the	wood	,	and	turned	in	thither	,
目前	他们	接近	这	木头	,	和	转向	在	那里	,

他们很快走到树林附近，便拐了进去。

[dʒiːnz] [lʊk] [ɒv; əv][æŋˈzaɪəti] [ˈlesnɪŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [triːz] [kləʊzd] [raʊnd] [ðem; ðəm] .

Jean's	look	of	anxiety	lessening	as	the	trees	closed	round	them	.
牛仔裤	看	的	焦虑	减少	作为	这	树木	关闭	圆形的	他们	.

随着树木逐渐向四周靠近，珍妮脸上的焦虑表情也渐渐消退了。

[hiː; hi] [kən'sent] [ðen] [tuː; tə][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [peɪs] , [ðəʊ] [riː'itəreit] [hɪz; ɪz] “

He	consented	then	to	a	slight	relaxation	of	their	pace	,	though	reiterating	his	“
他	同意	然后	到	一个	轻微	松弛	的	他们的	步伐	,	尽管	重申	他的	“

['kʌrɪdʒ] , - — [wʌn][mɔː(r)][hɑːf] - ['aʊə(r)] ,

Courage	,	M'sieu	—	one	more	half	-	hour	,
勇气	,	-	—	一	更多的	一半	-	小时	,

他随后同意稍微放慢速度，但又重申道：“先生，请放心——再走半小时。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [ɪz] [dʌn] .

and	the	worst	is	done	.
和	这	最差	是	完毕	.

最糟糕的事情已经发生了。

” [ðə; ði][hɑːf] - ['aʊə(r)] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [wʌn][tuː; tə] [rɔi] .

”	The	half	-	hour	seemed	a	very	long	one	to	Roy	.
”	这	一半	-	小时	似乎	一个	非常	长的	一	到	罗伊	.

对罗伊来说，这半个小时似乎非常漫长。

“ [eɪ] [bjɛ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sləʊə] — [wiː] — [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] - [wɪl]

“	Eh	bien	,	a	little	slower	—	oui	—	but	we	are	nearly	there	,	and	M'sieu	will
“	嗯	好	,	一个	小的	慢点	—	是的	—	但	我们	是	几乎	那里	,	和	-	将要

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rest] .

be	able	to	rest	.
是	有能力的	到	休息	.

“嗯，稍微慢了一点——是的——但我们快到了，女士可以休息一下了。”

[æt; ət] [naɪt] - [fɔːl][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [stɑːt] [ə'gen] , [rɪ'freʃt] . ”

At	night	-	fall	we	shall	start	again	,	refreshed	.	”
在	夜晚	-	落下	我们	将	开始	再次	,	焕然一新	.	”

夜幕降临后，我们将重新出发，精神焕发。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] [stɪl] ?

“	Will	you	come	with	me	still	?
“	将要	你	来	和	我	仍然	?

你还愿意跟我一起去吗?

[dʒiːn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] !

Jean	,	you	are	a	good	fellow	!
让	,	你	是	一个	好的	同伴	!

让，你真是个好人!

” [gɑːspt] [rɔi] .

”	gasped	Roy	.
”	倒吸一口气	罗伊	.

“罗伊喘着气说。”

“ [ɪf] [ai][kæn; kən] [siː] [mə'sjɜː] [seɪf] [ɒf] [frentʃ] [graʊnd] ,

“	If	I	can	see	Monsieur	safe	off	French	ground	,
“	如果	我	能	看	先生	安全的	离开	法语	地面	,

“如果我能看到先生安全离开法国，

[ðen] [ai] [wɪl] [let] [sɛs] [meɪ'sjɜː] [nəʊ] [æt; ət] ['vɛdʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['glædn] [ðeə(r)] [hɑːts] . ”

then	I	will	let	ces	Messieurs	know	at	Verdun	,	and	it	will	gladden	their	hearts	.	”
然后	我	将要	让	ces	先生们	知道	在	凡尔登	,	和	它	将要	格拉登	他们的	心	.	”

然后我会把这个消息告诉凡尔登的那些先生们，他们一定会很高兴的。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

“	But	what	made	you	think	of	it	?
“	但	什么	制成	你	思考	的	它	?

“但你为什么会想到这一点呢？”

[dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['bɪtʃ] ['əʊnli][tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [frend] ? ”

Did	**you**	**come**	**to**	**Bitche**	**only**	**to**	**see**	**your**	**friend**	**?**	**”**
做过	你	来	到	婊子	仅有的	到	看	你的	朋友	?	”

你来比奇只是为了见你的朋友吗?

“ - [wɪl] [nɒt] [ɑːsk] [tuː] ['meni] ['kwestʃənz] .

“	**M'sieu**	**will**	**not**	**ask**	**too**	**many**	**questions**	**.**
”	-	将要	不是	问	也	许多	问题	.

“先生不会问太多问题。”

[nəʊ][wʌn][æt; ət] ['bɪtʃ] [njuː] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [frendz] .

No	**one**	**at**	**Bitche**	**knew**	**that**	**we**	**were**	**friends**	**.**
不	一	在	婊子	知道	那	我们	是	朋友们	.

在Bitche，没有人知道我们是朋友。

[ɪf] - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˌɑːr 'iː] - ['teɪkən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] . ”

If	**M'sieu**	**should**	**be**	**re**	**-**	**taken**	**,**	**it**	**is**	**well**	**that**	**he**	**should**	**know**	**nothing**	**.**	**”**
如果	-	应该	是	关于	-	已采取	,	它	是	出色地	那	他	应该	知道	没有什么	.	”

如果先生被重新抓获，那他最好什么都不知道。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ'd] [bɪ'treɪ] [juː; jʊ] , [dʒiːn] ! ”

“	**You**	**don't**	**think**	**I'd**	**betray**	**you**	**,**	**Jean**	**!**	**”**
”	你	不	思考	ID	背叛	你	,	让	!	”

“你不会以为我会背叛你吧，琼！”

“ [nɒn] .

“	**Non**	**.**
”	非	.

“非。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] - [hɪm'self] — — ”

But	**for**	**the**	**sake**	**of**	**M'sieu**	**himself**	**—**	**—**	**”**
但	为了	这	清酒	的	-	他自己	—	—	”

但为了先生本人——”

“ [ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˌɑːr 'iː] - ['teɪkən] . ”

“	**And**	**I**	**hope**	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**be**	**re**	**-**	**taken**	**.**	**”**
”	和	我	希望	我是	不是	去	到	是	关于	-	已采取	.	”

“我希望我不会被再次逮捕。”

“ [ðə; ði] [gʊd] [gɒd] [grɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , - . ”

“	**The**	**good**	**God**	**grant**	**it**	**,**	**M'sieu**	**.**	**”**
”	这	好的	上帝	授予	它	,	-	.	”

“愿上帝保佑，先生。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [keɪm] [ðeə(r)][dʒʌst][tuː; tə] [siː] [hɪm] , ” [pə'sistid] [rɔi] .

“	**Then**	**you**	**came**	**there**	**just**	**to**	**see**	**him**	**,**	**”**	**persisted**	**Roy**	**.**
”	然后	你	来了	那里	只是	到	看	他	,	”	持续	罗伊	.

“那你来这里就是为了见他，”罗伊坚持道。

“ [nɒn] . [tuː; tə] [siː] - . ”

“	**Non**	**.**	**To**	**see**	**M'sieu**	**.**	**”**
”	非	.	到	看	-	.	”

“不。去见先生。”

“ [juː; jʊ] [njuː] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] ?

“	**You**	**knew**	**I**	**was**	**there**	**?**
”	你	知道	我	曾是	那里	?

你知道我在那里吗?

” [dʒiːn] [ə'sent] .

”	**Jean**	**assented**	**.**
”	让	同意	.

让·表示同意。

“ [huː] [təʊld][juː; jʊ] ?
“ Who told you ?
“ WHO 讲述 你 ?

谁告诉你的?

” [rɔi] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] .
” Roy was again interested , and walked the better for being so .
” 罗伊 曾是 再次 感兴趣的 , 和 步行 这 更好的 为了 存在 所以 .

罗伊再次来了兴趣，而且因此走得更稳了。

“ - , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] — [nɒt] ['ɪŋglɪʃ] .
“ M'sieu , it was a young lady — not English .
“ - , 它 曾是 一个 年轻的 女士 — 不是 英语 .

“先生，她是一位年轻女士——不是英国人。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [frentʃ] ,
She is French ,
她 是 法语 ,

她是法国人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [wɪð] [mə'sjɜːrz] [frendz] — [ˌel'iː][bɒn] ['kɜːn(ə)l] [et]
and she lives under the same roof with Monsieur's friends — le bon Colonel et
和 她 生活 在下面 这 相同的 屋顶 和 先生的 朋友们 — 勒 邦 上校 等
[mə'sjɜː] [ˌel'iː] [ˌkæpɪ'teɪn] . ”
Monsieur le Capitaine . ”
先生 勒 船长 . ”

她和先生的朋友——le bon Colonel et Monsieur le Capitaine——住在同一屋檐下。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [ə'krɒs] [juː; jʊ] ? ”
“ But how did she come across you ? ”
“ 但 如何 做过 她 来 穿过 你 ? ”

“但她是怎么认识你的呢？ ”

“ [ai][wɒz; wəz][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['miːˌhaɪəl] , - . ”
“ I was at St . Mihiel , M'sieu . ”
“ 我 曾是 在 英石 . 米希尔 , - . ”

“我当时在圣米耶尔，先生。”

“ [ai] [nəʊ] .
“ I know .
“ 我 知道 .

“我知道。

[wiː; wi] [drəʊv] [ðeə(r)] [wʌns] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] .
We drove there once , to see the place .
我们 驾驶 那里 一次 , 到 看 这 地方 .

我们曾经开车去过那里一次。

[maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] [duː'sɜː(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi] [went] . ”
My father had to pay a pretty big douceur , but we went . ”
我的 父亲 有 到 支付 一个 漂亮的 大的 温柔 , 但 我们 去 . ”

我父亲为此付了一大笔钱，但我们还是去了。

“ [ˌnɑːtʊrɛl'mɑ̃ː] .
“ Naturellement .
“ 自然 .

“自然地。

[ˌes 'tiː] . ['miːˌhaɪəl][ɪz][bʌt; bət]['sev(ə)n] [liːgz] [frɒm; frəm] ['vɛdʌn] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
St . Mihiel is but seven leagues from Verdun , and on the river .
英石 . 米希尔 是 但 七 联赛 从 凡尔登 , 和 在 这 河 .

圣米耶尔距离凡尔登只有七里格，而且就在河边。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌdemwɑːˈzel] — — ″
And **this** **Demoiselle** **—** **—** **″**
和 这 少女 — — ″

还有这位少女——”

“ [ˌmædəmwəˈzel] [diː][ˌes ˈtiː] . [rəʊk] — — ″
“ **Mademoiselle** **de** **St** **.** **Roques** **—** **—** **”**
″ 小姐 德 英石 . 洛克斯 — — ″

“圣罗克斯小姐——”

“ - [hæz; həz][ðə; ði] [neɪm] — [prɪˈsaɪsli] .
“ **M'sieu** **has** **the** **name** **—** **precisely** **.**
″ - 有 这 姓名 — 恰恰 .

“M'sieu 的名字——完全正确。”

[ˌmædəmwəˈzel] [diː][ˌes ˈtiː] . [rəʊk] [hæd; həd][sʌm; səm][əˈfeə(r)][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [ˈkleɪmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
Mademoiselle **de** **St** **.** **Roques** **had** **some** **affair** **in** **the** **place** **,** **claiming** **her**
小姐 德 英石 . 洛克斯 有 一些 事务 在 这 地方 , 声称 她
[əˈtenʃ(ə)n] ;
attention **;**
注意力 ;

圣罗克小姐在那里有一段风流韵事，吸引了她的注意力；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] .
and **she** **was** **there** **for** **some** **days** **.**
和 她 曾是 那里 为了 一些 天 .

她在那里待了几天。

[ˌmædəmwəˈzel] [ænd; ənd][aɪ] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [miːt] — [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætəz] [nɒt] [haʊ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] —
Mademoiselle **and** **I** **chanced** **to** **meet** **—** **it** **matters** **not** **how** **at** **this** **moment** **—**
小姐 和 我 偶然 到 见面 — 它 事情 不是 如何 在 这 片刻 —
[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lɜːnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ˈvɛdʌn] ,
and **when** **I** **learnt** **that** **she** **was** **from** **Verdun** **,**
和 什么时候 我 学会了 那 她 曾是 从 凡尔登 ,

我和小姐偶然相遇——此刻相遇的方式并不重要——当我得知她来自凡尔登时，

[aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi]['evə(r)] [siːn] [em] . [ˌelˈiː] [ˈkɜːn(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːl] [məˈsjɜː] [ˌelˈiː]
I **asked** **her** **,** **had** **she** **ever** **seen** **M** **.** **le** **Colonel** **and** **the** **tall** **Monsieur** **le**
我 问 她 , 有 她 曾经 已见 M . 勒 上校 和 这 高的 先生 勒
[ˌkæpɪˈteɪn] ,
Capitaine **,**
船长 ,

我问她，她是否见过上校先生和高个子的船长先生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒentlmən] [wɪð] [ðem; ðəm] ?
and **the** **young** **gentleman** **with** **them** **?**
和 这 年轻的 绅士 和 他们 ?

还有和他们在一起的那位年轻先生?

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [ˈkwestʃənz] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðem; ðəm] — [ɑː] , [ˈveri] [wel]
Then **she** **asked** **me** **questions** **,** **and** **I** **found** **that** **she** **knew** **them** **—** **ah** **,** **very** **well**
然后 她 问 我 问题 , 和 我 成立 那 她 知道 他们 — 啊 , 非常 出色地
[ɪnˈdiːd] ,
indeed **,**
的确 ,

然后她问了我一些问题，我发现她对这些问题都了如指掌——啊，真是了如指掌。

[æz; əz] - [ɪz][əˈweə(r)] .
as **M'sieu** **is** **aware** **.**
作为 - 是 意识到的 .

正如先生所知。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem ˈiː][ɒv; əv] - ['biːɪŋ] [sent][tuː; tə] ['bɪtʃ] ,

And	she	told	me	of	M'sieu	being	sent	to	Bitche	,
和	她	讲述	我	的	-	存在	发送	到	婊子	,

她告诉我，M'sieu被派往了比奇。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðiː] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ðəʊz] ['ʌðə(r)z] . ”

and	of	the	great	trouble	it	was	to	those	others	.	”
和	的	这	伟大的	麻烦	它	曾是	到	那些	其他的	.	”

以及这给其他人带来的极大麻烦。

“ [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] — [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [wel] , [dʒiːn] ? ”

“	Did	she	say	—	were	they	all	well	,	Jean	?	”
“	做过	她	说	—	是	他们	全部	出色地	,	让	?	”

“她有没有问——他们都还好吗，琼？”

“ [məˈsjɜː] [ˌelˈiː] [ˌkæpɪˈteɪn] [hæd; həd] [biːn] [ɪl] .

“	Monsieur	le	Capitaine	had	been	ill	.
“	先生	勒	船长	有	到过	患病的	.

“勒船长先生病了。

[ˌmædəmwəˈzel] [diː][ˌes ˈtiː] . [rəʊk] [sed] [ðæt] ['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [wel] ,

Mademoiselle	de	St	.	Roques	said	that	doubtless	it	would	make	him	well	,
小姐	德	英石	.	洛克斯	说	那	毫无疑问	它	会	制作	他	出色地	,

圣罗克小姐说，这无疑会让他康复。

[ænd; ənd] [wʊd] ['kʌmfət] ['greɪtli] ['mædəm] [vɔtʁ] [mɛːr] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] [bʌt; bət][hɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

and	would	comfort	greatly	Madame	votre	mère	,	could	they	but	hear	of	your
和	会	舒适	非常	夫人	你的	母亲	,	可以	他们	但	听到	的	你的

['welfeə(r)] .

welfare	.
福利	.

如果他们能听到您的消息，您的母亲一定会非常高兴。

[ðen] [ai] [sed] [tuː; tə] [ˌmædəmwəˈzel] [ðæt] [ai] [wʊd] [maɪˈself][gəʊ][tuː; tə] ['bɪtʃ] ,

Then	I	said	to	Mademoiselle	that	I	would	myself	go	to	Bitche	,
然后	我	说	到	小姐	那	我	会	我	去	到	婊子	,

然后我对小姐说，我会亲自去比奇。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪn] [taɪm] [brɪŋ] [wɜːd] [ɒv; əv] [məˈsjɜː] [tuː; tə] ['vɛdʌn] .

and	would	in	time	bring	word	of	Monsieur	to	Verdun	.
和	会	在	时间	带来	单词	的	先生	到	凡尔登	.

并最终将先生的消息带到凡尔登。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['emptid] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] — [sɛt] [bɒn]

And	she	emptied	her	pocket	of	all	the	money	that	she	had	—	cette	bonne
和	她	清空	她	口袋	的	全部	这	钱	那	她	有	—	cette	好

[ˌdemwɑːˈzel] — [ænd; ənd] [sed] [ai] [mait] [hæv; həv] [wɒt] [mɔː(r)][ai] ['wɒntɪd] ,

Demoiselle	—	and	said	I	might	have	what	more	I	wanted	,
少女	—	和	说	我	可能	有	什么	更多的	我	通缉	,

她掏空了口袋里所有的钱——这位善良的姑娘——然后说，如果我还想要什么，她或许会给我。

[səʊ] [ðæt] ['əʊnli][ai][kʊd; kəd] [brɪŋ] [wɜːd] [ɒv; əv] [məˈsjɜː] . ”

so	that	only	I	could	bring	word	of	Monsieur	.	”
所以	那	仅有的	我	可以	带来	单词	的	先生	.	”

只有我才能带来先生的消息。”

“ [bʌt; bət] ['kæptɪn] ['ivər] — [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɪð] [hɪm] ?

“	But	Captain	Ivor	—	what	was	wrong	with	him	?
“	但	队长	伊沃	—	什么	曾是	错误的	和	他	?

“但是艾弗船长——他到底怎么了？”

[ɪl] , [juː; jʊ] [sed] .
Ill , **you** **said** .
患病的 , 你 说 .

你说你生病了。

" [dʒiːn] [dɪ'skriːtli] [dɪd] [nɒt] [rɪ'piːt] [ɔːl] [ðæt] [luː'siːl] [hæd; həd] [sed] .
" **Jean** **discreetly** **did** **not** **repeat** **all** **that** **Lucille** **had** **said** **.**
" 让 谨慎地 做过 不是 重复 全部 那 露西尔 有 说 .

“让·并没有把露西尔说的话全部复述出来。”

“ [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [ˌkæpɪ'teɪn] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪl] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [mɑːtʃ] [frɒm; frəm] [ˌvæləns'i'en(z)] ,
“ **Monsieur** **le** **Capitaine** **had** **fallen** **ill** **after** **his** **march** **from** **Valenciennes** **,**
" 先生 勒 船长 有 倒下 患病的 后 他的 行进 从 瓦朗谢讷 ,

“上尉先生从瓦朗谢讷行军后病倒了，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['trʌbld] [ə'baʊt] [mə'sjɜː] [æt; ət] ['bɪtʃ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɑːdɪd] [hɪz; ɪz]
and **he** **was** **so** **troubled** **about** **Monsieur** **at** **Bitche** **,** **that** **it** **retarded** **his**
和 他 曾是 所以 麻烦 关于 先生 在 婊子 , 那 它 弱智 他的
[rɪ'kʌvəri] ,
recovery **,**
恢复 ,

他一直为比奇的先生的事情忧心忡忡，以至于耽误了他的康复。

[səʊ] [ˌmædəmwə'zel] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] .
so **Mademoiselle** **informed** **me** **.**
所以 小姐 知情的 我 .

小姐告诉我的。

[ænd; ənd] [ai] [θɔːt] , [ɪf] [ai] [mait] [bʌt; bət] ['kʌmpəs] [mə'sjɜːrz] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðæt] ['terəb(ə)l]
And **I** **thought** **,** **if** **I** **might** **but** **compass** **Monsieur's** **escape** **from** **that** **terrible**
和 我 想法 , 如果 我 可能 但 罗盘 先生的 逃脱 从 那 糟糕的
['bɪtʃ] ,
Bitche **,**
婊子 ,

我当时想，如果我能帮先生找到逃离那个可怕的母狗的办法，

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [teɪk] [wɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] [tuː; tə] ['ɪŋgləənd] ,
and **could** **take** **word** **that** **he** **was** **gone** **to** **England** **,**
和 可以 拿 单词 那 他 曾是 已消失 到 英格兰 ,

并能收到他去了英国的消息。

[ðen] [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [ˌkæpɪ'teɪn] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lait] [hɑːt] , [ænd; ənd] [wʊd] [grəʊ] [strɒŋ]
then **Monsieur** **le** **Capitaine** **would** **have** **a** **light** **heart** **,** **and** **would** **grow** **strong**
然后 先生 勒 船长 会 有 一个 光 心 , 和 会 生长 强的
[wʌns] [mɔː(r)] . "
once **more** **.** **"**
一次 更多的 . "

这样一来，船长先生就会心情轻松，重新振作起来。”

“ [dʒiːn] , [jʊr; jər] [ðə; ði] [best] ['feləʊ] [ðæt] ['evə(r)] [wɒz; wəz] ! " ['mʌtə] [rɔi] .
“ **Jean** **,** **you're** **the** **best** **fellow** **that** **ever** **was** **!** **"** **muttered** **Roy** **.**
" 让 , 你是 这 最好的 同伴 那 曾经 曾是 ! " 低声说道 罗伊 .

“让，你是我见过最棒的人！”罗伊低声说道。

“ [woʊnt] [ðeɪ] [biː; bi] [glæd] !
“ **Won't** **they** **be** **glad** **!**
" 惯于 他们 是 高兴的 !

“他们一定会很高兴的！”

" ([tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
" **(** **To** **be** **continued** **.** **)**
" (到 是 持续 .)

“(待续。)

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] - [egz] .
A GROUP OF GALLICIAN EGGS .
一个 团体 的 - 鸡蛋 .

一群高卢蛋。

['iːstə(r)] [egz] .
EASTER EGGS .
复活节 鸡蛋 .

复活节彩蛋。

[ɪn] ['meni] [ˌjʊərə'piːən] ['kʌntriz] [ðə; ði] [eg] [ɪz][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['fiːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv]
In many European countries the egg is a prominent feature in the observance of
在 许多 欧洲的 国家 这 蛋 是 一个 著名的 特征 在 这 观察 的
['iːstə(r)] .
Easter .
复活节 .

在许多欧洲国家，彩蛋是庆祝复活节的重要元素。

['meni] [θɪŋz] ['ɪndɪkeɪt] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['iːstə(r)] [eg] [ɪz]['əʊldə][ðæn; ðən] [ðæt] [greɪt] ['krɪstʃən]
Many things indicate , however , that the Easter egg is older than that great Christian
许多 事物 表明 , 然而 , 那 这 复活节 蛋 是 老 比 那 伟大的 基督教
[fiːst] .
feast .
盛宴 .

然而，许多迹象表明，复活节彩蛋的历史比基督教的复活节还要悠久。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [eg] [wɒz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] [sprɪŋ]
It seems probable that the egg was dedicated to the goddess of Spring
它 似乎 可能 那 这 蛋 曾是 投入的 到 这 女神 的 春天
[ænd; ənd] [pleɪd] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['hiːðn] [sprɪŋ] ['festɪvlz] .
and played an important part in the heathen spring festivals .
和 玩 一个 重要的 部分 在 这 异教徒 春天 节日 .

这枚蛋很可能是献给春之女神的，并在异教徒的春季庆典中扮演了重要角色。

['iːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['kjʊəriəs] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ə'tætʃ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [egz] [leɪd][ɒn]
Even to - day all sorts of curious superstitions attach themselves to eggs laid on
甚至 到 - 天 全部 排序 的 好奇的 迷信 附 他们自己 到 鸡蛋 铺设 在
['mɔːndi] ['θɜːzdeɪ] .
Maundy Thursday .
濯足节 周四 .

即使在今天，各种各样奇特的迷信仍然与圣周四下的鸡蛋联系在一起。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [prə'tekt] [ðəʊz] [huː] [iːt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]
They are supposed to protect those who eat them from all sorts of
他们 是 据称 到 保护 那些 WHO 吃 他们 从 全部 排序 的
[dɪ'ziːzɪz] ,
diseases ,
疾病 ,

据说它们能保护食用者免受各种疾病的侵害。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːmli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['ʃepəd] ['beri] [ðə; ði] [ʃelz] [ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)]
and it is firmly believed that if a shepherd buries the shells of one or more
和 它 是 牢牢 相信 那 如果 一个 牧羊人 埋葬 这 贝壳 的 一 或者 更多的
[ɒv; əv] [ðiːz] ['mɔːndi] [egz] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɑːstʃə(r)][lænd] ,
of these Maundy eggs in his pasture land ,
的 这些 濯足节 鸡蛋 在 他的 牧场 土地 ,

人们坚信，如果牧羊人将一个或多个濯足节鸡蛋的蛋壳埋在自己的牧场里，

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [luːz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃiːp] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)] ['fɒləʊɪŋ] .
he will not lose a single sheep during the year following .
他 将要 不是 失去 一个 单身的 羊 期间 这 年 下列的 .

接下来的一年里，他一只羊都不会损失。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [strɒŋ] [bɪˈliːf] [ɪn][ðeə(r)][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [kənˈfɜːrɪŋ] [ˈbenɪfɪts]

It	is	no	doubt	owing	to	the	strong	belief	in	their	power	of	conferring	benefits
它	是	不	怀疑	欠款	到	这	强的	信仰	在	他们的	力量	的	授予	好处

[ðæt] [wiː; wi] [send] [egz] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [frendz] [æt; ət] [ˈiːstə(r)] .

that	we	send	eggs	to	our	friends	at	Easter	.
那	我们	发送	鸡蛋	到	我们的	朋友们	在	复活节	.

毫无疑问，正是由于人们深信鸡蛋具有带来好运的力量，我们才会在复活节送鸡蛋给朋友。

[bʌt; bət] [lɒŋ] [bɪˈfɔːr(r)] [ðə; ði] [əbˈzɜːvəns] [ɒv; əv] [ˈiːstə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [əˈpɒn] [ðə; ði]

But	long	before	the	observance	of	Easter	people	wanted	to	improve	upon	the
但	长的	前	这	观察	的	复活节	人们	通缉	到	提升	之上	这

[egz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nest] ,

eggs	as	they	came	out	of	the	nest	,
鸡蛋	作为	他们	来了	出去	的	这	巢	,

但早在庆祝复活节之前，人们就想方设法改进从鸟巢里孵出来的彩蛋。

[ænd; ənd] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [spend] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈtælənt] [ɪn] [ˈkʌlərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪfaɪɪŋ] [ðeə(r)]

and	proceeded	to	spend	time	and	talent	in	colouring	and	beautifying	their
和	继续	到	花费	时间	和	天赋	在	染色	和	美化	他们的

[ʃelz] . { - }

shells	.	{	373	}
贝壳	.	{	-	}

然后它们花费时间和精力为贝壳着色和美化。{373}

[əˈrɪdʒənəli] [ˈiːstə(r)] [egz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌləd] [red] , [wɪtʃ] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈfɔːˌfɑːðəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

Originally	Easter	eggs	were	coloured	red	,	which	to	our	forefathers	was	a
起初	复活节	鸡蛋	是	有色	红色的	,	哪个	到	我们的	祖先	曾是	一个

[ˈsɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [sʌn] .

symbol	of	the	rising	sun	.
象征	的	这	上升	太阳	.

最初，复活节彩蛋是红色的，在我们的祖先看来，红色象征着冉冉升起的太阳。

[ˈleɪtə(r)] , [ɔːl][ˈpɒsəb(ə)l] [ˈkʌləs] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈpɜːpəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [egz]

Later	,	all	possible	colours	were	used	for	this	purpose	,	and	the	eggs
之后	,	全部	可能的	颜色	是	用过的	为了	这	目的	,	和	这	鸡蛋

[wɜː(r); wə(r)] [ɐdˈɔːnd] [wɪð] [ˈkʌləd] [ˈpætənz] ,

were	adorned	with	coloured	patterns	,
是	装饰	和	有色	图案	,

后来，人们用尽了所有可能的颜色，并在鸡蛋上绘制了彩色图案。

[ˈpɪktʃəz] [ænd; ənd] [ˈprɒvɜːbz] .

pictures	and	proverbs	.
图片	和	谚语	.

图片和谚语。

[gɜːl] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [egz] .

GIRL	ENGRAVING	EGGS	.
女孩	雕刻	鸡蛋	.

女孩在鸡蛋上刻字。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn] [ˈɒstriə] , [ðɪs] [ˈkʌstəm] [stɪl] [əbˈteɪnz] ,

Here	and	there	,	especially	in	Austria	,	this	custom	still	obtains	,
这里	和	那里	,	尤其	在	奥地利	,	这	风俗	仍然	获得	,

在某些地方，尤其是在奥地利，这种习俗仍然存在。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈdɪstrɪkts] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [skɪld] “ [eg] [ˈpentər] ,

and	in	many	of	the	villages	and	districts	may	be	found	skilled	“	Egg	Painters	,
和	在	许多	的	这	村庄	和	地区	可能	是	成立	熟练	“	蛋	画家	,

在许多村庄和地区都可以找到技艺精湛的“彩蛋画家”，

" [hu:] [sə'plaɪ] [ɑ:'tɪstɪkli] - ['ɔ:nəmentɪd] [egz] [æt; ət] ['i:stə(r)] .

"	who	supply	artistically	-	ornamented	eggs	at	Easter	.
"	WHO	供应	艺术上	-	装饰	鸡蛋	在	复活节	.

"在复活节期间供应精美装饰彩蛋的人。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ði:z] ['ɑ:tɪsts] [ɪz] ['ræpɪdli] [dɪ'kri:sɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪn] ['mɒd(ə)n] [taɪmz] ['pi:p(ə)l] ,

The	number	of	these	artists	is	rapidly	decreasing	,	for	in	modern	times	people	,
这	数字	的	这些	艺术家	是	快速	递减	,	为了	在	现代的	时代	人们	,

['speʃəli] [ɪn] [taʊnz] ,

specially	in	towns	,
特别	在	城镇	,

这类艺术家的数量正在迅速减少，因为在现代社会，尤其是在城镇里，人们

[prɪ'fɜ:(r)][tu:; tə]['prez(ə)nt][ðeə(r)] [frendz] [wɪð] [egz] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] .

prefer	to	present	their	friends	with	eggs	of	chocolate	and	sugar	.
更喜欢	到	展示	他们的	朋友们	和	鸡蛋	的	巧克力	和	糖	.

他们更喜欢用巧克力和糖做成的彩蛋来送给朋友。

[ɪn] [mə'reɪvɪə] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒɜ:mən][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɪglaʊ] , [ðə; ði] ['i:stə(r)] [eg] [stɪl] [həʊldz][ə; eɪ] ['veri]

In	Moravia	,	among	the	German	population	in	Iglau	,	the	Easter	egg	still	holds	a	very
在	摩拉维亚	,	之中	这	德语	人口	在	伊格劳	,	这	复活节	蛋	仍然	持有	一个	非常

[ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pleɪs] .

important	place	.
重要的	地方	.

在摩拉维亚的伊格劳，复活节彩蛋在当地的德国居民中仍然占据着非常重要的地位。

[jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld]['prez(ə)nt][ðem; ðəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

Young	and	old	present	them	one	to	the	other	,
年轻的	和	老的	展示	他们	一	到	这	其他	,

男女老少互相赠送这些礼物。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [g'ɜ:lz][ɑ:(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðeə(r)] ['swi:tˌhɑ:ts] .

and	young	girls	are	allowed	to	give	them	to	their	sweethearts	.
和	年轻的	女孩们	是	允许	到	给	他们	到	他们的	甜心们	.

年轻女孩可以把它们送给她们的心上人。

[ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['fi:tʃə(r)] [ɪz] [ðæt] [egz] [ɑ:(r); ə(r)] [sent] [baɪ] [ðəʊz] [æt; ət] [həʊm] [tu:; tə][ðeə(r)]

A	very	interesting	feature	is	that	eggs	are	sent	by	those	at	home	to	their
一个	非常	有趣的	特征	是	那	鸡蛋	是	发送	经过	那些	在	家	到	他们的

['relətɪvz] [ɪn] ['fɒrən] [lændz] .

relatives	in	foreign	lands	.
亲属	在	外国的	土地	.

一个非常有趣的特点是，人们会把鸡蛋从家乡寄给国外的亲戚。

[greɪt] [keə(r)][ɪz]['teɪkən][tu:; tə][hæv; həv] [ði:z] ['bju:tɪfli] ['peɪntɪd] [ɔ:(r)] [ɐd'ɔ:nd] [wɪð] [m'ɒtəʊz] .

Great	care	is	taken	to	have	these	beautifully	painted	or	adorned	with	mottoes	.
伟大的	关心	是	已采取	到	有	这些	非常漂亮	绘	或者	装饰	和	格言	.

人们非常注重将这些物品绘制得精美绝伦，或饰以格言警句。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['skɪlfl] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dɪstrɪkt] ,

There	are	skilful	people	in	the	surrounding	district	,
那里	是	熟练	人们	在	这	周围	区	,

周边地区有很多技术娴熟的人，

[hu:] [dɪ'vəʊt] [ðəm'selvz] [tu:; tə] ['dekəreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'dɔ:nɪŋ] [wɪð] [m'ɒtəʊz] ['i:stə(r)] [egz] .

who	devote	themselves	to	decorating	and	adorning	with	mottoes	Easter	eggs	.
WHO	奉献	他们自己	到	装饰	和	装饰	和	格言	复活节	鸡蛋	.

他们致力于用格言装饰复活节彩蛋。

[ə; eɪ] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [gu:s] [eg] .

A	PAINTED	AND	ENGRAVED	GOOSE	EGG	.
一个	绘	和	刻	鹅	蛋	.

一枚彩绘雕刻的鹅蛋。

[frænz] [pɔːl] [pig] ,
Franz Paul Piger ,
弗朗茨 保罗 猪 ,

弗朗茨·保罗·皮格尔

[huː] [hæz; həz] ['leɪtli] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['peɪpə(r)] [ɒn] ['iːstə(r)] [egz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒstriən]
who has lately written a very interesting paper on Easter eggs for the Austrian
WHO 有 最近 书面 一个 非常 有趣的 纸 在 复活节 鸡蛋 为了 这 奥地利
[fəʊk] ,
folk ,
民间 ,

他最近为奥地利民众撰写了一篇非常有趣的关于复活节彩蛋的论文，

[sez] [ðæt] " [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['dekəreɪtɪŋ] ['iːstə(r)] [egz] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['sɪmp(ə)l] [æz; əz] [wʌn] [maɪt] [θɪŋk] .
says that " the art of decorating Easter eggs is not so simple as one might think .
说道 那 " 这 艺术 的 装饰 复活节 鸡蛋 是 不是 所以 简单的 作为 一 可能 思考 .

有人说，“装饰复活节彩蛋的艺术并不像人们想象的那么简单。”

" [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [fɜːst] ['kʌləs] [ðə; ði] [eg] ['jeləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv] ['æp(ə)l] [triːz] [wɪtʃ] [hiː; hi]
" The artist first colours the egg yellow with the bark of apple trees which he
" 这 艺术家 第一的 颜色 这 蛋 黄色的 和 这 吠 的 苹果 树木 哪个 他
[hæz; həz] [kʊkt] [ɪn] ['wɔːtə(r)] ;
has cooked in water ;
有 煮熟 在 水 ;

“这位艺术家先将苹果树皮用水煮熟，然后用煮熟的苹果树皮给鸡蛋染成黄色；

[ðə; ði] [pɑːt] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['jeləʊ] [hiː; hi] ['kʌvəz] [wɪð] [faɪn] ['leɪəz] [ɒv; əv] [wæks] ,
the part which is to remain yellow he covers with fine layers of wax ,
这 部分 哪个 是 到 保持 黄色的 他 封面 和 美好的 层 的 蜡 ,

他将需要保持黄色的部分涂上一层薄薄的蜡。

[ænd; ənd] [ðen] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['wɔːtə(r)] , [wɪð] ['ʌnjən] [skɪnz] , [wɪtʃ] [tɜːnz] [ˌaɪ 'tiː] [red] .
and then proceeds to cook it in water , with onion skins , which turns it red .
和 然后 收益 到 厨师 它 在 水 , 和 洋葱 皮肤 , 哪个 转弯 它 红色的 .

然后将其与洋葱皮一起放入水中煮，煮熟后洋葱会变成红色。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [dʌn] , [hiː; hi] [rʌbz] [ðə; ði] [wæks] [ɒf] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [red]
This being done , he rubs the wax off and he has a yellow and red
这 存在 完毕 , 他 摩擦 这 蜡 离开 和 他 有 一个 黄色的 和 红色的
[eg] .
egg .
蛋 .

这样做之后，他擦掉蜡，就得到了一枚黄红相间的鸡蛋。

[naʊ] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [ʃɑːp] - ['pɔɪntɪd] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] ['skrætʃɪz] [hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]
Now he takes a sharp - pointed instrument and scratches his drawing on the
现在 他 需要 一个 锋利的 - 尖 乐器 和 划痕 他的 绘画 在 这
[eg] - [ʃel] ,
egg - shell ,
蛋 - 壳 ,

现在他拿起一个尖锐的工具，在蛋壳上刻画他的图案。

[wɪtʃ] [ʃaɪnz] [ɒn] [ðə; ði] ['jeləʊ] [ɔː(r)] [red] [graʊnd] [ɪn] [pjʊə(r)] [waɪt] .
which shines on the yellow or red ground in pure white .
哪个 闪耀 在 这 黄色的 或者 红色的 地面 在 纯的 白色的 .

在黄色或红色的背景下，它闪耀着纯白色的光芒。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] ['hjuːmən] ['fɪgəz] , ['kriːtʃəz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] .
In this way he represents human figures , creatures and flowers .
在 这 方式 他 代表 人类 数据 , 生物 和 花朵 .

他用这种方式描绘人物、动物和花卉。

[ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [θɪŋz] [ɒn]['i:stə(r)] [egz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [m'ɒtəʊz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]

The	most	important	things	on	Easter	eggs	are	the	mottoes	which	are	usually
这	最多	重要的	事物	在	复活节	鸡蛋	是	这	格言	哪个	是	通常

['speʃəli] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [hu:] ['ɔ:dərs] [ðə; ði] [egz] .

specially	given	by	the	person	who	orders	the	eggs	.
特别	给定	经过	这	人	WHO	订单	这	鸡蛋	.

复活节彩蛋上最重要的东西是上面的格言，这些格言通常是订购彩蛋的人专门指定的。

[ði:z] [m'ɒtəʊz] [ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] , [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [lʌv] , ['frendʃɪp]

These	mottoes	are	often	full	of	sentiment	,	of	expressions	of	love	,	friendship
这些	格言	是	经常	满的	的	情绪	,	的	表达式	的	爱	,	友谊

[ænd; ənd] [gʊd] ['wɪʃɪz] ;

and	good	wishes	;
和	好的	愿望	;

这些格言往往饱含深情，表达了爱、友谊和美好的祝愿；

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][dʒest] .

sometimes	they	are	jests	.
有时	他们	是	笑话	.

有时它们是玩笑。

[nɒt] ['əʊnli][ɑ:(r); ə(r)] [henz] - [egz] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜ:pəs] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒv; əv] [gi:s] ['ɔ:lsəʊ] ,

Not	only	are	hens	'	eggs	used	for	this	purpose	,	but	those	of	geese	also	,
不是	仅有的	是	母鸡	-	鸡蛋	用过的	为了	这	目的	,	但	那些	的	鹅	还	,

不仅母鸡的蛋用于此目的，鹅蛋也用于此目的。

[wɪtʃ] [lʊk] [mɔ:(r)] ['steɪtli] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['lɑ:dʒə(r)] [əd'mɪt] [ɒv; əv][lɒŋgə(r)] [m'ɒtəʊz] .

which	look	more	stately	,	and	being	larger	admit	of	longer	mottoes	.
哪个	看	更多的	庄严	,	和	存在	更大的	承认	的	更长	格言	.

看起来更庄严，而且尺寸更大，可以容纳更长的格言。

[men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd][g'ɜ:lz]['ɔ:lsəʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['ɒkjupaɪd] [ɪn]['ɔ:nəmənt, 'ɔ:nəment]['i:stə(r)] [egz] .

Men	,	women	and	girls	also	are	occupied	in	ornamenting	Easter	eggs	.
男人	,	女性	和	女孩们	还	是	占领	在	装饰	复活节	鸡蛋	.

男人、女人和女孩们也都在忙着装饰复活节彩蛋。

['aʊə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [mə'reɪvjən] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['skrætʃɪŋ] [ɔ:(r)] [ɪn'greɪvɪŋ]

Our	illustration	shows	a	Moravian	woman	at	the	work	of	scratching	or	engraving
我们的	插图	演出	一个	摩拉维亚	女士	在	这	工作	的	抓挠	或者	雕刻

.

:
.

我们的插图展示了一位摩拉维亚妇女正在进行刮削或雕刻工作。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['i:stə(r)] [egz] [ɑ:(r); ə(r)][kwaɪt] [wɜ:ks] [ɒv; əv][ɑ:t][ɪn][mə'reɪvɪə] .

Many	of	the	Easter	eggs	are	quite	works	of	art	in	Moravia	.
许多	的	这	复活节	鸡蛋	是	相当	作品	的	艺术	在	摩拉维亚	.

摩拉维亚的许多复活节彩蛋都堪称艺术品。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv] ['pætənz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [dʒɪə'metrɪkl] ['fɪgəz] , [li:vz] , ['flaʊəz] ,

There	is	a	great	variety	of	patterns	,	including	geometrical	figures	,	leaves	,	flowers	,
那里	是	一个	伟大的	种类	的	图案	,	包括	几何	数据	,	树叶	,	花朵	,

[sprez] , [hɑ:ts] , [ænd; ənd] [stɑ:z] .

sprays	,	hearts	,	and	stars	.
喷雾	,	心	,	和	明星	.

图案种类繁多，包括几何图形、树叶、花朵、花束、心形和星星等。

[ðə; ði] [dɑ:k] [blu:] ['i:stə(r)] [egz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli] ['bju:tɪf(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] [hɑ:rts] - [i:z] .

The	dark	blue	Easter	eggs	are	especially	beautiful	covered	with	heart's	-	ease	.
这	黑暗的	蓝色的	复活节	鸡蛋	是	尤其	美丽的	涵盖	和	心脏的	-	舒适	.

深蓝色的复活节彩蛋上覆盖着心形花纹，显得格外漂亮。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] “ [mə'reɪvjən] [egz] ,
In the illustration “ Moravian Eggs ,
在 这 插图 “ 摩拉维亚 鸡蛋 ,

插图“摩拉维亚蛋”中，

” [wiː; wi] [siː] [ɪn][nəʊ] . [wʌn][ə; eɪ] [red] [eg] [ɪn'greɪvd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] - ['pɔɪntɪd] ['ɪnstrəmənt] ;
” we see in No . 1 a red egg engraved with a sharp - pointed instrument ;
” 我们 看 在 不 . 1 一个 红色的 蛋 刻 和 一个 锋利的 - 尖 乐器 ;

“我们在第 1 号图中看到一个刻有尖锐工具的红色鸡蛋；

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː][ɪz] ['jeləʊ] - [red] ; [nəʊ] . [θriː][ɪz] ['peɪntɪd] ; [nəʊ] . [fɔːr][ɪz] [bluː] , [ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] .
No . 2 is yellow - red ; No . 3 is painted ; No . 4 is blue , and engraved .
不 . 2 是 黄色的 - 红色的 ; 不 . 3 是 绘 ; 不 . 4 是 蓝色的 , 和 刻 .

2号是黄红色的；3号是涂漆的；4号是蓝色的，并且有雕刻图案。

[ðə; ði][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['iːstə(r)] [egz] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [wɪð] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['reɪsɪz] [ɒv; əv]
The decoration of Easter eggs is a custom with the Sclavonic National Races of
['ɔːstroʊ] - ['hʌŋgəri] ,
Austro - Hungary ,
奥地利 - 匈牙利 ,

装饰复活节彩蛋是奥匈帝国斯拉夫民族的传统习俗。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʃəʊz] [juː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [skɪl] .
and our illustration shows us something of the Gallician skill .
和 我们的 插图 演出 我们 某物 的 这 - 技能 .

我们的插图展现了高卢人的精湛技艺。

[ɪn]['pəʊlənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [bləʊ] ['iːstə(r)] [egz] [ænd; ənd]['kʌvə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] ['kʌləd] ['sætɪn] ,
In Poland the women blow Easter eggs and cover them with coloured satin ,
在 波兰 这 女性 吹 复活节 鸡蛋 和 覆盖 他们 和 有色 缎 ,

在波兰，妇女们会吹制复活节彩蛋，并用彩色缎子包裹起来。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stɪk] [ɒn][ðem; ðəm][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [θredz] [ænd; ənd] ['tɪnsl] .
after which they stick on them all sorts of threads and tinsel .
后 哪个 他们 戳 在 他们 全部 排序 的 线程 和 箔 .

之后，他们会在上面粘上各种各样的线和彩带。

[nəʊ] . [fɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] ,
No . 4 in the illustration is an example of such an one ,
不 . 4 在 这 插图 是 一个 例子 的 这样的 一个 一 ,

图中编号为4的就是一个例子。

[waɪl] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː][ɪz][æn; ən] [ɪn'greɪvd] [ænd; ənd] ['kʌləd] [eg] ; [ðə; ði] [tuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pætənz]
while No . 2 is an engraved and coloured egg ; the two remaining patterns
尽管 不 . 2 是 一个 刻 和 有色 蛋 ; 这 二 其余的 图案
[ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ruː'θiːniən] ['ɒrɪdʒɪn] .
are of Ruthenian origin .
是 的 鲁塞尼亚 起源 .

其中 2 号是一枚雕刻并着色的彩蛋；其余两个图案源自鲁塞尼亚。

[ɪn][boʊ'hiːmjə] [laɪt] - [red] [egz] [prɪ'veɪl] , [waɪl] [ɪn]['sæltsbəːg; 'zɑːltsburk] ['iːstə(r)] [egz] [rɪ'zemb(ə)l]
In Bohemia light - red eggs prevail , while in Salzburg Easter eggs resemble
['mɑːb(ə)l] .
marble .
大理石 .

在波西米亚，浅红色的彩蛋很常见；而在萨尔茨堡，复活节彩蛋则像大理石一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɒn] [kləʊz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn] [dis'kʌvə] [ðæt] [ðə; ði] [henz] - [egz] [hæv; həv] [rɪ'siːvd]

It	is	only	on	close	inspection	that	one	discovers	that	the	hens	'	eggs	have	received
它	是	仅有的	在	关闭	检查	那	一	发现	那	这	母鸡	-	鸡蛋	有	已收到

[ðə; ði] ['veɪnɪŋ] [baɪ][ðə; ði][məʊst] ['skɪlfl] [ænd; ənd]['tendə(r)] ['kʌlərɪŋ] .

the	veining	by	the	most	skilful	and	tender	colouring	.
这	纹理	经过	这	最多	熟练	和	投标	染色	.

只有仔细观察才能发现，母鸡的鸡蛋上的纹路是由最巧妙、最柔和的着色工艺绘制的。

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['iːstə(r)] [egz] [fɔːm] [kwaɪt][æn; ən] [ɪ'vent] [ɪn][ə; eɪ]

The	painting	and	other	preparation	of	Easter	eggs	form	quite	an	event	in	a
这	绘画	和	其他	准备	的	复活节	鸡蛋	形式	相当	一个	事件	在	一个

['kʌntri] ['haʊshəʊld] ,

country	household	,
国家	家庭	,

在乡村家庭中，绘制和准备复活节彩蛋是一件相当重要的事情。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['hʌŋgəri] , [ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]

and	here	and	there	,	especially	in	Hungary	,	the	preparation	is	accompanied	by
和	这里	和	那里	,	尤其	在	匈牙利	,	这	准备	是	伴随	经过

['næʃ(ə)nəl] [sɔːŋz] .

national	songs	.
国家的	歌曲	.

在一些地方，尤其是在匈牙利，人们会在准备过程中唱起民族歌曲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði][keə(r)] [bɪ'stəʊd] [baɪ][ðə; ði] ['meidnz] [ɒn][ðə; ði] [egz]

It	is	most	amusing	to	note	the	care	bestowed	by	the	maidens	on	the	eggs
它	是	最多	有趣	到	笔记	这	关心	授予	经过	这	少女们	在	这	鸡蛋

[ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪ'trəʊðd] ,

intended	for	the	betrothed	,
故意的	为了	这	未婚妻	,

少女们对准备送给未婚夫的鸡蛋所倾注的心血，着实令人忍俊不禁。

[ðə; ði]['juːʒuəl] [ˌɔːnəmen'teɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [kə'resɪŋ] [dʌvz; dəʊvz][ænd; ənd] [ˌɪntɜː'twaɪnd] [hændz] .

the	usual	ornamentation	being	caressing	doves	and	intertwined	hands	.
这	通常	装饰	存在	爱抚	鸽子	和	交织在一起	双手	.

常见的装饰图案是相拥的鸽子和交握的双手。

[ɪf] [ə; eɪ] [ruː'θiːniən] [juːθ] [rɪ'siːvz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][gɜːl][æn; ən] [eg] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [θredz] [ɒv; əv]

If	a	Ruthenian	youth	receives	from	a	girl	an	egg	adorned	with	threads	of
如果	一个	鲁塞尼亚	青年	接收	从	一个	女孩	一个	蛋	装饰	和	线程	的

[wʊl] [hiː; hi][ɪz] [ˌðeə'baɪ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] .

wool	he	is	thereby	assured	of	her	love	and	fidelity	.
羊毛	他	是	从而	保证	的	她	爱	和	忠诚	.

如果一位鲁塞尼亚青年收到一位姑娘赠送的用羊毛线装饰的鸡蛋，就意味着他得到了姑娘的爱和忠贞。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [kə'rinθiə] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['rəuzənta:l] .

The	same	is	the	case	in	Carinthia	and	in	the	Rosenthal	.
这	相同的	是	这	案件	在	卡林西亚	和	在	这	罗森塔尔	.

卡林西亚州和罗森塔尔地区的情况也是如此。

[gˈɜːlz][mʌst; məst]['prez(ə)nt][ðeə(r)] ['lʌvəz] [wɪð] [æt; ət] [liːst] [tuː] [egz] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɪn]

Girls	must	present	their	lovers	with	at	least	two	eggs	adorned	with	inscriptions	in
女孩们	必须	展示	他们的	恋人	和	在	至少	二	鸡蛋	装饰	和	铭文	在

['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][nəʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːmnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'fekʃn] .

order	that	there	may	be	no	doubt	as	to	the	firmness	of	their	affection	.
命令	那	那里	可能	是	不	怀疑	作为	到	这	硬度	的	他们的	感情	.

为了让爱人确信她们的爱意坚定不移，女孩们必须赠送至少两枚刻有铭文的彩蛋。

[ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] ['iːstə(r)] [eg] , [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ʃəʊn] [hɪə(r)] ,

The	artistic	Easter	egg	,	such	as	we	have	shown	here	,
这	艺术	复活节	蛋	,	这样的	作为	我们	有	所示	这里	,

例如我们在这里展示的这种艺术复活节彩蛋

[ɪz] ['grædʒuəli] ['biːɪŋ] [set] [ə'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [egz] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] [ænd; ənd] [swiːts] ,

is	gradually	being	set	aside	for	eggs	of	chocolate	and	sweets	,
是	逐步地	存在	放	旁边	为了	鸡蛋	的	巧克力	和	糖果	,

逐渐被预留出来用于盛放巧克力蛋和糖果，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [kʌm] [wen] , [ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ɑː'tɪstɪk] [egz] ,

and	the	time	will	certainly	come	when	,	if	we	want	to	see	artistic	eggs	,
和	这	时间	将要	当然	来	什么时候	,	如果	我们	想	到	看	艺术	鸡蛋	,

将来某一天，如果我们想欣赏艺术彩蛋，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [mjʊ'zɪəm] .

we	must	look	for	them	in	museums	.
我们	必须	看	为了	他们	在	博物馆	.

我们得去博物馆里找找。

[ðeɪ] [wɪl] , [wiː; wi] [həʊp] ,

They	will	,	we	hope	,
他们	将要	,	我们	希望	,

我们希望他们会的。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] ['bjuːti] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

for	many	years	continue	to	appear	in	all	their	beauty	at	the	sound	of	the
为了	许多	年	继续	到	出现	在	全部	他们的	美丽	在	这	声音	的	这

['iːstə(r)] [belz] ,

Easter	bells	,
复活节	铃铛	,

多年来，每当复活节钟声响起，它们都会以其全部的美丽出现在人们眼前。

[biː; bi] [ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd] [ə'weɪkən] [dʒɔɪ] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [hɑːt] ,

be	a	proof	of	love	and	friendship	,	and	awaken	joy	in	many	a	heart	,
是	一个	证明	的	爱	和	友谊	,	和	觉醒	喜悦	在	许多	一个	心	,

成为爱与友谊的证明，唤醒许多人心中的喜悦。

[bəuθ] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] [æt; ət] [həʊm] .

both	abroad	and	at	home	.
两个都	国外	和	在	家	.

无论在国外还是在国内。

[mə'reɪvjən] [egz] . { - }

MORAVIAN	EGGS	.	{	374	}
摩拉维亚	鸡蛋	.	{	-	}

摩拉维亚鸡蛋。{374}

[ə'baʊt] ['pegɪ] ['sævɪl] .

ABOUT	PEGGY	SAVILLE	.
关于	佩吉	萨维尔	.

关于佩吉·萨维尔。

[baɪ] ['dʒesi] ['mænsɜːrg] (['mɪsɪz] . [dʒiː] . [diː] [hɔːrn] ['veɪzi]) , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['sɪstəz] [θriː] , "

By	JESSIE	MANSERGH	(	Mrs	.	G	.	de	Horne	Vaizey	)	,	Author	of	"	Sisters	Three	,	"
经过	杰西	曼瑟格	(	太太	.	G	.	德	霍恩	韦泽	)	,	作者	的	"	姐妹	三	,	"

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

作者：杰西·曼瑟格（G·德·霍恩·韦泽夫人），《三姐妹》等作品的作者。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXIII	.
章	二十三	.

第二十三章

[haɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks][hæd; həd] [biːn] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] ,

HILE	**the**	**young**	**folks**	**had**	**been**	**enjoying**	**themselves**	**in**	**the**	**ball**	**-**	**room**	**,**
希勒	这	年轻的	各位	有	到过	享受	他们自己	在	这	球	-	房间	,

当年轻人们在舞厅里玩得正开心的时候，

[ðeə(r)] ['eldəz] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [taɪm] [hæŋ] ['sʌmwɒt] ['hevɪli] [ɒn][ðeə(r)][hændz] .

their	**elders**	**had**	**found**	**the**	**time**	**hang**	**somewhat**	**heavily**	**on**	**their**	**hands**	**.**
他们的	长者	有	成立	这	时间	悬挂	有些	重度	在	他们的	双手	.

他们的长辈们觉得时间过得有些难熬。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)]['dʒuːniəs] .

The	**evening**	**had**	**not**	**been**	**so**	**interesting**	**to**	**them**	**as**	**to**	**their**	**juniors**	**.**
这	晚上	有	不是	到过	所以	有趣的	到	他们	作为	到	他们的	青少年	.

这个夜晚对他们来说不如对他们的学弟学妹们那么有趣。

['leɪdi] ['dɑːsɪ] [wɒz; wəz]['taɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

Lady	**Darcy**	**was**	**tired**	**with**	**the**	**preparations**	**of**	**the**	**day**	**,**
女士	达西	曾是	疲劳的	和	这	准备工作	的	这	天	,

达西夫人因一天的准备工作而感到疲惫。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] [taʊn] .

and	**the**	**Countess**	**with**	**her**	**journey**	**from**	**town**	**.**
和	这	伯爵夫人	和	她	旅行	从	镇	.

还有伯爵夫人从城里来的旅程。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [feɪn] [tuː; tə] [jɔːn] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)][fænz][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

Both	**were**	**fain**	**to**	**yawn**	**behind**	**their**	**fans**	**from**	**time**	**to**	**time**	**,**
两个都	是	欣然	到	打哈欠	在后面	他们的	粉丝	从	时间	到	时间	,

他们俩时不时都会在粉丝身后打哈欠。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][tuː; tə] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][rɪ'taɪə(r)][tuː; tə]

and	**were**	**longing**	**for**	**the**	**moment**	**to**	**come**	**when**	**they**	**could**	**retire**	**to**
和	是	渴望	为了	这	片刻	到	来	什么时候	他们	可以	退休	到

[bed] .

bed	**.**
床	.

他们盼望着能上床睡觉的时刻快点到来。

[ɪf] ['əʊnli] [ðəʊz] [ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] ['tʃɪldrən] [wʊd] [seɪ] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [ðəm'selvz] [ɒf] !

If	**only**	**those**	**indefatigable**	**children**	**would**	**say**	**good**	**night**	**and**	**take**	**themselves**	**off**	**!**
如果	仅有的	那些	不懈	孩子们	会	说	好的	夜晚	和	拿	他们自己	离开	!

如果那些精力充沛的孩子们能说声晚安然后自己离开就好了！

[bʌt; bət][ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][pi'ænəʊ] [stɪl] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [siːmd]

But	**the**	**echo**	**of**	**the**	**piano**	**still**	**sounded**	**from**	**the**	**room**	**,**	**and**	**seemed**
但	这	回声	的	这	钢琴	仍然	听起来	从	这	房间	,	和	似乎

[tuː; tə][gəʊ][ɒn] ,

to	**go**	**on**	**,**
到	去	在	,

但钢琴的回声仍然在房间里回荡，似乎还在继续。

[ænd; ənd][ɒn] , [ɪn] ['endləs] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .

and	**on**	**,**	**in**	**endless**	**repetition**	**.**
和	在	,	在	无尽的	重复	.

如此往复，永无止境。

['evriθɪŋ] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [weɪt] [haʊ'evə(r)] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɔːl][tuː; tə]

Everything	**comes**	**to**	**those**	**who**	**wait**	**however**	**,**	**even**	**the**	**conclusion**	**of**	**a**	**ball**	**to**
一切	来	到	那些	WHO	等待	然而	,	甚至	这	结论	的	一个	球	到

[ðə; ði] ['wɪəri] ['ʃæpərəʊn] .

the	**weary**	**chaperon**	**.**
这	厌倦	监护人	.

耐心等待的人终会得到一切，即使是舞会的结束，也会降临到疲惫的陪同者身上。

[æt; ət] [lɒŋ] [pɑːst] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [streɪnz] [daɪd] [ə'weɪ] ,

At	long	past	midnight	the	strains	died	away	,
在	长的	过去的	午夜	这	菌株	死亡	离开	,

午夜过后很久，琴声才渐渐消失。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːli] [rɪ'liːs] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [raʊzd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [freʃ]

and	in	the	hope	of	an	early	release	the	ladies	roused	themselves	to	fresh
和	在	这	希望	的	一个	早期的	发布	这	女士们	唤醒	他们自己	到	新鲜的

[ˌkɒnvə'seɪʃənl] ['efət] .

conversational	effort	.
对话	努力	.

为了尽快获释，女士们振作起来，开始新的谈话。

[wɒt] [ðeɪ] [sed] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [rɪ'membəd] ; [bʌt; bət][æt; ət]

What	they	said	was	unimportant	and	could	never	be	remembered	;	but	at
什么	他们	说	曾是	不重要	和	可以	绝不	是	记得	;	但	在

[wʌn]['məʊmənt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

one	moment	,	as	it	seemed	,
一	片刻	,	作为	它	似乎	,

他们说的话无关紧要，也永远不会被记住；但就在那一刻，似乎.....

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['kɒmənpleɪs] [ə'miːnətɪz] , [tuː] ['læŋgwɪd]

they	were	smiling	and	exchanging	their	little	commonplace	amenities	,	two	languid
他们	是	微笑	和	交换	他们的	小的	平凡	便利设施	,	二	慵懒的

,

,

,

他们面带微笑，交换着日常的小物件，两人慵懒地.....

[faɪn] ['leɪdɪz] [huːz] [eɪm][ɪn][laɪf] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ðeə(r)] [əʊn] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd]

fine	ladies	whose	aim	in	life	might	have	been	to	disguise	their	own	feelings	and
美好的	女士们	谁	目的	在	生活	可能	有	到过	到	伪装	他们的	自己的	情怀	和

[haɪd][ðə; ði] [hɑːts] [ðæt] [gɒd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ;

hide	the	hearts	that	God	had	given	them	;
隐藏	这	心	那	上帝	有	给定	他们	;

一些品行高尚的女士，她们的人生目标或许就是掩饰自己的情感，隐藏上帝赐予她们的心灵；

[ðə; ði][nekst][ðə; ði] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [smaɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪpt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['klɪŋɪŋ]

the	next	the	artificial	smiles	were	wiped	away	,	and	they	were	clinging
这	下一个	这	人造的	微笑	是	擦拭	离开	,	和	他们	是	依恋

[tə'geðə(r)] , [tuː] ['terɪfaɪd] ,

together	,	two	terrified	,
一起	,	二	恐惧	,

下一刻，两人脸上虚假的笑容消失了，他们紧紧地抱在一起，惊恐万分。

['kaʊə(r)ɪŋ] ['wɪmɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [səʊl] [ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz] — [ə; eɪ] ['mʌðərz] [lʌv] [ænd; ənd][fɪə(r)]

cowering	women	,	with	a	mother's	soul	in	their	faces	—	a	mother's	love	and	fear
畏缩	女性	,	和	一个	母亲的	灵魂	在	他们的	面孔	—	一个	母亲的	爱	和	害怕

[ænd; ənd] [dred] !

and	dread	!
和	恐惧	!

瑟瑟发抖的妇女们，脸上却流露出母亲的灵魂——母亲的爱、恐惧和害怕!

[ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [kraɪ][hæd; həd] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] ['stɪlnəs] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd]

A	piercing	cry	had	sounded	through	the	stillness	,	and	another	,	and
一个	冲孔	哭	有	听起来	通过	这	寂静	,	和	其他	,	和

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

一声尖锐的哭喊划破了寂静，接着又是一声，再一声。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [sæt] ['pærəlaɪzd] [wɪð] [fɪə(r)] , ['fʊtsteps] [keɪm] ['teərɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

and	while	they	sat	paralysed	with	fear	,	footsteps	came	tearing	along	the	passage	,
和	尽管	他们	卫星	瘫痪	和	害怕	,	脚步声	来了	撕裂	沿着	这	通道	,

他们吓得动弹不得，呆呆地坐在那里，这时，一阵急促的脚步声沿着走廊传来。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [bɜːst] ['əʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] , [dɪ'ʃevld] - ['lʊkɪŋ] ['fɪgə(r)] [rʌʃt] ['ɪntuː]

the	door	was	burst	open	,	and	a	wild	,	dishevelled	-	looking	figure	rushed	into
这	门	曾是	爆裂	打开	,	和	一个	荒野	,	蓬头垢面	-	寻找	数字	匆忙	进入

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

门被猛地推开，一个衣衫褴褛、神情狂野的身影冲进了房间。

[ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] [wɒz; wəz] [wuːnd] [raʊnd] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgə(r)] ,

A	curtain	was	wound	round	face	and	figure	,
一个	窗帘	曾是	伤口	圆形的	脸	和	数字	,

一块帘子缠绕在脸和身子上，

[bʌt; bət] [bɪ'niːθ] [ɪts][fəʊldz][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [ɑːm] [grɪpt] [kən'vʌlsɪvli] [æt; ət][ðə; ði][eə(r)] ,

but	beneath	its	folds	a	long	white	arm	gripped	convulsively	at	the	air	,
但	下面	它是	折叠	一个	长的	白色的	手臂	紧握	痉挛地	在	这	空气	,

但在其褶皱之下，一条长长的白色手臂痉挛地抓着空气。

[ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [fiːt] ['stægəd] [ə'baʊt] [ɪn] [pɪŋk] [sɪlk] ['slɪpə(r)z] .

and	two	little	feet	staggered	about	in	pink	silk	slippers	.
和	二	小的	脚	交错	关于	在	粉色的	丝绸	拖鞋	.

两只小脚穿着粉红色的丝绸拖鞋，摇摇晃晃地走来走去。

['leɪdi] ['dɑːsɪ] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] ;

Lady	Darcy	gave	a	cry	of	anguish	;
女士	达西	给予	一个	哭	的	痛苦	;

达西夫人发出了一声痛苦的叫喊；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['terə(r)] [siːmd] [tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] ,

but	her	terror	seemed	to	hold	her	rooted	to	the	spot	,
但	她	恐怖	似乎	到	抓住	她	根	到	这	点	,

但恐惧似乎让她动弹不得。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [huː] [dɑːtɪd] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈsweɪɪŋ]

and	it	was	her	husband	who	darted	forward	and	caught	the	swaying
和	它	曾是	她	丈夫	WHO	飞镖	向前	和	捕捉	这	摇晃

[ˈfɪgə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

figure	in	his	arms	.
数字	在	他的	武器	.

是她的丈夫冲上前去，一把将摇晃的身影接在怀里。

[ðə; ði] [ˈhevi] [ˈræpɪŋz] [keɪm] [luːs] [ɪn][hɪz; ɪz][grɑːsp] ,

The	heavy	wrappings	came	loose	in	his	grasp	,
这	重的	包装	来了	松动的	在	他的	抓牢	,

厚重的裹布在他手中松开了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][səʊ][æn; ən] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [smel] [pəːˈveid, pə-][ðə; ði] [ruːm] — [ðə; ði] [smel]

and	as	they	did	so	an	unmistakable	smell	pervaded	the	room	—	the	smell
和	作为	他们	做过	所以	一个	毋庸置疑	闻	弥漫	这	房间	—	这	闻

[ɒv; əv] [sɪndʒd] [ænd; ənd] [ˈbɜːnɪŋ] [ˈkləʊðɪŋ] .

of	singed	and	burning	clothing	.
的	已签名	和	燃烧	衣服	.

就在这时，一股刺鼻的气味弥漫了整个房间——那是衣服烧焦的气味。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [ˈblækənd] [rægz] [ˈflʌtə] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][ðə; ði][lɑːst][fəʊld][ɒv; əv][ðə; ði]

A	cloud	of	blackened	rags	fluttered	to	the	ground	as	the	last	fold	of	the
一个	云	的	变黑	破布	飘动	到	这	地面	作为	这	最后的	折叠	的	这

[ˈkɜːt(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌʌnˈluːs] ,

curtain	was	unloosed	,
窗帘	曾是	解开	,

随着最后一块窗帘被拉开，一团黑色的破布飘落到地上。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] — [məʊst][ˈpɪtɪf(ə)l] [saɪt] [ɒv; əv][ɔːl] — [wɜː(r); wə(r)] [streɪ] [gliːmz] [ɒv; əv][gəʊld]

and	among	them	—	most	pitiful	sight	of	all	—	were	stray	gleams	of	gold
和	之中	他们	—	最多	可怜	视线	的	全部	—	是	流浪	闪光	的	金子

[weə(r)] [ə; eɪ] [sˈɛvəd] [lɒk] [ɒv; əv][heə(r)] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [ˈkɑːpɪt] ,

where	a	severed	lock	of	hair	lay	on	the	carpet	,
在哪里	一个	切断	锁	的	头发	躺	在	这	地毯	,

其中最令人痛心的是，一缕断发散落在地毯上，闪烁着点点金光。

[ɪts] [end] [stɪl] [tɜːnd] [ɪn] [ˈglɪsnɪŋ] [kɜːl] .

its	end	still	turned	in	glistening	curl	.
它是	结尾	仍然	转向	在	闪闪发光	卷曲	.

它的末端仍然卷曲成闪亮的形状。

“ [ˈrɑːzəlɪnd] ! [ˈrɑːzəlɪnd] ! ” [gɑːspt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [ˈklʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

“	Rosalind	!	Rosalind	!	”	gasped	the	poor	mother	,	clutching	the	arms	of	her
“	罗莎琳德	!	罗莎琳德	!	”	倒吸一口气	这	贫穷的	母亲	,	紧握	这	武器	的	她

[tʃeə(r)] ,

chair	,
椅子	,

“罗莎琳德！罗莎琳德！”可怜的母亲喘着粗气喊道，紧紧抓住椅子的扶手。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [feɪnt] [hɜːˈself] ,

and	looking	as	if	she	were	about	to	faint	herself	,
和	寻找	作为	如果	她	是	关于	到	头晕的	她自己	,

她看起来好像也要晕倒了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [əˈpɒn] [ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] .

as	she	gazed	upon	the	pitiful	figure	of	her	child	.
作为	她	凝视	之上	这	可怜	数字	的	她	孩子	.

她凝视着自己孩子可怜的身影。

[ðə; ði]['ləʊə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rɑzəlɪndz] [dres] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [ʌn'ɪndʒəd] ,

The	lower	portion	of	Rosalind's	dress	was	practically	uninjured	,
这	降低	部分	的	罗莎琳德的	裙子	曾是	几乎	未受伤	,

罗莎琳德的裙子下半部分几乎没有损坏。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gɔːz] [skɜːt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [frɪlz] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [hʌŋ] [ɪn]

but	the	gauze	skirt	and	all	the	frills	and	puffing	round	the	neck	hung	in
但	这	纱布	裙子	和	全部	这	褶边	和	抽气	圆形的	这	脖子	悬挂	在

['tætəz] ,

tatters	,
破烂不堪	,

但是薄纱裙摆和领口周围的褶边和蓬松装饰都破烂不堪了。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [sɪndʒd] [ænd; ənd] ['rʌfən] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][eə(r)] [tʌtʃt]

her	hair	was	singed	and	roughened	,	and	as	the	air	touched
她	头发	曾是	已签名	和	粗糙	,	和	作为	这	空气	感动

[hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [wɪð] [peɪn] ,

her	skin	she	screamed	with	pain	,
她	皮肤	她	尖叫	和	疼痛	,

她的头发被烧焦了，变得粗糙不堪，空气接触到她的皮肤时，她疼得尖叫起来。

[ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] [feɪs] .

and	held	her	hands	up	to	her	neck	and	face	.
和	握住	她	双手	向上	到	她	脖子	和	脸	.

她双手捂住脖子和脸。

“ [əʊ] ! [əʊ] !

“	Oh	!	Oh	!
“	哦	!	哦	!

“哦！哦！

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɜːnɪŋ] !

I	am	burning	!
我	是	燃烧	!

我感觉要烧起来了！

['kʌvə(r)][ˌem 'iː] [ʌp] !

Cover	me	up	!
覆盖	我	向上	!

掩护我！

['kʌvə(r)][ˌem 'iː] [ʌp] !

Cover	me	up	!
覆盖	我	向上	!

掩护我！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] !

I	shall	die	!
我	将	死	!

我将死去！

[əʊ] , ['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] !
Oh , mother , mother !
哦 , 母亲 , 母亲 !

哦，妈妈，妈妈！

[ðə; ði][peɪn] — [ðə; ði][peɪn] !
The pain — the pain !
这 疼痛 — 这 疼痛 !

疼痛——疼痛！

" [ʃiː; ʃi] [riːld] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə] [feɪnt] ,
" She reeled as if about to faint ,
" 她 卷曲 作为 如果 关于 到 头晕的 ,

她踉跄了一下，好像快要晕倒了。

[jet] [ɪf] ['eniwʌn] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ʃiː; ʃi] [biːt] [ðem; ðəm] [ɒf] [wɪð] ['fræntɪk][hændz] ,
yet if anyone attempted to approach she beat them off with frantic hands ,
然而 如果 任何人 尝试过 到 方法 她 打 他们 离开 和 疯狂的 双手 ,

然而，如果有人试图靠近，她就会疯狂地用手将他们击退。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['terə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tʌtʃt] .
as if in terror of being touched .
作为 如果 在 恐怖 的 存在 感动 .

仿佛害怕被触碰。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ræn] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːl] ,
One of the ladies ran forward with a shawl ,
一 的 这 女士们 跑 向前 和 一个 披肩 ,

其中一位女士拿着披肩跑了上来，

[ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːsəbli] [raʊnd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [skɑːd] ['ʃəʊldəz] ,
and wrapped it forcibly round the poor scarred shoulders ,
和 包装 它 强制 圆形的 这 贫穷的 疤痕 肩膀 ,

然后强行把它裹在可怜的、伤痕累累的肩膀上。

[waɪl] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ['hʌrid] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)][ænd; ənd]
while the gentlemen hurried out of the room to send for a doctor and
尽管 这 先生们 慌忙 出去 的 这 房间 到 发送 为了 一个 医生 和
[meɪk] ['nesəsəri] [ə'rendʒmənts] .
make necessary arrangements .
制作 必要的 安排 .

而那两位先生则匆匆离开房间，去请医生并做必要的安排。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)] [keɪm] [bæk] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
One of the number came back almost immediately with the news that he had
一 的 这 数字 来了 后退 几乎 立即地 和 这 消息 那 他 有
[feɪld] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] .
failed to discover the cause of the accident .
失败的 到 发现 这 原因 的 这 事故 .

其中一人很快回复说，他未能查明事故原因。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [ʌp'steəz] , [ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd]
There was no sign of fire upstairs , the ball - room was dark and deserted
那里 曾是 不 符号 的 火 楼上 , 这 球 - 房间 曾是 黑暗的 和 荒凉的
,
,
,

楼上没有火灾迹象，舞厅一片漆黑，空无一人。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['setɪŋ] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnɪŋ] [rʊmz; ruːmz][ɪn]['ɔːdə(r)] .
the servants engaged in setting the entertaining rooms in order .
这 仆人 已订婚的 在 环境 这 娱乐 房间 在 命令 .

仆人们忙着布置宴会厅。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] ,

For	the	present	,	at	least	,	the	cause	of	the	accident	remained	a	mystery	,
为了	这	展示	,	在	至少	,	这	原因	的	这	事故	剩余	一个	神秘	,

至少目前来看，事故原因仍然是个谜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['ɒkjupaɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ]

and	the	distracted	father	and	mother	occupied	themselves	in	trying	to	pacify
和	这	愣	父亲	和	母亲	占领	他们自己	在	尝试	到	安抚

[ðeə(r)] [tʃaɪld] .

their	child	.
他们的	孩子	.

心不在焉的父母忙着安抚孩子。

“ [aɪl] ['kæri] [juː; jʊ] [ˌʌp'steəz] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] .

“	I'll	carry	you	upstairs	,	my	darling	.
“	患病的	携带	你	楼上	,	我的	亲爱的	.

“我抱你上楼去，我的宝贝。”

[wiː; wi] [wɪl] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [skɪn] [wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði][peɪn] .

We	will	put	something	on	your	skin	which	will	take	away	the	pain	.
我们	将要	放	某物	在	你的	皮肤	哪个	将要	拿	离开	这	疼痛	.

我们会给你的皮肤涂上止痛药。

[traɪ][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] , [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

Try	to	be	quiet	,	and	tell	us	how	it	happened	.
尝试	到	是	安静的	,	和	告诉	我们	如何	它	发生	.

尽量保持安静，然后告诉我们事情经过。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [set] [jɔː'self] [ɒn]['faɪə(r)] ? ”

What	were	you	doing	to	set	yourself	on	fire	?	”
什么	是	你	正在做	到	放	你自己	在	火	?	”

你当时在做什么，才会把自己点着?

“ ['pegɪ] ! ['pegɪ] ! ” [gɑːspt] ['rɑːzəlɪnd] ['feɪntli] .

“	Peggy	!	Peggy	!	”	gasped	Rosalind	faintly	.
“	佩吉	!	佩吉	!	”	倒吸一口气	罗莎琳德	淡淡的	.

“佩吉！佩吉！”罗莎琳德微弱地喘息着喊道。

[hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [wɒz; wəz] ['feɪlɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [spiːk] ;

Her	strength	was	failing	by	this	time	,	and	she	could	hardly	speak	;
她	力量	曾是	失败	经过	这	时间	,	和	她	可以	几乎	说话	;

这时她已经虚弱不堪，几乎说不出话来；

[bʌt; bət] ['leɪdi] ['dɑːrsiz] [feɪs] ['stɪfənd] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['æŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm]

but	Lady	Darcy's	face	stiffened	into	an	awful	anger	at	the	sound	of	that	name
但	女士	达西的	脸	僵硬	进入	一个	可怕	愤怒	在	这	声音	的	那	姓名

.

:
.

但听到这个名字，达西夫人的脸色立刻变得僵硬，取而代之的是一股可怕的怒火。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪgrəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] ['æŋgə(r)] .

She	turned	like	a	tigress	to	her	husband	,	her	face	quivering	with	anger	.
她	转向	喜欢	一个	母老虎	到	她	丈夫	,	她	脸	颤抖	和	愤怒	.

她像母老虎一样转过身来面对丈夫，脸上因愤怒而颤抖。

“ [ðæt] [gɜːl] [ə'gen] !

“	That	girl	again	!
“	那	女孩	再次	!

又是那个女孩!

[ðæt] ['wɪkɪd] [gɜːl] !
That wicked girl !
那 邪恶 女孩 !

那个坏女孩!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [tuː; tə] - [naɪt] !
It is the second time to - night !
它 是 这 第二 时间 到 - 夜晚 !

这是今晚第二次了!

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kɪld] [ðə; ði] [tʃaɪld] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌnɪʃt] !
She has killed the child ; but she shall be punished !
她 有 被杀 这 孩子 ; 但 她 将 是 受到惩罚 !

她杀死了孩子；但她必将受到惩罚!

[aɪl] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['pʌnɪʃt] !
I'll have her punished !
患病的 有 她 受到惩罚 !

我一定要惩罚她!

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [kɪl] [maɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][gəʊ] [friː] !
She shall not kill my child , and go free !
她 将 不是 杀 我的 孩子 , 和 去 自由的 !

她不能杀害我的孩子，然后逍遥法外!

[aɪl] — [aɪl] — — ”
I'll — I'll — — ”
患病的 — 患病的 — — ”

我——我——”

“ [hʌʃ] , [hʌʃ] , ['bɪətrɪs] !
“ Hush , hush , Beatrice !
“ 嘘 , 嘘 , 贝娅特丽丝 !

“嘘，嘘，贝娅特丽丝！”

[teɪk] [keə(r)] !
Take care !
拿 关心 !

小心!

[juː; jʊ] ['fraɪt(ə)n] ['rɑːzəlɪnd] .
You frighten Rosalind .
你 吓唬 罗莎琳德 .

你吓到罗莎琳德了。

[wiː; wi][mʌst; məst][get][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][bed] .
We must get her to bed .
我们 必须 得到 她 到 床 .

我们得让她上床睡觉。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [luːz] .
There is not a moment to lose .
那里 是 不是 一个 片刻 到 失去 .

一刻也不能耽搁。

” [lɔːd] ['dɑːsɪ] ['bekən] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] [huː] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
” Lord Darcy beckoned to one of the servants who , by this time ,
” 主 达西 招手 到 一 的 这 仆人 WHO , 经过 这 时间 ,

达西勋爵向一位仆人招了招手，此时，这位仆人……

[wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
were crowding in at the door , and between them they lifted poor ,
是 拥挤 在 在 这 门 , 和 之间 他们 他们 抬起 贫穷的 ,

众人挤在门口，他们合力抬着穷人，

['grəʊnɪŋ] ['rɑːzəlɪnd] [ɪn][ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['steəkeɪs] ,

groaning	Rosalind	in	their	arms	and	carried	her	up	the	staircase	,
呻吟	罗莎琳德	在	他们的	武器	和	携带	她	向上	这	楼梯	,

他们抱着呻吟的罗莎琳德，把她抱上了楼梯。

[daʊn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [trɪpt] [səʊ] ['geɪli] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] .

down	which	she	had	tripped	so	gaily	a	few	hours	before	.
向下	哪个	她	有	绊倒了	所以	兴高采烈地	一个	很少	小时	前	.

几个小时前，她曾兴高采烈地从那里跌跌撞撞地走下来。

['tendəli] [æz; əz] [ðeɪ] [held] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [məʊn] [wɪð] ['evri] ['muːvmənt] ,

Tenderly	as	they	held	her	,	she	moaned	with	every	movement	,
温柔地	作为	他们	握住	她	,	她	呻吟	和	每一个	移动	,

他们温柔地抱着她，她每动一下都发出呻吟声。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [leɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bed] ,

and	when	she	was	laid	on	her	bed	,
和	什么时候	她	曾是	铺设	在	她	床	,

当她躺在床上时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [æz; əz] [ɪf] ['kɒnʃəsnəs] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fə'seɪk]

it	seemed	for	a	moment	as	if	consciousness	were	about	to	forsake
它	似乎	为了	一个	片刻	作为	如果	意识	是	关于	到	背叛

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

那一瞬间，她的意识似乎就要离她而去。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [laɪt] [sprʌŋ] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Then	suddenly	a	light	sprung	into	her	eyes	.
然后	突然	一个	光	弹簧	进入	她	眼睛	.

突然，她眼中闪过一道光。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [gɑːspt] [aʊt] [wʌn] [wɜːd] — [dʒʌst] [wʌn] [wɜːd] — [rɪ'piːtɪd] ['əʊvə(r)]

She	lifted	her	hand	and	gasped	out	one	word	—	just	one	word	—	repeated	over
她	抬起	她	手	和	倒吸一口气	出去	一	单词	—	只是	一	单词	—	重复	超过

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['ægəˌnaɪzd] [ɪn'triːti] .

and	over	again	in	a	tone	of	agonised	entreaty	.
和	超过	再次	在	一个	语气	的	痛苦的	恳求	.

她举起手，喘息着吐出一个词——仅仅一个词——一遍又一遍地重复着，语气中充满了痛苦的恳求。

“ ['pegɪ] ! ['pegɪ] !

“	Peggy	!	Peggy	!
“	佩吉	!	佩吉	!

“佩吉！佩吉！”

['pegɪ] ! ”

Peggy	!	”
佩吉	!	”

佩吉！

“ [jes] , ['dɑːlɪŋ] , [jes] !

“	Yes	,	darling	,	yes	!
“	是的	,	亲爱的	,	是的	!

“是的，亲爱的，是的！”

[aɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

I'll	go	to	her	.
患病的	去	到	她	.

我去找她。

[biː; bi]['kwaɪət] — ['əʊnli][biː; bi]['kwaɪət] !

Be	**quiet**	**—**	**only**	**be**	**quiet**	**!**
是	安静的	—	仅有的	是	安静的	！

安静！安静！

〞 ['leɪdi] ['dɑːsɪ] [tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [æz; əz][ðə; ði][meɪd][ænd; ənd][æn; ən][əʊld]['fæməli]

〞	**Lady**	**Darcy**	**turned**	**away**	**with**	**a**	**shudder**	**as**	**the**	**maid**	**and**	**an**	**old**	**family**
〞	女士	达西	转向	离开	和	一个	不寒而栗	作为	这	女佣	和	一个	老的	家庭

['sɜːvənt] [bɪ'gæn][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [kləʊðz] [frɒm; frəm] ['rɑzəlɪndz] ['raɪðɪŋ] [lɪmz] ,

servant	**began**	**the**	**task**	**of**	**removing**	**the**	**clothes**	**from**	**Rosalind's**	**writhing**	**limbs**	**,**
仆人	开始	这	任务	的	移除	这	衣服	从	罗莎琳德的	扭动	四肢	,

“达西夫人不禁打了个寒颤，转过身去，只见女仆和一位年长的家仆开始脱掉罗莎琳德扭动身体上的衣服。”

[ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [baɪ][ðə; ði][ɑːm] , [druː] [hɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

and	**,**	**seizing**	**her**	**husband**	**by**	**the**	**arm**	**,**	**drew**	**him**	**out**	**on**	**the**	**landing**	**.**
和	,	抓住	她	丈夫	经过	这	手臂	,	画	他	出去	在	这	降落	.

她抓住丈夫的胳膊，把他拉到楼梯平台上。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gliːm] ,

Her	**face**	**was**	**white**	**,**	**but**	**her**	**eyes**	**gleamed**	**,**
她	脸	曾是	白色的	,	但	她	眼睛	闪闪发光	,

她脸色苍白，但双眼闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [his] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

and	**the**	**words**	**hissed**	**as**	**they**	**fell**	**from**	**her**	**lips**	**.**
和	这	字	嘶嘶作响	作为	他们	跌倒	从	她	嘴唇	.

那些话语从她唇间滑落时，发出嘶嘶的声响。

“ [faɪnd] [ðæt] [gɜːl][ænd; ənd] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] !

“	**Find**	**that**	**girl**	**and**	**turn**	**her**	**out**	**of**	**this**	**house**	**!**
〞	寻找	那	女孩	和	转动	她	出去	的	这	房子	！

“找到那个女孩，把她赶出这栋房子！”

[aɪ] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] !

I	**will**	**not**	**have**	**her**	**here**	**another**	**hour**	**!**
我	将要	不是	有	她	这里	其他	小时	！

我一刻也不会让她再待在这里！

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] — [nɒt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

Do	**you**	**hear**	**—**	**not**	**a**	**minute**	**!**
做	你	听到	—	不是	一个	分钟	！

你听到了吗——一分钟都不能少！

[send] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] !

Send	**her**	**away**	**at**	**once**	**before**	**I**	**see**	**her**	**!**
发送	她	离开	在	一次	前	我	看	她	！

在我见到她之前立刻把她送走！

[dəʊnt] [let] [ˌem 'iː] [siː] [hɜː(r); hə(r)] !

Don't	**let**	**me**	**see**	**her**	**!**
不	让	我	看	她	！

别让我看到她！

[aɪ] [kænt] [biː; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ] [wʊd] [duː; də] ! 〞

I	**can't**	**be**	**responsible**	**for**	**what**	**I**	**would**	**do**	**!**	**〞**
我	不能	是	负责任的	为了	什么	我	会	做	！	〞

我无法为自己的所作所为负责！

“ [jes] , [jes] , [dɪə(r)] , [aɪl] [send] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] !

“	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**dear**	**,**	**I'll**	**send**	**her**	**away**	**!**
〞	是的	,	是的	,	亲爱的	,	患病的	发送	她	离开	！

“好的，好的，亲爱的，我会把她送走的！”

[traɪ][tuː; tə][kɑːm] [jɔːˈself] .

Try	**to**	**calm**	**yourself**	**.**
尝试	到	冷静的	你自己	.

试着让自己冷静下来。

[rɪˈmembə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .

Remember	**you**	**have**	**work**	**to**	**do**	**.**
记住	你	有	工作	到	做	.

记住你还有工作要做。

[ˈrɑːzəlɪnd] [wɪl] [niːd] [juː; jʊ] .

Rosalind	**will**	**need**	**you**	**.**
罗莎琳德	将要	需要	你	.

罗莎琳德需要你。

” [ðə; ðiː][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [lɔːd] [went] [ˈstuːpɪŋ] [əˈweɪ] , [hɪz; ɪz][ˈtaɪəd] [feɪs] [ˈlʊkɪŋ] [eɪdʒd][ænd; ənd]

”	**The**	**poor**	**old**	**lord**	**went**	**stooping**	**away**	**,**	**his**	**tired**	**face**	**looking**	**aged**	**and**
”	这	贫穷的	老的	主	去	弯腰	离开	,	他的	疲劳的	脸	寻找	老年人	和

[ˈhægəd] [wɪð] [æŋˈzaɪəti] .

haggard	**with**	**anxiety**	**.**
枯槁	和	焦虑	.

“可怜的老领主佝偻着身子走开了，他疲惫的脸上满是焦虑和憔悴。

[hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [ˈdɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [ˈskeəsli] [les] [dɪə(r)][tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

His	**beautiful**	**young**	**daughter**	**was**	**scarcely**	**less**	**dear**	**to**	**him**	**than**	**to**	**her**
他的	美丽的	年轻的	女儿	曾是	几乎	较少的	亲爱的	到	他	比	到	她

[ˈmʌðə(r)] ,

mother	**,**
母亲	,

他那美丽年轻的女儿在他心中的地位丝毫不亚于她母亲。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kraɪz] [kʌt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

and	**the**	**sound**	**of**	**her**	**cries**	**cut**	**to**	**his**	**heart**	**,**
和	这	声音	的	她	哭泣	切	到	他的	心	,

她的哭声刺痛了他的心。

[jet] [ɪn][ðə; ðiː] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈæŋgwɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv] [kəmˈpæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː]

yet	**in**	**the**	**midst**	**of**	**his**	**anguish**	**he**	**had**	**a**	**pang**	**of**	**compassion**	**for**	**the**
然而	在	这	中间	的	他的	痛苦	他	有	一个	疼痛	的	同情	为了	这

[pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] [huː] ,

poor	**child**	**who**	**,**
贫穷的	孩子	WHO	,

然而，即便在他痛苦万分之时，他还是为这个可怜的孩子感到一丝怜悯。

[æz; əz][hiː; hi] [bɪˈliːvd] , [wɒz; wəz][ðə; ðiː] [ˈθɔːtləs] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ðiː][ˈæksɪdənt] .

as	**he**	**believed**	**,**	**was**	**the**	**thoughtless**	**cause**	**of**	**the**	**accident**	**.**
作为	他	相信	,	曾是	这	轻率	原因	的	这	事故	.

他认为，这是造成事故的无心之失。

[wɒt] [ˈægəni][ɒv; əv] [rɪˈmɔːs] [mʌst; məst][biː; bi] [hɜːz] !

What	**agony**	**of**	**remorse**	**must**	**be**	**hers**	**!**
什么	痛苦	的	悔恨	必须	是	她的	!

她该承受怎样的悔恨痛苦啊!

[wɒt] [ˈtɔːtʃə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [ˈsʌfərɪŋ] !

What	**torture**	**she**	**would**	**now**	**be**	**suffering**	**!**
什么	酷刑	她	会	现在	是	痛苦	!

她现在该遭受怎样的折磨啊!

[ðə; ði] [gests] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ˌʌp'steəz]

The	guests	and	servants	were	standing	huddled	together	on	the	landing	upstairs
这	客人	和	仆人	是	常设	蜷缩着	一起	在	这	降落	楼上

[ɔː(r)] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][tuː; tə][prə'kjʊə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] .

or	running	to	and	fro	to	procure	what	was	needed	.
或者	跑步	到	和	弗	到	采购	什么	曾是	需要	.

客人和仆人们挤在楼上的平台上，或者来回奔走，获取所需的东西。

['evri] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn] ['rɑːzəlɪnd] , [ænd; ənd] ['rɑːzəlɪnd] [ə'ləʊn] ,

Every	thought	was	concentrated	on	Rosalind	,	and	Rosalind	alone	,
每一个	想法	曾是	集中	在	罗莎琳德	,	和	罗莎琳德	独自的	,

所有的思绪都集中在罗莎琳德身上，只有罗莎琳德。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] [dɑːns] [hæd; həd] [biːn] [held] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli]

and	the	part	of	the	house	where	the	dance	had	been	held	was	absolutely
和	这	部分	的	这	房子	在哪里	这	舞蹈	有	到过	握住	曾是	绝对地

[dɪ'zɜːtɪd] .

deserted	.
荒凉的	.

举行舞会的那部分房子里空无一人。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['geɪli] ['dekəreɪtɪd] [hɔːl] ,

He	took	his	way	along	the	gaily	decorated	hall	,
他	采取	他的	方式	沿着	这	兴高采烈地	装饰	大厅	,

他沿着装饰华丽的大厅走去，

['nəʊtɪd] [wɪð] ['æbsənt] [aɪ] [ðə; ði] [dɪs'ɔːdəd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['hɑːriːm; 'hɑːrəm] ,

noted	with	absent	eye	the	disordered	condition	of	the	“	harem	,
著名的	和	缺席的	眼睛	这	混乱	状况	的	这	“	后宫	,

目光涣散地注意到“后宫”的混乱状况，

” [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [səʊ] ['praʊdli] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

”	which	had	been	pointed	out	so	proudly	at	the	beginning	of	the	evening	,
”	哪个	有	到过	尖	出去	所以	自豪地	在	这	开始	的	这	晚上	,

“这一点在当晚开始时就被自豪地指出了出来”，

[ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['empti] [ruːm] .

and	entered	the	empty	room	.
和	进入	这	空的	房间	.

然后走进了空房间。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['kænd(ə)ls] ['skætəd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]

The	lights	were	out	,	except	for	a	few	candles	scattered	here	and	there
这	灯	是	出去	,	除了	为了	一个	很少	蜡烛	疏散	这里	和	那里

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] .

among	the	flowers	.
之中	这	花朵	.

房间里一片漆黑，只有几根蜡烛零星地散落在花丛中。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sləʊli] ['fɔːwəd] , [sɔː] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['kændlstɪk] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs]

He	walked	slowly	forward	,	saw	the	silver	candlestick	on	the	floor	before	the	fireplace
他	步行	缓慢地	向前	,	锯	这	银	烛台	在	这	地面	前	这	壁炉

,

,
,

他缓缓向前走去，看到壁炉前地板上放着一个银烛台。

[ænd; ənd] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	stood	gazing	at	it	with	a	quick	appreciation	of	what	had	happened	.
和	站立	凝视	在	它	和	一个	快的	欣赏	的	什么	有	发生	.

他站在那里凝视着它，迅速领悟了发生了什么。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['rɑːzəlɪnd] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['kænd(ə)l] ,

For	some	reason	or	other	Rosalind	had	tried	to	reach	the	candle	,
为了	一些	原因	或者	其他	罗莎琳德	有	尝试	到	抵达	这	蜡烛	,

不知何故，罗莎琳德试图去够那根蜡烛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['gɔːzi] [skɜːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɜːst] ['ɪntuː] [fleɪmz] .

and	the	light	had	caught	her	gauzy	skirt	which	had	burst	into	flames	.
和	这	光	有	捕捉	她	薄纱	裙子	哪个	有	爆裂	进入	火焰	.

灯光照在了她薄纱般的裙子上，裙子瞬间燃起了火焰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['iːzi] — ['terəbli] ['iːzi] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ;

It	was	all	easy	—	terribly	easy	to	imagine	;
它	曾是	全部	简单的	—	可怕	简单的	到	想象	;

这一切都很容易——非常容易想象；

[bʌt; bət][ɪn] [wɒt] [weɪ] [hæd; həd] ['pegɪ] ['sævɪl] [biːn] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æksɪdənt] ,

but	in	what	way	had	Peggy	Saville	been	responsible	for	the	accident	,
但	在	什么	方式	有	佩吉	萨维尔	到过	负责任的	为了	这	事故	,

但佩吉·萨维尔究竟以何种方式对这起事故负有责任呢?

[səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] [saʊnd] [səʊ] [pə'sɪstəntli] [ɒn] ['rɑzəlɪndz] [lɪps] ,

so	that	her	name	should	sound	so	persistently	on	Rosalind's	lips	,
所以	那	她	姓名	应该	声音	所以	持续地	在	罗莎琳德的	嘴唇	,

所以她的名字才会如此频繁地在罗莎琳德的唇间回响。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] [wɪð]

and	who	had	been	the	good	Samaritan	who	had	come	to	the	rescue	with
和	WHO	有	到过	这	好的	撒玛利亚人	WHO	有	来	到	这	救援	和

[ðæt] [θɪk] ['kɜːt(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [fleɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ]

that	thick	curtain	which	had	killed	the	flames	before	they	had	time	to	finish
那	厚的	窗帘	哪个	有	被杀	这	火焰	前	他们	有	时间	到	结束

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ?

the	work	of	destruction	?
这	工作	的	破坏	?

是谁及时伸出援手，用厚厚的帘子扑灭了火焰，阻止了更大的破坏?

[lɔːd] ['dɑːsɪ] [piə] ['kjʊəriəsli] [raʊnd] . { - }

Lord	Darcy	peered	curiously	round	.	{	375	}
主	达西	窥视	奇怪的是	圆形的	.	{	-	}

达西勋爵好奇地四处张望。{375}

[ðə; ði] [əʊk] [flɔː(r)] [stretʃt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [dɑːk] [ænd; ənd] [stɪl] [seɪv] [weə(r)] [ɪts] ['pɒlɪʃt] ['sɜːfɪs]

The	oak	floor	stretched	before	him	dark	and	still	save	where	its	polished	surface
这	橡木	地面	拉伸	前	他	黑暗的	和	仍然	节省	在哪里	它是	抛光	表面

[rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [laɪt] [ˌəʊvə'hed] ;

reflected	the	light	overhead	;
反映	这	光	开销	;

橡木地板在他面前铺展开来，漆黑而静谧，只有光滑的表面反射着头顶的光线；

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑːkə]

but	surely	in	the	corner	opposite	to	where	he	stood	there	was	a	darker
但	一定	在	这	角落	对面的	到	在哪里	他	站立	那里	曾是	一个	较暗

[mæs] — [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [diːpə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ?

mass	—	a	shadow	deeper	than	the	rest	?
大量的	—	一个	阴影	更深	比	这	休息	?

但可以肯定的是，在他站立位置的对面角落里，有一个更黑暗的物体——一个比其他物体更深的阴影?

[hiː; hi] [wɔːkt] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] , ['bendɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] ['streɪnɪŋ] [aɪz] .

He	walked	towards	it	,	bending	forward	with	straining	eyes	.
他	步行	向	它	,	弯曲	向前	和	紧张	眼睛	.

他朝着它走去，弯下腰，睁大眼睛。

[ə'nʌðə(r)] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pæt(ə)n] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'veləpt] ['rɑːzəlɪnd] —

Another	curtain	of	the	same	pattern	as	that	which	had	enveloped	Rosalind	—
其他	窗帘	的	这	相同的	图案	作为	那	哪个	有	被包裹	罗莎琳德	—

[ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [ˌɔːri'ent(ə)l] [hjʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [pætʃ] [ɒv; əv] [waɪt] [ɪn]

a	curtain	of	rich	Oriental	hues	with	a	strange	unaccountable	patch	of	white	in
一个	窗帘	的	富有的	东方	色调	和	一个	奇怪的	无法解释	修补	的	白色的	在

[ðə; ði]['sentə(r)] .

the	centre	.
这	中心	.

另一幅与罗莎琳德身上那幅图案相同的窗帘——一幅色彩浓郁的东方风格窗帘，中间有一块奇怪的、无法解释的白色斑块。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	was	it	?
什么	曾是	它	?

那是什么?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæbrɪk] [ɪt'self] .

It	must	be	part	of	the	fabric	itself	.
它	必须	是	部分	的	这	织物	本身	.

它一定是织物本身的一部分。

[lɔːd] ['dɑːsɪ] [təʊld] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

Lord	Darcy	told	himself	that	he	had	no	doubt	on	the	subject	,
主	达西	讲述	他自己	那	他	有	不	怀疑	在	这	主题	,

达西勋爵告诉自己，他对此事毫无疑虑。

[jet] [ðə; ði] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [lɒŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [fɑːst]

yet	the	way	across	the	room	seemed	unaccountably	long	,	and	his	heart	beat	fast
然而	这	方式	穿过	这	房间	似乎	无故	长的	,	和	他的	心	打	快速地

[wɪð] [ˌæprɪ'henʃn] .

with	apprehension	.
和	忧虑	.

然而，穿过房间的路似乎莫名其妙地漫长，他的心也因焦虑而怦怦直跳。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [njuː] [tuː] [wel] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]

In	another	moment	he	stood	in	the	corner	and	knew	too	well	the	meaning	of
在	其他	片刻	他	站立	在	这	角落	和	知道	也	出色地	这	意义	的

[ðæt] [pætʃ] [ɒv; əv] [waɪt] .

that	patch	of	white	.
那	修补	的	白色的	.

片刻之后，他站在角落里，非常清楚那片白色意味着什么。

['pegɪ] ['sævɪl] [leɪ] [stretʃt] [ə'pɒn][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] , [waɪt] [ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəs] , [tuː; tə][ɔːl]

Peggy	Saville	lay	stretched	upon	the	curtain	,	white	and	unconscious	,	to	all
佩吉	萨维尔	躺	拉伸	之上	这	窗帘	,	白色的	和	无意识	,	到	全部

[ə'pɪərəns] [ded] !

appearance	dead	!
外貌	死的	!

佩吉·萨维尔瘫倒在窗帘上，脸色苍白，昏迷不醒，看起来像是死了！

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

['aʊə(r)] ['pʌz(ə)l] ['pəʊɪm] [rɪ'pɔːt] : [ɪn] ['perələs] [taɪmz] .

OUR	PUZZLE	POEM	REPORT	:	IN	PERILOUS	TIMES	.
我们的	谜	诗	报告	:	在	危险的	时代	.

我们的谜题诗报告：在危险的时代。

[ɪn] ['perələs] [taɪmz] .
IN PERILOUS TIMES .
在 危险的 时代 .

在危难之际。

[æn; ən][ˌæksɪ'dent(ə)l]['saɪk(ə)l] .
An Accidental Cycle .
一个 偶然 循环 .

一个偶然的循环。

['kætʃɪŋ] ['faɪə(r)] .
Catching Fire .
捕捉 火 .

着火了。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['kləʊðɪŋ] [kætʃɪz] ['faɪə(r)] ,
If your clothing catches fire ,
如果 你的 衣服 捕获物 火 ,

如果你的衣服着火了，

[duː; də][nɒt] [rʌʃ] [ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)][eɪd] ,
Do not rush about for aid ,
做 不是 匆忙 关于 为了 援助 ,

不要急于寻求帮助，

['sɪmpli] [rəʊl][ɒn][mæt][ɔː(r)]['maɪə(r)]
Simply roll on mat or mire
简单地 卷 在 垫 或者 沼泽

只需在垫子或泥地上滚动即可

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [deθ] [ɪ'veɪd] .
And a fearful death evade .
和 一个 可怕 死亡 逃避 .

侥幸逃脱了可怕的死亡。

['reɪlweɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] .
Railway Collision .
铁路 碰撞 .

铁路相撞事故。

[ɪf] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [juː; jʊ][fɪə(r)] ,
If a railway collision you fear ,
如果 一个 铁路 碰撞 你 害怕 ,

如果您担心铁路事故，

[dʒʌmp][ɒn][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)][səʊ]
Jump on the seat of the carriage , for so
跳 在 这 座位 的 这 运输 , 为了 所以

跳上马车座位，因为.....

[jɔː(r); jə(r)][legz][ɒv; əv][kə'læməti] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [klɪə(r)] ,
Your legs of calamity may be quite clear ,
你的 腿 的 灾害 可能 是 相当 清除 ,

你的灾难之腿可能非常明显，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðæts] [ɪn] [wʊd] [meɪ] [ɔːl] ['seɪfti] [bɪ'stəʊ] .
And the spring that's in wood may all safety bestow .
和 这 春天 那就是 在 木头 可能 全部 安全 赐给 .

而木头中蕴藏的弹簧，或许能带来一切安全。

[praɪz] ['wɪnəz] .
Prize Winners .
奖 获奖者 .

获奖者。

['sev(ə)n] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [i:tʃ] .

Seven	Shillings	and	Sixpence	Each	.
七	先令	和	六便士	每个	.

每人七先令六便士。

['lɪli] ['belɪŋ] , - , ['bju:dli] , ['wʊstəʃə(r)] .

Lily	Belling	,	Wribbenhall	,	Bewdley	,	Worcestershire	.
百合	贝灵	,	-	,	比尤德利	,	伍斯特郡	.

莉莉·贝林，伍斯特郡比尤德利，里本霍尔。

[nə'net] ['bju:li] , - , [fɪts'wɪljəm] [pleɪs] , ['dʌblɪn] .

Nanette	Bewley	,	40	,	Fitzwilliam	Place	,	Dublin	.
娜内特	比尤利	,	-	,	菲茨威廉	地方	,	都柏林	.

Nanette Bewley，40岁，都柏林菲茨威廉广场。

[ə; eɪ] . [si:] . ['kɑ:tə(r)] , [ʃɑ:tɚ-i] [hɔ:l] , ['strætfəd] - [ɒn] - ['eɪvn] .

A	.	C	.	Carter	,	Shottery	Hall	,	Stratford	-	on	-	Avon	.
一个	.	C	.	卡特	,	肖特里	大厅	,	斯特拉特福德	-	在	-	雅芳	.

AC Carter，肖特里庄园，斯特拉特福德-昂-埃文。

[mɔ:d] ['gɪbni] , - , ['nju:tən] [rəʊd] , ['dʌblju:] .

Maude	Gibney	,	37	,	Newton	Road	,	W	.
莫德	吉布尼	,	-	,	牛顿	路	,	W	.

莫德·吉布尼，37岁，牛顿路，西。

[dʒi:] . [di:] . - , ['æbətsˌbɜ:ri] , - , [dju:k] [stri:t] , ['saʊθˌpɔ:rt] .

G	.	D	.	Honeyburne	,	Abbotsbury	,	23	,	Duke	Street	,	Southport	.
G	.	D	.	-	,	阿伯茨伯里	,	-	,	公爵	街道	,	绍斯波特	.

GD Honeyburne，阿伯茨伯里，绍斯波特公爵街23号。

['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] , - , ['keɪmbrɪdʒ] [stri:t] , [greɪt] ['hɔ:.tən] , ['brædfəd] , [jɔ:rks] .

Mrs	.	Mason	,	30	,	Cambridge	Street	,	Great	Horton	,	Bradford	,	Yorks	.
太太	.	石匠	,	-	,	剑桥	街道	,	伟大的	霍顿	,	布拉德福德	,	约克郡	.

梅森夫人，30岁，剑桥街，大霍顿，布拉德福德，约克郡。

[i:] . ['mæstɪn] , - , ['westən] [bæŋk] , ['ʃefi:ld] .

E	.	Mastin	,	261	,	Western	Bank	,	Sheffield	.
E	.	马斯汀	,	-	,	西	银行	,	谢菲尔德	.

E. Mastin，261，西部银行，谢菲尔德。

[pi:] . ['mɪlə(r)] , - , ['brekɳɔk] [rəʊd] , [en] .

P	.	Miller	,	104	,	Brecknock	Road	,	N	.
P	.	磨坊主	,	-	,	布雷克诺克	路	,	N	.

P. Miller，北布雷克诺克路 104 号

['ægnəs] ['ɒlɪvə] , - , [rəʊd] , ['edɪnbrə] .

Agnes	Oliver	,	13	,	Fountainhall	Road	,	Edinburgh	.
艾格尼丝	奥利弗	,	-	,	喷泉厅	路	,	爱丁堡	.

艾格尼丝·奥利弗，13岁，爱丁堡喷泉厅路。

['dʒænət] [skɒt] , [wɪlmɪŋtən] [haʊs] , ['dʌnˌstər] .

Janet	Scott	,	Willmington	House	,	Dunster	.
珍妮特	斯科特	,	威尔明顿	房子	,	邓斯特	.

Janet Scott，威尔明顿之家，邓斯特。

[fred] [ænd; ənd]['vaɪələt] - , [hʊkwʊd] , [edʒ] [hɪl] , ['wɪmb(ə)ldən] .

Fred	and	Violet	Shoberl	,	Hookwood	,	Edge	Hill	,	Wimbledon	.
弗雷德	和	紫色	-	,	胡克伍德	,	边缘	爬坡道	,	温布尔登	.

Fred 和 Violet Shoberl，Hookwood，Edge Hill，Wimbledon。

[ˌdʌbəl'ju:ˌɛm] .

Wm	.
威廉	.

威廉

['dʌnˌfɔːrd] - [smɪθ] , - , [əʊ'diːn] [rəʊd] , [iː] . ['dʌlwitʃ] , [es] . [iː] .

Dunford	-	Smith	,	71	,	Ondine	Road	,	E	.	Dulwich	,	S	.	E	.
邓福德	-	史密斯	,	-	,	奥丁	路	,	E	.	达利奇	,	S	.	E	.

邓福德-史密斯，71岁，昂丁路，东杜尔维奇，东南

['dʌbljuː] . [fɪts'dʒeɪmz] [waɪt] , [naɪn] , [kɪn'fɔːnz] ['terəs] , [ləʊ] [fel] , ['geitsˌhed] .

W	.	Fitzjames	White	,	9	,	Kinfauns	Terrace	,	Low	Fell	,	Gateshead	.
W	.	菲茨詹姆斯	白色的	,	9	,	金福恩斯	阳台	,	低的	费尔	,	盖茨黑德	.

W. Fitzjames White，盖茨黑德 Low Fell Kinfauns Terrace 9 号。

[dʒɒn][ɑː(r)] . - , - , ['krɪst(ə)l] ['pæləs] [rəʊd] , [es] . [iː] .

John	R	.	Whyberd	,	308	,	Crystal	Palace	Road	,	S	.	E	.
约翰	拉	.	-	,	-	,	水晶	宫殿	路	,	S	.	E	.

约翰·R·怀伯德，308号，水晶宫路，东南

['speʃ(ə)l] ['menʃ(ə)n] .

Special	Mention	.
特别的	提到	.

特别提及。

['æni] [ə; eɪ] . ['ɑːrnət] , [iː] . [lɔːd] , [ə; eɪ] . ['fɪlɪps] .

Annie	A	.	Arnott	,	E	.	Lord	,	A	.	Phillips	.
安妮	一个	.	阿诺特	,	E	.	主	,	一个	.	菲利普斯	.

安妮·A·阿诺特、E·洛德、A·菲利普斯。

['veri] ['haɪli] [kə'mend] .

Very	Highly	Commended	.
非常	高度	赞扬	.

高度赞扬。

['mɪsɪz] . ['ætkɪnz] , [ə'miːliə] ['ɒstɪn] , ['mɑːgrət] ['beɪli] , [em] . ['bɔliŋbruk] , [ə; eɪ] . [tiː] . [tʃaɪld] , ['eθəl]

Mrs	.	Atkins	,	Amelia	Austin	,	Margaret	Bailey	,	M	.	Bolingbroke	,	A	.	T	.	Child	,	Ethel
太太	.	阿特金斯	,	阿米莉亚	奥斯汀	,	玛格丽特	贝利	,	M	.	博林布鲁克	,	一个	.	T	.	孩子	,	埃塞尔

[em] . [ə; eɪ] . ['dɑːrbɪʃɪər] ,

M	.	A	.	Darbyshire	,
M	.	一个	.	达比郡	,

阿特金斯夫人、阿米莉亚·奥斯汀、玛格丽特·贝利、M·博林布鲁克、A·T·查尔德、埃塞尔·M·A·达比郡

['fredrɪk] ['fʊlə(r)] , [mɪs] ['fraɪə(r)] , ['tɒməs] [geɪl] , ['eli] ['hænlən] , ['mɪsɪz] . ['eθəl] ['hɑːtli] , ['eθəl]

Frederick	Fuller	,	Miss	Fryer	,	Thomas	Gale	,	Ellie	Hanlon	,	Mrs	.	Ethel	Hartley	,	Ethel
弗雷德里克	富勒	,	错过	油炸锅	,	托马斯	大风	,	艾莉	汉隆	,	太太	.	埃塞尔	哈特利	,	埃塞尔

['wiŋfrid] ['hɒd͡ʒkɪnsən] , ['dʌbljuː] . [iː] . [luː'elɪn] ,

Winifred	Hodgkinson	,	W	.	E	.	Llewellyn	,
温妮弗雷德	霍奇金森	,	W	.	E	.	卢埃林	,

弗雷德里克·富勒、弗莱尔小姐、托马斯·盖尔、埃莉·汉隆、埃塞尔·哈特利夫人、埃塞尔·温妮弗雷德·霍奇金森、W·E·卢埃林

['dʌbljuː] . [em] . ['mædn] , [iː] . [em] . [ˌel'iː] - , ['elən] [em] . [praɪs] , ['helən] ['sɪmpsn] , [es] . [saʊθɔːl] ,

W	.	M	.	Madden	,	E	.	M	.	Le	Mottée	,	Ellen	M	.	Price	,	Helen	Simpson	,	S	.	Southall	,
W	.	M	.	麦登	,	E	.	M	.	乐	-	,	艾伦	M	.	价格	,	海伦	辛普森	,	S	.	索索尔	,

['ægnəs]['meəri] ['vɪnsnt] ,

Agnes	Mary	Vincent	,
艾格尼丝	玛丽	文森特	,

WM Madden、EM Le Mottee、Ellen M. Price、海伦·辛普森、S. Southall、Agnes Mary Vincent、

['gɜːtruːd] ['wɪkə(r)] , ['emәli] ['wilkinsn] , ['helən] [biː] . ['jʌŋgə] .

Gertrude	Whicker	,	Emily	Wilkinson	,	Helen	B	.	Younger	.
格特鲁德	威克	,	艾米丽	威尔金森	,	海伦	B	.	年轻	.

Gertrude Whicker、Emily Wilkinson、Helen B. Younger。

['haɪli] [kə'mend] .
Highly **Commended** **.**
高度 赞扬 .

高度赞扬。

[mɔːd] ['æbət] , [ɪ'laɪzə] ['eɪˌkwɜːrθ] , [rev] . [es] . [bel] , ['glædɪs] [em] . [bər'neɪz] , ['dɔːrə] [ə; eɪ] . [bleɪk] , [iː] .
Maude **Abbott** **,** **Eliza** **Acworth** **,** **Rev** **.** **S** **.** **Bell** **,** **Gladys** **M** **.** **Bernays** **,** **Dora** **A** **.** **Blake** **,** **E** **.**
莫德 雅培 , 伊丽莎 阿克沃思 , 牧师 . S . 钟 , 格拉迪斯 M . 伯内斯 , 多拉 一个 . 布莱克 , E .
[em] . [blɒt] ,
M **.** **Blott** **,**
M . 布洛特 ,

莫德·阿博特、伊丽莎·阿克沃思、S·贝尔牧师、格拉迪斯·M·伯纳伊斯、多拉·A·布莱克、E·M·布洛特

['ɪzəbel] ['bɒrəʊ] , ['neli] [diː] . [bʊən] , [rev] . [ef] . ['taʊn.zənd] ['tʃeɪmbəlɪn] , [em] . [dʒeɪ] .
Isabel **Borrow** **,** **Nellie** **D** **.** **Bourne** **,** **Rev** **.** **F** **.** **Townshend** **Chamberlain** **,** **M** **.** **J** **.**
伊莎贝尔 借 , 内莉 D . 伯恩 , 牧师 . F . 汤森德 管家 , M . J .
['tʃæmpniz] , [ef] . [klɑːk] , ['lɪliən] [klu:] ,
Champneys **,** **F** **.** **Clark** **,** **Lillian** **Clews** **,**
香普尼 , F . 克拉克 , 莉莲 线索 ,

伊莎贝尔·博罗、内莉·D·伯恩、F·汤森德·张伯伦牧师、M·J·钱普尼斯、F·克拉克、莉莲·克鲁斯

[siː] . [ə; eɪ] . ['kuːpə(r)] , [rev] . [iː] . [en] . ['dɔːltən] , [es] . ['duːhɜːrst] , ['eθəl] ['dɪksən] , ['vaɪələt] [ef] . ['dəunei] ,
C **.** **A** **.** **Cooper** **,** **Rev** **.** **E** **.** **N** **.** **Dalton** **,** **S** **.** **Dewhirst** **,** **Ethel** **Dickson** **,** **Violet** **F** **.** **Doney** **,**
C . 一个 . 库珀 , 牧师 . E . N . 道尔顿 , S . 德赫斯特 , 埃塞尔 迪克森 , 紫色 F . 多尼 ,
['luːi] ['drʊəri] ,
Louie **Drury** **,**
路易 德鲁里 ,

CA Cooper、牧师 EN Dalton、S. Dewhirst、Ethel Dickson、Violet F. Doney、Louie Drury、

['wɪljəm] ['freɪzə(r)] , [ef] . [em] . ['gʊdˌtʃaɪld] , ['æni] [em] . ['gʊdən] , [ə; eɪ] . ['greɪndʒər] , [iː] . [ə; eɪ] . [hedʒ] ,
William **Fraser** **,** **F** **.** **M** **.** **Goodchild** **,** **Annie** **M** **.** **Gooden** **,** **A** **.** **Grainger** **,** **E** **.** **A** **.** **Hedge** **,**
威廉 弗雷泽 , F . M . 古德柴尔德 , 安妮 M . 古登 , 一个 . 格雷恩杰 , E . 一个 . 对冲 ,
['mɪsɪz] . ['hɪkmən] ,
Mrs **.** **Hickman** **,**
太太 . 希克曼 ,

威廉·弗雷泽、F·M·古德柴尔德、安妮·M·古登、A·格兰杰、E·A·赫奇、希克曼夫人

['hɪldə] [dʒiː] . ['hɪŋksən] , ['gɜːtruːd] ['haɪə(r)] , [iː] . [ˌes 'tiː] . [dʒiː] . ['hɒd.sən] , ['iːdɪθ] [em] . ['haʊəd] , ['æni]
Hilda **G** **.** **Hinkson** **,** **Gertrude** **Hire** **,** **E** **.** **St** **.** **G** **.** **Hodson** **,** **Edith** **M** **.** **Howard** **,** **Annie**
希尔达 G . 欣克森 , 格特鲁德 聘请 , E . 英石 . G . 霍德森 , 伊迪丝 M . 霍华德 , 安妮
[em] . ['hʌtʃənz] ,
M **.** **Hutchens** **,**
M . 哈钦斯 ,

希尔达·G·欣克森、格特鲁德·海尔、E·圣·G·霍德森、伊迪丝·M·霍华德、安妮·M·哈钦斯

[dʒɔːdʒ] [el] . ['ɪŋgrəm] , [keɪ] . [eɪtʃ] . ['ɪŋgrəm] , ['elsi] [em] . [dʒeɪ] , [el] . ['fɒstə(r)] - [dʒəunz] , [diː] . ['læŋli] ,
George **L** **.** **Ingram** **,** **K** **.** **H** **.** **Ingram** **,** **Elsie** **M** **.** **Jay** **,** **L** **.** **Foster** **-** **Jones** **,** **D** **.** **Langley** **,**
乔治 L . 英格拉姆 , K . H . 英格拉姆 , 艾尔西 M . 杰伊 , L . 促进 - 琼斯 , D . 兰利 ,
['iːvə] [eɪtʃ] . ['lɒrəns] ,
Eva **H** **.** **Laurence** **,**
伊娃 H . 劳伦斯 ,

George L. Ingram、KH Ingram、Elsie M. Jay、L. Foster-Jones、D. Langley、Eva H. Laurence、

[ɪ'laɪzə] [lɪrmaʊnt] , ['eθəl] [siː] . [mək'mæstər] , [dʒɒn] ['mɑːʃl] , ['meəriən] ['iːvə] ['mesɪndʒə(r)] , [ef] . [em] .
Eliza **Learmount** **,** **Ethel** **C** **.** **McMaster** **,** **John** **Marshall** **,** **Marian** **Eva** **Messenger** **,** **F** **.** **M** **.**
伊丽莎 利尔蒙特 , 埃塞尔 C . 麦克马斯特 , 约翰 马歇尔 , 玛丽安 伊娃 信使 , F . M .
['mɔːgən] , [em] . [ˌθɪə'dɔːrə] ['mɒk.sən] ,
Morgan **,** **M** **.** **Theodora** **Moxon** **,**
摩根 , M . 狄奥多拉 莫克森 ,

Eliza Learmount、Ethel C. McMaster、John Marshall、Marian Eva Messenger、FM Morgan、M. Theodora Moxon

['rɒbət] ['meːdɒk] , ['ebən] .
Robert Murdoch , Eben .
罗伯特 默多克 , 埃本 .

罗伯特·默多克，埃本。

['mʌlɪn] , [ə; eɪ] . [ˌes 'tiː] . [dʒeɪ] . [əʊ'niːl] , ['mɪsɪz] . ['mɔːgən] ['əʊɪn] , ['hænə] [iː] . ['paʊəl] , ['dʒesi] ['paʊəl] , ['helən] [dʒeɪ] . ['rænsəm] ,
Mullen , A . St . J . O'Neill , Mrs . Morgan Owen , Hannah E . Powell , Jessie Powell , Helen J . Ransom ,
穆伦 , 一个 . 英石 . J . 奥尼尔 , 太太 . 摩根 欧文 , 汉娜 E . 鲍威尔 , 杰西 鲍威尔 , 海伦 J . 赎金 ,

Mullen, A. St. J. O'Neill, Morgan Owen夫人, Hannah E. Powell, Jessie Powell, Helen J. Ransom,

['eɪdə] ['rɪkɑːrdz] , ['elənɔ] [em] . ['rɪki] , [ˌæˌlɛgzən'driːnə][ə; eɪ] . ['rɒbətsən] , [ˌwɪlhel'minər] ['rɑːbsən] , ['iːvə] [em] . ['rəʊpə(r)] , ['æni] ['sɔːndəz] ,
Ada Rickards , Eleanor M . Rickie , Alexandrina A . Robertson , Wilhelmina Robson , Eva M . Roper , Annie Saunders ,
艾达 里卡兹 , 埃莉诺 M . 瑞奇 , 亚历山德里娜 一个 . 罗伯逊 , 威廉明娜 罗布森 , 伊娃 M . 罗珀 , 安妮 桑德斯 ,

艾达·里卡兹、埃莉诺·M·里克、亚历山德里娜·A·罗伯逊、威廉明娜·罗布森、伊娃·M·罗珀、安妮·桑德斯

[es] . ['sedʒwik] , ['kæθərɪn] [eɪtʃ] . ['ʃɔːrtoʊ] , ['kærəlaɪn] ['skɪnə(r)] , ['mɪldrɪd] [em] . [skraɪn] , [em] . ['stjuːət] , ['məʊnə]['teɪlə(r)] , [meɪ] ['tʊti] ,
S . Sedgwick , Katherine H . Shorto , Caroline Skinner , Mildred M . Skrine , M . Stuart , Mona Taylor , May Tutte ,
S . 塞奇威克 , 凯瑟琳 H . 短 , 卡罗琳 斯金纳 , 米尔德里德 M . 斯克林 , M . 斯图尔特 , 莫娜 泰勒 , 可能 全部 ,

S. Sedgwick、Katherine H. Shorto、Caroline Skinner、Mildred M. Skrine、M. Stuart、Mona Taylor、May Tutte

[en] . [dʒeɪ] . ['wɒrən] , [em] . [es] . ['webstə(r)] , [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [weɪt] , [viː] . [em] . ['welmən] , [luˈiːzə] ['wɪtʃər] , ['henri] ['wilkinsn] ,
N . J . Warren , M . S . Webster , A . J . Weight , V . M . Welman , Louisa Whitcher , Henry Wilkinson ,
N . J . 沃伦 , M . S . 韦伯斯特 , 一个 . J . 重量 , V . M . 韦尔曼 , 路易莎 惠彻 , 亨利 威尔金森 ,

NJ Warren、MS Webster、AJ Weight、VM Welman、Louisa Whitcher、Henry Wilkinson

[ɑː(r)] . ['wɪljəmsən] , [ɪ'lɪzəbəθ] ['jɑːrˌwʊd] .
R . Williamson , Elizabeth Yarwood .
拉 . 威廉姆森 , 伊丽莎白 雅伍德 .

R. Williamson，Elizabeth Yarwood。

[ɪg'zæmɪnər] - [rɪ'pɔːt] .
EXAMINERS ' REPORT .
考官 - 报告 .

考官报告。

[ðə; ði] “ [ˌæksɪ'dent(ə)l]['saɪk(ə)l] ” ['sɪəriːz] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['pɒpjələ(r)] ,
The “ Accidental Cycle ” series promises to be very popular ,
这 “ 偶然 循环 ” 系列 承诺 到 是 非常 受欢迎的 ,

“意外循环”系列有望大受欢迎。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [sə'lʊʃən] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [biːn] [rɪ'siːvd] .
a large number of solutions having already been received .
一个 大的 数字 的 解决方案 拥有 已经 到过 已收到 .

已收到大量解决方案。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['veri] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['aʊə(r)] ['ridər] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)]['juːsf(ə)l]
It **is** **really** **very** **pleasing** **to** **see** **how** **our** **readers** **struggle** **to** **acquire** **useful**
它 是 真的 非常 令人愉悦 到 看 如何 我们的 读者 斗争 到 获得 有用
['nɒlɪdʒ] ,
knowledge **,**
知识 ,

看到我们的读者努力获取有用的知识，真的令人非常欣慰。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [fæn'tæstɪk][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'zentɪd] .
no **matter** **how** **fantastic** **the** **shape** **in** **which** **it** **is** **presented** **.**
不 事情 如何 极好的 这 形状 在 哪个 它 是 呈现 .

无论它呈现的形式多么奇特。

['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [ə'kwaɪəd] [baɪ] ['sɒlvɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] ['pəʊɪm][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]
Certain **it** **is** **that** **knowledge** **acquired** **by** **solving** **a** **puzzle** **poem** **is** **likely** **to** **be**
肯定 它 是 那 知识 获得 经过 解决 一个 谜 诗 是 可能 到 是
[rɪ'teɪnd] ,
retained **,**
保留 ,

可以肯定的是，通过解谜诗获得的知识很可能会保留下来。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [həʊp] [ðæt] [wen] ['aʊə(r)] [s'ɒlvəz] - [kləʊðz] [kætʃ] ['faɪə(r)] , [ðeə(r)] [meɪ]
and **we** **can** **only** **hope** **that** **when** **our** **solvers** **'** **clothes** **catch** **fire** **,** **there** **may**
和 我们 能 仅有的 希望 那 什么时候 我们的 求解器 - 衣服 抓住 火 , 那里 可能
[biː; bi][ə; eɪ] [rʌg] ,
be **a** **rug** **,**
是 一个 小地毯 ,

我们只能希望，当解谜者的衣服着火时，能找到一块地毯。

[ə; eɪ][mæt] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['maɪə(r)][æt; ət][hænd] .
a **mat** **,** **or** **a** **sufficient** **quantity** **of** **mire** **at** **hand** **.**
一个 垫 , 或者 一个 充足的 数量 的 沼泽 在 手 .

一张垫子，或者手边有足够的泥炭。

[wiː; wi] [nəʊ] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ɒn][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv]
We **know** **a** **doctor** **who** **had** **to** **examine** **a** **class** **of** **boys** **on** **the** **ways** **of**
我们 知道 一个 医生 WHO 有 到 检查 一个 班级 的 男孩们 在 这 方式 的
['diːlɪŋ] [wɪð] ['veərɪəs] [kaɪndz][ɒv; əv] ['æksɪdənts] .
dealing **with** **various** **kinds** **of** **accidents** **.**
处理 和 各种各样的 种类 的 事故 .

我们认识一位医生，他曾给一群男孩讲解如何应对各种类型的事故。

[wʌn] [læd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['nɜːvəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
One **lad** **appeared** **to** **be** **very** **nervous** **,** **and** **the** **doctor** **,**
一 小伙子 出现 到 是 非常 紧张的 , 和 这 医生 ,

其中一个男孩看起来很紧张，医生说，

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [hɪm'self] ['dʒʌstɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
thinking **he** **was** **not** **able** **to** **do** **himself** **justice** **before** **the** **others** **,**
思维 他 曾是 不是 有能力的 到 做 他自己 正义 前 这 其他的 ,

他觉得自己无法在其他人面前公正地评价自己。

[kept] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [test] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ə'ləʊn] .
kept **him** **back** **to** **test** **his** **knowledge** **alone** **.**
保留 他 后退 到 测试 他的 知识 独自的 .

把他留下来单独测试他的知识。

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ɪg'zæmɪnə(r)] , “ [sə'pəʊzɪŋ] [ai][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [kætʃ] ['faɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [ru:m] ” (

“	Now	,	”	said	the	examiner	,	“	supposing	I	were	to	catch	fire	in	this	room	”	(
”	现在	,	”	说	这	考官	,	”	假如	我	是	到	抓住	火	在	这	房间	”	(

[ə; eɪ][beə(r)]['sku:lru:m; 'sku:lrʊm] ,

a	bare	schoolroom	,
一个	裸	教室	,

“现在,”考官说，“假设我在这间房间里着火了”(一间空荡荡的教室，

[baɪ][ðə; ði] [wei]) , “ [wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ][du:; də] ?

by	the	way	)	,	“	what	would	you	do	?
经过	这	方式	)	,	”	什么	会	你	做	?

顺便问一下)，“你会怎么做？”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'stri:mli] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] ['veɪnli] [sɜ:rtʃt] [ðə; ði] ['si:lɪŋ]

”	The	boy	seemed	to	be	extremely	unhappy	and	vainly	searched	the	ceiling
”	这	男生	似乎	到	是	极其	不开心	和	徒劳地	搜索	这	天花板

[ænd; ənd][flɔ:(r)][ɪn] [tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

and	floor	in	turn	for	an	inspiration	.
和	地面	在	转动	为了	一个	灵感	.

“男孩似乎非常不开心，徒劳地一会儿抬头看天花板，一会儿抬头看地板，试图从中寻找灵感。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'pi:tɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['kaɪndli] [wɜ:d] [ɒv; əv]

It	was	not	until	the	question	had	been	repeated	with	a	kindly	word	of
它	曾是	不是	直到	这	问题	有	到过	重复	和	一个	亲切地	单词	的

[ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] [keɪm] :

encouragement	that	the	answer	came	:
鼓励	那	这	回答	来了	:

直到有人用鼓励的语气重复了一遍问题，答案才出现：

“ [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] , [sɜ:(r)] .

“	Put	it	out	,	sir	.
”	放	它	出去	,	先生	.

“先生，把它熄灭吧。”

” ['i:v(ə)n] [ðen] [ðə; ði]['dɒktə(r)][dɪd] [nɒt] [lɑ:f] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [nɒt] [əb'tru:sɪvli] .

”	Even	then	the	doctor	did	not	laugh	,	at	any	rate	not	obtrusively	.
”	甚至	然后	这	医生	做过	不是	笑	,	在	任何	速度	不是	突兀地	.

“即便如此，医生也没有笑，至少没有明显地笑。”

“ ['eksələnt] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [bʌt; bət] [haʊ] ? ”

“	Excellent	,	”	said	he	,	“	but	how	?	”
”	出色的	,	”	说	他	,	”	但	如何	?	”

“太好了,”他说，“但是怎么做呢？”

“ [θrəʊ] [ə; eɪ] ['blæŋkit] ['əʊvə(r)][ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][mɔ:(r)] ['kɒnfɪdənt] [rɪ'plaɪ] .

“	Throw	a	blanket	over	you	,	sir	,	”	was	the	more	confident	reply	.
”	扔	一个	毯子	超过	你	,	先生	,	”	曾是	这	更多的	自信的	回复	.

“先生，给您盖条毯子吧。”对方回答得比较自信。

[æz; əz][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] ['blæŋkɪts] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz]

As	there	were	no	blankets	in	the	building	,	the	doctor	gave	up	his
作为	那里	是	不	毯子	在	这	建筑	,	这	医生	给予	向上	他的

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][dɪ'speə(r)] ,

examination	in	despair	,
考试	在	绝望	,

由于楼里没有毯子，医生绝望地放弃了检查。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] ,

which	was	,	however	,
哪个	曾是	,	然而	,

然而，事实却是.....

['sʌmwɒt] ['tempəd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['θæŋkfulnəs] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] “ ['nɒlɪdʒ] ” [hæd; həd] [nɒt] [biːn]

somewhat	tempered	by	his	thankfulness	that	the	boy's	“	knowledge	”	had	not	been
有些	淬火	经过	他的	感恩	那	这	男孩们	“	知识	”	有	不是	到过

[pʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['præktɪkl] [test] .

put	to	a	practical	test	.
放	到	一个	实际的	测试	.

但同时他也庆幸这个男孩的“知识”还没有经过实际检验。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ænɪkdəʊt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [truː] , [sə'dʒests] [ðə; ði] ['kwestʃən] :

This	little	anecdote	,	which	is	perfectly	true	,	suggests	the	question	:
这	小的	轶事	,	哪个	是	完美	真的	,	建议	这	问题	:

这个小故事完全属实，它引出了一个问题：

“ [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] [ɪf] [ðə; ði] [ɪk'stɪŋgwɪʃəz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]

“	What	would	you	do	if	the	extinguishers	mentioned	in	the	puzzle	were	not
“	什么	会	你	做	如果	这	灭火器	提及	在	这	谜	是	不是

[ə'veɪləb(ə)l] ?

available	?
可用的	?

“如果谜题中提到的灭火器无法使用，你会怎么办？”

” ['daʊtləs] ['aʊə(r)] ['ridər] [nəʊ] ; [ɪf] [nɒt] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [wel] [əd'vaɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɪ'ðaʊt]

”	Doubtless	our	readers	know	;	if	not	,	they	will	be	well	advised	to	find	out	without
”	毫无疑问	我们的	读者	知道	; 如果		不是	,	他们	将要	是	出色地	建议	到	寻找	出去	没有

[dɪ'leɪ] .

delay	.
延迟	.

“毫无疑问，我们的读者都知道；如果不知道，最好尽快查明。”

[ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əd'vaɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'saɪfə(r)] , [bʌt; bət] , [rɪ'gɑːdləs]

The	puzzle	form	of	our	advice	was	not	difficult	to	decipher	,	but	,	regardless
这	谜	形式	的	我们的	建议	曾是	不是	难的	到	解码	,	但	,	不管

[ɒv; əv] ['rɪðəm] ,

of	rhythm	,
的	韵律	,

我们给出的建议以谜题的形式呈现，并不难理解，但是，无论节奏如何，

['meni] [sˈɒlvəz] [geɪv] [ðə; ði] [fɜːst] [laɪn] [æz; əz]

many	solvers	gave	the	first	line	as
许多	求解器	给予	这	第一的	线	作为

许多解题者给出的第一行是

“ [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['kləʊðɪŋ] [kætʃ] ['faɪə(r)] .

“	If	your	clothing	catch	fire	.
”	如果	你的	衣服	抓住	火	.

“如果你的衣服着火了。

” [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [rəʊt] “ [ə'raʊnd] ” [fɔː(r); fə(r)] “ [ə'baʊt] ” [ɪn] [laɪn] [ˌtuː'tuː] , ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn]

”	A	large	number	wrote	“	around	”	for	“	about	”	in	line	2	,	failing	to	discern
”	一个	大的	数字	写道	“	大约	”	为了	“	关于	”	在	线	2	,	失败	到	辨别

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfrəns] ,

the	essential	difference	,
这	基本的	不同之处	,

“很多人在第二行把“about”写成了“around”，未能分辨出二者之间的本质区别。”

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['sʌbstɪtjuːtɪd] “ [end] ” [fɔː(r); fə(r)] “ [deθ] ” [ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] [laɪn] .

and	several	substituted	“	end	”	for	“	death	”	in	the	fourth	line	.
和	一些	替代	“	结尾	”	为了	“	死亡	”	在	这	第四	线	.

还有一些人在第四行用“结束”代替了“死亡”。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['lætə(r)] ['riːdɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][nəʊ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

For	this	latter	reading	we	can	find	no	justification	.
为了	这	后者	阅读	我们	能	寻找	不	理由	.

对于后一种解读，我们找不到任何依据。

[ɪn] “ [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] ” [ðə; ði]['miːtə(r)] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] .

In	“	A	railway	collision	”	the	metre	proved	to	be	very	troublesome	.
在	“	一个	铁路	碰撞	”	这	仪表	已证实	到	是	非常	麻烦的	.

在《铁路碰撞》一剧中，计程表被证明非常麻烦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] ['mɒd(ə)n] , [ðə; ði] [laɪnz] ['biːɪŋ] [rɪ'spektɪvli] , [naɪn] , [ten] , [ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd]

It	is	certainly	very	modern	,	the	lines	being	respectively	,	nine	,	ten	,	eleven	and
它	是	当然	非常	现代的	,	这	线条	存在	分别	,	九	,	十	,	十一	和

[twelv] ['siləblz] [lɒŋ] .

twelve	syllables	long	.
十二	音节	长的	.

这首诗确实非常现代，每行分别有九、十、十一、十二个音节。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [ruːl] [wɪtʃ] ['gʌvnz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['miːtə(r)] ,

We	do	not	know	the	rule	which	governs	such	a	metre	,
我们	做	不是	知道	这	规则	哪个	统治	这样的	一个	仪表	,

我们不知道这种米制遵循的规则。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['laɪs(ə)ns] [wɪtʃ] ['evri] [truː] ['pəʊɪt] ['sʌmtaɪmz]

and	are	inclined	to	ascribe	it	that	licence	which	every	true	poet	sometimes
和	是	倾斜	到	归咎于	它	那	执照	哪个	每一个	真的	诗人	有时

[teɪks] .

takes	.
需要	.

他们倾向于赋予它那种真正的诗人有时会使用的特权。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][frɒm; frəm] ['θɜːti] [tuː; tə] ['fɔːti]

Considering	the	difficulty	,	we	were	surprised	to	find	from	thirty	to	forty
考虑	这	困难	,	我们	是	惊讶	到	寻找	从	三十	到	四十

[sə'lʊʃən] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [vɜːs] [kə'rektli] .

solutions	giving	the	verse	correctly	.
解决方案	给予	这	诗	正确	.

考虑到难度，我们惊讶地发现有三四十个答案正确地给出了这首诗。

[θriː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sɒlv] ,

Three	out	of	the	four	lines	were	not	difficult	to	solve	,
三	出去	的	这	四	线条	是	不是	难的	到	解决	,

四道题中有三道不难解，

[bʌt; bət][ðə; ði] [prə'gresɪv] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['miːtə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] , [ðə; ði][fɜːst] [wɒz; wəz]

but	the	progressive	nature	of	the	metre	not	being	established	,	the	first	was
但	这	进步	自然	的	这	仪表	不是	存在	已确立的	,	这	第一的	曾是

[nɒt] [səʊ] ['iːzi] .

not	so	easy	.
不是	所以	简单的	.

但由于韵律的渐进性尚未确立，第一个韵律的形成并不容易。

[ɪn] ['meni] [sə'lʊʃən] [æn; ən] ['ædʒɪktɪv] [wɒz; wəz] [ɪn'sɜːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['reɪlweɪ] [æz; əz] :

In	many	solutions	an	adjective	was	inserted	before	railway	as	:
在	许多	解决方案	一个	形容词	曾是	插入	前	铁路	作为	:

在许多解决方案中，铁路一词前都插入了一个形容词，例如：

“ [ɪf] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['reɪlweɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [juː; jʊ][fɪə(r)] ,

“	If	a	terrible	railway	collision	you	fear	,
“	如果	一个	糟糕的	铁路	碰撞	你	害怕	,

“如果您担心会发生可怕的铁路事故，

" [ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['rɪðəm] [wɒz; wəz] [meɪn'teɪnd] , [wiː; wi][dɪd][nɒt] [mʌtʃ]
" and so long as some sort of rhythm was maintained , we did not much
" 和 所以 长的 作为 一些 种类 的 韵律 曾是 维持 , 我们 做过 不是 很多
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
object .
目的 .

“只要保持某种节奏，我们就不会太反对。”

[ə; eɪ] [fjuː] [kəm'petɪtəz] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] ['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [laɪn][wɒz; wəz] ['veri]
A few competitors complained that the first picture in the last line was very
一个 很少 竞争对手 抱怨 那 这 第一的 图片 在 这 最后的 线 曾是 非常
[əb'skjʊə(r)] .
obscure .
朦胧 .

一些竞争对手抱怨说，最后一行第一张图片非常模糊。

[ɪn]['aʊə(r)] ['kɒpi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [s'ɒlvəz] [ə'dɒptɪd] “
In our copy it was plain enough and a large majority of solvers adopted “
在 我们的 复制 它 曾是 清楚的 足够的 和 一个 大的 多数 的 求解器 已采用 “
[sprɪŋ] ,
Spring ,
春天 ,

在我们的版本中，这一点非常明确，绝大多数解题者都采用了“Spring,

" [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] ['riːdɪŋ] .
" in preference to any other reading .
" 在 偏爱 到 任何 其他 阅读 .

优于任何其他解读。

[wʌn] [ˌkɒrə'spɒndənt] ['ventʃəz] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] ['leɪdɪz] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv][ðeə(r)]['perəl]
One correspondent ventures to hope that ladies will be well assured of their peril
一 通讯员 风险投资 到 希望 那 女士们 将要 是 出色地 保证 的 他们的 危险
[bɪ'fɔː(r)] ['æktɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [əd'vaɪs] ['gɪv(ə)n] .
before acting on the advice given .
前 表演 在 这 建议 给定 .

一位通讯员大胆地希望，女士们在采纳这些建议之前，能够充分意识到其中的危险。

[æz; əz][hiː; hi] [pɔɪnts] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [æt; ət][ɔːl][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɛrɪdʒfʊl] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l]
As he points out , it is not at all desirable that a carriageful of people
作为 他 积分 出去 , 它 是 不是 在 全部 理想 那 一个 满载 的 人们
[ʃʊd; ʃəd] ,
should ,
应该 ,

正如他所指出的，一车人发生事故是完全不可取的。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [sʌtʃ] [æθ'letɪk] ['eksəsaɪzɪz] ['evri] [taɪm] [ə; eɪ] [fɒg] - ['sɪgnəl][ɪz]
for instance , be disturbed by such athletic exercises every time a fog - signal is
为了 实例 , 是 不安 经过 这样的 运动 练习 每一个 时间 一个 多雾路段 - 信号 是
[hɜːd] .
heard .
听到 .

例如，每次听到雾号时都会受到这种体育锻炼的干扰。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪz] [pə'hæps] , [nɒt] ['həʊlli] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ,
Such a caution is perhaps , not wholly unnecessary ,
这样的 一个 警告 是 也许 , 不是 完全 不必要 ,

这种谨慎或许并非完全没有必要。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['piːp(ə)l] [huː] “ [fɪə(r)] ” [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] ['entə(r)][ə; eɪ] [treɪn] .
for there are people who “ fear ” a collision every time they enter a train .
为了 那里 是 人们 WHO “ 害怕 ” 一个 碰撞 每一个 时间 他们 进入 一个 火车 .

因为有些人每次坐火车都会“害怕”发生碰撞。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðɪs] “ ['saɪk(ə)l] ” [ɪz] [endid] [haʊ] [waɪz][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][ɔ:l][bi:; bi] !

By	the	time	this	“	Cycle	”	is	ended	how	wise	we	shall	all	be	!
经过	这	时间	这	“	循环	”	是	结束	如何	明智的	我们	将	全部	是	!

当这个“循环”结束时，我们都会变得多么睿智啊！

[kəm'petɪtəz] [hu:z] [nems] [hæv; həv][nɒt] [bi:n] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] [meɪ] [rest][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ðæt] [ðeə(r)]

Competitors	whose	names	have	not	been	mentioned	above	may	rest	assured	that	their
竞争对手	谁	姓名	有	不是	到过	提及	多于	可能	休息	保证	那	他们的

['peɪpəz][hæv; həv] [bi:n] ['keəfəli] [prɪ'zɜ:vd] [ɪn] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [ə'wɔ:d] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd]

papers	have	been	carefully	preserved	in	view	of	the	special	award	to	be	made
文件	有	到过	小心	保存完好	在	看法	的	这	特别的	奖	到	是	制成

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪəri:z] .

at	the	end	of	the	series	.
在	这	结尾	的	这	系列	.

以上未提及姓名的参赛者可以放心，他们的试卷已被妥善保存，以便在系列赛结束时颁发特别奖。

[nɒt] [wʌn][sə'lu:ʃ(ə)n][hæz; həz] [bi:n] [dɪ'strɔɪd] ,

Not	one	solution	has	been	destroyed	,
不是	一	解决方案	有	到过	损毁	,

没有一个解决方案被破坏，

[ænd; ənd][kwaɪt] ['pɒsəbli] [ðə; ði]['greɪtə(r)]['praɪzɪz] [wɪl] [fɔ:l][tu:; tə] [ˌaʊt'saɪdəz]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] . { - }

and	quite	possibly	the	greater	prizes	will	fall	to	outsiders	after	all	.	{	376	}
和	相当	可能	这	更大的	奖品	将要	落下	到	局外人	后	全部	.	{	-	}

很有可能，更大的奖项最终会落入局外人手中。{376}

['ɑ:tɪsts] . { - }

ARTISTS	.	{	377	}
艺术家	.	{	-	}

艺术家.{377}

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] .

THE	SHADOW	OF	THE	CROSS	.
这	阴影	的	这	叉	.

十字架的阴影。

[baɪ] ['erɪk] [brɔ:d] .

By	ERIC	BROAD	.
经过	埃里克	广阔	.

作者：埃里克·布罗德。

[wi:; wi]['wɒndə(r)] [θru:] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['fi:ldz] ,

We	wander	through	the	smiling	fields	,
我们	漫步	通过	这	微笑	字段	,

我们漫步在笑脸盈盈的田野中，

[wi:; wi]['gæðə(r)]['freɪgrənt] ['flaʊəz] ,

We	gather	fragrant	flowers	,
我们	收集	香	花朵	,

我们采摘芬芳的花朵，

['aʊə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [aɪz] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wɒtʃ]

Our	childish	eyes	the	sunshine	watch
我们的	幼稚	眼睛	这	阳光	手表

我们稚嫩的眼睛注视着阳光

[frɒm; frəm] ['ʃeɪdi] , ['ʃeltəd] ['baʊəz] ;

From	shady	,	sheltered	bowers	;
从	阴凉	,	避难所	鲍尔斯	;

从阴凉的、隐蔽的凉亭里；

[wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] [driːmz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][tuː; tə][biː; bi] ,

We	have	our	dreams	of	joy	to	be	,
我们	有	我们的	梦境	的	喜悦	到	是	,

我们都有关于快乐的梦想，

[nɔː(r)] [gɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [lɒs] ;

Nor	give	a	thought	to	loss	;
也不	给	一个	想法	到	损失	;

不要去想损失；

[fɔː(r); fə(r)] [juːθ] [ɪz][ɔːl] [tuː] [blaɪnd][tuː; tə] [siː]

For	youth	is	all	too	blind	to	see
为了	青年	是	全部	也	瞎的	到	看

因为年轻人太过盲目，看不见

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] .

The	Shadow	of	the	Cross	.
这	阴影	的	这	叉	.

十字架的阴影。

[j'iəz] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] ; [tɪəz] [fləʊ] [ænd; ənd] [fɔːl] ,

Years	come	and	go	;	tears	flow	and	fall	,
年	来	和	去	;	眼泪	流动	和	落下	,

岁月流逝，泪水滑落。

[griːf] ['tʌtʃɪz] [ˌjuː 'es] [ə'waɪl] ;

Grief	touches	us	awhile	;
悲伤	触摸	我们	一会儿	;

悲伤会让我们久久难以释怀；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [sliːp] , [waɪl] [raʊnd] [ˌjuː 'es] [gləʊz]

And	then	we	sleep	,	while	round	us	glows
和	然后	我们	睡觉	,	尽管	圆形的	我们	发光

然后我们入睡，周围一片闪烁。

[ðə; ði] ['sʌnset] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] ;

The	sunset	of	a	smile	;
这	日落	的	一个	微笑	;

微笑如夕阳般落下；

[dʒɔɪ] ['liŋgəz] [dʒʌst][ə; eɪ] [deɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

Joy	lingers	just	a	day	with	us	,
喜悦	徘徊不去	只是	一个	天	和	我们	,

快乐只陪伴了我们一天，

[laɪfs] ['pɑːθweɪ] [siːm] [æz; əz] [mɒs] :

Life's	pathway	seems	as	moss	:
生活的	路径	似乎	作为	苔藓	:

人生的道路如同苔藓：

[bʌt; bət] , ['feɪntli] ['pɜːp(ə)l] , [luːmz] [ə'hed]

But	,	faintly	purple	,	looms	ahead
但	,	淡淡的	紫色的	,	织布机	前方

但前方隐隐约约地透着一丝紫色。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] .

The	Shadow	of	the	Cross	.
这	阴影	的	这	叉	.

十字架的阴影。

[taɪmz] ['drɪftɪd] [snoʊz] [hæv; həv] ['gæðəd] [θɪk] ,

Time's	drifted	snows	have	gathered	thick	,
时间	漂移	雪	有	聚集	厚的	,

时间积聚的积雪已经很厚了，

[jet] [stɪl] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ɪz] [lɒŋ] ,
Yet still the chase is long ,
然而 仍然 这 追赶 是 长的 ,

然而，追逐之路依然漫长。

[truːθs] [snəʊ] - [waɪt] [bɜːd] [sɔːrz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
Truth's snow - white bird soars out of sight ,
真相 雪 - 白色的 鸟 翱翔 出去 的 视线 ,

真理的雪白小鸟翱翔而去，消失在视线之外。

[bʌt; bət] [feɪnt] [wiː; wi] [hɪə(r)] [ɪts] [sɒŋ] ;
But faint we hear its song ;
但 头晕的 我们 听到 它是 歌曲 ;

但我们隐约听到它的歌声;

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [lɒst] [hoʊps] [laɪt] [ə'waɪl] ,
And we have lost Hope's Light awhile ,
和 我们 有 丢失的 希望 光 一会儿 ,

我们已经有一段时间失去了希望之光。

[kaʊnt] [lʌv] [æt; ət] [best] [bʌt; bət] [drɒs] ;
Count Love at best but dross ;
数数 爱 在 最好的 但 浮渣 ;

充其量只能算爱，简直是糟粕;

[wiː; wi] ['strʌg(ə)l] [θruː] [ə; eɪ] ['pɜːp(ə)l] [gluːm] —
We struggle through a purple gloom —
我们 斗争 通过 一个 紫色的 愁云 —

我们挣扎在一片紫色的阴霾中——

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] .
The Shadow of the Cross .
这 阴影 的 这 叉 .

十字架的阴影。

[æt; ət] [lɑːst] !
At last !
在 最后的 !

终于!

[æt; ət] [lɑːst] !
At last !
在 最后的 !

终于!

[ə; eɪ] ['mjuːzɪk] [reə(r)]
a music rare
一个 音乐 稀有的

罕见的音乐

[ɪn'tʃɑːnt, en-] ['aʊə(r)] ['eɪkɪŋ] [ɪəz] ;
Enchants our aching ears ;
附魔 我们的 疼痛 耳朵 ;

悦耳动听，舒缓耳鸣;

[ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] , [nɒt] [fɑː(r)] [ə'hed] ,
And once again , not far ahead ,
和 一次 再次 , 不是 远的 前方 ,

而且，就在不远处，

[ðə; ði] ['reɪdiənt] [sʌn] [ə'pɪəz] :
The radiant sun appears :
这 辐射状 太阳 出现 :

耀眼的太阳出现了:

['aʊə(r)] [səʊlz] [ɒn] ['bɔɪənt] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] ,

Our	souls	on	buoyant	wings	are	borne	,
我们的	灵魂	在	浮力	翅膀	是	出生	,

我们的灵魂乘着轻盈的翅膀飞翔，

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'triːv] ['aʊə(r)] [lɒs] , —

And	we	retrieve	our	loss	,	—
和	我们	取回	我们的	损失	,	—

我们挽回了损失，——

[ə; eɪ] [rɪtʃ] ['kɒntent][ɪz]['aʊəz] , [bɪ'jɒnd]

A	rich	content	is	ours	,	beyond
一个	富有的	内容	是	我们的	,	超过

我们拥有丰富的内容，远不止于此。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] .

The	Shadow	of	the	Cross	.
这	阴影	的	这	叉	.

十字架的阴影。

['lesnz] [frɒm; frəm] ['neɪtʃə(r)] .

LESSONS	FROM	NATURE	.
课程	从	自然	.

来自大自然的启示。

[baɪ] [dʒiːn] [ə; eɪ] . ['əʊɪn] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['fɒrɪst] , [fiːld] [ænd; ənd] [fel] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	JEAN	A	.	OWEN	,	Author	of	“	Forest	,	Field	and	Fell	,	”	etc	.
经过	牛仔裤	一个	.	欧文	,	作者	的	“	森林	,	场地	和	费尔	,	”	ETC	.

作者：JEAN A. OWEN，著有《森林、田野和伐木》等作品。

[pɑːt] [ˌaɪ 'viː] .

PART	IV	.
部分	第四	.

第四部分

[ðə; ði] ['ləʊkəsts] [ðæt] [gəʊ][baɪ] [bændz] .

THE	LOCUSTS	THAT	GO	BY	BANDS	.
这	蝗虫	那	去	经过	乐队	.

成群结队的蝗虫。

[ðə; ði]['ləʊkəsts][wiː; wi] [teɪk] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [wɒt] ['juːnəti][ɪn]['ækʃ(ə)n] — [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]

The	locusts	we	take	as	an	instance	of	what	unity	in	action	—	co	-	operation
这	蝗虫	我们	拿	作为	一个	实例	的	什么	统一	在	行动	—	合作	-	手术

, [ɪn][fækt] — [kæn; kən] [ɪ'fekt] .

,	in	fact	—	can	effect	.
,	在	事实	—	能	影响	.

我们以蝗灾为例，说明团结行动（实际上是合作）能够产生怎样的效果。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] , ” [sez] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] , “ [nəʊ] [kɪŋ] ,

“	They	have	,	”	says	the	wise	man	,	“	no	king	,
“	他们	有	,	”	说道	这	明智的	男人	,	“	不	国王	,

“他们没有国王，”智者说，“

[jet] [ðeɪ] [gəʊ] [fɔːθ] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ][bændz] .

yet	they	go	forth	all	of	them	by	bands	.
然而	他们	去	前进	全部	的	他们	经过	乐队	.

然而，他们全都成群结队地向前走去。

" ['kriːtʃəz] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][freɪl] , [səʊ] [ˌʌnsəb'stænʃəl] , [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [krʌʃt] [tuː; tə]

"	Creatures	these	are	so	frail	,	so	unsubstantial	,	that	they	can	be	crushed	to
"	生物	这些	是	所以	脆弱	,	所以	不实质性的	,	那	他们	能	是	碎	到

[nɔːt] ['ɔːlməʊst] ;

naught	almost	;
零	几乎	;

“这些生物如此脆弱，如此不坚实，以至于几乎可以被碾碎成虚无；

[jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θwɔːt] [mænz] ['wɒtʃfl] [keə(r)] ,

yet	they	are	able	to	thwart	man's	watchful	care	,
然而	他们	是	有能力的	到	阻挠	男人的	警惕	关心	,

然而，它们却能够挫败人类的严密监视。

[ænd; ənd][tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ɒv; əv] [mʌnθs] , [wen] [ðeɪ] ['set(ə)l][ɪn][hoʊsts]

and	to	undo	the	work	of	the	industry	of	months	,	when	they	settle	in	hosts
和	到	撤销	这	工作	的	这	行业	的	几个月	,	什么时候	他们	定居	在	主持人

,

,

,

当他们安顿下来后，就要推翻几个月来辛勤劳作的成果，

[brɔːt] [baɪ][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] ['ɪnstɪŋkt] , ['sʌmtaɪmz] [baɪ][ðə; ði]['skeəsəti][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ʌðə(r)]

brought	by	some	mysterious	instinct	,	sometimes	by	the	scarcity	of	those	other
带来	经过	一些	神秘	本能	,	有时	经过	这	缺乏	的	那些	其他

['kriːtʃəz] [wɪtʃ] ,

creatures	which	,
生物	哪个	,

有时是由于某种神秘的本能，有时是由于其他生物的稀缺，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔːz] [ðæt] [kiːp] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [fiːd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [səʊ]

under	the	laws	that	keep	even	the	balance	of	nature	,	feed	upon	them	,	so
在下面	这	法律	那	保持	甚至	这	平衡	的	自然	,	喂养	之上	他们	,	所以

[rɪ'dʊsɪŋ] [ðeə(r)] ['nʌmbəz] .

reducing	their	numbers	.
减少	他们的	数字	.

根据维持自然平衡的法则，以它们为食，从而减少它们的数量。

[həʊl] [trækts][ɒv; əv][lænd][ɑː(r); ə(r)] ['devəsteɪtɪd] [baɪ] [ðiːz] [wɪŋd] ['ɑːmiz] .

Whole	tracts	of	land	are	devastated	by	these	winged	armies	.
所有的	小册子	的	土地	是	遭受重创	经过	这些	有翅膀的	军队	.

这些长着翅膀的大军摧毁了大片土地。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ,

In	the	south	of	England	some	of	you	have	seen	,
在	这	南	的	英格兰	一些	的	你	有	已见	,

在英格兰南部，你们有些人可能已经看到了，

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst][draɪ] ['sʌmə(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] , [wɒt] ['liːdʒənz] [ɒv; əv] ['kætəpɪləz] ['kʌvəd]

during	the	last	dry	summer	that	we	had	,	what	legions	of	caterpillars	covered
期间	这	最后的	干燥	夏天	那	我们	有	,	什么	军团	的	毛毛虫	涵盖

[vɑːst][trækts][ɒv; əv][lænd] ,

vast	tracts	of	land	,
广阔的	小册子	的	土地	,

在上一个干旱的夏季，成群的毛毛虫覆盖了大片土地。

['iːtɪŋ] ['evri] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] [griːn] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [beə(r)] [stɔːks] [weə(r)] [faɪn] ['kæbɪdʒɪz] [ænd; ənd]

eating	every	vestige	of	green	and	leaving	bare	stalks	where	fine	cabbages	and
吃	每一个	痕迹	的	绿色的	和	离开	裸	茎	在哪里	美好的	卷心菜	和

['ʌðə(r)] [krɒps] [hæd; həd] [biːn] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] .

other	crops	had	been	looked	for	.
其他	农作物	有	到过	看起来	为了	.

它们吃光了所有绿色的痕迹，原本长着优质卷心菜和其他作物的地方只剩下光秃秃的茎秆。

['rævɪdʒərz] [ɒv; əv]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , ['ɔːlsəʊ] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['ɪnsekts] [hæv; həv] [biːn]

Ravagers	**of**	**forests**	**,**	**also**	**,**	**some**	**of**	**these**	**insignificant**	**insects**	**have**	**been**
掠夺者	的	森林	,	还	,	一些	的	这些	微不足道	昆虫	有	到过

[kɔːld] , [ænd; ənd] [wɪð] [gʊd] ['riːz(ə)n] .

called	**,**	**and**	**with**	**good**	**reason**	**.**
称为	,	和	和	好的	原因	.

有些不起眼的昆虫也被称为森林的破坏者，这并非没有道理。

[ðə; ðiː] [tɜːm] ['ləʊkəst][wiː; wi] [teɪk] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] ,

The	**term**	**locust**	**we**	**take**	**as**	**a**	**symbol**	**,**
这	学期	刺槐	我们	拿	作为	一个	象征	,

我们以蝗虫一词作为象征，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɪn'kluːd] [hɪə(r)][ðə; ðiː] ['veəriəs] [gruːps] [ɒv; əv]['taɪni] ['biːɪŋs] [wɪtʃ] ,

and	**we**	**will**	**include**	**here**	**the**	**various**	**groups**	**of**	**tiny**	**beings**	**which**	**,**
和	我们	将要	包括	这里	这	各种各样的	团体	的	微小的	生物	哪个	,

我们将在此列出各种微小生物群体，

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)][vɑːst] ['nʌmbəz] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] “ [ɪn] [bændz] ,

by	**reason**	**of**	**their**	**vast**	**numbers**	**and**	**the**	**way**	**in**	**which**	**they**	**come**	**and**	**go**	**“**	**in**	**bands**	**,**
经过	原因	的	他们的	广阔的	数字	和	这	方式	在	哪个	他们	来	和	去	”	在	乐队	,

由于它们数量庞大，而且它们“成群结队”地来来往往，

” [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] [fə'mɪdəb(ə)l] ['enəmɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] .

”	**become**	**such**	**formidable**	**enemies**	**of**	**our**	**race**	**.**
”	变得	这样的	强大	敌人	的	我们的	种族	.

成为我们种族如此可怕的敌人。

[ðə; ðiː] ['kætəpɪləz] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [lɑːdʒ] [waɪt] ['kæbɪdʒ] ['bʌtəflaɪ] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðiː]

The	**caterpillars**	**of**	**the**	**large**	**white**	**cabbage**	**butterfly**	**,**	**and**	**also**	**those**	**of**	**the**
这	毛毛虫	的	这	大的	白色的	卷心菜	蝴蝶	,	和	还	那些	的	这

[smɔːl] [waɪt] ['spiːʃiːz] ,

small	**white**	**species**	**,**
小的	白色的	物种	,

大白菜粉蝶的幼虫，以及小白菜粉蝶的幼虫，

[ə'tæk] ['sevrəl] ['væljuəb(ə)l] [krɒps] [bɪ'saɪdz] ['kæbɪdʒɪz] .

attack	**several**	**valuable**	**crops**	**besides**	**cabbages**	**.**
攻击	一些	有价值的	农作物	除了	卷心菜	.

除了卷心菜，还会侵害几种其他有价值的农作物。

[ðeɪ] [kən'sjuːm] [ɪn][ðə; ðiː] [steɪdʒ][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [ə'maʊnt] [wen] [ðeə(r)][saɪz][ɪz] [kən'sɪdəd] .

They	**consume**	**in**	**the**	**larvæ**	**stage**	**an**	**enormous**	**amount**	**when**	**their**	**size**	**is**	**considered**	**.**
他们	消耗	在	这	幼虫	阶段	一个	巨大的	数量	什么时候	他们的	尺寸	是	经过考虑的	.

考虑到它们的体型，幼虫阶段的摄食量非常大。

['mɪstə(r)] . [wʊd] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [wʌn] ['kætəpɪlə(r)] [ə'ləʊn] , [ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] [bɜːθ] ,

Mr	**.**	**Wood**	**tells**	**us**	**that**	**it**	**has**	**been**	**calculated**	**that**	**one**	**caterpillar**	**alone**	**,**	**a**	**month**	**after**	**birth**	**,**
先生	.	木头	讲述	我们	那	它	有	到过	计算	那	一	毛虫	独自的	,	一个	月	后	出生	,

伍德先生告诉我们，据计算，一只毛虫在出生一个月后，

[hæz; həz] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [weɪt] [ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ðiː] [eg] ,

has	**increased**	**to**	**ten**	**thousand**	**times**	**its**	**original**	**weight**	**on**	**leaving**	**the**	**egg**	**,**
有	增加	到	十	千	时代	它是	原来的	重量	在	离开	这	蛋	,

离开蛋壳时，重量已增加到原来的1万倍。

[ænd; ənd][hæz; həz] [dɪ'vaʊəd] [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] ['fɔ:ti] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðæt]
and has devoured in the meantime no less than forty thousand times that
和 有 吞噬 在 这 与此同时 不 较少的 比 四十 千 时代 那
[weɪt] [ɪn] [fu:d] ;
weight in food ;
重量 在 食物 ;

与此同时，它已经吞食了重量至少是自身四万倍的食物；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] [mʌnθs] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['frəʊz(ə)n]['ɪntu:][ə; eɪ]['brɪt(ə)l]
and although during the winter months it may be frozen into a brittle
和 虽然 期间 这 冬天 几个月 它 可能 是 冷冻 进入 一个 脆
[kən'dɪʃn] ,
condition ,
状况 ,

虽然在冬季它可能会冻成易碎的状态，

[ˌaɪ 'ti:] [sə'vaiv] [ðɪs] [frɒst] [ʌn'ɪndʒəd] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ɪt'self][ðə; ði]['peərənt][ɒv; əv] [tu:] [bru:d]
it survives this frost uninjured and becomes itself the parent of two broods
它 幸存 这 霜 未受伤 和 变成 本身 这 父母 的 二 幼崽
['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ɪn'sju:ɪŋ] ['sʌmə(r)] .
during the ensuing summer .
期间 这 随后 夏天 .

它安然度过了这场霜冻，并在随后的夏季繁育了两窝幼崽。

[ði:z] [pə'tɪkjələ(r)] ['kætəpɪləz] [fi:d] ['ɔ:lsəʊ][ɒn][ðə; ði] [li:vz] [ɒv; əv] ['tɜ:nɪp] [plɑ:nts][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]
These particular caterpillars feed also on the leaves of turnip plants and on the
这些 特别的 毛毛虫 喂养 还 在 这 树叶 的 芜菁 植物 和 在 这
[pɒdz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [left] [fɔ:(r); fə(r)] ['si:dɪŋ] ;
pods that are left for seeding ;
豆荚 那 是 左边 为了 播种 ;

这些毛虫还会吃芜菁的叶子和留下来结籽的豆荚；

[ðeɪ] [i:t] ['rædɪʃɪz] , [hɔ:s] - ['rædɪʃ] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] - [kres] .
they eat radishes , horse - radish and water - cress .
他们 吃 萝卜 , 马 - 萝卜 和 水 - 豆瓣菜 .

他们吃萝卜、辣根和西洋菜。

[sʌm; səm] [j'iəz] [ðeɪ] [ʃəʊ] [ɪn] ['mɪrɪədz] .
Some years they show in myriads .
一些 年 他们 展示 在 无数 .

有些年份，它们会成群结队地出现。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] ['bʌtəflaɪz] [ðæt] [ə'raɪvd] [ɒn][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [deɪ] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
Describing a flight of butterflies that arrived on a certain day years ago ,
描述 一个 航班 的 蝴蝶 那 到达的 在 一个 肯定 天 年 前 ,

描述多年前某一天飞来的一群蝴蝶，

[ðə; ði][zu'blədʒɪst; zəʊ'blədʒɪst] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] [flaɪts] ['evə(r)] [si:n] [ɪn]
the Zoologist says that it was one of the largest flights ever seen in
这 动物学家 说道 那 它 曾是 一 的 这 最大 航班 曾经 已见 在
[ðɪs] ['kʌntri] .
this country .
这 国家 .

动物学家说，这是该国历史上规模最大的飞行之一。

[ˌaɪ 'ti:] [krɒst] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [frɒm; frəm] [frɑ:ns] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ɪn][dʒʊ'laɪ] .
It crossed the Channel from France on a Sunday in July .
它 交叉 这 渠道 从 法国 在 一个 星期日 在 七月 .

它于七月的一个星期日从法国横渡英吉利海峡。

“ [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['densəti] [ænd; ənd] [ɪk'stent] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [mæs]

“	Such	was	the	density	and	extent	of	the	cloud	formed	by	the	living	mass
”	这样的	曾是	这	密度	和	程度	的	这	云	形成	经过	这	活的	大量的

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] [əb'skjʊəd] [ðə; ði] [sʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn] [bɔːd] ['aʊə(r)] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l]

that	it	completely	obscured	the	sun	from	the	people	on	board	our	Continental
那	它	完全地	模糊不清	这	太阳	从	这	人们	在	木板	我们的	大陆

[s'tiːməz] .

steamers	.
蒸汽船	.

“由于这团活体形成的云层密度和范围如此之大，以至于完全遮蔽了我们大陆轮船上的人们的视线，使他们无法看到太阳。”

[ðə; ði] [deks] [wɜː(r); wə(r)] [struːd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnsekts] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

The	decks	were	strewed	with	the	insects	in	all	directions	.
这	甲板	是	散落的	和	这	昆虫	在	全部	方向	.

甲板上到处都是昆虫。

[ðə; ði] [flaɪt] [riːtʃt] ['ɪŋgləns] [ə'baʊt] [twelv] [æt; ət] [nuːn] , [ænd; ənd] [dɪ'spɜːst] [ðəm'selvz]

The	flight	reached	England	about	twelve	at	noon	,	and	dispersed	themselves
这	航班	达到	英格兰	关于	十二	在	中午	,	和	分散的	他们自己

['ɪnlənd; ɪn'lænd][ænd; ənd] [əˌlɒŋ'ʃɔː] ,

inland	and	alongshore	,
内陆	和	近岸	,

飞行队于中午十二点左右抵达英国，随后分散到内陆和沿海地区。

['dɑːkənɪŋ] [ðə; ði][eə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [went] .

darkening	the	air	as	they	went	.
变暗	这	空气	作为	他们	去	.

他们走着走着，空气中弥漫着昏暗的光线。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [siː] - ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] ['sʌni] ,

During	the	sea	-	passage	of	the	butterflies	the	weather	was	calm	and	sunny	,
期间	这	海	-	通道	的	这	蝴蝶	这	天气	曾是	冷静的	和	阳光明媚	,

蝴蝶迁徙到海里期间，天气风平浪静，阳光明媚。

[wɪð] ['skeəsli] [ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [wɪnd] ['stɜːrɪŋ] ;

with	scarcely	a	puff	of	wind	stirring	;
和	几乎	一个	噗	的	风	搅拌	;

几乎没有一丝风吹动；

[bʌt; bət][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] ['terə] ['fɜːrmə][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɒn][tuː; tə] [bləʊ] [greɪt]

but	an	hour	or	so	after	they	reached	terra	firma	it	came	on	to	blow	great
但	一个	小时	或者	所以	后	他们	达到	大地	公司	它	来了	在	到	吹	伟大的

[gʌnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [west] ,

guns	from	the	south	-	west	,
枪支	从	这	南	-	西方	,

但大约一个小时后，他们抵达陆地，西南方向就响起了猛烈的炮火声。

[ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [wens] [ðə; ði]['ɪnsekts] [keɪm] .

the	direction	whence	the	insects	came	.
这	方向	何处	这	昆虫	来了	.

昆虫飞来的方向。

” [ɒn] [ə; eɪ] [kɑːm] [siː] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['set(ə)l] ['friːkwəntli] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]

”	On	a	calm	sea	the	butterflies	are	able	to	settle	frequently	,	as	though	the
”	在	一个	冷静的	海	这	蝴蝶	是	有能力的	到	定居	频繁地	,	作为	尽管	这

['wɔːtə(r)][wɜː(r); wə(r)][lænd] ,

water	were	land	,
水	是	土地	,

“在平静的海面上，蝴蝶可以频繁地停歇，仿佛水就是陆地一样。”

[ænd; ənd][tuː; tə][raɪz] [ə'gen] ; ['ʌðəwaɪz] , [ðæt] [ɪz] , [ɪn] ['wɪndi] ['weðə(r)] ,

and	to	rise	again	;	otherwise	,	that	is	,	in	windy	weather	,
和	到	上升	再次	;	否则	,	那	是	,	在	刮风	天气	,

并且再次升起；否则，也就是说，在刮风的天气里，

[ðiːz] [lɒŋ] [flaɪts] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv] [kɔːs] [æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] .

these	long	flights	would	be	of	course	an	impossibility	.
这些	长的	航班	会	是	的	课程	一个	不可能	.

这些长途飞行当然是不可能的。

['luːɪs] [ˌfiːg'jeɪ] , [ə; eɪ] [frentʃ] [ˌentə'mɒlədʒɪst] ,

Louis	Figuier	,	a	French	entomologist	,
路易斯	无花果	,	一个	法语	昆虫学家	,

路易·菲吉耶（Louis Figuier），法国昆虫学家，

[hæz; həz][təʊld] [haʊ] [ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv][plɑːnt][laɪs] [wʌns] [ə'pɪəd] [bɪ'twiːn] [brʊʒ] [ænd; ənd] [gent] ,

has	told	how	a	swarm	of	plant	lice	once	appeared	between	Bruges	and	Ghent	,
有	讲述	如何	一个	蜂群	的	植物	虱子	一次	出现	之间	布鲁日	和	根特	,

“ ['hɒvərɪŋ] [ə'baʊt] ,

“	hovering	about	,
“	悬停	关于	,

他讲述了布鲁日和根特之间曾经出现过一大群植物虱子，“四处盘旋，

[ɪn] [truːps] ” [ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbəz] [æz; əz][tuː; tə] ['dɑːkən] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] .

in	troops	”	in	such	numbers	as	to	darken	the	light	of	day	.
在	军队	”	在	这样的	数字	作为	到	变暗	这	光	的	天	.

成群结队的士兵，人数之多，足以遮蔽白昼的光线。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['kʌvəd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi]

The	walls	of	the	houses	were	so	covered	that	they	could	no	longer	be
这	墙壁	的	这	房屋	是	所以	涵盖	那	他们	可以	不	更长	是

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

distinguished	,
杰出的	,

房屋的墙壁被覆盖得面目全非，已经无法辨认了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [rəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['rendəd] [blæk]

and	the	whole	road	from	the	one	town	to	the	other	was	rendered	black
和	这	所有的	路	从	这	一	镇	到	这	其他	曾是	渲染	黑色的

[baɪ][ðə; ði] ['liːdʒənz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnsekt] .

by	the	legions	of	this	insect	.
经过	这	军团	的	这	昆虫	.

从一座城镇到另一座城镇的整条道路都被这种昆虫的大量数量染成了黑色。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] “ ['smʌðə(r)] - [flaɪ] .

These	were	called	“	smother	-	fly	.
这些	是	称为	“	窒息	-	飞	.

这些被称为“窒息蝇”。

” [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [blaɪt] ,

”	A	female	Blight	,
”	一个	女性	枯萎病	,

“雌性枯萎病，

[æz; əz][wʌn] ['kriːtʃə(r)] [ɪz] [tɜːrmd] — [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'strʌktɪv] ['eɪfɪs] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [ʌp]

as	one	creature	is	termed	—	a	very	destructive	aphis	—	which	was	shut	up
作为	一	生物	是	称为	—	一个	非常	破坏性的	蚜虫	—	哪个	曾是	关闭	向上

[fɔː(r); fə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['nætʃ(ə)rəlɪst] ,

for	observation	by	another	naturalist	,
为了	观察	经过	其他	博物学家	,

其中一种生物被称作——一种极具破坏性的蚜虫——被另一位博物学家捕获观察。

[brɔ:t] [fɔ:θ] ['naɪnti] - [faɪv] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θri:] [wi:ks] ,
brought forth ninety - five little ones in less than three weeks ,
带来 前进 九十 - 五 小的 一个 在 较少的 比 三 周 ,

不到三周的时间里，她生下了九十五个孩子。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [rɪ'pi:t] [ðɪs] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] ['twenti] [taɪmz] ['djʊərɪŋ] [wʌn] ['sʌmə(r)] [ɪf] [ðə; ði]
and she can repeat this as often as twenty times during one summer if the
和 她 能 重复 这 作为 经常 作为 二十 时代 期间 一 夏天 如果 这
['weðə(r)] [bi:; bi] ['feɪvərəb(ə)l] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .
weather be favourable to her .
天气 是 有利 到 她 .

如果天气允许，她一个夏天可以重复这个过程多达二十次。

[ðə; ði] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [baɪ] [sʌtʃ] ['saɪəntɪsts] [æz; əz] [prə'fesə(r)] ['hʌksli] [pru:v]
The calculations which have been made by such scientists as Professor Huxley prove
这 计算 哪个 有 到过 制成 经过 这样的 科学家 作为 教授 赫胥黎 证明
[ðæt] ,
that ,
那 ,

赫胥黎教授等科学家所做的计算证明：

[wɜ:(r); wə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['ælaɪz] [ænd; ənd] [frendz] , ['aʊə(r)] [ˌʌn'peɪd] [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [ɪl] -
were it not for our allies and friends , our unpaid and often ill -
是 它 不是 为了 我们的 盟国 和 朋友们 , 我们的 未付 和 经常 患病的 -
[ə'pri:ʃieɪtɪd] [bɜ:d] ['leɪbərə(r)] ,
appreciated bird labourers ,
感谢 鸟 劳工 ,

如果没有我们的盟友和朋友，那些无偿劳动且常常不被赏识的鸟类劳动者，

" [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [ru:m] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] " [bʌt; bət] [ðəʊz] ['taɪni] ['kri:tʃəz]
" there would be room in the world for nothing else " but those tiny creatures
" 那里 会 是 房间 在 这 世界 为了 没有什么 别的 " 但 那些 微小的 生物
[ðə; ði] ['eɪfɪdɪz] !
the aphides !
这 蚜虫 !

"世界上将容不下其他任何东西"，除了那些微小的生物——蚜虫！

[məʊl] ['krɪkɪts] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [frɑ:ns] [ænd; ənd] [ɪn] ['dʒɜ:məni] [du:; də] [greɪt] [hɑ:m] [tu:; tə] [ðə; ði]
Mole crickets in the south of France and in Germany do great harm to the
痣 蟋蟀 在 这 南 的 法国 和 在 德国 做 伟大的 伤害 到 这
[pi:] [ænd; ənd] [bi:n] [krɒps] .
pea and bean crops .
豌豆 和 豆 农作物 .

法国南部和德国的蝼蛄对豌豆和豆类作物造成了很大的危害。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [nəʊn] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [wʌn] - [sɪksθ] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [wʌn] - [fɔ:θ] ,
They have been known to destroy one - sixth , and even one - fourth ,
他们 有 到过 已知 到 破坏 一 - 第六 , 和 甚至 一 - 第四 ,

他们曾摧毁过六分之一，甚至四分之一。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [krɒp] [ɒv; əv] [jʌŋ] [kɔ:n] [baɪ] ['i:tɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ru:ts] .
of a crop of young corn by eating off the roots .
的 一个 庄稼 的 年轻的 玉米 经过 吃 离开 这 根 .

通过吃掉根部来消灭幼嫩的玉米作物。

['bɑ:li] [ænd; ənd] [pə'teɪtəʊz] ['ɔ:lsəʊ] [ðeɪ] [du:; də] [ə; eɪ] [vɑ:st] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [hɑ:m] [tu:; tə] .
Barley and potatoes also they do a vast amount of harm to .
大麦 和 土豆 还 他们 做 一个 广阔的 数量 的 伤害 到 .

它们对大麦和土豆也造成了极大的危害。

[ðə; ði] [məʊl] [di'vauəz] [ðɪs] ['ɪnsekt] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] ['meni] [ˌʌndə'graʊnd] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	mole	devours	this	insect	,	as	it	does	many	underground	enemies	of	the
这	痣	吞噬	这	昆虫	,	作为	它	做	许多	地下	敌人	的	这

[ˌægrɪ'kʌltʃərɪst] ,

agriculturist	,
农学家	,

鼹鼠会吞食这种昆虫，就像它吞食许多其他危害农业的地下害虫一样。

[ænd; ənd] [jet] [məʊl] - ['kætʃə(r)] [stɪl] [rɪ'si:v] [səʊ] [mʌtʃ] [æn; ən]['eɪkə(r)] , [jɪə(r)] [baɪ] [jɪə(r)] ,

and	yet	mole	-	catchers	still	receive	so	much	an	acre	,	year	by	year	,
和	然而	痣	-	捕手	仍然	收到	所以	很多	一个	英亩	,	年	经过	年	,

然而，捕鼹鼠的人每年每英亩仍然能得到这么多钱。

[frɒm; frəm]['lænd,həuldə][fɔ:(r); fə(r)] [di'strɔi] [ðə; ði] [məʊl] , [hu:z] [hi:ps] [help] [tu:; tə] ['fɜ:təlaɪz] [ðə; ði]

from	landholders	for	destroying	the	mole	,	whose	heaps	help	to	fertilise	the
从	土地所有者	为了	摧毁	这	痣	,	谁	堆积如山	帮助	到	施肥	这

[sɔɪl] ,

soil	,
土壤	,

土地所有者因消灭鼹鼠而受到罚款，因为鼹鼠的粪便有助于土壤施肥。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [du:; də] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌn'i:v(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] ['lev(ə)ld] [ðeɪ] ['ɪndʒə(r)][ðə; ði] ['məʊɪŋ]

even	if	they	do	make	it	uneven	,	and	if	not	levelled	they	injure	the	mowing
甚至	如果	他们	做	制作	它	不均匀	,	和	如果	不是	平整	他们	损伤	这	割草

[mə'ʃi:nz] ;

machines	;
机器	;

即使它们确实使地面不平整，如果不平整，还会损坏割草机；

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['sɜ:vɪsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:θ] [ðə; ði]['ekstrə]['leɪbə(r)][ɪn] ['levəlɪŋ] .

but	their	services	are	worth	the	extra	labour	in	levelling	.
但	他们的	服务	是	值得	这	额外的	劳动	在	水平	.

但是，他们提供的服务值得付出额外的人工成本进行平整。

[wɪŋd] ['bi:t(ə)lz] [swɔ:m] [ɪn][ðə; ði][end][ɒv; əv] [meɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'tæk] [bi:nz] , [brɔ:d] [ænd; ənd]

Winged	beetles	swarm	in	the	end	of	May	,	and	they	attack	beans	,	broad	and
有翅膀的	甲虫	蜂群	在	这	结尾	的	可能	,	和	他们	攻击	豆子	,	广阔	和

['ʌðə(r)] [bi:nz] .

other	beans	.
其他	豆子	.

五月底，有翅甲虫大量繁殖，它们会侵害豆类、蚕豆和其他豆类作物。

['hɔ:sɪz] [fed] [ɒn] [si'siljən] [bi:nz] [ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['ɪndʒəd] [ɪn][ðeə(r)] [helθ] [baɪ][ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]

Horses	fed	on	Sicilian	beans	are	often	injured	in	their	health	by	the	numbers	of
马匹	美联储	在	西西里	豆子	是	经常	受伤	在	他们的	健康	经过	这	数字	的

[ði:z] { - }

these	{	378	}
这些	{	-	}

以西西里豆为食的马匹经常因这些豆类的数量而受到健康损害{378}

['kri:tʃəz] [ðæt] [hæv; həv] [bi:n] [kən'teɪnd] [ɪn][ðeə(r)] [fu:d] .

creatures	that	have	been	contained	in	their	food	.
生物	那	有	到过	包含	在	他们的	食物	.

食物中包含的生物。

[wʌn] ['fɑ:mə(r)][ɪn] ['ɪŋgləənd] [rəʊt] [ðæt] [hi:; hi]['kælkjuleɪtɪd][hi:; hi][hæd; həd][æz; əz] ['meni] [ɒv; əv] [ði:z]

One	farmer	in	England	wrote	that	he	calculated	he	had	as	many	of	these
一	农民	在	英格兰	写道	那	他	计算	他	有	作为	许多	的	这些

[smɔ:l] ['hɜ:tfl] ['bi:t(ə)lz] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bi:nz] .

small	hurtful	beetles	as	he	had	beans	.
小的	伤人的	甲虫	作为	他	有	豆子	.

英国一位农民写道，他估计自己拥有的这种有害小甲虫的数量和他拥有的豆子一样多。

[ə'nʌðə(r)] ['fɑːmə(r)] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [lɒst] [tuː] [həʊl] ['səʊɪŋ] [ɒv; əv] ['tɜːnɪps] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Another	farmer	complained	that	he	lost	two	whole	sowings	of	turnips	owing	to	the
其他	农民	抱怨	那	他	丢失的	二	所有的	播种	的	萝卜	欠款	到	这

['rævɪdʒɪz][ɒv; əv] ['ɪəwɪg] ,

ravages	of	earwigs	,
蹂躏	的	蠼螋	,

另一位农民抱怨说，由于蠼螋的侵害，他两茬萝卜都颗粒无收。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [steɪts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [sep'tembə(r)] [tuː; tə]['kʌvə(r)][hɪz; ɪz]

and	a	writer	in	the	Field	states	that	he	had	one	September	to	cover	his
和	一个	作家	在	这	场地	各州	那	他	有	一	九月	到	覆盖	他的

['wɪndəʊz] [wɪð] ['mʌzlɪn] [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃʌt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [dɔːz] [æt; ət] ['sʌnset] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]

windows	with	muslin	and	to	shut	all	his	doors	at	sunset	because	of	the
视窗	和	细棉布	和	到	关闭	全部	他的	门	在	日落	因为	的	这

['ɑːmi] [ɒv; əv] ['ɪəwɪg] [ðæt] [ɪn'veɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['priːsɪŋkts] .

army	of	earwigs	that	invaded	his	precincts	.
军队	的	蠼螋	那	入侵	他的	辖区	.

《田野》杂志的一位作者写道，九月份有一年，他必须用细棉布遮住窗户，并在日落时关上所有的门，因为成群的蠼螋入侵了他的领地。

“ [ðeɪ] [drɒpt] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [ɒn][ðə; ði] ['sʌpə(r)] - ['teɪb(ə)l] , [ðeɪ] [swɔːm] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] ,

“	They	dropped	,	”	he	says	,	“	on	the	supper	-	table	,	they	swarmed	in	the	pantry	,
“	他们	掉落	,	”	他	说道	,	“	在	这	晚餐	-	桌子	,	他们	蜂拥而至	在	这	食品储藏室	,

“它们掉落在餐桌上，”他说，“涌进了食品储藏室，

['getɪŋ] ['ɪntuː] [fruːt] [paɪz] ['ɑːftə(r)] ['kʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [wen] [ðə; ði][paɪz][wɜː(r); wə(r)] [kʌt] .

getting	into	fruit	pies	after	cooking	,	and	running	out	when	the	pies	were	cut	.
获得	进入	水果	馅饼	后	烹饪	,	和	跑步	出去	什么时候	这	馅饼	是	切	.

做好水果派后就迫不及待地去吃，派切开后就跑掉了。

[ðeɪ] [pʊʃt] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [bred] ,

They	pushed	their	way	into	the	bread	,
他们	推动	他们的	方式	进入	这	面包	,

他们挤进面包里，

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['friːkwəntli] [kʌt] ['slaɪsɪz][ɒv; əv] [ðiːz] [retʃ] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] .

so	that	we	frequently	cut	slices	of	these	wretches	in	cutting	bread	and	butter	.
所以	那	我们	频繁地	切	切片	的	这些	可怜虫	在	切割	面包	和	黄油	.

因此，我们在切面包和黄油时，经常会切到这些可怜虫的肉片。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði][bedz] , ['laɪnɪŋz] [ɒv; əv][hæts] , [kəʊts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

They	found	their	way	into	the	beds	,	linings	of	hats	,	coats	,	etc	.
他们	成立	他们的	方式	进入	这	床	,	衬里	的	帽子	,	外套	,	ETC	.

它们钻进了床铺、帽子、外套的内衬等等地方。

[wen] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [drɒpt] [ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbəz] [ðæt]

When	the	doors	were	opened	in	the	morning	they	dropped	in	such	numbers	that
什么时候	这	门	是	打开	在	这	早晨	他们	掉落	在	这样的	数字	那

[ðə; ði][mæts][wɜː(r); wə(r)] ['lɪtərəli] ['kʌvəd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

the	mats	were	literally	covered	with	them	,
这	垫子	是	字面上地	涵盖	和	他们	,

早上开门的时候，他们蜂拥而至，数量之多，以至于地垫上都铺满了他们。

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

”	etc	.	,	etc	.
”	ETC	.	,	ETC	.

等等等等。

[tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] ['rævɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['kætəpɪləz] [ɪn] [sʌm; səm] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ['trentʃɪz] [hæv; həv] [hæd; həd]

To	stop	the	ravages	of	caterpillars	in	some	forests	trenches	have	had
到	停止	这	蹂躏	的	毛毛虫	在	一些	森林	战壕	有	有

[tuː; tə] [biː; bi] [dʌg] .

to	be	dug	.
到	是	挖	.

为了阻止毛虫对某些森林的破坏，人们不得不挖沟渠。

['ɪntuː] [ðiːz] [ðeɪ] [fɔːl] [æz; əz] [ðeɪ] [pɔː(r)] [fɔːθ] " [ɪn] ['serid] ['kɒləms] ,

Into	these	they	fall	as	they	pour	forth	"	in	serried	columns	,
进入	这些	他们	落下	作为	他们	倒	前进	"	在	串联	列	,

它们倾泻而出，汇成“一列列的柱子”，落入其中。

" ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [dɪ'vaʊəd] [wʌn] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wʊd] ,

"	after	having	devoured	one	section	of	a	wood	,
"	后	拥有	吞噬	一	部分	的	一个	木头	,

“在吞噬了一片树林之后，

[wen] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [ə'tæk] [ə; eɪ] [saʊnd] [pɑːt] .

when	on	their	way	to	attack	a	sound	part	.
什么时候	在	他们的	方式	到	攻击	一个	声音	部分	.

当他们正要攻击某个声音部分时。

[ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['staɪf(ə)ld] [baɪ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [men] ['hiːpɪŋ] [ɜːθ] [ɒn] [ðem; ðəm] .

In	the	trenches	they	are	stifled	by	numbers	of	men	heaping	earth	on	them	.
在	这	战壕	他们	是	窒息	经过	数字	的	男人	堆积	地球	在	他们	.

在战壕里，他们被无数士兵用泥土压住，喘不过气来。

['sʌmtaɪmz] [greɪt] [triːz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [set] [ɒn] ['faɪə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wei]

Sometimes	great	trees	in	the	forest	have	to	be	set	on	fire	as	the	only	way
有时	伟大的	树木	在	这	森林	有	到	是	放	在	火	作为	这	仅有的	方式

[ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [ðeə(r)] ['rævɪdʒɪz] .

of	stopping	their	ravages	.
的	停止	他们的	蹂躏	.

有时，为了阻止森林中参天大树的肆虐，只能将其焚烧。

[ðen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kən'siːld] [fəʊz] [huː] ['hɒləʊ] [aʊt] ['gæləriz] [ɪn] [triːz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [ɪz]

Then	there	are	concealed	foes	who	hollow	out	galleries	in	trees	before	their	presence	is
然后	那里	是	暗	敌人	WHO	空洞的	出去	画廊	在	树木	前	他们的	在场	是

[sə'spektɪd] .

suspected	.
怀疑	.

还有一些隐藏的敌人，他们在被发现之前，会在树上挖出通道。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsekt] [hæz; həz] [biːn] [dʌbd] [baɪ] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəlɪst] [wɪð] [ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)l] [neɪm] [ɒv; əv] "

One	little	insect	has	been	dubbed	by	a	naturalist	with	the	formidable	name	of	"
一	小的	昆虫	有	到过	被誉为	经过	一个	博物学家	和	这	强大	姓名	的	"

[ðə; ði] [greɪt] [paɪn] - ['nɔːə(r)] .

the	great	pine	-	gnawer	.
这	伟大的	松树	-	啃咬者	.

一位博物学家给一种小昆虫取了一个令人畏惧的名字——“大松树啃食者”。

" [ˌaɪ 'tiː] ['rævɪdʒɪz] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ɒv; əv] [fɜː(r)] - [triːz] [ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [triː] [ɪ'skeɪps]

"	It	ravages	forests	of	fir	-	trees	in	such	wise	that	not	a	single	tree	escapes
"	它	蹂躏	森林	的	冷杉	-	树木	在	这样的	明智的	那	不是	一个	单身的	树	逃脱

[ɪts] [ə'tæks] .

its	attacks	.
它是	攻击	.

“它肆虐冷杉林，没有一棵树能逃脱它的攻击。”

[stæg] - ['biːt(ə)lz] [hɔːnt] ['aʊə(r)] [əʊk] - [triːz] , [bruːz] [ðə; ði] [bɑːk] , [ænd; ənd] [ðen] [lɪk] [ʌp] [ðə; ði] [sæp] ,

Stag	-	beetles	haunt	our	oak	-	trees	,	bruise	the	bark	,	and	then	lick	up	the	sap	,
麾	-	甲虫	出没	我们的	橡木	-	树木	,	挫伤	这	吠	,	和	然后	舔	向上	这	树液	,

锹甲虫经常侵扰我们的橡树，它们会啃食树皮，然后吸食树液。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] ['lɑːvl] [steɪdʒ] [ðɪs] ['biːtl] [fiːdz] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪlɪd] [wʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [triːz] ,

and	in	its	larval	stage	this	beetle	feeds	in	the	solid	wood	of	the	finest	trees	,
和	在	它是	幼虫	阶段	这	甲虫	饲料	在	这	坚硬的	木头	的	这	最好的	树木	,

这种甲虫的幼虫以最上等树木的实心木材为食。

['kiːpɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [bɑːk] .

keeping	near	the	bark	.
保持	靠近	这	吠	.

贴近树皮。

[wiː; wi] [riːd] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æntlə(r)] [mɒθ] ['flaɪɪŋ] “ [ɪn] ['kaʊntləs] ['mɪrɪədz] .

We	read	also	of	the	antler	moth	flying	“	in	countless	myriads	.
我们	读	还	的	这	鹿角	蛾	飞行	“	在	无数	无数	.

我们还读到鹿角蛾“成群结队地飞舞”。

” [ɪn] ['gɔːlweɪ] [ɪn] - [ə'raɪvd] [ɪn] [hoʊsts] ,

”	In	Galway	in	1868	cockchafers	arrived	in	hosts	,
”	在	戈尔韦	在	-	金龟子	到达的	在	主持人	,

“1868年，金龟子成群结队地抵达戈尔韦，

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [dens] [klaʊd] [wɪtʃ] ['daːkənd] [ðə; ði] [skaɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [θriː] [maɪlz] .

forming	a	dense	cloud	which	darkened	the	sky	for	a	distance	of	three	miles	.
成型	一个	稠密	云	哪个	变暗	这	天空	为了	一个	距离	的	三	英里	.

形成了一团浓密的云层，遮蔽了方圆三英里的天空。

“ [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [æt; ət] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)] .

“	The	whole	country	at	midsummer	assumed	the	appearance	of	winter	.
”	这	所有的	国家	在	盛夏	假定	这	外貌	的	冬天	.

“盛夏时节，整个国家都呈现出冬天的景象。”

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [dʒɔːz] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['sɔːɪŋ] [ɒv; əv] [wʊd] ,

The	noise	of	their	innumerable	jaws	sounded	like	the	sawing	of	wood	,
这	噪音	的	他们的	无数	下颚	听起来	喜欢	这	锯切	的	木头	,

它们无数张嘴发出的声音就像锯木头一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kaʊntləs] [wɪŋz] [fɪld] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði]

and	the	buzzing	of	their	countless	wings	filled	the	air	with	a	sound	like	the
和	这	嗡嗡声	的	他们的	无数	翅膀	已填	这	空气	和	一个	声音	喜欢	这

['dɪstənt] ['rəʊlɪŋ] [ɒv; əv] [drʌmz] .

distant	rolling	of	drums	.
遥远	滚动	的	鼓	.

无数翅膀拍打的嗡嗡声充满了空气，如同远处隆隆的鼓声。

” [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'pɔːlɪŋ] ['pɪktʃə(r)] ,

”	And	to	add	to	the	misery	of	this	appalling	picture	,
”	和	到	添加	到	这	苦难	的	这	令人震惊	图片	,

“更令人痛心的是，这幅可怕的画面还展现了……”

[ðə; ði] ['fæmɪn] - ['strɪkən] ['aɪrɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] “ ['drɪvn] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə]

the	famine	-	stricken	Irish	were	then	“	driven	to	eat	them	in	order	to
这	饥荒	-	受打击的	爱尔兰	是	然后	“	驱动	到	吃	他们	在	命令	到

[sə'pɔːt] [laɪf] ” !

support	life	”	!
支持	生活	”	!

遭受饥荒的爱尔兰人“被迫吃掉它们以维持生命”!

[həʊl] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['tɜːnɪps] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [klɪəd] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnts]

Whole	fields	of	turnips	are	often	cleared	,	that	is	,	the	leaves	of	the	plants
所有的	字段	的	萝卜	是	经常	已清除	,	那	是	,	这	树叶	的	这	植物

[ɑː(r); ə(r)] [strɪpt] [ɒf] ,

are	stripped	off	,
是	脱衣舞	离开	,

整片的芜菁田常常被清理干净，也就是说，植株的叶子都被剥掉了。

[baɪ] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːnɪp] [flai][ɔː(r)] ['biːtl] [ðæt] [kʌm] ['flaɪɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [wʌn] [nəʊz] [nɒt]

by	myriads	of	the	turnip	fly	or	beetle	that	come	flying	unexpectedly	,	one	knows	not
经过	无数	的	这	芜菁	飞	或者	甲虫	那	来	飞行	不料	,	一	知道	不是

[wens] .

whence	.
何处	.

无数的萝卜蝇或甲虫突然飞来，不知从何而来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [lɒs] [θruː] [ðɪs] [tuː; tə][wʌn] ['kaʊnti] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['siːz(ə)n]

It	was	estimated	that	the	loss	through	this	to	one	county	in	a	single	season
它	曾是	估计的	那	这	损失	通过	这	到	一	县	在	一个	单身的	季节

[wɒz; wəz][wʌns] £100 ,

was	once	£100	,
曾是	一次	£100	,

据估计，仅一个郡在一个赛季中因此造成的损失就曾高达 100 英镑。

- , [ænd; ənd] [mɪs] ['ɔːrməˌrɒd] [steɪts] [ðæt] [ɪn] - , [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv]

000	,	and	Miss	Ormerod	states	that	in	1881	,	when	there	was	an	invasion	of
-	,	和	错过	奥默罗德	各州	那	在	-	,	什么时候	那里	曾是	一个	入侵	的

[ðə; ði] ['tɜːnɪp] [flai] ,

the	turnip	fly	,
这	芜菁	飞	,

000，奥默罗德小姐指出，1881年，当芜菁蝇入侵时，

['spredɪŋ] ['nɪəli] [ɔːl]['əʊvə(r)]['aʊə(r)] ['kʌntri] , [ðə; ði] [lɒs] [ə'maunt] [tuː; tə] [kən'sɪdərəbli] [mɔː(r)]

spreading	nearly	all	over	our	country	,	the	loss	amounted	to	considerably	more
传播	几乎	全部	超过	我们的	国家	,	这	损失	金额	到	相当	更多的

[ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] .

than	half	a	million	.
比	一半	一个	百万	.

损失几乎遍及全国各地，总额超过五十万。

[ə; eɪ] [prɪns] [ɪn][boʊ'hiːmjə][wʌns] [ɪm'plɔɪd] [tuː] ['hʌndrəd] [men][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [deɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]

A	prince	in	Bohemia	once	employed	two	hundred	men	for	four	days	and	a	half
一个	王子	在	波西米亚	一次	受雇	二	百	男人	为了	四	天	和	一个	一半

[ɪn] [kə'lektɪŋ] ['kætəpɪləz] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [pleɪg] [ɒv; əv] [ðiːz] ,

in	collecting	caterpillars	during	a	plague	of	these	,
在	收集	毛毛虫	期间	一个	瘟疫	的	这些	,

波西米亚的一位王子曾雇佣两百人，花了四天半的时间收集毛虫，以应对当时的毛虫灾害。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['gæðəd] ['twenti] - [θriː] ['bʊʃlz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['rekən]

and	they	gathered	twenty	-	three	bushels	of	them	,	which	they	reckoned
和	他们	聚集	二十	-	三	蒲式耳	的	他们	,	哪个	他们	估计

[ə'maunt] [tuː; tə][fɔːr] , - ,

amounted	to	4	,	500	,
金额	到	4	,	-	,

他们收集了二十三蒲式耳，估计总共有四千五百蒲式耳。

- [ɒv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃəz] .

000	of	these	creatures	.
-	的	这些	生物	.

这些生物有 000 只。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ['gæðəd] [ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbəz] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['sevən]
In the year 1574 cockchafers gathered in such numbers on the banks of the Severn
在 这 年 - 金龟子 聚集 在 这样的 数字 在 这 银行 的 这 塞文
[ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [mɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [stɒpt] ['wɜːkɪŋ] .
that the water - mills were stopped working .
那 这 水 - 磨坊 是 停止 在职的 .

1574年，塞文河两岸聚集了大量的金龟子，以至于水磨坊都停止了运转。

[mɪs] ['iːdɪθ] ['kærɪŋtən] , [huː] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['meni] ['juːsf(ə)l]['lɪt(ə)l] [bʊks] [ɒn] [aʊt] - [dɔː(r)] [laɪf] ,
Miss Edith Carrington , who has written many useful little books on out - door life ,
错过 伊迪丝 卡灵顿 , WHO 有 书面 许多 有用 小的 图书 在 出去 - 门 生活 ,

伊迪丝·卡林顿小姐撰写了许多关于户外生活的实用小书，

[hæz; həz] ['leɪtli] [brɔːt] [aʊt] [wʌn] [kɔːld] [ðə; ði]['fɑːmə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːdz] ,
has lately brought out one called The Farmer and the Birds ,
有 最近 带来 出去 一 称为 这 农民 和 这 鸟类 ,

最近出版了一本名为《农夫与鸟儿》的书，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kə'lektɪd] ['meni] ['væljuəb(ə)l][fækts][ænd; ənd] [stə'tɪstɪks] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]
in which she has collected many valuable facts and statistics which would be
在 哪个 她 有 集 许多 有价值的 事实 和 统计数据 哪个 会 是
[ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][juː; jʊ] .
of interest to you .
的 兴趣 到 你 .

她在其中收集了许多有价值的事实和统计数据，相信您会感兴趣。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ,
Think of the size and the weight of one of these cockchafers ,
思考 的 这 尺寸 和 这 重量 的 一 的 这些 金龟子 ,

想想这些金龟子的大小和重量，

[ænd; ənd] [ðen] ['pɒndə(r)] [ə'gen] [ɒn] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [ɪ'fektɪd] [baɪ] [pə'sɪstənt] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
and then ponder again on what can be effected by persistent co - operation .
和 然后 思考 再次 在 什么 能 是 受影响 经过 执着的 合作 - 手术 .

然后再次思考持续合作能产生什么影响。

[ænd; ənd] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l] , [jet] ['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .
And if for evil , yet also for good .
和 如果 为了 邪恶的 , 然而 还 为了 好的 .

或许是为了作恶，但也可能是为了行善。

[ðæt] [ɪz]['aʊə(r)]['les(ə)n][dʒʌst] [naʊ] .
That is our lesson just now .
那 是 我们的 课 只是 现在 .

这就是我们刚才要学的。

[wʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['ɜːliɪst] ['lesnz] [ɪn] [frentʃ] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət] [skuːl] [æt; ət] ['nɔɪˌviːd] [ɒn]
One of my earliest lessons in French , when I was at school at Neuwied on
一 的 我的 最早 课程 在 法语 , 什么时候 我 曾是 在 学校 在 诺伊维德 在
[ðə; ði] [raɪn] ,
the Rhine ,
这 莱茵河 ,

我最早接触法语的课程之一，是在莱茵河畔诺伊维德上学的时候。

[weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːn] ['meni] ['febl] [ænd; ənd] ['mɒrəl]['poʊəmz][baɪ] [hɑːt] , [bəuθ][ɪn]
where we had to learn many fables and moral poems by heart , both in
在哪里 我们 有 到 学习 许多 寓言 和 道德 诗歌 经过 心 , 两个都 在
[frentʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːmən] ,
French and German ,
法语 和 德语 ,

在那里，我们必须背诵许多寓言故事和道德诗歌，包括法语和德语的。

[wɒz; wəz][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [huː] ['nəʊɪŋ] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

was	the	story	of	a	father	who	knowing	that	he	had	not	long	to	live	,
曾是	这	故事	的	一个	父亲	WHO	会心	那	他	有	不是	长的	到	居住	,

这是一个父亲知道自己时日不多的故事。

[kɔːld] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [beɪd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][gəʊ][ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ]['heɪz(ə)l]

called	his	children	together	and	bade	each	of	them	go	and	cut	a	hazel
称为	他的	孩子们	一起	和	巴德	每个	的	他们	去	和	切	一个	榛

[rɒd][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .

rod	and	bring	it	to	him	.
杆	和	带来	它	到	他	.

把孩子们叫到一起，吩咐他们每人去砍一根榛树枝给他。

[ðə; ði][rɒdz][hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm][taɪ][ɪn][wʌn]['bʌnd(ə)l] ,

The	rods	he	bade	them	tie	in	one	bundle	,
这	杆	他	巴德	他们	领带	在	一	捆	,

他吩咐他们把木棍捆成一捆。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [ʃiːf] [ɒv; əv] [stɪks] .

and	then	he	told	them	to	try	and	break	the	sheaf	of	sticks	.
和	然后	他	讲述	他们	到	尝试	和	休息	这	捆	的	棍子	.

然后他让他们试着折断那捆木棍。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][duː; də] [ðɪs] .

They	could	not	do	this	.
他们	可以	不是	做	这	.

他们做不到这一点。

[nekst][hiː; hi] ['ɔːdəd] [iːtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][rɒd][ænd; ənd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

Next	he	ordered	each	to	take	his	rod	and	break	it	,
下一个	他	订购	每个	到	拿	他的	杆	和	休息	它	,

接着，他命令每个人拿起自己的棍子，把它折断。

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] [wɒz; wəz][æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)] .

which	of	course	was	an	easy	matter	.
哪个	的	课程	曾是	一个	简单的	事情	.

这当然是一件轻而易举的事。

“ [naʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðə; ði]['les(ə)n][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ɪz][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][juː'naɪtɪd]

“	Now	,	”	said	he	,	“	the	lesson	I	want	to	teach	you	is	combination	and	united
“	现在	,	”	说	他	,	“	这	课	我	想	到	教	你	是	组合	和	团结的

['efət] .

effort	.
努力	.

“现在，”他说，“我想教给你们的是团结和共同努力。”

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [kiːp] [tə'geðə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] ; [ɪf] [juː; jʊ] ['seprət] , [juː; jʊ]

So	long	as	you	keep	together	,	you	will	do	something	;	if	you	separate	,	you
所以	长的	作为	你	保持	一起	,	你	将要	做	某物	;	如果	你	分离	,	你

[feɪl] ['ʌtəli] .

fail	utterly	.
失败	完全地	.

只要你们团结一致，就能有所作为；如果你们分崩离析，就会彻底失败。

” [tuː; tə][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] [miːnz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə] [wɜːk] [tə'geðə(r)] .

”	To	co	-	operate	means	,	of	course	,	to	work	together	.
”	到	合作	-	操作	方法	,	的	课程	,	到	工作	一起	.

合作当然意味着共同努力。

“ [tuː] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][fɑː(r)][ðæn; ðən][wʌn] , [fɔː(r); fə(r)] ['kaʊnsl] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [faɪt] ,

“	Two	are	better	far	than	one	,	for	counsel	or	for	fight	,
“	二	是	更好的	远的	比	一	,	为了	法律顾问	或者	为了	斗争	,

“两人总比一人好，无论是商议还是争斗。”

" [sez] [æn; ən][əʊld][ænd; ənd] [wel] - [nəʊn] [hɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pəʊɪt][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ðæt] ['iːv(ə)n]
" says an old and well - known hymn , and a poet has written that even
" 说道 一个 老的 和 出色地 - 已知 圣歌 , 和 一个 诗人 有 书面 那 甚至

一首古老而著名的赞美诗这样唱道，一位诗人也写道，即使

" ['hɛvənz] [geɪt] [ɪz] [ʃʌt] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] ['kɒmz] [ə'ləʊn] ,
" Heaven's gate is shut to him that comes alone ,
" 天 门 是 关闭 到 他 那 来 独自的 ,

“独自前来的人，天堂之门是关闭的。”

[seɪv] [ðaʊ] [ə; eɪ] [səʊl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [seɪv] [ðaɪn] [əʊn] .
Save thou a soul , and it shall save thine own .
节省 你 一个 灵魂 , 和 它 将 节省 你的 自己的 .

拯救一个灵魂，它也将拯救你自己的灵魂。

" [pə'hæps] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [dɪˌtɪəriə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] ['krɪstʃənz] [hæz; həz] [biːn]
" Perhaps one of the chief causes of spiritual deterioration in Christians has been
" 也许 一 的 这 首席 原因 的 精神 恶化 在 基督徒 有 到过
[ðæt] ['fæləsi] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] ['wɜːʃɪp] [gɒd] [æz; əz] [wel] [ə'ləʊn] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [ɒv; əv]
that fallacy that one can worship God as well alone as in the congregations of
那 谬论 那 一 能 崇拜 上帝 作为 出色地 独自的 作为 在 这 会众 的
[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] .
the faithful .
这 忠实 .

“基督徒灵性衰退的主要原因之一，或许就是认为一个人可以独自敬拜上帝，也可以在信徒的聚会中敬拜上帝，这种想法是错误的。”

" [fə'get] [nɒt] [ðə; ði] [ə'semb(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] [jɔː'selvz] [tə'geðə(r)] " [wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]
" Forget not the assembling of yourselves together " we read in the Book of
" 忘记 不是 这 组装 的 你们自己 一起 " 我们 读 在 这 书 的
[bʊks] .
books .
图书 .

《圣经》中写道：“不可忘记你们的聚会。”

[ə'gen] [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] [ɪz] [ɪ'speʃəli] ['prɒmɪst] " [weə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]
Again the gracious presence of our Lord is especially promised " where two or three
再次 这 亲切 在场 的 我们的 主 是 尤其 承诺 " 在哪里 二 或者 三
[ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] .
are gathered together .
是 聚集 一起 .

主的恩典再次应许“无论在哪里，有两三个人聚集在一起”。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sædist] ['stɔːriz] [ðæt] [ai]['evə(r)] [riːd] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [tuː] ['meɪdn] ['sɪstəz] [huː]
" One of the saddest stories that I ever read is that of two maiden sisters who
" 一 的 这 最悲伤的 故事 那 我 曾经 读 是 那 的 二 少女 姐妹 WHO
[lɪvd; 'laɪvd][ɪn][wʌn] [lɑːdʒ] [ruːm] [ɪn] ['edɪnbrə] .
lived in one large room in Edinburgh .
居住地 在 一 大的 房间 在 爱丁堡 .

“我读过的最悲伤的故事之一，是关于一对未婚姐妹住在爱丁堡一间大房间里的故事。”

[ðeɪ] ['kwɒrəld] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ,
They quarrelled about something ,
他们 争吵 关于 某物 ,

他们因为某事争吵了起来。

[ænd; ənd][səʊ]['bɪtə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌænɪ'mɒsəti] [in'dʒendə] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [spəʊk] [tuː; tə] [iːtʃ]

and	so	bitter	was	the	animosity	engendered	that	they	never	spoke	to	each
和	所以	苦的	曾是	这	敌意	产生的	那	他们	绝不	辐	到	每个

['ʌðə(r)] [ə'gen] ,

other	again	,
其他	再次	,

两人之间的仇恨如此强烈，以至于他们从此再也没有说过话。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

although	they	continued	to	live	in	the	same	room	for	many	years	.
虽然	他们	持续	到	居住	在	这	相同的	房间	为了	许多	年	.

尽管他们多年来一直住在同一个房间里。

[pə'hæps] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['seprət] [ə'pɑːtmənts] ;

Perhaps	they	were	too	poor	to	live	in	separate	apartments	;
也许	他们	是	也	贫穷的	到	居住	在	分离	公寓	;

或许他们太穷了，住不起单独的公寓；

[ɔː(r)] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] [prə'vɜːbiəl] [skɒtʃ] ['diːs(ə)nsi][ænd; ənd] [rɪ'zɜːv] [ðæt]

or	they	may	have	had	that	proverbial	Scotch	decency	and	reserve	that
或者	他们	可能	有	有	那	谚语	苏格兰威士忌	体面	和	预订	那

[prɪ'ventɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðeə(r)] ['kwɒrəl] [tuː; tə][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [wɜːld] ,

prevented	them	from	publishing	their	quarrel	to	their	little	world	,
阻止	他们	从	出版	他们的	争吵	到	他们的	小的	世界	,

或者他们可能具有苏格兰人特有的那种体面和矜持，以至于没有将争吵公之于众。

[æz; əz][æn; ən]['əʊpən] [ˌsepə'reɪʃn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

as	an	open	separation	would	have	done	.
作为	一个	打开	分离	会	有	完毕	.

就像公开分手那样。

[ðeɪ] [druː] [ə; eɪ] [tʃɔːk] [laɪn] [ə'krɒs] [ðeə(r)][dʒɔɪnt] [də'meɪn] ,

They	drew	a	chalk	line	across	their	joint	domain	,
他们	画	一个	粉笔	线	穿过	他们的	联合的	领域	,

他们用粉笔在共同领地上画了一条线，

[wɪtʃ] [ræn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,

which	ran	from	the	middle	of	the	fireplace	to	the	centre	of	the	doorway	,
哪个	跑	从	这	中间	的	这	壁炉	到	这	中心	的	这	门口	,

从壁炉中央延伸到门口中央，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊkt] [ænd; ənd][et; eɪt][ðeə(r)] ['seprət] ['mɪzrəbl] [miːlz] [ænd; ənd] [went] [ɪn][ænd; ənd]

and	they	cooked	and	ate	their	separate	miserable	meals	and	went	in	and
和	他们	煮熟	和	吃	他们的	分离	悲惨的	餐	和	去	在	和

[aʊt] [ɪn] ['sɒlətri] ['fæʃ(ə)n] ,

out	in	solitary	fashion	,
出去	在	孤	时尚	,

他们各自做饭、各自吃着难以下咽的饭菜，独自进出。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['grɪmli] [əb'zɜːvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [niːl] [daʊn] [ɪn] [preə(r)] ([sɪk]) [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

and	probably	grimly	observed	each	other	kneel	down	in	prayer	(	sic	)	to	her
和	大概	阴沉地	观察到	每个	其他	下跪	向下	在	祷告	(	原文如此	)	到	她

['meɪkə(r)] .

Maker	.
制造商	.

她们或许神情凝重地看着彼此跪下向造物主祈祷。

[pə'hæps] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['aʊəz] [wʌn] [wʊd] [laɪ] ['weɪkfl] , [wɪð] ['beɪtɪd] [breθ] ,

Perhaps	in	the	silence	of	the	night	hours	one	would	lie	wakeful	,	with	bated	breath	,
也许	在	这	沉默	的	这	夜晚	小时	一	会	说谎	清醒	,	和	被	气息	,

或许在寂静的夜里，人们会辗转反侧，屏住呼吸。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sliːpɪŋ] ['sɪstə(r)] .

listening	to	the	unconscious	breathing	of	her	sleeping	sister	.
聆听	到	这	无意识	呼吸	的	她	睡眠	姐姐	.

她倾听着熟睡的妹妹无意识的呼吸声。

[kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [biː; bi][mɔː(r)] ['dredf(ə)l] ?

Could	anything	be	more	dreadful	?
可以	任何事物	是	更多的	可怕	?

还有比这更可怕的吗?

['weðə(r)] [ðeɪ] [daɪd] [ðʌs] ,

Whether	they	died	thus	,
无论	他们	死亡	因此	,

他们是否就这样死去，

[ðə; ði][wʌn] [left] [ə'ləʊn][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð] [lɪps] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪnəli] [siːld] [ɪn] [deθ] ,

the	one	left	alone	in	a	room	with	lips	that	were	finally	sealed	in	death	,
这	一	左边	独自的	在	一个	房间	和	嘴唇	那	是	最后	密封	在	死亡	,

独自一人留在房间里，嘴唇在死亡中彻底闭合。

[ðə; ði]['stɔːri] [dʌz] [nɒt] [rɪ'viːl] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [left] [hɑːf][təʊld] .

the	story	does	not	reveal	;	it	is	left	half	told	.
这	故事	做	不是	揭示	;	它	是	左边	一半	讲述	.

故事并未完全揭晓，只讲了一半。

“ [siː] [ðæt] [jiː; ji] [fɔːl] [nɒt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ” [wɒz; wəz] ['dʒoʊzɪfs] [waɪz] ['kaʊnsl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

“	See	that	ye	fall	not	out	by	the	way	,	”	was	Joseph's	wise	counsel	to	his
”	看	那	是的	落下	不是	出去	经过	这	方式	,	”	曾是	约瑟的	明智的	法律顾问	到	他的

['breðrən] .

brethren	.
弟兄们	.

“你们要小心，免得在路上掉队，”这是约瑟对他的兄弟们的明智劝告。

“ [tuː] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][wʌn] . . . .

“	Two	are	better	than	one	.	.	.	.
”	二	是	更好的	比	一	.	.	.	.

两个人总比一个人好.....

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [fɔːl][ðə; ði][wʌn] [wɪl] [lɪft] [ʌp][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ;

For	if	they	fall	the	one	will	lift	up	his	fellow	;
为了	如果	他们	落下	这	一	将要	举起	向上	他的	同伴	;

如果他们跌倒，其中一个会扶起他的同伴；

[bʌt; bət][wəʊ][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ɪz] [ə'ləʊn] [wen] [hiː; hi] ['fɔːləθ] ;

but	woe	to	him	that	is	alone	when	he	falleth	;
但	悲哀	到	他	那	是	独自的	什么时候	他	坠落	;

但当他跌倒时，孤身一人有祸了；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hæθ] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [help] [hɪm] [ʌp] . . . [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θriːfəʊld] [kɔːd] [ɪz][nɒt]

for	he	hath	not	another	to	help	him	up	.	.	.	and	a	threefold	cord	is	not
为了	他	有	不是	其他	到	帮助	他	向上	.	.	.	和	一个	三重	绳索	是	不是

['kwɪkli] ['brəʊkən] .

quickly	broken	.
迅速地	破碎的	.

因为他没有别人扶他起来.....三股合成的绳子不容易断。

” [səʊ] [sed] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [ɪn] [ɪˌkliːzɪ'æstiːz] [ˌaɪ 'viː] .

”	So	said	the	preacher	in	Ecclesiastes	iv	.
”	所以	说	这	牧师	在	传道书	四	.

正如传道书4章中传道者所说。

[ðə; ði][əʊld] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['fɔːsəbl] [ɪn][ðeə(r)] [kweɪnt] [sɪm'plɪsəti] .

The	old	words	are	very	forcible	in	their	quaint	simplicity	.
这	老的	字	是	非常	强制的	在	他们的	古雅	简单	.

这些古老的词语以其古朴的简洁而富有力量。

[aɪ] [njuː] [faɪv] ['sɪstəz] [wʌns] ['veri] ['ɪntɪmətli] .

I	knew	five	sisters	once	very	intimately	.
我	知道	五	姐妹	一次	非常	亲密	.

我曾经与五姐妹关系非常亲密。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd]['fɑːðə(r)] [huːm] [ðeɪ] ['nevə(r)] [sɔː] — [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] — ['ɑːftə(r)]

They	had	a	bad	father	whom	they	never	saw	—	though	he	was	living	—	after
他们	有	一个	坏的	父亲	谁	他们	绝不	锯	—	尽管	他	曾是	活的	—	后

[ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [twelv] ,

the	eldest	of	the	five	was	about	twelve	,
这	长子	的	这	五	曾是	关于	十二	,

他们有一个糟糕的父亲，五个孩子中最大的孩子大约十二岁之后，他们就再也没见过他——尽管他还活着。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] .

and	their	mother	was	very	poor	.
和	他们的	母亲	曾是	非常	贫穷的	.

他们的母亲非常贫穷。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [klʌŋ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ʃeəd] [ðə; ði] ['deɪli] ['leɪbə(r)] — ['pleʒə(r)] [ðeɪ] [njuː] ['lɪt(ə)l]

But	they	clung	together	and	shared	the	daily	labour	—	pleasure	they	knew	little
但	他们	紧紧抓住	一起	和	共享	这	日常的	劳动	—	乐趣	他们	知道	小的

[ɒv; əv] — [ænd; ənd] [wen] [tuː] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [rɪtʃə] ['relətɪvz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

of	—	and	when	two	families	of	richer	relatives	had	become	poor	,
的	—	和	什么时候	二	家庭	的	更富有	亲属	有	变得	贫穷的	,

但他们紧紧相依，共同承担日常劳作——他们几乎不懂得享受其中的乐趣——当两个富裕亲戚的家庭变得贫困时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['membəz] ['sepəreɪtɪd] , [dɪs'juːniən] ['hævɪŋ] ['pɑːtli] ['ruːɪnd] [ðem; ðəm] ,

and	the	members	separated	,	disunion	having	partly	ruined	them	,
和	这	成员	分开	,	分裂	拥有	部分	毁坏	他们	,

成员们分崩离析，分裂在一定程度上摧毁了他们。

[ðə; ði] ['sɪstəz] [stɪl] [held] [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,

the	sisters	still	held	a	brave	and	respectable	front	to	the	world	,
这	姐妹	仍然	握住	一个	勇敢的	和	可敬	正面	到	这	世界	,

姐妹俩在世人面前依然保持着勇敢而令人尊敬的形象。

['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kept] [tə'geðə(r)] ,

being	able	to	do	this	because	they	kept	together	,
存在	有能力的	到	做	这	因为	他们	保留	一起	,

他们之所以能够做到这一点，是因为他们始终团结在一起。

['sɜːvɪŋ] [ðeə(r)] ['mʌðərz] [gɒd] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒmən] [feɪθ] [ænd; ənd] ['præktɪs] .

serving	their	mother's	God	and	having	a	common	faith	and	practice	.
服务	他们的	母亲的	上帝	和	拥有	一个	常见的	信仰	和	实践	.

他们侍奉母亲的神，拥有共同的信仰和习俗。

“ [dɪd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['mæri] ?

“	Did	none	of	them	marry	?
“	做过	没有任何	的	他们	结婚	?

他们当中没有人结婚吗?

” [aɪ] ['fænsi] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] ['ɑːskɪŋ] ['mentəli] .

”	I	fancy	some	of	you	asking	mentally	.
”	我	想要	一些	的	你	问	精神上	.

“我猜你们有些人心里都在问这个问题。”

[jes] , [tuː] [hæv; həv] [naʊ] [gʊd] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [hoʊmz] ;

Yes	,	two	have	now	good	husbands	and	pleasant	homes	;
是的	,	二	有	现在	好的	丈夫们	和	令人愉快的	房屋	;

是的，她们俩现在都有了好丈夫和舒适的家；

[ænd; ənd] [gɒd] [ˈkʌmfət] [ænd; ənd] ['streŋθnz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θriː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [wɪtʃ] [ɪz]

and	God	comforts	and	strengthens	the	other	three	in	His	own	way	which	is
和	上帝	舒适	和	加强	这	其他	三	在	他的	自己的	方式	哪个	是

['ɔːlweɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] .

always	for	the	best	.
总是	为了	这	最好的	.

上帝以他自己的方式安慰和坚固其他三个人，而这总是为了最好的结果。

([tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

[və'raɪətiz] .

VARIETIES	.
品种	.

品种。

[ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .

The	Education	of	Women	.
这	教育	的	女性	.

女性教育。

[fjuː] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [nəʊ] [haʊ] ['veri] ['mɒd(ə)n] [ðə; ði] ['riːəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪmɪn]

Few	in	the	present	generation	know	how	very	modern	the	real	education	of	women
很少	在	这	展示	一代	知道	如何	非常	现代的	这	真实的	教育	的	女性

[ɪz] .

is	.
是	.

当今一代人中很少有人知道，真正的女性教育有多么现代化。

['dɑːktər; draɪv] . [mɔː(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [lɑːst] ['sentʃəri] , [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

Dr	.	More	,	in	the	middle	of	last	century	,	was	frightened	at	his
博士	.	更多的	,	在	这	中间	的	最后的	世纪	,	曾是	害怕	在	他的

['dɔːtə(r)] ['hænəz] ['klevənəs] ,

daughter	Hannah's	cleverness	,
女儿	汉娜的	聪明才智	,

上世纪中叶，莫尔博士对女儿汉娜的聪明才智感到害怕。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [liːv] [ɒf] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['lætɪn] [ænd; ənd] [ˌmæθə'mætɪks] .

and	made	her	leave	off	the	study	of	Latin	and	mathematics	.
和	制成	她	离开	离开	这	学习	的	拉丁	和	数学	.

并迫使她放弃学习拉丁语和数学。

['mɪsɪz] . ['sʌmərˌvɪl] , [huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - ,

Mrs	.	Somerville	,	who	was	born	in	1780	,
太太	.	萨默维尔	,	WHO	曾是	出生	在	-	,

萨默维尔夫人出生于1780年，

[sez] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ˌmæθə'mætɪks] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , ['ædmərəl] ['fɛəfæks]

says	that	when	she	was	getting	on	with	mathematics	her	father	,	Admiral	Fairfax
说道	那	什么时候	她	曾是	获得	在	和	数学	她	父亲	,	上将	费尔法克斯

, [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

,	said	to	her	mother	,
,	说	到	她	母亲	,

她说，当她专心学习数学时，她的父亲费尔法克斯海军上将对她母亲说：

“ [wiː; wi][mʌst; məst][pʊt][ə; eɪ][stɒp][tuː; tə][ðɪs][ɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['meəri][ɪn][ə; eɪ][streɪt] - ['dʒækɪt]
“ We must put a stop to this or we shall have Mary in a strait - jacket
“ 我们 必须 放 一个 停止 到 这 或者 我们 将 有 玛丽 在 一个 海峡 - 夹克
[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] .
one of these days .
一 的 这些 天 .

“我们必须阻止这种行为，否则总有一天玛丽会被关进精神病院。”

” [wen] ['hænə] [mɔː(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frend] , [mɪs] ['hærɪs(ə)n] , [bɪ'gæn] ['tiːtʃɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)]
” When Hannah More and her friend , Miss Harrison , began teaching poor
” 什么时候 汉娜 更多的 和 她 朋友 , 错过 哈里森 , 开始 教学 贫穷的
[g'ɜːlz][ɪn][bɑːrnz][ænd; ənd] [brɪk] ['kitʃinz] ,
girls in barns and brick kitchens ,
女孩们 在 谷仓 和 砖 厨房 ,

“当汉娜·莫尔和她的朋友哈里森小姐开始在谷仓和砖砌厨房里教贫困女孩们读书时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ðeɪ] [wʊd] ['ruːɪn] ['ægrɪkʌltʃə(r)] ,
they were told they would ruin agriculture ,
他们 是 讲述 他们 会 废墟 农业 ,

他们被告知他们会破坏农业。

[ðæt] [ɪf] ['sɜːvənts] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðeɪ] [wʊd] [riːd] [ðeə(r)] ['mistrisiz] - ['lɛtəz] ,
that if servants learned to read they would read their mistresses ' letters ,
那 如果 仆人 学习 到 读 他们 会 读 他们的 情妇们 - 信件 ,

如果仆人学会了识字，他们就能读懂女主人的信件了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ðeɪ] [wʊd] [fɔːdʒ] [ðeə(r)] ['mistrisiz] - [nems] .
and if they learned to write they would forge their mistresses ' names .
和 如果 他们 学习 到 写 他们 会 锻造 他们的 情妇们 - 姓名 .

如果他们学会了写字，他们就会伪造情妇的名字。

[ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['ælbəm] .
In a Young Lady's Album .
在 一个 年轻的 女士的 专辑 .

在一位年轻女士的相册里。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɔːθə(r)] , [dʒeɪmz] ['rʌsəl] ['ləʊəl] ,
The American author , James Russell Lowell ,
这 美国人 作者 , 詹姆斯 罗素 洛厄尔 ,

美国作家詹姆斯·罗素·洛厄尔

[hæd; həd][æz; əz] ['hæpi] [ə; eɪ] [næk] [æz; əz][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [nəʊn] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ['ælbəm]['vɜːrsəz] .
had as happy a knack as has ever been known of writing album verses .
有 作为 快乐的 一个 诀窍 作为 有 曾经 到过 已知 的 写作 专辑 诗句 .

他拥有创作专辑歌词的非凡天赋，无人能及。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [prə'fesə(r)] [mæks] ['mɪlərz] ['dɔːtə(r)] , ['bɪətrɪs] ,
When he was in this country , Professor Max Müller's daughter , Beatrice ,
什么时候 他 曾是 在 这 国家 , 教授 最大限度 穆勒的 女儿 , 贝娅特丽丝 ,

当他身处这个国家时，马克斯·穆勒教授的女儿比阿特丽斯

[ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [rəʊt] —
asked him to give her a few lines , and this is what he wrote —
问 他 到 给 她 一个 很少 线条 , 和 这 是 什么 他 写道 —

她让他帮她写几句话，这就是他写的——

“ ['oɾ] [ðə; ði] [wet] [sændz][æn; ən] ['ɪnsekt] [krept] ,
“ O'er the wet sands an insect crept ,
“ 超过 这 湿的 沙子 一个 昆虫 悄悄地爬 ,

一只昆虫爬过湿漉漉的沙滩，

['eɪdʒɪz][eə(r)][mæn][ɒn] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [nəʊn] ,

Ages	ere	man	on	earth	was	known	,
年龄	埃雷	男人	在	地球	曾是	已知	,

在人类被发现之前很久很久，

[ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] [taɪm] , [waɪl] ['neɪtʃə(r)] [slept] ,

And	patient	Time	,	while	Nature	slept	,
和	病人	时间	,	尽管	自然	睡着了	,

而耐心等待着，当大自然沉睡之时，

[ðə; ði]['slendə(r)] ['treɪsɪŋ] [tɜːnd] [tuː; tə] [stəʊn] .

The	slender	tracing	turned	to	stone	.
这	苗条	追踪	转向	到	石头	.

纤细的轮廓变成了石头。

- [twɒz] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɔːtəgrɑːf] ; [ænd; ənd]['aʊəz] ?

'	Twas	the	first	autograph	;	and	ours	?
-	那是	这	第一的	签名	;	和	我们的	?

那是第一个签名；是我们的签名吗?

['prɪðiː] , [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [prəʊz] [ɔː(r)] [sɒŋ] ,

Prithee	,	how	much	of	prose	or	song	,
普里西	,	如何	很多	的	散文	或者	歌曲	,

请问，散文和歌曲各占多少比例?

[ɪn] [liːg] [wɪð] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [p'aʊəz] ,

In	league	with	the	creative	powers	,
在	联盟	和	这	有创造力的	权力	,

与创意力量结盟，

[ʃæl; ʃəl] - [skeɪp] [əblɪviːənz] [bruːm] [səʊ] [lɒŋ] ?

Shall	'	scape	Oblivion's	broom	so	long	?
将	-	逃脱	湮灭的	扫帚	所以	长的	?

能逃脱遗忘的魔爪这么久吗?

" ['rɪtʃɪz] . — ['vɜːtʃuː] [ɪz][ðə; ði] [best] ['rɪtʃɪz] ; ['nɒlɪdʒ] [ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)]

"	Riches	.	—	Virtue	is	the	best	riches	;	knowledge	the	next	,	and	what	are
"	财富	.	—	美德	是	这	最好的	财富	;	知识	这	下一个	,	和	什么	是

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] ['rɪtʃɪz] [ðə; ði] [wɜːst] .

usually	called	riches	the	worst	.
通常	称为	财富	这	最差	.

“财富——美德是最好的财富；知识次之；而通常所谓的财富则是最差的财富。”

[ðə; ði] [raɪt] ['rendərɪŋ] .

The	Right	Rendering	.
这	正确的	渲染	.

正确的渲染。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['dʌrəm] :

The	following	incident	is	recorded	by	the	Bishop	of	Durham	:
这	下列的	事件	是	记录	经过	这	主教	的	达勒姆	:

以下事件由达勒姆主教记录在案:

[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ['weɪtli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [lɑːst] ['ɪlnəs] ,

Archbishop	Whately	,	in	his	last	illness	,
大主教	惠特利	,	在	他的	最后的	疾病	,

惠特利大主教在临终前

[begd] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə] [hɪm] [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['krɪstʃənz] [həʊp]
begged a friend to read to him St . Paul's description of the Christian's hope
乞求 一个 朋友 到 读 到 他 英石 . 保罗的 描述 的 这 基督徒的 希望
[æz; əz] [hiː; hɪ] [lʊks] “ [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['seɪvjə(r)] ,
as he looks “ for the Saviour ,
作为 他 看起来 “ 为了 这 救主 ,

他恳求一位朋友给他读圣保罗对基督徒盼望的描述，即“盼望救主”。

[ðə; ðɪ] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
the Lord Jesus Christ ,
这 主 耶稣 基督 ,

主耶稣基督，

[huː] [ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] ” ([səʊ] [ðə; ðɪ] [frend] [riːd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['ɔːθəraɪzd] ['vɜːʃ(ə)n]) “ ['aʊə(r)] [vaɪl]
who shall change ” (so the friend read from the Authorised Version) “ our vile
WHO 将 改变 ” (所以 这 朋友 读 从 这 授权 版本) “ 我们的 卑鄙的
['bɒdi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['fæʃ(ə)nd] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] ['bɒdi] . ”
body that it may be fashioned like unto His glorious body . ”
身体 那 它 可能 是 造型 喜欢 到 他的 辉煌 身体 . ”

祂必改变”（朋友从钦定版圣经中读道）“我们卑贱的身体，使它与祂荣耀的身体相似。”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ðɪ] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] , “ [gɪv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] !
“ No , no , ” interrupted the Archbishop , “ give his own words !
“ 不 , 不 , ” 中断 这 大主教 , “ 给 他的 自己的 字 !

“不，不，”大主教打断道，“让他自己说！”

[hiː; hi] ['nevə(r)] [kɔːld] [gɑːdz] [wɜːks] [vaɪl] !
He never called God's works vile !
他 绝不 称为 神的 作品 卑鄙的 !

他从未称上帝的作为是卑鄙的!

” [ænd; ənd] [səʊ] [wiː; wi] [naʊ] [riːd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [rɪ'vaɪzd] ['vɜːʃ(ə)n] ,
” And so we now read in the Revised Version ,
” 和 所以 我们 现在 读 在 这 修改 版本 ,

“因此，我们在修订版中读到：

“ [huː] [ʃæl; ʃəl] ['fæʃ(ə)n] [ə'njuː] [ðə; ðɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [hjuː,mɪlɪ'eɪʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kən'fɔːmd]
“ Who shall fashion anew the body of our humiliation that it may be conformed
“ WHO 将 时尚 重新 这 身体 的 我们的 屈辱 那 它 可能 是 符合
[tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] ?
to the body of His glory ?
到 这 身体 的 他的 荣耀 ?

谁能使我们这卑贱的身体重新成形，与祂荣耀的身体相似呢?

” [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . — [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪz] [ðə; ðɪ] [fuːlz] [siːd] - [taɪm] . { - }
” To - morrow . — To - morrow is the fool's seed - time . { 379 }
” 到 - 明天 . — 到 - 明天 是 这 傻瓜 种子 - 时间 . { - }

“明天——明天是愚人播种的时候。”{379}

[hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪ'wɔːd] .
HIS GREAT REWARD .
他的 伟大的 报酬 .

他获得的丰厚回报。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ʌn'deɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [faɪn] [draɪ] [deɪ] ,
UNDAY came , and with it a fine dry day ,
星期日 来了 , 和 和 它 一个 美好的 干燥 天 ,

星期日到来了，随之而来的是晴朗干燥的一天。

['kɔ:zɪŋ] ['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] [tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɜ:'self] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] .

causing	Mrs	.	Duncan	to	congratulate	herself	upon	her	good	fortune	.
导致	太太	.	邓肯	到	祝贺	她自己	之上	她	好的	财富	.

这让邓肯夫人暗自庆幸自己运气好。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑ:tə(r)] [tu:; tə] ['ru:mətɪzəm] [ɪn] [dæmp] ['weðə(r)] , [ænd; ənd] [ə'blaɪdʒd] ['kɒnsɪkwəntli]

She	was	a	martyr	to	rheumatism	in	damp	weather	,	and	obliged	consequently
她	曾是	一个	烈士	到	风湿病	在	潮湿	天气	,	和	有义务	最后

[tu:; tə] [bi:; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] .

to	be	very	careful	.
到	是	非常	小心	.

她在潮湿天气里很容易患上风湿病，因此不得不非常小心。

[tu:; tə] - [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] ,

To	-	day	,	however	,	she	would	be	able	to	go	to	church	,
到	-	天	,	然而	,	她	会	是	有能力的	到	去	到	教会	,

但今天，她就可以去教堂了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ['baʊndɪd] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

and	at	the	thought	her	heart	bounded	with	pleasure	.
和	在	这	想法	她	心	有界	和	乐趣	.

想到这里，她心中充满了喜悦。

[fɔ:(r); fə(r)] , [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] — [ɪn'di:d] ,

For	,	unlike	a	great	many	—	indeed	,
为了	,	与此不同	一个	伟大的	许多	—	的确	,

因为，与许多人不同——事实上，

[aɪ] [fɪə(r)] [aɪ] [maɪt] ['ɔ:lməʊst] [seɪ] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] — ['mɑ:grət] ['dʌŋkən] ['ri:əli] [lʌvd]

I	fear	I	might	almost	say	the	majority	of	people	—	Margaret	Duncan	really	loved
我	害怕	我	可能	几乎	说	这	多数	的	人们	—	玛格丽特	邓肯	真的	喜爱

[tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [gɑ:dz] [haʊs] .

to	go	to	God's	house	.
到	去	到	神的	房子	.

我恐怕可以说大多数人——玛格丽特·邓肯——都非常喜欢去上帝的殿堂。

[tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ðə; ði] ['sɜ:vɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['nevə(r)] [lɒŋ] , [nɔ:(r)] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] [preə(r)z] [ænd; ənd]

To	her	the	services	were	never	long	,	nor	the	familiar	prayers	and
到	她	这	服务	是	绝不	长的	,	也不	这	熟悉的	祈祷	和

[kə'lekts] ['wɪərisəm] .

collects	wearisome	.
收集	令人厌倦的	.

对她来说，礼拜仪式从来不会太长，熟悉的祈祷和祷文也不会让她感到厌倦。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪz] , [æz; əz] [fju:] [du:; də] ,

On	the	contrary	,	she	realised	,	as	few	do	,
在	这	相反	,	她	意识到	,	作为	很少	做	,

相反，她意识到，这一点很少有人意识到：

[ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'saɪs] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] ,

the	beauty	of	the	concise	language	in	which	they	are	written	,
这	美丽	的	这	简洁的	语言	在	哪个	他们	是	书面	,

它们简洁优美的语言令人赞叹。

[ænd; ənd] ['fri:kwəntli] [kɔ:t] [hɜ:'self] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ɪk'sprest] [ɪn] [səʊ] [fju:] [wɜ:dz] .

and	frequently	caught	herself	wondering	how	much	could	be	expressed	in	so	few	words	.
和	频繁地	捕捉	她自己	好奇	如何	很多	可以	是	表达	在	所以	很少	字	.

她常常不禁思考，寥寥数语究竟能表达多少东西。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ɔːl'ðəʊ] [ə'ləʊn] , [bəuθ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [sʌn] ['hævɪŋ] [biːn] [kɔːld] [ə'weɪ] [tuː; tə]
This morning , although alone , both husband and son having been called away to
这 早晨 , 虽然 独自的 , 两个都 丈夫 和 儿子 拥有 到过 称为 离开 到
[siː] [sɪk] ['piːp(ə)l] ,
see sick people ,
看 生病的 人们 ,

今天早上，虽然只有我一个人，因为丈夫和儿子都被叫去照顾病人了，

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [siːmd] [ɪ'speʃəli] [swiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːmən] [tuː; tə] [brɪŋ] [mɔː(r)] ['kʌmfət]
the service seemed especially sweet , and the sermon to bring more comfort
这 服务 似乎 尤其 甜的 , 和 这 讲道 到 带来 更多的 舒适
[ðæn; ðən]['juːʒuəl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
than usual to her heart .
比 通常 到 她 心 .

这场礼拜显得格外温馨，讲道也比往常更能抚慰她的心灵。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'hæps] [baɪ] [dɪ'zaɪn] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['mɛlɪs] [priːtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][tekst] “ [ðæt]
It was perhaps by design that Mr . Mellis preached from the text “ That
它 曾是 也许 经过 设计 那 先生 . 梅利斯 布道 从 这 文本 “ 那
[wɪtʃ] [ðaʊ] [səu] [ɪz] [nɒt] ['kwikən] ,
which thou sowest is not quickened ,
哪个 你 西南 是 不是 加速 ,

梅利斯先生或许是有意为之，他以“你所种的，未必生根发芽”这句经文作为讲道的经文。

[ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][daɪ] , ” ['dwelɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ,
except it die , ” dwelling upon the necessity for the death of the body ,
除了 它 死 , ” 住宅 之上 这 必要性 为了 这 死亡 的 这 身体 ,

除非它死亡，” 强调肉体死亡的必然性，

[ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [mait] [raɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ɒn][ðə; ði] [həʊp] — [neɪ] ,
that the soul might rise again , and particularly on the hope — nay ,
那 这 灵魂 可能 上升 再次 , 和 特别 在 这 希望 — 不 ,

愿灵魂得以重生，尤其怀着这样的希望——不，

['sɜːt(ə)nti] — [ɒv; əv][ə; eɪ]['blesɪd; blest][ˌriː'juːniən] [ə'bʌv] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] “ [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] .
certainty — of a blessed reunion above with those who had “ gone before .
肯定 — 的 一个 蒙福 团圆 多于 和 那些 WHO 有 “ 已消失 前 .

确信——在天堂与那些“先我而去”的人们重聚。

” ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfətɪŋ] [wɜːdz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld]
” Listening to the comforting words , and looking on the face of the dear old
” 聆听 到 这 令人感到安慰 字 , 和 寻找 在 这 脸 的 这 亲爱的 老的
['rektə(r)] ,
Rector ,
校长 ,

听着这些安慰的话语，看着亲爱的老牧师的脸庞，

[wɪtʃ] ['feəli] [ʃɒn] , [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [wɪð] [ɪn'tens] [kən'vɪkʃn] ,
which fairly shone , as he spoke , with intense conviction ,
哪个 相当 闪耀 , 作为 他 辐 , 和 激烈的 定罪 ,

他说话时眼神闪亮，语气中充满了坚定的信念。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l]['wʌndə(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] [felt] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn]
it was little wonder that Mrs . Duncan felt happier than she had done
它 曾是 小的 想知道 那 太太 . 邓肯 毛毡 更快乐 比 她 有 完毕
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
for a long time .
为了 一个 长的 时间 .

难怪邓肯太太感到比以往任何时候都更加快乐。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒst] , ['əʊnli] [seɪf] [ɪn] [kraɪsts] ['kiːpɪŋ] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] , [tuː] ,

Her	child	was	not	lost	,	only	safe	in	Christ's	keeping	,	till	she	,	too	,
她	孩子	曾是	不是	丢失的	,	仅有的	安全的	在	基督的	保持	,	直到	她	,	也	,

她的孩子并没有失踪，只是在基督的庇护下安然无恙，直到她自己也.....

[ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

should	go	to	join	her	.
应该	去	到	加入	她	.

应该去和她会合。

[haʊ] [ðə; ði] [strɒŋ] [feɪθ] [ɒv; əv] [wʌn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [helps] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [feɪθ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] !

How	the	strong	faith	of	one	individual	helps	the	feeble	faith	of	others	!
如何	这	强的	信仰	的	一	个人	帮助	这	微弱	信仰	的	其他的	!

一个人的坚定信仰如何帮助其他人的脆弱信仰！

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [dɪd] ['mɪstə(r)] . ['mɛlɪs] [help] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [pə'rɪʃənə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] .

In	such	a	manner	did	Mr	.	Mellis	help	his	friend	and	parishioner	to	-	day	.
在	这样的	一个	方式	做过	先生	.	梅利斯	帮助	他的	朋友	和	教区居民	到	-	天	.

今天，梅利斯先生就是这样帮助了他的朋友和教友。

[nɒt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] ['riːəli] ['daʊtɪd] [gɑːdz] ['wɪzdəm] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]

Not	that	Mrs	.	Duncan	really	doubted	God's	wisdom	in	taking	away	from	her
不是	那	太太	.	邓肯	真的	怀疑	神的	智慧	在	采取	离开	从	她

[hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] ,

her	child	,
她	孩子	,

邓肯太太并非真的怀疑上帝带走她孩子的智慧，

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [kreɪv] [ə; eɪ] [freʃ] [ˌprɒtə'steɪʃn] [ɒv; əv] [lʌv] [frɒm; frəm] [wʌn] [dɪə(r)] [tuː; tə]

but	just	as	we	crave	a	fresh	protestation	of	love	from	one	dear	to
但	只是	作为	我们	渴望	一个	新鲜的	断言	的	爱	从	一	亲爱的	到

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

但正如我们渴望从我们所爱的人那里得到新的爱的表达一样，

['drɔːɪŋ] ['pleʒə(r)] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,

drawing	pleasure	from	it	,
绘画	乐趣	从	它	,

从中获得乐趣，

[səʊ] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [faɪnd] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'njuːd] [ə'ʃuərənsiz] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [lʌv] ,

so	did	she	find	comfort	and	consolation	in	the	renewed	assurances	of	divine	love	,
所以	做过	她	寻找	舒适	和	安慰	在	这	更新	保证	的	神圣的	爱	,

于是，她从神圣之爱的再次保证中找到了安慰和慰藉。

['spəʊkən] [baɪ] [ðə; ði] ['rektə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

spoken	by	the	Rector	this	morning	.
说	经过	这	校长	这	早晨	.

校长今天上午的讲话。

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['mɑːgrət] ['dʌŋkən] ['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [sʌtʃ] ['tɑːpɪks] .

To	her	husband	,	Margaret	Duncan	never	mentioned	such	topics	.
到	她	丈夫	,	玛格丽特	邓肯	绝不	提及	这样的	主题	.

玛格丽特·邓肯从未向她的丈夫提及过这些话题。

['jiəz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] ,

Years	before	she	had	made	the	discovery	that	,
年	前	她	有	制成	这	发现	那	,

在她发现这一点的几年前，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz]['keəf(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ɔːl][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [rɪ'lɪdʒəs] [əb'zɜːrvənsɪz] ,
although **the** **doctor** **was** **careful** **to** **keep** **all** **the** **ordinary** **religious** **observances** **,**
虽然 这 医生 曾是 小心 到 保持 全部 这 普通的 宗教 观察 ,

虽然医生很注意遵守所有常规的宗教仪式，

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [ə'tendənt] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] ,
being **a** **regular** **attendant** **at** **church** **,**
存在 一个 常规的 服务员 在 教会 ,

经常去教堂，

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [im'bjuː] [wɪð] [ðæt] ['lɪvɪŋ] [feɪθ] [wɪtʃ] [dɪ'laɪts] [ɪn] ['dwelɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ]
yet **he** **was** **not** **imbued** **with** **that** **living** **faith** **which** **delights** **in** **dwelling** **upon** **a**
然而 他 曾是 不是 注入 和 那 活的 信仰 哪个 美味 在 住宅 之上 一个
['fjuːtʃə(r)][laɪf] [wen] [ðɪs] [wʌn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [endid] .
future **life** **when** **this** **one** **shall** **be** **ended** **.**
未来 生活 什么时候 这 一 将 是 结束 .

然而，他并没有那种在今生终结之后，乐于憧憬来世的鲜活信仰。

[ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['tendə(r)]['fɑːðə(r)] ,
A **loving** **husband** **and** **tender** **father** **,**
一个 爱 丈夫 和 投标 父亲 ,

一位慈爱的丈夫和温柔的父亲

['dɑːktər; draɪv] . ['dʌŋkən] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ['kiːnli] [æt; ət][ðə; ði]
Dr **.** **Duncan** **had** **felt** **the** **death** **of** **his** **little** **daughter** **keenly** **at** **the**
博士 . 邓肯 有 毛毡 这 死亡 的 他的 小的 女儿 敏锐地 在 这
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

当时，邓肯医生对小女儿的去世感到无比悲痛。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['pɜːmənənt] ['spɪrɪtʃuəl] [ə'weɪkənɪŋ]
but **though** **his** **wife** **had** **hoped** **for** **some** **permanent** **spiritual** **awakening**
但 尽管 他的 妻子 有 希望 为了 一些 永恒的 精神 唤醒
[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and **an** **expression** **of** **it** **,**
和 一个 表达 的 它 ,

尽管他的妻子曾希望他能获得某种永久的精神觉醒并有所表达，

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [liːd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .
nothing **was** **said** **which** **could** **lead** **her** **to** **suppose** **it** **had** **taken** **place** **.**
没有什么 曾是 说 哪个 可以 带领 她 到 认为 它 有 已采取 地方 .

没有任何言语能让她联想到这件事已经发生。

[bɪ'liːf] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ɔːl] [wɪð] ['iːkwəl] [fə'sɪlətɪ] , [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðɪs] ,
Belief **does** **not** **come** **to** **all** **with** **equal** **facility** **,** **and** **knowing** **this** **,**
信仰 做 不是 来 到 全部 和 平等的 设施 , 和 会心 这 ,

信仰并非人人都能轻易获得，明白这一点后，

['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] ['nevə(r)]['iːv(ə)n][ɪn] [θɔːt] [bleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [bʌt; bət][wɒz; wəz]['kɒntent]
Mrs **.** **Duncan** **never** **even** **in** **thought** **blamed** **her** **husband** **,** **but** **was** **content**
太太 . 邓肯 绝不 甚至 在 想法 被指责 她 丈夫 , 但 曾是 内容
[tuː; tə] [weɪt] .
to **wait** **.**
到 等待 .

邓肯太太从未想过责怪她的丈夫，而是心甘情愿地等待着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] [ðæt] [gʊd] [əʊld]['mɪstə(r)] . ['mɛlɪs] [hæd; həd] [pruːvd] [hɪm'self] [səʊ]

It	was	at	this	juncture	that	good	old	Mr	.	Mellis	had	proved	himself	so
它	曾是	在	这	契机	那	好的	老的	先生	.	梅利斯	有	已证实	他自己	所以

[truː] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːlməʊst]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] ['mʌðə(r)] ,

true	a	friend	to	the	almost	broken	-	hearted	mother	,
真的	一个	朋友	到	这	几乎	破碎的	-	心地	母亲	,

正是在这个时候，善良的老梅利斯先生向这位几乎心碎的母亲证明了自己是一位多么真诚的朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [səʊ] ['preʃəs] [tuː; tə] ['mɑːgrət] ['dʌŋkən] [bɪ'keɪm]

and	the	faith	which	had	always	been	so	precious	to	Margaret	Duncan	became
和	这	信仰	哪个	有	总是	到过	所以	宝贵的	到	玛格丽特	邓肯	成为

['iːv(ə)n][mɔː(r)][səʊ]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fɑːstərɪŋ] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd][help][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['rektə(r)][ɒv; əv]

even	more	so	under	the	fostering	guidance	and	help	of	the	good	Rector	of
甚至	更多的	所以	在下面	这	寄养	指导	和	帮助	的	这	好的	校长	的

[ˌes 'tiː] . ['dʒuːdz] .

St	.	Jude's	.
英石	.	裘德的	.

在圣裘德教堂好牧师的悉心指导和帮助下，玛格丽特·邓肯一直珍视的信仰变得更加珍贵。

[baɪ][ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] [tɜːn] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [bəuθ]['dɑːktər; draɪv] . ['dʌŋkən]

By	a	fortunate	turn	of	events	it	so	happened	that	both	Dr	.	Duncan
经过	一个	幸运	转动	的	活动	它	所以	发生	那	两个都	博士	.	邓肯

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] ['mægnəs][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] “ ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] ” [tuː; tə][ˌes 'tiː] .

and	his	son	Magnus	were	able	to	accompany	“	little	mother	”	to	St	.
和	他的	儿子	马格努斯	是	有能力的	到	陪伴	“	小的	母亲	”	到	英石	.

['dʒuːdz][ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst] ['sʌndeɪ] [ɪn] [lent] .

Jude's	on	the	evening	of	this	last	Sunday	in	Lent	.
裘德的	在	这	晚上	的	这	最后的	星期日	在	大斋期	.

幸运的是，邓肯医生和他的儿子马格努斯得以在四旬斋最后一个星期日的晚上陪同“小母亲”前往圣裘德教堂。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ə; eɪ] [fʊl] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

It	was	a	fine	church	,	and	there	was	,	as	usual	,	a	full	congregation	,
它	曾是	一个	美好的	教会	,	和	那里	曾是	,	作为	通常	,	一个	满的	会众	,

那是一座很漂亮的教堂，而且像往常一样，教堂里座无虚席。

[fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['ræli] [raʊnd] [ə; eɪ] [kən'sɪstənt] ['krɪstʃən] [mæn] , [sʌtʃ] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['mɛlɪs] .

for	people	will	rally	round	a	consistent	Christian	man	,	such	as	Mr	.	Mellis	.
为了	人们	将要	集会	圆形的	一个	持续的	基督教	男人	,	这样的	作为	先生	.	梅利斯	.

人们会团结在像梅利斯先生这样始终如一的基督徒周围。

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][mɔː(r)] [laɪk] [hɪm] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [les] ['friːkwəntli] [hɪə(r)][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [rɪ'mɑːk] , “

Were	there	more	like	him	,	we	should	less	frequently	hear	the	familiar	remark	,	“
是	那里	更多的	喜欢	他	,	我们	应该	较少的	频繁地	听到	这	熟悉的	评论	,	“

[sʌtʃ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

such	a	poor	congregation	.
这样的	一个	贫穷的	会众	.

如果多一些像他这样的人，我们就不会经常听到“多么糟糕的教会”这种熟悉的评价了。

” [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [prə'siːdid] [æz; əz]['juːʒuəl] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [kə'lekt] ,

”	The	service	proceeded	as	usual	until	after	the	Third	Collect	,
”	这	服务	继续	作为	通常	直到	后	这	第三	收集	,

“服务照常进行，直到第三次募捐之后，

[wen] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [ə'naʊnst] [ðæt] “ [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænθəm] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd]

when	the	curate	announced	that	“	The	words	of	the	anthem	would	be	found
什么时候	这	策展	宣布	那	“	这	字	的	这	国歌	会	是	成立

[ɪn][ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] - ['sekənd] [hɪm] .

in	the	three	hundred	and	thirty	-	second	hymn	.
在	这	三	百	和	三十	-	第二	圣歌	.

当牧师宣布“国歌的歌词将在第三百三十二首赞美诗中找到”时。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] ,

"	There	was	a	slight	pause	,
"	那里	曾是	一个	轻微	暂停	,

"短暂的停顿之后，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['əʊpənɪŋ] [bɑːrz][ɒv; əv] [guː'noʊz] " [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [griːn] [hɪl] " [ræŋ] [θruː]

and	then	the	opening	bars	of	Gounod's	"	There	is	a	green	hill	"	rang	through
和	然后	这	开幕	酒吧	的	古诺的	"	那里	是	一个	绿色的	爬坡道	"	响铃	通过

[ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] .

the	church	.
这	教会	.

然后，古诺的《绿色的山丘》的前奏响彻教堂。

['mægnəs] ['dʌŋkən] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ɒv; əv] [dɪ'laɪtɪd] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

Magnus	Duncan	drew	a	long	breath	of	delighted	anticipation	.
马格努斯	邓肯	画	一个	长的	气息	的	高兴极了	预期	.

马格努斯·邓肯长长地吸了一口气，心中充满喜悦和期待。

['prez(ə)ntli] [ðə; ðɪ] [təʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['meləʊ] [kən'træltəʊ] [vɔɪs] ['fləʊtɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [aɪlz] [ænd; ənd]

Presently	the	tones	of	a	rich	mellow	contralto	voice	floated	down	the	aisles	and
目前	这	音调	的	一个	富有的	醇厚	女低音	嗓音	漂浮	向下	这	过道	和

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vɔːltɪd] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] .

up	to	the	vaulted	roof	of	the	building	.
向上	到	这	拱形	屋顶	的	这	建筑	.

此刻，一个浑厚柔美的女低音歌声飘荡在过道中，一直传到建筑物的拱形屋顶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [rer] ['kwɒləti] , ['paʊəf(ə)l] [bʌt; bət] [swiːt] ,

It	was	a	voice	of	rarest	quality	,	powerful	but	sweet	,
它	曾是	一个	嗓音	的	最稀有	质量	,	强大的	但	甜的	,

那是一种极其罕见的音质，既浑厚又甜美。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɪŋə(r)] [sæŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [səʊl] [wɒz; wəz] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ]

and	the	singer	sang	as	though	her	whole	soul	was	wrapped	up	in	the
和	这	歌手	唱	作为	尽管	她	所有的	灵魂	曾是	包装	向上	在	这

[wɜːdz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] .

words	and	music	.
字	和	音乐	.

歌手唱歌时，仿佛她的整个灵魂都融入了歌词和旋律之中。

[ðə; ðɪ]['tendə(r)] [pə'θetɪk] ['vɜːrsəz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ] [njuː] ['miːnɪŋ] [wen] [sʌŋ]

The	tender	pathetic	verses	seemed	to	have	gained	a	new	meaning	when	sung
这	投标	可怜的	诗句	似乎	到	有	获得	一个	新的	意义	什么时候	唱

[æz; əz] [mə'rɛl] ['herɪtɪdʒ] [sæŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [naɪt] .

as	Marielle	Heritage	sang	them	that	night	.
作为	玛丽埃尔	遗产	唱	他们	那	夜晚	.

当玛丽埃尔·赫里蒂奇当晚演唱这些温柔而悲怆的诗句时，它们似乎获得了新的意义。

['mægnəs] ['kreɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sɪŋə(r)] ,

Magnus	craned	his	neck	to	get	a	glimpse	of	the	singer	,
马格努斯	起重机	他的	脖子	到	得到	一个	一瞥	的	这	歌手	,

马格努斯伸长脖子想看看那位歌手，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [vjuː] [baɪ][ðə; ðɪ] ['riːdɪŋ] - [desk] ,

but	she	was	almost	hidden	from	view	by	the	reading	-	desk	,
但	她	曾是	几乎	隐	从	看法	经过	这	阅读	-	桌子	,

但她几乎被阅览桌遮挡住了视线。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ðɪ]['kwaɪə(r)] - [stɔːlz] [ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [ðæt]

for	she	had	taken	a	seat	in	the	choir	-	stalls	on	entering	the	church	that
为了	她	有	已采取	一个	座位	在	这	唱诗班	-	摊位	在	进入	这	教会	那

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

因为那天晚上她进入教堂后，就坐在了唱诗班席位上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv][feə(r)][heə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [blæk] [hæt][wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

and	a	mass	of	fair	hair	under	a	black	hat	was	all	that	could	be	seen	.
和	一个	大量的	的	公平的	头发	在下面	一个	黑色的	帽子	曾是	全部	那	可以	是	已见	.

只能看到一顶黑色帽子下露出的一头金发。

[ɒn] [ænd; ənd][ɒn] [sæŋ] [ðæt] ['glɔːriəs] [vɔɪs] [tɪl] [ðə; ðɪ][lɑːst] [vɜːs] [wɒz; wəz] [riːtʃt] ,

On	and	on	sang	that	glorious	voice	till	the	last	verse	was	reached	,
在	和	在	唱	那	辉煌	嗓音	直到	这	最后的	诗	曾是	达到	,

那美妙的歌声一直唱到最后一节。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [wɒt] ['tendə(r)] [ɪn'sɪstəns] [keɪm] [ðə; ðɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːdz] , “ [wiː; wi]

and	then	with	what	tender	insistence	came	the	repetition	of	the	words	,	“	we
和	然后	和	什么	投标	坚持	来了	这	重复	的	这	字	,	“	我们

[mʌst; məst] [lʌv] [hɪm] [tuː] ,

must	love	Him	too	,
必须	爱	他	也	,

然后，带着多么温柔的坚持，人们重复着这些话：“我们也必须爱他”，

” [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['pliːdɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] ['preʃəs] [tʃaɪld] .

”	as	if	in	pleading	with	a	most	precious	child	.
”	作为	如果	在	恳求	和	一个	最多	宝贵的	孩子	.

仿佛在恳求一个最珍贵的孩子。

['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] [glɑːns, glænsˌ][ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [feɪs] ,

Mrs	.	Duncan	glanced	up	at	her	husband's	face	,
太太	.	邓肯	瞥了一眼	向上	在	她	丈夫的	脸	,

邓肯太太抬头看了看丈夫的脸，

[tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [wɔːn] [bɪ'fɔː(r)] ,

to	see	there	an	expression	which	it	had	never	worn	before	,
到	看	那里	一个	表达	哪个	它	有	绝不	磨损	前	,

看到它脸上露出了它从未有过的表情，

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ][glæd][həʊp] [sprɪŋ] [ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

and	one	which	made	a	glad	hope	spring	up	in	her	heart	.
和	一	哪个	制成	一个	高兴的	希望	春天	向上	在	她	心	.

这让她心中燃起了美好的希望。

[æz; əz][ðə; ðɪ][lɑːst] [nəʊts] [daɪd] [ə'weɪ] , [ə; eɪ][teə(r); tɪə] , ['nəʊtɪst] [baɪ][ðə; ðɪ] ['lʌvɪŋ] [aɪz] [ðæt] [wɒtʃt]

As	the	last	notes	died	away	,	a	tear	,	noticed	by	the	loving	eyes	that	watched
作为	这	最后的	笔记	死亡	离开	,	一个	撕	,	注意到	经过	这	爱	眼睛	那	观看

[hɪm] ,

him	,
他	,

当最后一个音符消逝时，一滴眼泪，被注视着他的那双充满爱意的眼睛注意到了。

['trikl] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['dɒktəz] [feɪs] ,

trickled	slowly	down	the	doctor's	face	,
涓涓细流	缓慢地	向下	这	医生的	脸	,

泪水缓缓顺着医生的脸颊流了下来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [drɔ:n] [saɪ] [hi:; hi][sæŋk][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] [æz; əz][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]

and	with	a	long	-	drawn	sigh	he	sank	upon	his	knees	as	the	congregation
和	和	一个	长的	-	绘制	叹	他	沉没	之上	他的	膝盖	作为	这	会众

[nelt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [preə(r)z] .

knelt	for	the	rest	of	the	prayers	.
跪下	为了	这	休息	的	这	祈祷	.

他长叹一声，跪倒在地，会众也跪下继续祷告。

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [læm] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [ʃæl; ʃəl] [fi:d] [ðem; ðəm] ,

"	For	the	Lamb	which	is	in	the	midst	of	the	throne	shall	feed	them	,
"	为了	这	羊肉	哪个	是	在	这	中间	的	这	王座	将	喂养	他们	,

“因为宝座中间的羔羊必牧养他们，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [li:d] [ðem; ðəm]['ʌntə; 'ʌntu] ['lɪvɪŋ] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv] ['wɔ:təz] ,

and	shall	lead	them	unto	living	fountains	of	waters	,
和	将	带领	他们	到	活的	喷泉	的	水	,

并要领他们到活水的泉源，

[ænd; ənd] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [waɪp] [ə'weɪ] [ɔ:l] [tɪəz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [aɪz] ,

and	God	shall	wipe	away	all	tears	from	their	eyes	,
和	上帝	将	擦拭	离开	全部	眼泪	从	他们的	眼睛	,

上帝必擦去他们一切的眼泪。

" [wɒz; wəz][ðə; ði][tekst][ɒv; əv][ðə; ði] ['kjʊrəts] ['sɜ:mən] [ðæt] [naɪt] .

"	was	the	text	of	the	curate's	sermon	that	night	.
"	曾是	这	文本	的	这	策展人的	讲道	那	夜晚	.

“这就是那晚牧师布道的内容。”

[hi:; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [bʌt; bət] ['veri] ['ɜ:nɪst] ,

He	was	only	a	young	man	,	but	very	earnest	,
他	曾是	仅有的	一个	年轻的	男人	,	但	非常	认真	,

他虽然年纪轻轻，但非常认真。

[ænd; ənd]['dɑ:ktər; dreɪv] . ['dʌŋkən] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] , [ðəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] ['əʊldə] ,

and	Dr	.	Duncan	could	not	help	thinking	that	he	himself	,	though	so	much	older	,
和	博士	.	邓肯	可以	不是	帮助	思维	那	他	他自己	,	尽管	所以	很多	老	,

邓肯医生不禁想到，他自己虽然年纪大得多，

[wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [tʃaɪld] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] , [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] ['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] .

was	as	a	very	child	in	comparison	,	with	regard	to	spiritual	things	.
曾是	作为	一个	非常	孩子	在	比较	,	和	看待	到	精神	事物	.

在精神方面，他就像个孩子一样。

['əʊnli] [gɒd] [nju:] [haʊ] ['fɜ:vəntli] [dʒɒn] ['dʌŋkən] [preɪd] [tu:; tə][bi:; bi][led][tu:; tə][ðə; ði] " ['lɪvɪŋ] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv] ['wɔ:təz] " [ðæt] [naɪt] !

Only	God	knew	how	fervently	John	Duncan	prayed	to	be	led	to	the	"	living	fountains	of	waters	"	that	night	!
仅有的	上帝	知道	如何	热切地	约翰	邓肯	祈祷	到	是	引领	到	这	"	活的	喷泉	的	水	"	那	夜晚	!

只有上帝才知道，那天晚上约翰·邓肯多么虔诚地祈祷，希望被引领到“活水泉源”那里！

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑ:k] [ɒn][ðə; ði] ['sætədeɪ] [naɪt] ['fɒləʊɪŋ] .

It	was	about	ten	o'clock	on	the	Saturday	night	following	.
它	曾是	关于	十	点钟	在	这	周六	夜晚	下列的	.

那是之后那个星期六晚上大约十点钟的时候。

['mægnəs] , ['taɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪz] [wɜːk] , [hæd; həd][dʒʌst] [sed] “ [gʊd] [naɪt] ” [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Magnus	**,**	**tired**	**with**	**a**	**long**	**day's**	**work**	**,**	**had**	**just**	**said**	**“**	**Good**	**night**	**”**	**to**	**his**
马格努斯	,	疲劳的	和	一个	长的	天	工作	,	有	只是	说	“	好的	夜晚	”	到	他的

['peərənts] ,

parents	**,**
父母	,

马格努斯辛苦工作了一天，疲惫不堪，刚刚跟父母道了声“晚安”。

[ænd; ənd] [bɪ'teɪkən] [hɪm'self] [ɒf] [tuː; tə][bed] , ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]

and	**betaken**	**himself**	**off**	**to**	**bed**	**,**	**leaving**	**them**	**sitting**	**by**	**the**	**drawing**	**-**	**room**
和	被带走	他自己	离开	到	床	,	离开	他们	坐着	经过	这	绘画	-	房间

['faɪə(r)] .

fire	**.**
火	.

然后他自己上床睡觉了，留下他们坐在客厅的壁炉旁。

[dʒɒn] ['dʌŋkən] [wɒz; wəz] [ɒ'stensəbli] ['riːdɪŋ] [ðə; ðɪ]['peɪpə(r)] ,

John	**Duncan**	**was**	**ostensibly**	**reading**	**the**	**paper**	**,**
约翰	邓肯	曾是	表面上	阅读	这	纸	,

约翰·邓肯表面上在看报纸，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kləʊz] [əb'zɜːvə(r)] [maɪt] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['riːdɪŋ] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][ɪn]

but	**a**	**close**	**observer**	**might**	**have**	**noticed**	**that**	**the**	**reading**	**progressed**	**in**
但	一个	关闭	观察员	可能	有	注意到	那	这	阅读	进展	在

[ə; eɪ][məʊst] [ɪk'sentrɪk] ['fæʃ(ə)n] .

a	**most**	**eccentric**	**fashion**	**.**
一个	最多	偏心	时尚	.

但细心的观察者可能会注意到，阅读过程以一种非常古怪的方式进行。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][gɒt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ][fɜːst][sɪks][laɪnz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['liːdə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][lɑːst]['aʊə(r)] ,

He	**had**	**not**	**got**	**beyond**	**the**	**first**	**six**	**lines**	**of**	**the**	**leader**	**during**	**the**	**last**	**hour**	**,**
他	有	不是	得到	超过	这	第一的	六	线条	的	这	领导者	期间	这	最后的	小时	,

过去一个小时里，他连领头羊的头六行都没读完。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] ['æbsəntli] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['prɪntɪd] ['mætə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

but	**was**	**staring**	**absently**	**at**	**the**	**printed**	**matter**	**before**	**him**	**,**
但	曾是	凝视	心不在焉地	在	这	打印	事情	前	他	,

但他却心不在焉地盯着面前的印刷品。

['evɪdəntli] [wɪ'ðaʊt] ['kɒgnɪz(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [njuːz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

evidently	**without**	**cognisance**	**of**	**the**	**news**	**it**	**contained**	**.**
显然	没有	认知	的	这	消息	它	包含	.

显然，他并不了解新闻的内容。

[ɪ'ventʃuəli] [hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ðɪ]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] [ɪn'sted] .

Eventually	**he**	**dropped**	**the**	**paper**	**and**	**gazed**	**into**	**the**	**fire**	**instead**	**.**
最终	他	掉落	这	纸	和	凝视	进入	这	火	反而	.

最后他扔掉了那张纸，转而凝视着火焰。

['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['fɪnɪʃɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['feɪvərɪt]

Mrs	**.**	**Duncan**	**was**	**occupied**	**in**	**finishing**	**an**	**interesting**	**article**	**in**	**a**	**favourite**
太太	.	邓肯	曾是	占领	在	精加工	一个	有趣的	文章	在	一个	最喜欢的

[ˌmægə'ziːn] ,

magazine	**,**
杂志	,

邓肯太太正忙着完成一篇发表在她最喜欢的杂志上的有趣文章。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] :

and	**when**	**she**	**had**	**concluded**	**it**	**,**	**she**	**said**	**,**	**without**	**looking**	**up**	**:**
和	什么时候	她	有	结束	它	,	她	说	,	没有	寻找	向上	:

说完之后，她头也不抬地说：

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [nju:z] [ɪn][tu:; tə] - [deɪz] ['peɪpə(r)] , [dʒɒn] ?
“ What is the news in to - day's paper , John ?
“ 什么 是 这 消息 在 到 - 天 纸 , 约翰 ?

约翰，今天报纸上有什么新闻?

['eniθɪŋ] [freʃ] ['teɪkən] [pleɪs] ?
Anything fresh taken place ?
任何事物 新鲜的 已采取 地方 ?

最近发生什么新鲜事了吗?

” ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ʃi:; ʃi] ['heɪstɪli] [glɑ:ns, glæns][æt; ət]
” Finding that her husband did not reply as usual , she hastily glanced at
” 寻找 那 她 丈夫 做过 不是 回复 作为 通常 , 她 草草 瞥了一眼 在
[hɪm] ,
him ,
他 ,

见丈夫没有像往常一样回应，她急忙瞥了他一眼。

['leɪɪŋ] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌmægə'zi:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dɪd] [səʊ] .
laying down her magazine as she did so .
躺下 向下 她 杂志 作为 她 做过 所以 .

她一边说着，一边把杂志放在了地上。

“ [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [maɪ] ['kwestʃən] , ” [ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] ;
“ He did not hear my question , ” she decided in her own mind ;
“ 他 做过 不是 听到 我的 问题 , ” 她 决定 在 她 自己的 头脑 ;

“他没听到我的问题，”她心里想。

[ðen] [rəʊz] [ænd; ənd] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ['seɪɪŋ] , “ [wɒt] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]
then rose and knelt beside his chair saying , “ What can you be thinking about
然后 玫瑰 和 跪下 旁 他的 椅子 说 , ” 什么 能 你 是 思维 关于
[səʊ] ['di:pli] ,
so deeply ,
所以 深 ,

然后他站起身，跪在椅子旁，说道：“你在想什么呢？”

[maɪ] [dɪə(r)] [əʊld] [mæn] ?
my dear old man ?
我的 亲爱的 老的 男人 ?

我亲爱的老爸?

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,
It must be something very interesting , I should think ,
它 必须 是 某物 非常 有趣的 , 我 应该 思考 ,

我想，这一定非常有趣。

['si:ɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [dɪd] [nɒt] ['i:v(ə)n] [hɪə(r)] [ˌem 'i:] [spi:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [dʒʌst] [naʊ] !
seeing that you did not even hear me speak to you just now !
看到 那 你 做过 不是 甚至 听到 我 说话 到 你 只是 现在 !

看来你刚才根本没听到我跟你说话!

” [ænd; ənd] ['mɑ:grət] [geɪv] [ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [lɑ:f] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ti:zɪŋli] [æt; ət] [hɪm] .
” And Margaret gave a happy little laugh , and looked teasingly at him .
” 和 玛格丽特 给予 一个 快乐的 小的 笑 , 和 看起来 戏谑地 在 他 .

“玛格丽特开心地轻笑了一声，戏谑地看了他一眼。

“ ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , [maɪ] ['dɑ:lɪŋ] ?
“ Thinking of , my darling ?
“ 思维 的 , 我的 亲爱的 ?

“在想什么呢，亲爱的？”

[waɪ] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ɒn][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][maɪ] [tʌŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʧːl][ðə; ði]

Why	,	something	that	has	been	on	the	tip	of	my	tongue	to	tell	you	all	the
为什么	,	某物	那	有	到过	在	这	提示	的	我的	舌头	到	告诉	你	全部	这

[wiːk] ,

week	,
星期	,

哎呀，这件事我一直想跟你说，却一直没说出口。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə'freɪd][tuː; tə] ; [bɪ'saɪdz] , [ai][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] . ”

but	I	was	almost	afraid	to	;	besides	,	I	was	not	quite	sure	of	myself	.	”
但	我	曾是	几乎	害怕的	到	;	除了	,	我	曾是	不是	相当	当然	的	我	.	”

但我几乎不敢这么做；而且，我对自己也不太有信心。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'nɪgmə] , [dʒɒn] !

“	It	sounds	like	an	enigma	,	John	!
“	它	声音	喜欢	一个	谜	,	约翰	!

“听起来像个谜，约翰！”

[bʌt; bət][duː; də] [tel] [ˌem 'iː] .

But	do	tell	me	.
但	做	告诉	我	.

但请务必告诉我。

[ai][ˌeɪ 'em][ɔːl][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .

I	am	all	curiosity	to	know	what	you	mean	.
我	是	全部	好奇心	到	知道	什么	你	意思是	.

我很好奇你的意思。

” ['pleɪsɪŋ] [wʌn] [ɑːm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

”	Placing	one	arm	round	his	wife	as	she	knelt	beside	his	chair	,
”	放置	一	手臂	圆形的	他的	妻子	作为	她	跪下	旁	他的	椅子	,

“他用一只胳膊搂着跪在他椅子旁边的妻子，

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [druː] [hɜː(r); hə(r)]['kləuzə(r)][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][bɪ'gæn] :

the	doctor	drew	her	closer	to	him	and	began	:
这	医生	画	她	更近	到	他	和	开始	:

医生把她拉近自己，开始说道：

“ [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [lɑːst] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] , ['mægi] ?

“	You	remember	last	Sunday	evening	,	Maggie	?
“	你	记住	最后的	星期日	晚上	,	玛吉	?

“你还记得上周日晚上吗，玛吉？”

” ['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [lɪt] [ʌp] [wɪð] ['pleʒə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]

”	Mrs	.	Duncan	nodded	,	and	her	eyes	lit	up	with	pleasure	at	the	recollection
”	太太	.	邓肯	点头	,	和	她	眼睛	点燃	向上	和	乐趣	在	这	回忆

.

:
.

邓肯夫人点了点头，回忆起往事，眼中闪过一丝喜悦。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə][juː; jʊ]

“	Well	,	it	is	a	wonderful	thing	to	me	,	and	it	may	seem	strange	to	you
“	出色地	,	它	是	一个	精彩的	事物	到	我	,	和	它	可能	似乎	奇怪的	到	你

,

,
,

“嗯，对我来说这是一件很棒的事，但你可能觉得很奇怪。”

[maɪ][waɪf] ; [bʌt; bət]['evə(r)] [sɪns] [ai] [hɜːd] [ðæt] [gɜːl] [sɪŋ] [ðæt] [sɒŋ] ,

my	wife	;	but	ever	since	I	heard	that	girl	sing	that	song	,
我的	妻子	;	但	曾经	自从	我	听到	那	女孩	唱歌	那	歌曲	,

我的妻子；但自从我听到那个女孩唱那首歌之后，

[ai][hæv; həv] [felt] [kwaɪt] ['dɪfrəntli] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒəs] ['mætəz] .

I	have	felt	quite	differently	about	religious	matters	.
我	有	毛毡	相当	不同	关于	宗教	事情	.

我对宗教问题的看法截然不同。

" [ə; eɪ][glæd][kraɪ] [bɜ:st] [frɒm; frəm] ['mɑ:grət] ['dʌŋkənz] [lɪps] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [tʃekt] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz]

"	A	glad	cry	burst	from	Margaret	Duncan's	lips	,	but	she	checked	it	as
"	一个	高兴的	哭	爆裂	从	玛格丽特	邓肯的	嘴唇	,	但	她	已检查	它	作为

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [kən'tɪnju:d] :

her	husband	continued	:
她	丈夫	持续	:

玛格丽特·邓肯忍不住喜极而泣，但她随即又止住了声音，因为她的丈夫继续说道：

" [aɪ] ['kænɒt] [tel] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,

"	I	cannot	tell	how	it	was	,
"	我	不能	告诉	如何	它	曾是	,

我无法描述当时的情况，

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'ælətɪ] [ɒv; əv] [kraɪsts] [deθ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn] [ə'pɒn] [ˌem 'i:][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

but	the	reality	of	Christ's	death	for	us	was	borne	in	upon	me	as	it
但	这	现实	的	基督的	死亡	为了	我们	曾是	出生	在	之上	我	作为	它

[hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [bɪ'fɔ:(r)] .

had	never	been	before	.
有	绝不	到过	前	.

但是，基督为我们而死的现实却以前所未有的方式深深地震撼了我。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv]['dʒi:zəs][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [mɔ:(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [dri:m] , [ɔ:(r)] [mɪθ] ,

The	story	of	Jesus	had	always	seemed	more	like	a	beautiful	dream	,	or	myth	,
这	故事	的	耶稣	有	总是	似乎	更多的	喜欢	一个	美丽的	梦	,	或者	神话	,

['sʌmhaʊ] ,

somehow	,
不知何故	,

不知为何，耶稣的故事总感觉更像是一个美丽的梦境或神话。

[tu:; tə][ˌem 'i:] ; [pə'hæps] [aɪ][hæd; həd] [nɒt] [felt] [ðə; ði] [ni:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] .

to	me	;	perhaps	I	had	not	felt	the	need	of	a	Saviour	.
到	我	;	也许	我	有	不是	毛毡	这	需要	的	一个	救主	.

对我而言；或许我从未感受到需要救世主。

[bʌt; bət] [naʊ] , [əʊ] ! ['mægi] , [aɪ][kæn; kən]['əʊnli]['wʌndə(r)] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [blaɪnd][səʊ] [lɒŋ] .

But	now	,	oh	!	Maggie	,	I	can	only	wonder	that	I	have	been	blind	so	long	.
但	现在	,	哦	!	玛吉	,	我	能	仅有的	想知道	那	我	有	到过	瞎的	所以	长的	.

但是现在，哦！玛吉，我只能纳闷自己怎么这么久都视而不见。

[aɪ] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [fɜ:st] ['əupənz][ɪts] [aɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,

I	feel	like	a	child	when	it	first	opens	its	eyes	upon	the	world	,
我	感觉	喜欢	一个	孩子	什么时候	它	第一的	打开	它是	眼睛	之上	这	世界	,

我感觉自己像个孩子，第一次睁开双眼看到这个世界。

[ænd; ənd][n'əʊtɪsɪz][ðə; ði] [bj'u:tɪz] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] .

and	notices	the	beauties	it	contains	.
和	通知	这	美女	它	包含	.

并注意到它所蕴含的美好之处。

[aɪ][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [wɪʃt] [aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [æz; əz][ju:; jʊ][dɪd] ,

I	had	so	often	wished	I	could	feel	as	you	did	,
我	有	所以	经常	希望	我	可以	感觉	作为	你	做过	,

我常常希望自己也能像你一样感同身受。

[ænd; ənd] [drɔ:] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌmfət] [frɒm; frəm] [rɪ'lɪdʒən] , [bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd] .

and	draw	the	same	comfort	from	religion	,	but	I	never	could	.
和	画	这	相同的	舒适	从	宗教	,	但	我	绝不	可以	.

我也可以从宗教中获得同样的慰藉，但我始终无法做到。

[ænd; ənd][lɑːst] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [kraɪst] [rɪ'viːld] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl]

And	last	Sunday	evening	it	was	as	if	Christ	revealed	Himself	to	me	all
和	最后的	星期日	晚上	它	曾是	作为	如果	基督	揭晓	他本人	到	我	全部

[æt; ət][wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

上周日晚上，仿佛基督一下子向我显现了自己。

['ʃəʊɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪvjə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] ['əʊnli][maɪ] [lʌv] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .

showing	me	my	need	of	a	Saviour	,	and	asking	only	my	love	in	return	.
显示	我	我的	需要	的	一个	救主	,	和	问	仅有的	我的	爱	在	返回	.

让我意识到我需要一位救世主，而他只求我以爱作为回报。

[ɔːl][ðə; ði] [wiːk] [ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['mægi] ,

All	the	week	I	have	been	thinking	of	it	,	Maggie	,
全部	这	星期	我	有	到过	思维	的	它	,	玛吉	,

玛吉，我这周一直在想这件事。

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli] [preə(r)] [ai][kʊd; kəd][faɪnd][tuː; tə] [seɪ] [wɒz; wəz] , - [lɔːd] , [ai] [bɪ'liːv] , [help] [ðaʊ]

but	the	only	prayer	I	could	find	to	say	was	,	'	Lord	,	I	believe	,	help	Thou
但	这	仅有的	祷告	我	可以	寻找	到	说	曾是	,	-	主	,	我	相信	,	帮助	你

[maɪn] [ˌʌnbɪ'liːf] ! - ”

mine	unbelief	!	'	”
矿	不信	!	-	”

但我唯一能想到的祷告词是：“主啊，我信，求你帮助我克服我的不信！”

“ [əʊ] , [dʒæk] !

“	Oh	,	Jack	!
“	哦	,	杰克	!

“哦，杰克！”

[maɪ][dʒæk] !

my	Jack	!
我的	杰克	!

我的杰克！

[ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [njuː] [haʊ] [ai][hæv; həv] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə]

If	you	only	knew	how	I	have	prayed	for	this	,	and	what	it	means	to
如果	你	仅有的	知道	如何	我	有	祈祷	为了	这	,	和	什么	它	方法	到

[ˌem 'iː] !

me	!
我	!

如果你知道我为此祈祷了多久，以及这对我的意义有多么重大就好了！

” [kraɪd] ['mægi] ,

”	cried	Maggie	,
”	哭	玛吉	,

“玛吉喊道，”

[flɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv]

flinging	her	arms	round	her	husband	as	she	burst	into	a	very	passion	of
投掷	她	武器	圆形的	她	丈夫	作为	她	爆裂	进入	一个	非常	热情	的

[tɪəz] — [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,

tears	—	tears	of	joy	,
眼泪	—	眼泪	的	喜悦	,

她一把抱住丈夫，喜极而泣。

[nɒt] ['sɒrəʊ] .

not	sorrow	.
不是	悲哀	.

不是悲伤。

['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brest] ,

Drawing	her	head	down	to	the	shelter	of	his	breast	,
绘画	她	头	向下	到	这	庇护所	的	他的	胸部	,

她低下头，依偎在他胸前。

[dʒɒn] ['dʌŋkən] [held] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['veri] ['taɪtli] [tuː; tə][hɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

John	Duncan	held	his	wife	very	tightly	to	him	,	as	he	said	,
约翰	邓肯	握住	他的	妻子	非常	紧紧	到	他	,	作为	他	说	,

约翰·邓肯紧紧地搂着他的妻子，正如他所说：

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ʃʊk] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] :

in	a	voice	which	shook	with	emotion	:
在	一个	嗓音	哪个	摇晃	和	情感	:

他声音颤抖，激动不已：

“ [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] , [woʊnt][juː; jʊ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ?

“	You	will	help	me	,	won't	you	,	my	darling	?
”	你	将要	帮助	我	,	惯于	你	,	我的	亲爱的	?

“你会帮我的，对吗，我的爱人？”

[ai] [wɒnt] [help] [səʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [spiːk] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [tə'geðə(r)] [naʊ] .

I	want	help	so	much	,	and	we	can	speak	of	these	things	together	now	.
我	想	帮助	所以	很多	,	和	我们	能	说话	的	这些	事物	一起	现在	.

我非常需要帮助，我们现在可以一起谈谈这些事情了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['grəʊpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [jet] . ”

I	am	groping	in	the	dark	yet	.	”
我	是	摸索	在	这	黑暗的	然而	.	”

我仍在黑暗中摸索。

“ [neɪ] , [dʒɒn] , ” [sed] ['mɑːgrət] , ['smaɪlɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ,

“	Nay	,	John	,	”	said	Margaret	,	smiling	through	her	tears	,
”	不	,	约翰	,	”	说	玛格丽特	,	微笑	通过	她	眼泪	,

“不，约翰，”玛格丽特含着泪笑着说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ['dæzld] [wɪð] [ðə; ði] [laɪt] .

“	I	think	you	are	just	dazzled	with	the	light	.
”	我	思考	你	是	只是	眼花缭乱	和	这	光	.

“我觉得你只是被灯光晃花了眼。”

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][help][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ɪz] [jɔːz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)][wʌn] .

But	all	the	help	I	can	give	is	yours	,	you	know	,	my	dear	one	.
但	全部	这	帮助	我	能	给	是	你的	,	你	知道	,	我的	亲爱的	一	.

但是，你知道，我亲爱的，我能给予你的帮助只有你的。

” [hænd][ɪn][hænd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] ['mærid] [laɪvz; lɪvz] ,

”	Hand	in	hand	,	for	the	first	time	during	their	married	lives	,
”	手	在	手	,	为了	这	第一的	时间	期间	他们的	已婚	生活	,

“他们手牵着手，这是他们结婚以来第一次……”

[ðiːz] [tuː] [nelt] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] ,

these	two	knelt	that	night	at	the	feet	of	their	heavenly	Father	,
这些	二	跪下	那	夜晚	在	这	脚	的	他们的	天上	父亲	,

当晚，这两人跪在天父的脚前。

[waɪl] ['mɑːgrət] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][bəuθ] ;

while	Margaret	prayed	for	strength	and	guidance	for	them	both	;
尽管	玛格丽特	祈祷	为了	力量	和	指导	为了	他们	两个都	;

玛格丽特为他们两人祈祷，祈求上帝赐予他们力量和指引；

[ænd; ənd][dʒɒn] ['dʌŋkən] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [wɪt] [sə'praɪzd] [wen] , [ɪn] [kən'kluːdɪŋ] ,

and	John	Duncan	was	not	a	whit	surprised	when	,	in	concluding	,
和	约翰	邓肯	曾是	不是	一个	白色	惊讶	什么时候	,	在	总结	,

约翰·邓肯对此毫不惊讶，他在总结时说道：

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['ædɪd] [ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][dɪə(r)][gɜ:l] [hu:] [hæd; həd] [bi:n]

his	wife	added	a	petition	for	a	blessing	upon	the	dear	girl	who	had	been
他的	妻子	额外	一个	请愿	为了	一个	祝福	之上	这	亲爱的	女孩	WHO	有	到过

[gɑ:dz] ['ɪnstrəmənt] [ɪn] [i'fekt] [ðə; ði] [lɒŋd] - [fɔ:(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

God's	instrument	in	effecting	the	longed	-	for	change	in	her	husband	.
神的	乐器	在	产生影响	这	渴望	-	为了	改变	在	她	丈夫	.

他的妻子还祈求上帝祝福这位亲爱的女孩，她是上帝的工具，促成了她丈夫渴望已久的改变。

“ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst][laɪk] ['mægi] , ” [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [helpt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][raɪz]

“	It	was	just	like	Maggie	,	”	he	reflected	,	as	he	helped	her	to	rise
“	它	曾是	只是	喜欢	玛吉	,	”	他	反映	,	作为	他	帮助	她	到	上升

[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] ,

from	her	knees	,
从	她	膝盖	,

“这简直就像玛吉一样，”他一边说着，一边扶她从地上站起来。

[ænd; ənd] [θɔ:t] , [æz; əz][hi:; hi] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [lʊkt] [səʊ][feə(r)][ɪn]

and	thought	,	as	he	kissed	her	,	that	she	had	never	looked	so	fair	in
和	想法	,	作为	他	亲吻	她	,	那	她	有	绝不	看起来	所以	公平的	在

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

他吻她的时候心想，她在他眼里从未如此美丽动人。

['hæpinəs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['bju:tə˛faɪər] , [æz; əz][wi:; wi][ɔ:l] [nəʊ] ,

Happiness	is	a	great	beautifier	,	as	we	all	know	,
幸福	是	一个	伟大的	美容师	,	作为	我们	全部	知道	,

我们都知道，快乐是最好的美容剂。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['mɑ:grət] ['dʌŋkən] [hu:] [leɪd][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]

and	it	was	a	very	happy	Margaret	Duncan	who	laid	her	head	on	her
和	它	曾是	一个	非常	快乐的	玛格丽特	邓肯	WHO	铺设	她	头	在	她

['pɪləʊ] [ðæt] ['i:stə(r)] [i:v] .

pillow	that	Easter	Eve	.
枕头	那	复活节	前夕	.

复活节前夜，玛格丽特·邓肯满心欢喜地躺在枕头上。

([tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .) { - }

(	To	be	continued	.	)	{	380	}
(	到	是	持续	.	)	{	-	}

（未完待续。）{380}

['krɒnɪklz] [ɒv; əv][æn; ən]['æŋgləʊ] - [ˌkælɪ'fɔ:nɪən] [rɑ:ntʃ] .

CHRONICLES	OF	AN	ANGLO	-	CALIFORNIAN	RANCH	.
编年史	的	一个	盎格鲁	-	加州人	牧场	.

一个英裔加州牧场的编年史。

[baɪ] ['mɑ:grət] [ɪnɛz] .

By	MARGARET	INNES	.
经过	玛格丽特	因尼斯	.

作者：玛格丽特·伊内斯

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] — [ðə; ði] ['wɜ:kmən] — [ðə; ði] ['kʌləd] ['leɪdi] — [æn; ən]

THE	BUILDING	OF	THE	HOUSE	—	THE	WORKMEN	—	THE	COLOURED	LADY	—	AN
这	建筑	的	这	房子	—	这	工人	—	这	有色	女士	—	一个

['ɪlnəs] [ɪn] [ðə; ði] [bɑ:n] .

ILLNESS	IN	THE	BARN	.
疾病	在	这	谷仓	.

房屋的建造——工人们——黑人妇女——谷仓里的疾病。

[hi:; hi][plænz][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [haʊs] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] .

HE	plans	for	our	house	were	finished	.
他	计划	为了	我们的	房子	是	完成的	.

我们房子的设计图纸已经完成了。

[wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] ['veri] ['fɔ:tʃənət] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɑ:kɪtekt] ,

We	had	been	very	fortunate	in	the	choice	of	our	architect	,
我们	有	到过	非常	幸运	在	这	选择	的	我们的	建筑师	,

我们非常幸运地选择了一位优秀的建筑师。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'laɪtɪd] [ˌju: 'es][baɪ] ['wɜ:kɪŋ] ['ɪntu:][ðem; ðəm] , [wɪð] [greɪt] [teɪst] , [ɔ:l][ðə; ði]

and	he	had	delighted	us	by	working	into	them	,	with	great	taste	,	all	the
和	他	有	高兴极了	我们	经过	在职的	进入	他们	,	和	伟大的	品尝	,	全部	这

[pɪ'kju:liəli] ['ɪŋglɪʃ] ['fi:tʃəz] ,

peculiarly	English	features	,
奇特地	英语	特征	,

他巧妙地将所有独特的英国特色融入到这些作品中，令我们欣喜不已。

[wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd][set]['aʊə(r)] [hɑ:ts] [ə'pɒn] ['hævɪŋ] , [ɪn] [ðɪs] [fɑ:(r)] - [ə'weɪ] [ˌkælɪ'fɔ:nɪən] [həʊm] .

which	we	had	set	our	hearts	upon	having	,	in	this	far	-	away	Californian	home	.
哪个	我们	有	放	我们的	心	之上	拥有	,	在	这	远的	-	离开	加州人	家	.

这是我们梦寐以求的，在这个遥远的加利福尼亚的家中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['ru:mi; 'rʊmi]['ɪŋgəl] - [nʊk] , [ænd; ənd] [lɑ:dʒ] ['əʊpən]['faɪə(r)] - ['pleɪsɪz] ,

There	was	to	be	a	roomy	ingle	-	nook	,	and	large	open	fire	-	places	,
那里	曾是	到	是	一个	宽敞	英格尔	-	角落	,	和	大的	打开	火	-	地方	,

['lætɪst] ['wɪndəʊz] [wɪð] [gri:n] ['ʃʌtəz] ,

latticed	windows	with	green	shutters	,
晶格状	视窗	和	绿色的	百叶窗	,

原本应该有一个宽敞的壁炉角落、大型开放式壁炉、带有绿色百叶窗的格子窗，

[ænd; ənd] [di:p] ['wɪndəʊ] [si:ts] , [ænd; ənd] [greɪt] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [i:vz] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] .

and	deep	window	seats	,	and	great	overhanging	eaves	to	the	roof	.
和	深的	窗户	座位	,	和	伟大的	悬垂	檐	到	这	屋顶	.

还有宽敞的窗边座椅，以及延伸至屋顶的大屋檐。

[ɒn] [ðə; ði] ['geɪbl] [ˌaʊt'saɪd] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [blæk] [bi:mz] [ɪn] [waɪt] ['plɑ:stə(r)] ,

On	the	gables	outside	we	were	to	have	black	beams	in	white	plaster	,
在	这	山墙	外部	我们	是	到	有	黑色的	光束	在	白色的	石膏	,

外面的山墙上，我们要用白色灰泥粉刷黑色横梁。

[tu:; tə] [lʊk] [laɪk] [æn; ən][əʊld] [fɑ:m] .

to	look	like	an	old	farm	.
到	看	喜欢	一个	老的	农场	.

看起来像个老农场。

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['haʊswɜ:k] ['i:zɪə] , [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] ,

To	make	the	housework	easier	,	and	also	because	we	liked	it	,
到	制作	这	家务	更轻松	,	和	还	因为	我们	喜欢	它	,

为了让家务活更轻松，也因为我们喜欢这样做，

[ɔːl][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɒn][wʌn][flɔː(r)] , [ðə; ði] [həʊl] ['sekənd] ['stɔːri] ['biːɪŋ] [wʌn]

all	the	rooms	were	to	be	on	one	floor	,	the	whole	second	storey	being	one
全部	这	房间	是	到	是	在	一	地面	,	这	所有的	第二	层	存在	一

[lɑːdʒ] ['ætɪk] .

large	attic	.
大的	阁楼	.

所有房间都在同一层，整个二楼是一个大阁楼。

['faɪnəli] ['ɑːftə(r)] ['meni] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] , [ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt][wɒz; wəz] [saɪnd] ,

Finally	after	many	negotiations	,	the	contract	was	signed	,
最后	后	许多	谈判	,	这	合同	曾是	签名	,

经过多次谈判，最终合同签署完毕。

[ænd; ənd][wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['deɪli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][men] .

and	we	began	to	look	daily	for	the	coming	of	the	men	.
和	我们	开始	到	看	日常的	为了	这	未来	的	这	男人	.

于是我们开始每天盼望这些人到来。

[wiː; wi][hæd; həd] [lɜːnt] [tuː; tə] [dred] [ðə; ði] ['dezət] [wɪnd] , [wɪtʃ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

We	had	learnt	to	dread	the	desert	wind	,	which	according	to	tradition	,
我们	有	学会了	到	恐惧	这	沙漠	风	,	哪个	根据	到	传统	,

我们已经学会了畏惧沙漠之风，根据传统说法，

['kɒmz] [ə'lɒŋ] [ɪn] [spelz] [ɒv; əv] [θriː] , [ɔː(r)][æt; ət][məʊst][fɔː(r)] [deɪz] ,

comes	along	in	spells	of	three	,	or	at	most	four	days	,
来	沿着	在	咒语	的	三	,	或者	在	最多	四	天	,

每隔三四天就会出现一次，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [hæd; həd][ə; eɪ]['nɑːsti]['hæbɪt][ɒv; əv] ['steɪˌɪŋ] [lɒŋgə(r)] , ['liːvɪŋ] [wʌn]

but	which	we	found	had	a	nasty	habit	of	staying	longer	,	leaving	one
但	哪个	我们	成立	有	一个	可恶的	习惯	的	入住	更长	,	离开	一

['peɪnfəli] [pɑːtʃt] ,

painfully	parched	,
痛苦地	干渴	,

但我们发现它有个令人讨厌的习惯，就是停留时间过长，让人感到口干舌燥。

[ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt] , ['bɒdi] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] .

inside	and	out	,	body	and	spirit	.
里面	和	出去	,	身体	和	精神	.

由内而外，身与灵。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [wiː; wi] [wɒtʃt] ['æŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [bæŋk][ɒv; əv] [waɪt] [siː] [fɒg] ,

At	such	times	we	watched	anxiously	for	the	great	bank	of	white	sea	fog	,
在	这样的	时代	我们	观看	焦虑地	为了	这	伟大的	银行	的	白色的	海	多雾路段	,

每当这时，我们都会焦急地等待那片巨大的白色海雾。

['raɪzɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒn][ðə; ði] [west] ,

rising	up	behind	the	mountains	on	the	west	,
上升	向上	在后面	这	山脉	在	这	西方	,

西边群山后方耸立着，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði] [freʃ] [siː] [briːz] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][juː 'es] .

and	always	a	sign	that	the	fresh	sea	breeze	was	coming	back	to	us	.
和	总是	一个	符号	那	这	新鲜的	海	微风	曾是	未来	后退	到	我们	.

这总是预示着清新的海风又要吹来了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] , ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['speʃəli] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [dəʊs][ɒv; əv] ['dezət] [wɪnd]

It	was	on	a	Sunday	evening	,	during	a	specially	diabolical	dose	of	desert	wind
它	曾是	在	一个	星期日	晚上	,	期间	一个	特别	邪恶的	剂量	的	沙漠	风

,

,

,

那是一个星期天的晚上，刮着一股格外刺骨的沙漠风。

[wen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bʊʃ] ['faɪərz] [ɒn] ['nɪəli] [ɔːl] [ðə; ði] ['maʊntənz] [raʊnd] [juː 'es] ,

when	there	were	bush	fires	on	nearly	all	the	mountains	round	us	,
什么时候	那里	是	衬套	火灾	在	几乎	全部	这	山脉	圆形的	我们	,

当时我们周围几乎所有的山上都发生了山火。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] [siːmd] [fɪld] [wɪð] [sməʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌndʒənt] [smel] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [seɪdʒ]

and	the	air	seemed	filled	with	smoke	and	the	pungent	smell	of	burning	sage
和	这	空气	似乎	已填	和	抽烟	和	这	泼辣	闻	的	燃烧	圣人

,

,

,

空气中似乎弥漫着烟雾和刺鼻的鼠尾草燃烧气味。

[ðæt] ['aʊə(r)] [men] [ə'raɪvd] ,

that	our	men	arrived	,
那	我们的	男人	到达的	,

我们的人到了，

['brɪŋɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [tuː] ['wægən] [ləʊdz] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['veəriəs]

bringing	with	them	two	waggon	loads	of	materials	for	putting	up	the	various
带来	和	他们	二	车皮	负载	的	材料	为了	推杆	向上	这	各种各样的

[ʃedz] [ænd; ənd] [tents] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['kʌmfət] ,

sheds	and	tents	needed	for	their	comfort	,
棚屋	和	帐篷	需要	为了	他们的	舒适	,

他们带来了两车材料，用于搭建各种棚屋和帐篷，以满足他们的舒适需求。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['eɪti] [deɪz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kən'træktɪd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .

during	the	eighty	days	,	which	was	the	contracted	time	for	building	the	house	.
期间	这	八十	天	,	哪个	曾是	这	合同	时间	为了	建筑	这	房子	.

在合同约定的八十天工期内，建造这栋房子需要八十天的时间。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [aʊt] [frɒm; frəm] [taʊn] ,

They	had	had	a	breakdown	on	the	way	out	from	town	,
他们	有	有	一个	分解	在	这	方式	出去	从	镇	,

他们离开小镇的路上出了故障。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪð] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skɔːtʃɪŋ] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ]

and	what	with	this	and	the	scorching	heat	of	the	day	,	had	been	much
和	什么	和	这	和	这	灼热	热	的	这	天	,	有	到过	很多

[traɪd] .

tried	.
尝试	.

再加上白天的酷暑，大家都很疲惫。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [gʊd] ['tempəd] ,

However	,	they	were	very	good	tempered	,
然而	,	他们	是	非常	好的	淬火	,

然而，他们的脾气都很好。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [æz; əz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['pɪknɪk] — [ə; eɪ]

and	seemed	to	consider	the	whole	business	as	a	kind	of	picnic	—	a
和	似乎	到	考虑	这	所有的	商业	作为	一个	种类	的	野餐	—	一个

['hɒlədeɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

holiday	in	the	country	.
假期	在	这	国家	.

他们似乎把整个活动看作是一次野餐——一次乡村假期。

[ðə; ði][kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] , ['mɪstə(r)] . [skɒt] , [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['kɑːpəntə(r)] ,

The	contractor	,	Mr	.	Scott	,	who	was	also	the	principal	carpenter	,
这	承包商	,	先生	.	斯科特	,	WHO	曾是	还	这	主要的	木匠	,

[wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ][mæn] , ['veri] ['keɪpəb(ə)l] ,

was	a	huge	man	,	very	capable	,
曾是	一个	巨大的	男人	,	非常	有能力的	,

承包商斯科特先生同时也是首席木匠，他身材魁梧，能力很强。

[æz; əz][wiː; wi] [suːn] [faʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['splendɪd] ['wɜːkmən] .

as	we	soon	found	,	and	a	splendid	workman	.
作为	我们	很快	成立	,	和	一个	灿烂	工人	.

我们很快发现，他是一位出色的工匠。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz][waɪf] [wɪð] [hɪm] ,

He	had	brought	his	wife	with	him	,
他	有	带来	他的	妻子	和	他	,

他把妻子也带来了。

[tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] [tuː] - [fəʊld] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][eə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

to	serve	the	two	-	fold	purpose	of	a	change	of	air	for	her	,
到	服务	这	二	-	折叠	目的	的	一个	改变	的	空气	为了	她	,

既能让她换换空气，又能起到双重作用。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [kʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] !

and	a	satisfactory	cook	for	himself	and	his	men	!
和	一个	令人满意的	厨师	为了	他自己	和	他的	男人	!

而且他还能为自己和手下做饭，让他满意！

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ][ðeə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [skɑːts] [dɒg] .

They	had	also	their	two	little	children	with	them	and	Mr	.	Scott's	dog	.
他们	有	还	他们的	二	小的	孩子们	和	他们	和	先生	.	斯科特的	狗	.

他们还带着两个年幼的孩子和斯科特先生的狗。

[fɔː(r)] [mɔː(r)] ['kɑːpɪntəz] [ə'raɪvd] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] ['plʌməz] , ['plɑːstərə(r)] , [ænd; ənd] ['pentər] ,

Four	more	carpenters	arrived	with	them	;	the	plumbers	,	plasterers	,	and	painters	,
四	更多的	木匠	到达的	和	他们	;	这	水管工	,	泥瓦匠	,	和	画家	,

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] ['leɪtə(r)] ,

were	to	follow	later	,
是	到	跟随	之后	,

随后又有四名木匠跟他们一起到了；水管工、泥瓦匠和油漆工稍后才会到。

[wen] [ðeə(r)] [wɜːk] [wʊd] [biː; bi] ['wɒntɪd] .

when	their	work	would	be	wanted	.
什么时候	他们的	工作	会	是	通缉	.

当他们的工作需要时。

[ðə; ði] [həʊl] [fɜːst] [deɪ] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['temprəri] ['haʊzɪz] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)]

The	whole	first	day	was	spent	in	putting	up	the	temporary	houses	needed	for
这	所有的	第一的	天	曾是	花费	在	推杆	向上	这	暂时的	房屋	需要	为了

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] .

the	little	settlement	.
这	小的	沉降	.

第一天全部用来搭建这个小定居点所需的临时房屋。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [kwaɪt] ['kʌmftəb(ə)l] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]

They	were	going	to	make	themselves	quite	comfortable	,	though	it	was	all
他们	是	去	到	制作	他们自己	相当	舒服的	,	尽管	它	曾是	全部

[dʌn] [wɪð] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['kwɪknəs] .

done	with	extraordinary	quickness	.
完毕	和	非凡的	速度	.

他们很快就让自己感觉非常舒适。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] “ ['kʊkhaʊs] ” [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	was	a	“	cookhouse	”	as	they	called	it	,
那里	曾是	一个	“	厨房	”	作为	他们	称为	它	,

他们把那里叫做“炊事房”。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [æm'bɪʃəs] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

which	was	the	most	ambitious	building	of	all	the	settlement	,
哪个	曾是	这	最多	雄心勃勃	建筑	的	全部	这	沉降	,

这是整个定居点中最雄心勃勃的建筑。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] ['mɪstə(r)] . [skɑːts] [gʊd] [sens] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [wel]

and	we	thought	it	showed	Mr	.	Scott's	good	sense	,	and	promised	well
和	我们	想法	它	显示	先生	.	斯科特的	好的	感觉	,	和	承诺	出色地

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,

for	the	undertaking	,
为了	这	承诺	,

我们认为这体现了斯科特先生的明智之举，也预示着这项事业将会取得成功。

[ðæt] [hiː; hi] [prə'vaɪdɪd] [səʊ] ['rɔɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [menz] ['kʌmfət] [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] .

that	he	provided	so	royally	for	the	men's	comfort	in	this	particular	.
那	他	假如	所以	皇家	为了	这	男士	舒适	在	这	特别的	.

他为男士们提供了如此优渥的待遇。

[ðə; ði] ['kʊkhaʊs] [hæd; həd][wʌn] [gʊd] - [saɪzd] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] [daʊn] [ðə; ði]

The	cookhouse	had	one	good	-	sized	dining	-	room	,	with	a	long	table	down	the
这	厨房	有	一	好的	-	尺寸	用餐	-	房间	,	和	一个	长的	桌子	向下	这

['mɪd(ə)l] ,

middle	,
中间	,

厨房里有一个大小合适的餐厅，中间摆放着一张长桌。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bentʃ] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ; [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

and	a	bench	on	each	side	;	out	of	this	was	the	kitchen	,
和	一个	长椅	在	每个	边	;	出去	的	这	曾是	这	厨房	,

两侧各有一条长凳；厨房就在这里。

[wɪð] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gæsəliːn] ['kʊkɪŋ] [stəʊvz] , [kən'teɪnɪŋ] [lɑːdʒ] ['ʌvnz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [njuːɪst]

with	two	beautiful	gasoline	cooking	stoves	,	containing	large	ovens	and	all	the	newest
和	二	美丽的	汽油	烹饪	炉灶	,	包含	大的	烤箱	和	全部	这	最新

[ə'merɪkən] [kən'traɪvəns] .

American	contrivances	.
美国人	诡计	.

配备两台漂亮的汽油灶，内置大烤箱和所有最新的美式设备。

[ə; eɪ] [naɪs] [kuːl] ['kʌbəd] [ɔː(r)] ['lɑːdə(r)] ['əʊpənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

A	nice	cool	cupboard	or	larder	opened	out	of	the	kitchen	,
一个	好的	凉爽的	橱柜	或者	食品储藏室	打开	出去	的	这	厨房	,

厨房外打开一个凉爽舒适的橱柜或食品储藏室，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [meɪd] [wɪð] [wɔːlz] [ɒv; əv]['waɪə(r)] [gɔːz] [tuː; tə] [let] [ðə; ði][eə(r)][ɪn] ['friːli] [ænd; ənd]

and	was	made	with	walls	of	wire	gauze	to	let	the	air	in	freely	and
和	曾是	制成	和	墙壁	的	金属丝	纱布	到	让	这	空气	在	自由	和

[kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [flaɪz] .

keep	out	the	flies	.
保持	出去	这	苍蝇	.

它用金属丝网做成墙壁，以便空气自由流通，防止苍蝇进入。

[ðə; ði] [tent] [pʊt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . [skɒt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv]

The	tent	put	up	for	Mr	.	Scott	and	his	family	was	quite	a	work	of
这	帐篷	放	向上	为了	先生	.	斯科特	和	他的	家庭	曾是	相当	一个	工作	的

[ɑːt] ;

art	;
艺术	;

为斯科特先生及其家人搭建的帐篷简直是一件艺术品；

['naɪsli] [flɔːd] [ænd; ənd] [wɪð] [wɔːlz] [ɒv; əv] [wʊd] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [fiːt] [haɪ] , [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [drɑːfts]

nicely	floored	and	with	walls	of	wood	about	four	feet	high	,	to	keep	out	draughts
很好	倒地	和	和	墙壁	的	木头	关于	四	脚	高的	,	到	保持	出去	起草

,

,
,

地板铺设精良，墙壁是四英尺高的木墙，可以防止冷风吹入。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ruːf] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] ['kænvəs] .

the	rest	of	the	walls	and	roof	being	of	canvas	.
这	休息	的	这	墙壁	和	屋顶	存在	的	帆布	.

其余的墙壁和屋顶都是帆布做的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['fɜːnɪʃt] , [ænd; ənd] [siːmd] [æt; ət] [wʌns] [kwaɪt] [æt; ət] [həʊm]

They	had	it	comfortably	furnished	,	and	seemed	at	once	quite	at	home
他们	有	它	舒适地	提供	,	和	似乎	在	一次	相当	在	家

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

他们把房子布置得很舒适，看起来很快就适应了那里的生活。

[ðə; ði] [tents] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmplə] , [bʌt; bət] [ˌsætɪs'fæktəri] .

The	tents	for	the	men	were	simpler	,	but	satisfactory	.
这	帐篷	为了	这	男人	是	更简单	,	但	令人满意的	.

男人们的帐篷比较简陋，但也足够用了。

[baɪ] ['iːvnɪŋ] [ɔːl] [ðeə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ,

By	evening	all	their	preparations	were	made	,
经过	晚上	全部	他们的	准备工作	是	制成	,

到晚上，他们的所有准备工作都已完成。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [lɪt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] ,

and	when	the	lights	were	lit	all	over	the	little	settlement	,
和	什么时候	这	灯	是	点燃	全部	超过	这	小的	沉降	,

当整个小村庄的灯光都亮起来的时候，

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['strɒŋli] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ ['bʌfələʊ] [bɪl] ” [ʃəʊz] [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə]

we	were	strongly	reminded	of	the	“	Buffalo	Bill	”	shows	we	had	been	to
我们	是	强烈	提醒	的	这	“	水牛	账单	”	演出	我们	有	到过	到

[æt; ət] [həʊm] .

at	home	.
在	家	.

这让我们不禁想起了我们在家乡看过的“布法罗比尔”表演。

[baɪ] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] , ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [mʌd] [sɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

By	early	morning	the	men	were	hard	at	work	,	laying	the	mud	sills	of	the
经过	早期的	早晨	这	男人	是	难的	在	工作	,	躺下	这	泥	门槛	的	这

[haʊs] ;

house	;
房子	;

清晨，男人们就开始辛勤劳作，铺设房屋的泥梁；

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'gæn] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['wʊdn] ['haʊzɪz]

and	now	began	an	exciting	time	for	us	,	for	these	wooden	houses
和	现在	开始	一个	激动人心	时间	为了	我们	,	为了	这些	木制的	房屋

[ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [səʊ] ['kwɪkli] ,

are	built	so	quickly	,
是	建造	所以	迅速地	,

现在对我们来说，一段激动人心的时光开始了，因为这些木屋建造得非常快。

[ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['kɑːpintəz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['klevə(r)] ['wɜːkmən] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ]

and	American	carpenters	are	such	clever	workmen	,	that	it	is	most	interesting
和	美国人	木匠	是	这样的	聪明的	工人	,	那	它	是	最多	有趣的

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] .

to	watch	them	.
到	手表	他们	.

美国木匠的手艺精湛，观看他们工作非常有趣。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [gʊd] [ə'mjuːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [plænz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [haʊs] ,

They	were	all	good	humouredly	amused	at	the	plans	of	our	house	,
他们	是	全部	好的	幽默地	觉得好笑	在	这	计划	的	我们的	房子	,

他们对我们的房屋设计图都带着善意的幽默感。

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [pʊt] [daʊn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'regjələ(r)] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['aʊtlaɪn]

and	said	they	had	never	put	down	such	an	irregular	and	unexpected	outline
和	说	他们	有	绝不	放	向下	这样的	一个	不规律的	和	意外	大纲

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] .

of	a	house	.
的	一个	房子	.

他们说，他们从未画出过如此不规则、出乎意料的房屋轮廓。

[naʊ] , [tuː] ,

Now	,	too	,
现在	,	也	,

现在也是如此。

[wiː; wi] [pruːvd] [ðə; ði] ['veri] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː; tə] [juː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [hænd]

we	proved	the	very	great	advantage	it	was	to	us	to	be	at	hand
我们	已证实	这	非常	伟大的	优势	它	曾是	到	我们	到	是	在	手

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ;

during	the	building	;
期间	这	建筑	;

我们证明了在施工期间身处现场对我们来说是多么大的优势；

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['sevrəl] [mɪ'steɪks] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [vek'seɪʃ(ə)n]

in	this	way	several	mistakes	,	which	would	have	caused	loss	of	time	and	vexation
在	这	方式	一些	错误	,	哪个	会	有	导致	损失	的	时间	和	烦恼

,

,

,

这样一来，就会出现一些错误，造成时间浪费和烦恼。

[wɜː(r); wə(r)] [kə'rektɪd] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [ɪm'prʊvmənt] [ɒn] [ðə; ði]

were	corrected	at	once	,	and	some	very	decided	improvements	on	the
是	已更正	在	一次	,	和	一些	非常	决定	改进	在	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] [plæn] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [aʊt] .

original	plan	were	carried	out	.
原来的	计划	是	携带	出去	.

问题立即得到纠正，并对原计划进行了一些非常明确的改进。

['miːnwaɪl] ['aʊə(r)] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːn] [wɒz; wəz] ['veri] ['dʌsti] [ænd; ənd] [hɒt] .

Meanwhile	our	life	in	the	barn	was	very	dusty	and	hot	.
同时	我们的	生活	在	这	谷仓	曾是	非常	尘土飞扬	和	热的	.

与此同时，我们在谷仓里的生活又闷又热，尘土飞扬。

[ðə; ði] ['kʌlәd] ['leɪdi][hæd; həd] [ʌn'fɔ:tʃənətli] ['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [dɪs'laɪk] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd]

The	coloured	lady	had	unfortunately	taken	a	great	dislike	to	me	,	and
这	有色	女士	有	很遗憾	已采取	一个	伟大的	不喜欢	到	我	,	和

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] ,

though	she	did	her	work	,
尽管	她	做过	她	工作	,

不幸的是，那位黑人妇女非常讨厌我，尽管她完成了她的工作，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['bru:t(ə)l][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['mænə(r)] , [ænd; ənd] [skaul] [æt; ət][ˌem 'i:][səʊ] ['sævɪdʒli] , [ðæt]

she	was	so	brutal	in	her	manner	,	and	scowled	at	me	so	savagely	,	that
她	曾是	所以	野蛮	在	她	方式	,	和	皱着眉头	在	我	所以	野蛮地	,	那

,

,

,

她态度极其粗暴，凶狠地瞪着我，以至于

[hɑ:f][ɪn] ['ɜ:nɪst] [ænd; ənd][hɑ:f][ɪn][dʒest] ,

half	in	earnest	and	half	in	jest	,
一半	在	认真	和	一半	在	笑话	,

一半是认真的，一半是开玩笑的。

[aɪ] [meɪd] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][bi:; bi]

I	made	an	arrangement	with	my	husband	and	the	boys	that	I	should	never	be
我	制成	一个	安排	和	我的	丈夫	和	这	男孩们	那	我	应该	绝不	是

[left] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['ɑ:ftə(r)] [dɑ:k] .

left	alone	with	her	after	dark	.
左边	独自的	和	她	后	黑暗的	.

我跟丈夫和孩子们约定好，天黑以后绝对不能让我单独和她待在一起。

[ɪn] [ə'pɪərəns] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [fɜ:st] ['kʌz(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [gə'rɪlə] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɑ:dʒ] ,

In	appearance	she	might	have	been	first	cousin	to	the	gorilla	,	with	his	large	,
在	外貌	她	可能	有	到过	第一的	表哥	到	这	大猩猩	,	和	他的	大的	,

从外表上看，她可能与那只大猩猩是近亲，有着大猩猩的体型。

[prə'tru:dɪŋ] [maʊθ] [ænd; ənd][bɪg] [ti:θ] .

protruding	mouth	and	big	teeth	.
突出	嘴	和	大的	牙齿	.

嘴巴突出，牙齿很大。

[ɒn] ['sʌndez] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [ɒf] ['hʌntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][weɪld] ['bi:z] - [nests] ,

On	Sundays	,	she	would	go	off	hunting	for	wild	bees	'	nests	,
在	星期日	,	她	会	去	离开	打猎	为了	荒野	蜜蜂	-	巢穴	,

星期天，她会出去寻找野生蜜蜂的巢穴。

[æn; ən] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

an	occupation	which	seemed	to	be	an	absorbing	passion	with	her	.
一个	职业	哪个	似乎	到	是	一个	吸收	热情	和	她	.

这份职业似乎成了她全身心投入的热情所在。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [weə(r)][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [prɪnt] [gaʊn] ,

At	such	times	,	she	would	wear	a	very	dilapidated	print	gown	,
在	这样的	时代	,	她	会	穿	一个	非常	破旧的	打印	袍	,

这时，她会穿一件非常破旧的印花连衣裙。

[hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [wɜ:(r); wə(r)] [θrʌst] ['ɪntu:] [menz] [bu:ts] , [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ]

her	feet	were	thrust	into	men's	boots	,	her	head	was	covered	with	a
她	脚	是	推力	进入	男士	靴子	,	她	头	曾是	涵盖	和	一个

[red] ['kɒtn] [sʌn] ['bɒnɪt] ,

red	cotton	sun	bonnet	,
红色的	棉布	太阳	引擎盖	,

她的双脚被塞进男士靴子里，头上戴着一顶红色棉质遮阳帽。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['kærid] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd][ə; eɪ][tɔ:l] , ['hevi] [stɪk] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm]

and	she	carried	in	her	hand	a	tall	,	heavy	stick	;	and	as	she	came
和	她	携带	在	她	手	一个	高的	,	重的	戳	;	和	作为	她	来了

['straɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] ,

striding	along	,
大步走	沿着	,

她手里拿着一根又高又重的棍子；她大步走过来时，

['əʊvə(r)][ðə; ði] [rʌf] [hɪl] - [saɪd] , [wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][hɪps] , [laɪk][ə; eɪ][waɪld]

over	the	rough	hill	-	side	,	with	a	peculiar	movement	of	the	hips	,	like	a	wild
超过	这	粗糙的	爬坡道	-	边	,	和	一个	奇特	移动	的	这	臀部	,	喜欢	一个	荒野

['ænɪm(ə)l] ,

animal	,
动物	,

在崎岖的山坡上，臀部以一种奇特的动作扭动着，像野兽一样。

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] [klʌb] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [laɪk][sʌm; səm][mæn] - ['i:tɪŋ] [ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] !

and	waving	her	great	club	,	she	looked	like	some	man	-	eating	aboriginal	!
和	挥手	她	伟大的	俱乐部	,	她	看起来	喜欢	一些	男人	-	吃	土著	!

她挥舞着巨大的棍棒，看起来像个吃人的土著！

[wʌn] [deɪ] , [wen] [hɜ:(r); hə(r)]['mænə(r)][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [ʌn'beərəb(ə)l] ,

One	day	,	when	her	manner	had	become	quite	unbearable	,
一	天	,	什么时候	她	方式	有	变得	相当	难以忍受	,

有一天，当她的态度变得令人难以忍受时，

[aɪ] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [maɪ] ['hʌzbənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,

I	arranged	with	my	husband	that	I	would	speak	to	her	before	him	,
我	安排	和	我的	丈夫	那	我	会	说话	到	她	前	他	,

我事先和丈夫商量好，由我先和她谈话，然后再由他来接她。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][dɪd][nɒt][deə(r)]['tæk(ə)l][hɜ:(r); hə(r)][ə'ləʊn] .

for	I	did	not	dare	tackle	her	alone	.
为了	我	做过	不是	敢	处理	她	独自的	.

因为我不敢独自对付她。

[aɪ] [həʊpt] [æt; ət] [li:st] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [prə'vəʊkt] [hɜ:(r); hə(r)] ['speʃəli] [ə'gresɪv] ['mænə(r)]

I	hoped	at	least	to	find	out	what	provoked	her	specially	aggressive	manner
我	希望	在	至少	到	寻找	出去	什么	挑衅	她	特别	挑衅的	方式

[tu:; tə][ˌem 'i:] ;

to	me	;
到	我	;

我至少希望能弄清楚是什么激怒了她，让她对我采取了如此咄咄逼人的态度；

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [meɪd] [sʌm; səm] [slaɪt] [ə'tempt] [æt; ət] ['frendlinəs] [tu:; tə][maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði]

for	she	made	some	slight	attempt	at	friendliness	to	my	husband	and	the
为了	她	制成	一些	轻微	试图	在	友善	到	我的	丈夫	和	这

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

因为她对我丈夫和孩子们表现出了一丝友好。

[wi:; wi] [gɒt] [nəʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [haʊ'evə(r)] ; [ɔ:l][ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] , ['stændɪŋ] ['mi:nwaɪl] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

We	got	no	satisfaction	however	;	all	she	would	say	,	standing	meanwhile	outside	the
我们	得到	不	满意	然而	;	全部	她	会	说	,	常设	同时	外部	这

['əʊpən] [bɑ:n] [dɔ:(r)] ,

open	barn	door	,
打开	谷仓	门	,

然而，我们却一无所获；她只是站在敞开的谷仓门外，喃喃自语道：

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [diːp] [beɪs] [vɔɪs] , [wɒz; wəz] , “ [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒnt] ?

and	shouting	in	her	deep	bass	voice	,	was	,	“	What	does	the	woman	want	?
和	喊叫	在	她	深的	低音	嗓音	,	曾是	,	“	什么	做	这	女士	想	?

她用低沉的男低音喊道：“这个女人想要什么？”

[aɪ]['dɪd(ə)nt][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðə; ði] ['wʊmən] !

I	didn't	insult	the	woman	!
我	没有	侮辱	这	女士	!

我没有侮辱那位女士！

” [wiː; wi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['həʊpləs] ,

”	We	felt	it	was	hopeless	,
”	我们	毛毡	它	曾是	绝望	,

“我们当时觉得毫无希望，”

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['kwɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [rʌf] [ðæt] [fjuː] [gʊd] ['sɜːvənts] [wʊd] [hæv; həv][pʊt]

and	as	the	quarters	were	so	rough	that	few	good	servants	would	have	put
和	作为	这	四分之一	是	所以	粗糙的	那	很少	好的	仆人	会	有	放

[ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

up	with	them	,
向上	和	他们	,

而且由于住处条件极其恶劣，很少有好仆人能够忍受。

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][beə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] [gə'rɪlə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['æŋgri] ['mʌtəriŋ] [tɪl] [ðə; ði]

we	decided	to	bear	with	our	gorilla	and	her	angry	mutterings	till	the
我们	决定	到	熊	和	我们的	大猩猩	和	她	生气的	低语	直到	这

[haʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] .

house	was	built	.
房子	曾是	建造	.

我们决定忍受我们的大猩猩和她愤怒的咕哝声，直到房子建好为止。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [wɒt'evə(r)] ['hæpənd] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [set] [fʊt] [ɪn]

But	I	was	quite	determined	that	whatever	happened	,	she	should	not	set	foot	in
但	我	曾是	相当	决定	那	任何	发生	,	她	应该	不是	放	脚	在

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

但我非常坚定，无论发生什么，都不能让她踏进这栋房子一步。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd] ['eniwʌn] [els] .

even	if	I	failed	to	find	anyone	else	.
甚至	如果	我	失败的	到	寻找	任何人	别的	.

即使我没能找到其他人。

[ʃiː; ʃi] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði] [rɑːntʃ] [mæn] , [æt; ət] ['eni] ['aʊtdɔː(r)] ['leɪbə(r)] , [haʊ'evə(r)]

She	much	preferred	to	work	with	the	ranch	man	,	at	any	outdoor	labour	,	however
她	很多	首选	到	工作	和	这	牧场	男人	,	在	任何	户外的	劳动	,	然而

['hevi] ,

heavy	,
重的	,

她更喜欢和牧场主一起工作，无论什么户外体力劳动，无论多么繁重。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][duː; də][səʊ] - [kɔːld] ['wʊmənz] [wɜːk] .

rather	than	do	so	-	called	woman's	work	.
相当	比	做	所以	-	称为	女性的	工作	.

而不是去做所谓的女性工作。

[ɪ'speʃəli] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] , [ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)][bɪg] [gə'fɔ:]

Especially	**she**	**loved**	**managing**	**the**	**horses**	**,**	**and**	**we**	**could**	**hear**	**her**	**big**	**guffaw**
尤其	她	喜爱	管理	这	马匹	,	和	我们	可以	听到	她	大的	哄笑

[aʊt] [ɒn][ðə; ði] [rɑ:ntʃ] ,

out	**on**	**the**	**ranch**	**,**
出去	在	这	牧场	,

她尤其喜欢照料马匹，我们在牧场上都能听到她爽朗的笑声。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [traɪ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [tu:; tə] [trɪk] [ɔ:(r)] [kəm'pel] [dæn] ,

where	**she**	**would**	**try**	**with**	**the**	**rest**	**to**	**trick**	**or**	**compel**	**Dan**	**,**
在哪里	她	会	尝试	和	这	休息	到	诡计	或者	迫使	担	,

她会和其他人一起想方设法欺骗或胁迫丹，

[hu:] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['trʌb(ə)l] , ['ɪntu:] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] .

who	**was**	**giving**	**more**	**and**	**more**	**trouble**	**,**	**into**	**doing**	**his**	**work**	**.**
WHO	曾是	给予	更多的	和	更多的	麻烦	,	进入	正在做	他的	工作	.

他给工作带来了越来越多的麻烦。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['wɜ:kmən] [hæd; həd][sʌm; səm]['nevə(r)] - ['feɪlɪŋ] [plæn][tu:; tə] [kəʊ'ɜ:s] [hɪm] ,

All	**the**	**workmen**	**had**	**some**	**never**	**-**	**failing**	**plan**	**to**	**coerce**	**him**	**,**
全部	这	工人	有	一些	绝不	-	失败	计划	到	胁迫	他	,

所有工人们都有一套屡试不爽的胁迫他的计划。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [ɪn] [tɜ:n] [wɒz; wəz] ['bi:t(ə)n] [baɪ] [dænz] ['ɒbstɪnəsi] ,

but	**each**	**in**	**turn**	**was**	**beaten**	**by**	**Dan's**	**obstinacy**	**,**
但	每个	在	转动	曾是	被打败	经过	丹的	固执	,

但他们一个接一个地败给了丹的固执。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['redɪnəs] [tu:; tə] [spend] [ɔ:l] [deɪ] ['faɪtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [wei]

and	**his**	**readiness**	**to**	**spend**	**all**	**day**	**fighting**	**out**	**the**	**question**	**as**	**to**	**his**	**way**
和	他的	准备就绪	到	花费	全部	天	斗争	出去	这	问题	作为	到	他的	方式

[ɔ:(r)] [ðeəz] .

or	**theirs**	**.**
或者	他们的	.

他随时准备花一整天的时间来争论到底应该按他的方式还是按他们的方式。

[pɔ:(r); pʊə(r)][dæn] !

Poor	**Dan**	**!**
贫穷的	担	!

可怜的丹！

[bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] [wi:; wi] [dɪ'skʌvəd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['ri:əli] [ə'mɪs] [wɪð] [hɪm] : [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][blaɪnd] ,

before	**long**	**we**	**discovered**	**what**	**was**	**really**	**amiss**	**with**	**him**	**:**	**he**	**was**	**going**	**blind**	**,**
前	长的	我们	发现	什么	曾是	真的	错误	和	他	:	他	曾是	去	瞎的	,

不久之后，我们发现他真正的问题所在：他正在失明。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət] [nɒt] ['bi:ɪŋ]

and	**was**	**in**	**a**	**constant**	**state**	**of**	**irritation**	**and**	**excitement**	**at**	**not**	**being**
和	曾是	在	一个	持续的	状态	的	刺激	和	激动	在	不是	存在

['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] .

able	**to**	**see**	**.**
有能力的	到	看	.

因为看不见，他一直处于一种既烦躁又兴奋的状态。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] [hu:] [səʊld][hɪm][tu:; tə][ˌju: 'es] ,

No	**doubt**	**the**	**two**	**young**	**men**	**who**	**sold**	**him**	**to**	**us**	**,**
不	怀疑	这	二	年轻的	男人	WHO	卖	他	到	我们	,

毫无疑问，是那两个把他卖给我们的年轻人。

[hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ([ðəʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'treɪd] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

had	known	that	this	was	coming	on	(	though	his	eyes	betrayed	no	sign	of	it
有	已知	那	这	曾是	未来	在	(	尽管	他的	眼睛	背叛	不	符号	的	它

), **)** **,**),

他早就知道这一天会到来（尽管他的眼神中丝毫没有流露出来），

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .

and	were	glad	to	be	rid	of	him	.
和	是	高兴的	到	是	摆脱	的	他	.

他们很高兴摆脱了他。

[ɪ'ventʃuəli] [wiː; wi] [geɪv] [hɪm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [jʌŋ] [greɪz] ,

Eventually	we	gave	him	away	,	and	got	a	pair	of	young	greys	,
最终	我们	给予	他	离开	,	和	得到	一个	一对	的	年轻的	灰色	,

最终我们把他送人了，然后买了一对年轻的灰狗。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɔːs] [dʒəʊ] [ɪn] [pɑːt] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

giving	the	other	horse	Joe	in	part	payment	for	them	.
给予	这	其他	马	乔	在	部分	支付	为了	他们	.

将另一匹马乔作为部分付款给了它们。

[dæn] [hæz; həz] [biːn] ['aʊə(r)] ['əʊnli] [ded] [lɒs] ; [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [hæv; həv] [tɜːnd] [aʊt]

Dan	has	been	our	only	dead	loss	;	all	the	other	animals	have	turned	out
担	有	到过	我们的	仅有的	死的	损失	; 全部		这	其他	动物	有	转向	出去

[pə'tɪkjələli] [wel] .

particularly	well	.
特别	出色地	.

丹是我们唯一损失的动物；其他动物都长得很好。

“ [pəʊl] , ” [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['pəʊni] [fɔː(r); fə(r)] [tɪp] , [ðə; ði] ['jʌŋgə] [bɔɪ] , [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] .

“	Poll	,	”	the	little	Indian	pony	for	Tip	,	the	younger	boy	,	is	quite	a	character	.
“	轮询	,	”	这	小的	印度	小马	为了	提示	,	这	年轻	男生	,	是	相当	一个	特点	.

“波尔”是小男孩蒂普的印度小马，它个性十足。

[ʃiː; ʃi] [faindz] [ə; eɪ] [treɪl] [θruː] [ðə; ði] [məʊst] ['həʊpləs] - ['lʊkɪŋ] [bʊʃ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts]

She	finds	a	trail	through	the	most	hopeless	-	looking	bush	,	without	a	moment's
她	发现	一个	踪迹	通过	这	最多	绝望	-	寻找	衬套	,	没有	一个	瞬间

[ˌhezɪ'teɪʃn] ,

hesitation	,
犹豫	,

她毫不犹豫地穿过看起来最荒凉的灌木丛，找到了一条小路。

[ɪz] [æz; əz] ['ʃʊə'fʊtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [gəʊt] [ɒn] [ðə; ði] [stiːp] ['rɒki] [hɪl] - [saɪdz] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [nəʊ]

is	as	surefooted	as	a	goat	on	the	steep	rocky	hill	-	sides	,	and	has	no
是	作为	稳健	作为	一个	山羊	在	这	陡	岩石	爬坡道	-	侧面	,	和	有	不

[vaɪs] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

vice	about	her	.
副	关于	她	.

她像山羊一样在陡峭的岩石山坡上行走自如，而且她没有任何恶习。

[səʊ] [ðæt] [tɪp] , [huː] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [strɒŋ] [wen] [fɜːst] [wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)] ,

So	that	Tip	,	who	was	far	from	strong	when	first	we	came	here	,
所以	那	提示	,	WHO	曾是	远的	从	强的	什么时候	第一的	我们	来了	这里	,

所以，蒂普在我们刚来这里的时候，身体非常虚弱。

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['raɪdə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['æksɪdənts] [ɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

has	become	a	very	good	rider	,	without	accidents	or	trouble	of	any	kind	.
有	变得	一个	非常	好的	骑士	,	没有	事故	或者	麻烦	的	任何	种类	.

已经成为一名非常优秀的骑手，没有发生过任何事故或麻烦。

[hiː; hi] ['gæləps] [hɜː(r); hə(r)] , [beə(r)] - [bækt] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [hɪlz] [ə'raʊnd] [juː 'es] [æt; ət]

He	gallops	her	,	bare	-	backed	,	up	and	down	the	steep	hills	around	us	at
他	疾驰	她	,	裸	-	支持的	,	向上	和	向下	这	陡	丘陵	大约	我们	在

[fʊl] [spiːd] ,

full	speed	,
满的	速度	,

他骑着她，马背光秃秃的，全速地在我们周围陡峭的山坡上上下驰骋。

['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [æn; ən] [ə'kɔːdiən] , ['weɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed]

sitting	on	the	reins	and	playing	an	accordion	,	waving	it	about	over	his	head
坐着	在	这	缰绳	和	玩耍	一个	手风琴	,	挥手	它	关于	超过	他的	头

,

,

,

他坐在缰绳上，拉着手风琴，在头顶挥舞着它。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [flaɪ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

and	making	her	fly	with	excitement	.
和	制作	她	飞	和	激动	.

让她兴奋得飞起来。

[ðen] [ðeə(r)] [ɪz] ['dʒeni] , [ə; eɪ] ['prɪti] [meə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['lærɪ] , [ðə; ði] ['eldə(r)] [bɔɪ] .

Then	there	is	Jennie	,	a	pretty	mare	belonging	to	Larry	,	the	elder	boy	.
然后	那里	是	珍妮	,	一个	漂亮的	母马	属于	到	拉里	,	这	长老	男生	.

还有珍妮，她是哥哥拉里的一匹漂亮的母马。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] [haɪ] [strʌŋ] , [fɒnd] [ɒv; əv] ['pəʊləʊ] , [ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [gʊd]

She	is	very	nervous	and	high	strung	,	fond	of	polo	,	and	racing	,	and	good
她	是	非常	紧张的	和	高的	串	,	喜爱	的	马球	,	和	赛车	,	和	好的

[æt; ət] [bəuθ] ,

at	both	,
在	两个都	,

她性格非常紧张易怒，喜欢马球和赛马，而且两项运动都很擅长。

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [ɒn] ['eni] ['kwaɪət] , ['evrideɪ] ['bɪznəs] .

but	never	quite	satisfied	to	go	along	on	any	quiet	,	everyday	business	.
但	绝不	相当	使满意	到	去	沿着	在	任何	安静的	,	每天	商业	.

但他始终无法满足于参与任何平静的日常事务。

[ben] [ɪz] [ə; eɪ] [strɒŋ] , ['hevi] [rɑːntʃ] [hɔːs] , ['djuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['hɑːdˌwɜːkɪŋ] ; [reks] [ænd; ənd] [dɪk] ,

Ben	is	a	strong	,	heavy	ranch	horse	,	dutiful	and	hardworking	;	Rex	and	Dick	,
本	是	一个	强的	,	重的	牧场	马	,	尽职尽责的	和	任劳任怨	;	雷克斯	和	迪克	,

[ðə; ði] [greɪz] ,

the	greys	,
这	灰色	,

本是一匹强壮、体格健壮的牧场马，尽职尽责，勤劳肯干；雷克斯和迪克是两匹灰色的马。

[ɑː(r); ə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərits] .

are	general	favourites	.
是	一般的	收藏夹	.

都是大家普遍喜欢的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] [wen] [wiː; wi] [bɔːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['niːdɪd]

They	were	only	four	years	old	when	we	bought	them	,	and	they	needed
他们	是	仅有的	四	年	老的	什么时候	我们	买	他们	,	和	他们	需要

['ɔːlweɪz] [kləʊz] ['wɒtʃɪŋ] ,

always	close	watching	,
总是	关闭	观看	,

我们买它们的时候它们只有四岁，需要时刻密切看管。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['səʊbə(r)] , [ænd; ənd]

for	they	were	full	of	spirits	;	but	now	they	are	more	sober	,	and
为了	他们	是	满的	的	烈酒	;	但	现在	他们	是	更多的	清醒	,	和

[duː; də][ðeə(r)] [pɑːt] ['breɪvli] .

do	their	part	bravely	.
做	他们的	部分	勇敢地	.

因为他们以前精神抖擞；但现在他们更加沉稳，勇敢地履行自己的职责。

['dɪki] [ɪz] " [ðə; ði] ['dʒentlmən] , " [ænd; ənd] ['reəli] [dʌz] [mʌtʃ] [rɑːntʃ] [wɜːk] ,

Dickie	is	"	the	gentleman	,	"	and	rarely	does	much	ranch	work	,
迪基	是	"	这	绅士	,	"	和	很少	做	很多	牧场	工作	,

迪基是个"绅士"，很少做农场里的活儿。

[bʌt; bət] [trɒts] [ðə; ði] ['bʌgi] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .

but	trots	the	buggy	for	miles	and	miles	about	the	country	.
但	小跑	这	有缺陷的	为了	英里	和	英里	关于	这	国家	.

但他却驾着马车在全国各地走了好几英里。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ɔːl][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] ['wʌndəfəli] ['kwɪkli] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

By	this	time	,	all	was	going	forward	wonderfully	quickly	with	the	building	of	the
经过	这	时间	,	全部	曾是	去	向前	太棒了	迅速地	和	这	建筑	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

这时，房屋的建造工作进展得非常顺利迅速。

[ðə; ði] ['kɑːpintəz] [ænd; ənd] ['wɜːkmən] [ɪn'dʒɔɪd] [ðeə(r)] [trɪp] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

The	carpenters	and	workmen	enjoyed	their	trip	in	the	country	,
这	木匠	和	工人	享受	他们的	旅行	在	这	国家	,

木匠和工人们都很享受这次乡村之旅。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['mɪsɪz] . [skɒt] [prɪ'peəd] [sʌtʃ] ['kʌmftəb(ə)l] [miːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

and	indeed	Mrs	.	Scott	prepared	such	comfortable	meals	for	them	in	the
和	的确	太太	.	斯科特	准备	这样的	舒服的	餐	为了	他们	在	这

['kʊkhaʊs] ,

cookhouse	,
厨房	,

斯科特太太确实在厨房里为他们准备了非常美味的饭菜。

[ðæt] [aɪ] ['fænsi] [ðiːz] [ə'ləʊn] [wʊd] [hæv; həv] ['rekənsaɪld] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] [wɜːs] [lɒt] .

that	I	fancy	these	alone	would	have	reconciled	them	to	a	much	worse	lot	.
那	我	想要	这些	独自的	会	有	和解	他们	到	一个	很多	更糟	很多	.

我认为，仅凭这些就足以让他们接受更糟糕的处境。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [juːst] ['ɒf(ə)n][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː]

She	was	very	proud	of	her	cooking	,	and	used	often	to	show	me
她	曾是	非常	自豪的	的	她	烹饪	,	和	用过的	经常	到	展示	我

[hɜː(r); hə(r)][paɪz] ,

her	pies	,
她	馅饼	,

她对自己的厨艺非常自豪，经常给我看她做的馅饼。

[ænd; ənd] [rəʊsts] , [ænd; ənd] ['bɪskɪts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [æz; əz][aɪ] [pɑːst] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

and	roasts	,	and	biscuits	,	etc	.	,	as	I	passed	to	and	fro	.
和	烤肉	,	和	饼干	,	ETC	.	,	作为	我	通过了	到	和	弗	.

我来回走动时，还看到了烤肉、饼干等等。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][grænd]['leɪdi] [tuː] ,

She	was	rather	a	grand	lady	too	,
她	曾是	相当	一个	盛大	女士	也	,

她也是一位相当优雅的女士。

[ænd; ənd] [felt] ['veri] ['vɜːtʃuəs] [ə'baʊt] ['wɜːkɪŋ] [səʊ] [hɑːd] [æt; ət] [ðɪs] [dʒɒb] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

and	felt	very	virtuous	about	working	so	hard	at	this	job	for	her	husband
和	毛毡	非常	有德行的	关于	在职的	所以	难的	在	这	工作	为了	她	丈夫

,

,

,

她觉得自己为了丈夫如此努力工作，很有成就感。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem 'iː] ['praɪvətli] [ðæt] ,

but	she	told	me	privately	that	,
但	她	讲述	我	私下	那	,

但她私下告诉我，

[ðəʊ] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['preɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] [wel] ,

though	he	made	no	show	of	praising	her	for	doing	so	well	,
尽管	他	制成	不	展示	的	赞扬	她	为了	正在做	所以	出色地	,

虽然他没有公开表扬她做得这么出色，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] “ [keɪm] [daʊn] ['hænsəm] ” ['ɑːftə(r)] ['eni] [sʌtʃ] [taɪm] ,

he	always	“	came	down	handsome	”	after	any	such	time	,
他	总是	“	来了	向下	英俊的	”	后	任何	这样的	时间	,

每次经历这样的事情之后，他总是“恢复得英俊潇洒”。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌn] [wʊd] ['prɒbəbli] [miːn] [ə; eɪ] [sɪlk] [dres] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] !

and	that	this	one	would	probably	mean	a	silk	dress	for	her	!
和	那	这	一	会	大概	意思是	一个	丝绸	裙子	为了	她	!

而且这很可能意味着她会收到一件丝绸连衣裙！

[səʊ] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['grʌmbld] [ɪn] [æn; ən] [ˌɒsten'teɪʃəs] [wei] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [wen] [hiː; hi]

So	though	she	grumbled	in	an	ostentatious	way	at	times	to	me	,	when	he
所以	尽管	她	咕哝	在	一个	炫耀的	方式	在	时代	到	我	,	什么时候	他

[wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] ,

was	within	hearing	,
曾是	之内	听力	,

所以，尽管她有时会当着他的面，以一种夸张的方式向我抱怨，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['veri] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['helpf(ə)l] .

she	was	really	very	cheerful	and	helpful	.
她	曾是	真的	非常	快乐	和	有帮助	.

她性格非常开朗，也很乐于助人。

['naʊədeɪz] , [wen] [ai] [siː] ['aʊə(r)] ['tʃaɪnəmən] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [kliːn] [waɪt] ['dʒækɪt] , ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] ,

Nowadays	,	when	I	see	our	Chinaman	,	in	his	clean	white	jacket	,	wandering	about	,
如今	,	什么时候	我	看	我们的	中国人	,	在	他的	干净的	白色的	夹克	,	漫游	关于	,

如今，每当我看到我们那位中国人穿着干净的白外套四处闲逛时，

['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['prez(ə)ntli] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l]

carrying	a	basket	in	his	hand	,	and	returning	presently	with	it	full	of	beautiful
携带	一个	篮子	在	他的	手	,	和	返回	目前	和	它	满的	的	美丽的

[tə'mɑːtəʊz] , { - }

tomatoes	,	{	381	}
西红柿	,	{	-	}

他手里提着一个篮子，不一会儿就带着满满一篮子漂亮的西红柿回来了，{381}

[wiː; wi] [θɪŋk] ['greɪtfəli] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [skɒt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʊkhaʊs] ;

we	think	gratefully	of	Mrs	.	Scott	and	the	cookhouse	;
我们	思考	感激不尽	的	太太	.	斯科特	和	这	厨房	;

我们衷心感谢斯科特夫人和厨房；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɒd] ['bɪts] [ʃiː; ʃi] [θruː] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [dɔː(r)] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,

for	the	odd	bits	she	threw	from	her	door	in	those	days	,
为了	这	奇怪的	比特	她	扔	从	她	门	在	那些	天	,

那些日子里，她从门口扔出的那些零零碎碎的东西

[keɪm] [ʌp] ['veri] ['ʃɔːtli] [ɪn]['fruːtf(ə)l] [vaɪnz] ,

came	up	very	shortly	in	fruitful	vines	,
来了	向上	非常	不久	在	卓有成效	藤蔓	,

很快就长成了硕果累累的藤蔓，

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ðəm'selvz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɑːntʃ] .

and	by	this	time	they	have	distributed	themselves	all	over	the	ranch	.
和	经过	这	时间	他们	有	分布式	他们自己	全部	超过	这	牧场	.

这时，它们已经分散到了整个牧场。

[ðə; ði] [bɑːn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] [ɪn] , [nɔː(r)][wɒz; wəz]['laɪzə] , [ðə; ði] ['dɑːkɪ] ,

The	barn	was	not	a	nice	place	to	be	ill	in	,	nor	was	Liza	,	the	darkey	,
这	谷仓	曾是	不是	一个	好的	地方	到	是	患病的	在	,	也不	曾是	莉莎	,	这	达基	,

谷仓不是个适合生病的好地方，黑人莉莎也不是。

[ə; eɪ] [nɜːs] ['eni] [ɪn'vælɪd] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [tʃuːz] ,

a	nurse	any	invalid	would	willingly	choose	,
一个	护士	任何	无效的	会	心甘情愿	选择	,

任何病人都会乐意选择的护士

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ə'tæk] [ɒv; əv] [ˌɪnflu'enzə] [aɪ][hæd; həd] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ,

and	during	a	sharp	attack	of	influenza	I	had	while	we	were	there	,
和	期间	一个	锋利的	攻击	的	流感	我	有	尽管	我们	是	那里	,

在我们待在那里的那段时间里，我得了一场严重的流感。

[aɪ] [w'ʌndəd] ['sʌmtaɪmz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːkt] ['iːv(ə)l] [tʃɑːms] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pəʊltɪs] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]

I	wondered	sometimes	if	she	worked	evil	charms	over	the	poultices	,	before	she
我	想知道	有时	如果	她	工作	邪恶的	魅力	超过	这	药膏	,	前	她

[brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

brought	them	to	me	,
带来	他们	到	我	,

我有时会想，她是不是在把药膏拿给我之前，对药膏施了什么邪恶的咒语。

[wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æŋgri] [feɪs] .

with	such	an	angry	face	.
和	这样的	一个	生气的	脸	.

一脸怒容。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪl] [æt; ət][ɔːl][wɒz; wəz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [faɪn]

To	be	ill	at	all	was	,	I	think	,	in	her	opinion	a	piece	of	fine
到	是	患病的	在	全部	曾是	,	我	思考	,	在	她	观点	一个	片	的	美好的

['leɪdɪˌɪzəm] ,

ladyism	,
淑女主义	,

我认为，在她看来，生病本身就是一种高雅淑女风范。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [wɒt'evə(r)] .

to	which	I	had	no	right	whatever	.
到	哪个	我	有	不	正确的	任何	.

我根本没有权利这样做。

['fɔːtʃənətli] [aɪ][dɪd] [nɒt] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['nɜːsɪŋ] , [bʌt; bət][hæd; həd][maɪ] [θriː]

Fortunately	I	did	not	depend	upon	her	nursing	,	but	had	my	three
幸运的是	我	做过	不是	依赖	之上	她	护理	,	但	有	我的	三

['tendə'hɑːtɪd] , ['helpf(ə)l] ['menfəʊk] .

tenderhearted	,	helpful	menfolk	.
温柔的心	,	有帮助	爷们	.

幸运的是，我并不需要她的照顾，我有三个心地善良、乐于助人的男性亲人。

[ai] [leɪ] ['veri] [ɪl] [ɪn'di:d] , [ðə; ði] [ˌɪnflu'enzə] ['brɪŋɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [bæd] [ə'tæk] [ɒv; əv] [kən'dʒestʃən] [ɒv; əv]

I	lay	very	ill	indeed	,	the	influenza	bringing	on	a	bad	attack	of	congestion	of
我	躺	非常	患病的	的确	,	这	流感	带来	在	一个	坏的	攻击	的	拥塞	的

[ðə; ði] [lʌŋz] ,

the	lungs	,
这	肺	,

我病得很重，流感引发了严重的肺部充血。

[wɪtʃ] ['nɪəli] [kɪld] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪlnəs] ,

which	nearly	killed	me	,	and	of	course	in	addition	to	the	illness	,
哪个	几乎	被杀	我	,	和	的	课程	在	添加	到	这	疾病	,

这差点要了我的命，当然，除此之外，我还得承受疾病的折磨。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['həʊpləs] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] , [ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd] [dʌst] ,

there	was	the	hopeless	discomfort	of	the	surroundings	,	the	heat	and	dust	,
那里	曾是	这	绝望	不适	的	这	周围环境	,	这	热	和	灰尘	,

周围环境令人感到绝望的不适，酷热难耐，尘土飞扬。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [æt; ət] [maɪ] [wɜ:st] , [ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv] ['dezət] [wɪnd] , [ænd; ənd]

and	when	I	was	at	my	worst	,	a	spell	of	desert	wind	,	and
和	什么时候	我	曾是	在	我的	最差	,	一个	拼写	的	沙漠	风	,	和

在我最艰难的时候，一阵沙漠狂风袭来，

[əʊ] !

oh	!
哦	!

哦!

[ðə; ði] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] .

the	horror	of	it	all	.
这	恐怖	的	它	全部	.

这一切太可怕了。

[ðə; ði] [bɑ:n] [si:md] [nəʊ] [prə'tekʃ(ə)n] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .

The	barn	seemed	no	protection	whatsoever	.
这	谷仓	似乎	不	保护	任何	.

谷仓似乎根本起不到任何防护作用。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [swept] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] [baɪ] [ðæt] [pɑ:tʃt] , ['skɔ:tʃɪŋ] [eə(r)] ,

It	was	swept	through	and	through	by	that	parched	,	scorching	air	,
它	曾是	扫荡	通过	和	通过	经过	那	干渴	,	灼热	空气	,

它被那干燥灼热的空气彻底席卷了一遍。

[laɪk] [ə; eɪ] [drɑ:ft] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [red] - [hɒt] ['fɜ:nɪs] .

like	a	draught	from	a	red	-	hot	furnace	.
喜欢	一个	草稿	从	一个	红色的	-	热的	炉	.

就像从炽热的炉子里吹出的冷风。

[ðə; ði] ['krækɪŋ] [ænd; ənd] ['grəʊnɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] ['wʊdn] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['rentʃɪŋ]

The	cracking	and	groaning	of	every	wooden	thing	was	like	the	wrenching
这	裂纹	和	呻吟	的	每一个	木制的	事物	曾是	喜欢	这	扭动

[ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔ:m] ;

and	straining	of	a	ship	in	a	storm	;
和	紧张	的	一个	船	在	一个	风暴	;

所有木制物品的嘎吱声和呻吟声，就像暴风雨中船只的挣扎和挤压；

[ðə; ði] [bɑ:n] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [bɑ:n] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['laʊdli] .

the	barn	and	everything	inside	the	barn	protested	loudly	.
这	谷仓	和	一切	里面	这	谷仓	抗议	高声	.

谷仓和谷仓里的所有东西都大声抗议。

['fɔːtʃənətli] ['aʊə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [haʊzd] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wʌn]

Fortunately	**our**	**furniture**	**was**	**not**	**to**	**be**	**housed**	**for**	**long**	**in**	**a**	**building**	**one**
幸运的是	我们的	家具	曾是	不是	到	是	房屋	为了	长的	在	一个	建筑	一

[plæŋk] [θɪk] ,

plank	**thick**	**,**
板	厚的	,

幸运的是，我们的家具并没有在那栋只有一层木板厚的建筑里存放太久。

[ɔː(r)] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] [juːz] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][fɑː(r)] ;

or	**there**	**would**	**have**	**been**	**but**	**very**	**little**	**use**	**in**	**bringing**	**it**	**so**	**far**	**;**
或者	那里	会	有	到过	但	非常	小的	使用	在	带来	它	所以	远的	;

否则，把它运到这么远就没什么意义了；

[suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , [ɪn] [ˌdɪskə'nektɪd] ['bɪts] ,

soon	**it**	**would**	**have**	**been**	**lying**	**about**	**us**	**,**	**in**	**disconnected**	**bits**	**,**
很快	它	会	有	到过	说谎	关于	我们	,	在	断开连接	比特	,

很快，它就会以零散的形式散布在我们周围，

[ɔːl] [spræŋ] [ə'pɑːt] ['djʊərɪŋ] ['dezət] [wɪnd] [spelz] .

all	**sprang**	**apart**	**during**	**desert**	**wind**	**spells**	**.**
全部	弹簧	除	期间	沙漠	风	咒语	.

在沙漠风暴期间，所有树木都散落各处。

[wʌns] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

Once	**we**	**were**	**in**	**the**	**house**	**,**
一次	我们	是	在	这	房子	,

我们一进屋，

[baɪ] ['ʃʌtɪŋ] [ɔːl] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kiːp] [ðə; ðɪ] [fiːnd] [aʊt] ,

by	**shutting**	**all**	**doors**	**and**	**windows**	**we**	**could**	**keep**	**the**	**fiend**	**out**	**,**
经过	关闭	全部	门	和	视窗	我们	可以	保持	这	恶魔	出去	,

关上所有的门窗，我们就能把恶魔挡在外面。

[sə'fɪʃntli] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['mɪstʃɪf] ;

sufficiently	**at**	**least**	**to**	**prevent**	**mischief**	**;**
足够	在	至少	到	防止	恶作剧	;

至少足以防止造成损害；

[ðəʊ] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [bəʊst] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['kʌmfət] [tɪl] ['aʊə(r)]['blesɪd; blest] [frend] [ðə; ðɪ] [siː]

though	**no**	**one**	**can**	**boast**	**of**	**much**	**comfort**	**till**	**our**	**blessed**	**friend**	**the**	**sea**
尽管	不	一	能	夸	的	很多	舒适	直到	我们的	蒙福	朋友	这	海

[briːz] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

breeze	**returns**	**to**	**us**	**.**
微风	返回	到	我们	.

虽然在我们挚爱的海风再次到来之前，没有人能感到多么舒适。

[haʊ'evə(r)] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dezət] [wɪnd] , ['laɪzəz] [ɪlwɪl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌɪnflu'enzə] ,

However	**,**	**notwithstanding**	**the**	**desert**	**wind**	**,**	**Liza's**	**illwill**	**,**	**and**	**the**	**influenza**	**,**
然而	,	虽然	这	沙漠	风	,	丽莎的	恶意	,	和	这	流感	,

然而，尽管有沙漠的寒风、莉莎的恶意以及流感，

[aɪ] [rɪ'kʌvəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd] [krept] [aʊt] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ðɪ]

I	**recovered**	**a**	**little**	**strength**	**and**	**crept**	**out**	**again**	**before**	**long**	**to**	**see**	**how**	**the**
我	恢复	一个	小的	力量	和	悄悄地爬	出去	再次	前	长的	到	看	如何	这

[haʊs] [wɒz; wəz]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] .

house	**was**	**progressing**	**.**
房子	曾是	进展	.

我恢复了一些体力，不久后又悄悄溜出去，看看房子装修得怎么样了。

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] ['plɑːstərə(r)] [ænd; ənd] - [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['dɪfrənt]

I	found	the	plasterers	and	brickbuilders	hard	at	work	,	and	their	different
我	成立	这	泥瓦匠	和	-	难的	在	工作	,	和	他们的	不同的

[ɪn'kæmpmənt] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] .

encampments	added	to	the	rest	.
营地	额外	到	这	休息	.

我发现泥瓦匠和砌砖工都在辛勤劳作，他们的各种营地也为周围的环境增添了色彩。

[iːtʃ] [mæn] [brɔːt] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [hɔːs] , ['ɒf(ə)n] [tuː] , [wɪð] [hɪz; ɪz] “ [rɪg] ,

Each	man	brought	at	least	one	horse	,	often	two	,	with	his	“	rig	,
每个	男人	带来	在	至少	一	马	,	经常	二	,	和	他的	“	钻井平台	,

每个人至少带了一匹马，通常是两匹，带着他的“装备”。

” [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɒg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʌn] .

”	and	a	dog	and	a	gun	.
”	和	一个	狗	和	一个	枪	.

还有一条狗和一把枪。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['teðə] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lænd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [siːmd] [mɔː(r)] “ ['bʌfələʊ]

The	horses	were	tethered	all	about	the	land	,	and	we	seemed	more	“	Buffalo
这	马匹	是	系绳	全部	关于	这	土地	,	和	我们	似乎	更多的	“	水牛

[bɪl] ” [laɪk] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

Bill	”	like	than	ever	.
账单	”	喜欢	比	曾经	.

马匹被拴在各处，我们看起来比以往任何时候都更像“野牛比尔”。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [went] ['fɔːwəd] ['splendɪdli] ,

The	building	of	the	house	went	forward	splendidly	,
这	建筑	的	这	房子	去	向前	精彩地	,

房屋建造工程进展得非常顺利。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [bəuθ] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] ['veri] [kən'viːniənt] .

and	it	promised	to	be	both	very	pretty	and	very	convenient	.
和	它	承诺	到	是	两个都	非常	漂亮的	和	非常	方便的	.

它承诺既美观又方便。

([tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

[θɪŋz] [ɪn] ['siːz(ə)n] , [ɪn] ['mɑːkɪt] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] .

THINGS	IN	SEASON	,	IN	MARKET	AND	KITCHEN	.
事物	在	季节	,	在	市场	和	厨房	.

当季食材，市面上和厨房里都有。

[mɑːtʃ] .

MARCH	.
行进	.

行进。

[baɪ] [lɑː] - .

By	LA	MÉNAGÈRE	.
经过	洛杉矶	-	.

由 LA MÉNAGÈRE 提供。

[aɪθ] [mɑːtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [lent] .

ITH	March	we	are	in	Lent	.
ith	行进	我们	是	在	大斋期	.

三月是四旬斋期。

[naʊ] [ɔːlˈðəʊ] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [əˈpruːv] [ɒv; əv] [ˈeni] [rɪˈstrɪkʃ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [pleɪst] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [ˈdaɪətərɪ]

Now	although	we	may	not	approve	of	any	restriction	being	placed	on	our	dietary
现在	虽然	我们	可能	不是	批准	的	任何	限制	存在	放置	在	我们的	饮食

[wɪð] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə] [lent] ,

with	regard	to	Lent	,
和	看待	到	大斋期	,

虽然我们可能不赞成在斋戒期间对我们的饮食施加任何限制，

[ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] [sprɪŋ] [ɪz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ðəʊz] [rɪˈstrɪkʃ(ə)nz] [hæv; həv]

all	the	same	as	spring	is	approaching	we	shall	find	that	those	restrictions	have
全部	这	相同的	作为	春天	是	接近	我们	将	寻找	那	那些	限制	有

[ðeə(r)] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [leɪd] [ɪn] [saʊnd] [ˈkɒmən] [sens] .

their	foundation	laid	in	sound	common	sense	.
他们的	基础	铺设	在	声音	常见的	感觉	.

尽管春天即将到来，但我们会发现这些限制措施是有充分常识依据的。

[wiː; wi][duː; də] [nɒt] [naʊ] [niːd] [sʌtʃ] [səbˈstænʃ(ə)l] [fˈeəɹɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][dɪd][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] [ˈɜːlɪə(r)]

We	do	not	now	need	such	substantial	faring	as	we	did	a	month	or	two	earlier
我们	做	不是	现在	需要	这样的	重大的	航道	作为	我们	做过	一个	月	或者	二	早些时候

;

;
;

我们现在不再需要像一两个月前那样大量的铺装材料了；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl][ðə; ðɪ]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] [əˈkeɪʒnəli] ['sʌbstɪtjuːtɪŋ] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [miːt] ,

we	shall	be	all	the	better	for	occasionally	substituting	fish	for	meat	,
我们	将	是	全部	这	更好的	为了	偶尔	替换	鱼	为了	肉	,

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [egz] ,

for	more	eggs	,
为了	更多的	鸡蛋	,

偶尔用鱼代替肉，多吃鸡蛋，对我们大有裨益。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['fjuːə(r)] [keɪks] [ænd; ənd] ['pʊdɪŋz] .

and	for	fewer	cakes	and	puddings	.
和	为了	更少	蛋糕	和	布丁	.

而且蛋糕和布丁也会减少。

[mɑːtʃ] [dʌz] [nɒt] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [njuː] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [prəˈvɪʒ(ə)nz] ,

March	does	not	bring	us	much	that	is	new	in	the	way	of	provisions	,
行进	做	不是	带来	我们	很多	那	是	新的	在	这	方式	的	条款	,

三月份的各项规定并没有带来太多新内容。

[bʌt; bət][ɪmˈpɔː(r)tɪd] [fruːts] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ][dɪə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

but	imported	fruits	and	vegetables	are	not	quite	so	dear	as	they	were	,
但	进口	水果	和	蔬菜	是	不是	相当	所以	亲爱的	作为	他们	是	,

但是进口水果和蔬菜的价格已经不像以前那么贵了。

[ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)] ['gaːdnz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['mʌstəd] [ænd; ənd] [kres]

and	in	our	gardens	we	should	be	beginning	to	have	mustard	and	cress
和	在	我们的	花园	我们	应该	是	开始	到	有	芥末	和	豆瓣菜

[ænd; ənd] ['rædɪʃɪz] .

and	radishes	.
和	萝卜	.

我们的花园里应该开始长出芥菜、豆瓣菜和萝卜了。

[ðə; ðɪ][fɜːst] [ʃuːts] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['sɒrəl] — [ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] — [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ]

The	first	shoots	of	young	sorrel	—	and	how	good	they	are	—	will	be	coming
这	第一的	芽	的	年轻的	酢浆草	—	和	如何	好的	他们	是	—	将要	是	未来

[əˈbʌv] [graʊnd] ,

above	ground	,
多于	地面	,

第一批嫩黄杨的嫩芽——它们真是太美味了——即将破土而出。

[ænd; ənd] [fɔːst] ['ruːbɑːb] [ɪz]['plentɪf(ə)l][ænd; ənd] [tʃiːp] .

and	forced	rhubarb	is	plentiful	and	cheap	.
和	强制	大黄	是	丰富	和	便宜的	.

而且，温室栽培的大黄产量丰富，价格便宜。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['weəwɪðɔːl] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] ['teɪblz] ['prɪti] ,

We	are	now	the	worst	off	for	the	wherewithal	to	make	our	tables	pretty	,
我们	是	现在	这	最差	离开	为了	这	所需资源	到	制作	我们的	表格	漂亮的	,

我们现在最缺的就是把餐桌布置得漂漂亮亮的。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['flaʊəz] [kʌm] [ɪn] .

just	before	the	spring	flowers	come	in	.
只是	前	这	春天	花朵	来	在	.

就在春花盛开之前。

[wiː; wi][kæn; kən] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['defɪsɪt] [baɪ] ['hævɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [griːn] [fɜːrnz] [ɪn]

We	can	supply	the	deficit	by	having	some	of	the	pretty	little	green	ferns	in
我们	能	供应	这	赤字	经过	拥有	一些	的	这	漂亮的	小的	绿色的	蕨类植物	在

['fænsi] ['pɒtəri] — ['tɛrɪs] ,

fancy	pottery	—	pteris	,
想要	陶器	—	凤尾蕨	,

我们可以用一些装在精美陶器里的漂亮小绿蕨类植物——凤尾蕨——来弥补缺口。

['aɪvi] , [hɑːrts] [tʌŋz] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [fjuː] [θɪŋz] [lʊk] [naɪsə] .

ivy	,	hart's	tongues	,	and	so	forth	,	and	few	things	look	nicer	.
常春藤	,	哈特的	舌头	,	和	所以	前进	,	和	很少	事物	看	更漂亮	.

常春藤、鹿舌草等等，很少有东西比它们看起来更漂亮。

[traɪ] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] ['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒnz] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [krɒst] ['rɪbənz] [ɒn][ðə; ði] [waɪt]

Try	,	too	,	for	special	occasions	,	the	effect	of	crossed	ribbons	on	the	white
尝试	,	也	,	为了	特别的	场合	,	这	影响	的	交叉	丝带	在	这	白色的

['teɪblklɒθ] .

tablecloth	.
桌布	.

在特殊场合，也可以尝试在白色桌布上用交叉的丝带营造效果。

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [ðæt] [ɪz] [wel] - [set] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ɪts]['maɪnə(r)] [pɔɪnts] , ['neɪmli] , [sɔːlt] - ['seləz] ,

A	table	that	is	well	-	set	with	regard	to	its	minor	points	,	namely	,	salt	-	cellars	,
一个	桌子	那	是	出色地	-	放	和	看待	到	它是	次要的	积分	,	即	,	盐	-	地窖	,

['mʌstəd] [pɒts] ,

mustard	pots	,
芥末	锅	,

一张摆放得井井有条的餐桌，连一些小细节都考虑到了，比如盐罐、芥末罐等等。

[braɪt] [naɪvz] [ænd; ənd][fɔːrks] , [klɪə(r)] ['spɑːklɪŋ] [glɑːs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kliːn] ['teɪblklɒθ] ,

bright	knives	and	forks	,	clear	sparkling	glass	,	and	a	clean	tablecloth	,
明亮的	刀具	和	叉子	,	清除	闪闪发光	玻璃	,	和	一个	干净的	桌布	,

锃亮的刀叉、晶莹剔透的玻璃杯和干净的桌布。

[kæn; kən] ['hɑːdli] ['evə(r)] [feɪl] [tuː; tə] [lʊk] [ə'træktɪv] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['ʌðə(r)]

can	hardly	ever	fail	to	look	attractive	,	even	if	it	has	to	go	without	other
能	几乎	曾经	失败	到	看	吸引人的	,	甚至	如果	它	有	到	去	没有	其他

[ˌdekə'reɪʃ(ə)n] ;

decoration	;
装饰	;

即使没有其他装饰，它也几乎总能显得美观大方；

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][məʊst] [ɪ'læbərət] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] ['nevə(r)] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fɪʃənsiz] [ɪn] [ðiːz]
just as the most elaborate decoration will never make up for deficiencies in these
只是 作为 这 最多 精心制作的 装饰 将要 绝不 制作 向上 为了 缺陷 在 这些
[rɪ'spekts] .
respects .
尊重 .

再精美的装饰也弥补不了这些方面的不足。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [meɪk] ['plentɪf(ə)l] [juːz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][raɪs] ,
At this time of the year we may make plentiful use of such things as rice ,
在 这 时间 的 这 年 我们 可能 制作 丰富 使用 的 这样的 事物 作为 米 ,

每年的这个时候，我们可能会大量使用大米之类的食物。

[ˌmækə'rəʊni] , [pə'lentə] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌfærɪ'neɪʃəs] [fuːdz] ; [rɪ'membə(r)ɪŋ] , [tuː] ,
macaroni , polenta , and other farinaceous foods ; remembering , too ,
通心粉 , 玉米粥 , 和 其他 粉状的 食物 ; 记住 , 也 ,

通心粉、玉米粥和其他淀粉类食物；还要记住，

[ðæt] [egz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [best] [æz; əz] [wel] [ænd; ənd] ['feəli] ['riːznəbl] [ɪn] [praɪs] .
that eggs are at their best as well and fairly reasonable in price .
那 鸡蛋 是 在 他们的 最好的 作为 出色地 和 相当 合理的 在 价格 .

鸡蛋品质上乘，价格也相当合理。

['menjuː][fɔː(r); fə(r)] [mɑːtʃ] .
MENU FOR MARCH .
菜单 为了 行进 .

三月份菜单。

[ˌdʒuːlɪ'en] [suːp] .
Julienne Soup .
朱莉安 汤 .

细丝汤。

[bɔɪld] [ˌsiː əʊ 'diː] ; [sɔːs] ['meɪtrə] - , [ænd; ənd] [pə'teɪtəʊz] .
Boiled Cod ; Sauce Maître d'Hôtel , and Potatoes .
煮沸 鳕鱼 ; 酱 师傅 - , 和 土豆 .

水煮鳕鱼；酒店主厨酱汁，以及土豆。

[rəʊst] ['gɪni] - [faʊl] ; ['tʃɪkəri] ['sæləd] .
Roast Guinea - fowl ; Chicory Salad .
烤 几内亚 - 鸡 ; 菊苣 沙拉 .

烤珍珠鸡；菊苣沙拉。

['seɪvəri] ['ɒmlət] .
Savoury Omelette .
咸味的 煎蛋卷 .

咸味煎蛋卷。

[stjuːd] [peəz] [ænd; ənd] [raɪs] .
Stewed Pears and Rice .
炖 梨 和 米 .

炖梨饭。

[ˌdʒuːlɪ'en] [suːp] . — [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [strɒŋ] [klɪə(r)] [stɒk] ,
Julienne Soup . — The foundation of this must be strong clear stock ,
朱莉安 汤 . — 这 基础 的 这 必须 是 强的 清除 库存 ,

细丝汤——这道汤的基础必须是浓郁清澈的汤底。

[ænd; ənd] ['prefrəbli] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['nʌkl] [ɒv; əv] [viːl] ,
and preferably that which is made from a knuckle of veal ,
和 最好 那 哪个 是 制成 从 一个 指关节 的 小牛肉 ,

最好是用小牛蹄筋制成的，

['juːzɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] - ['es(ə)ns] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [diːpə(r)] ['kʌlə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] .

using	a	little	Liebeg's	Essence	to	make	it	a	deeper	colour	at	the	last	.
使用	一个	小的	-	本质	到	制作	它	一个	更深	颜色	在	这	最后的	.

最后用一点利贝格精华液加深颜色。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [streɪnd] [ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [kiːp] [hɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪnd] ['sɔːspən] ,

This	should	be	strained	and	left	to	keep	hot	in	a	lined	saucepan	,
这	应该	是	紧张	和	左边	到	保持	热的	在	一个	衬里	平底锅	,

将汤汁过滤后，放在铺有衬纸的平底锅中保温。

[waɪl] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] ['stjuːɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['seprət] [pæn] .

while	the	vegetables	are	stewing	in	a	separate	pan	.
尽管	这	蔬菜	是	炖	在	一个	分离	平底锅	.

蔬菜则在另一个锅里炖煮。

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ɑːt] [ɪn] ['ʃredɪŋ] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒuːlɪ'en] [suːp] ,

There	is	an	art	in	shredding	the	vegetables	for	julienne	soup	,
那里	是	一个	艺术	在	碎纸	这	蔬菜	为了	朱莉安	汤	,

为制作蔬菜丝汤，将蔬菜切成丝也是一门艺术。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [best] [dʌn] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tuːlz] [səʊld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] ,

and	they	are	best	done	with	one	of	the	little	tools	sold	for	the	purpose	,
和	他们	是	最好的	完毕	和	一	的	这	小的	工具	卖	为了	这	目的	,

最好使用市面上出售的专用小工具来完成这项工作。

[æz; əz] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [suːp] [dɪ'pendz] [ɒn] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [kʌt] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] .

as	the	beauty	of	the	soup	depends	on	their	being	cut	exactly	alike	.
作为	这	美丽	的	这	汤	取决于	在	他们的	存在	切	确切地	同样	.

这道汤的美味取决于食材是否切得完全一样。

[ə; eɪ] [feə(r)] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [suːp] [ə; eɪ]

A	fair	quantity	of	vegetables	will	be	required	,	enough	to	give	the	soup	a
一个	公平的	数量	的	蔬菜	将要	是	必需的	,	足够的	到	给	这	汤	一个

[prə'naʊnst] ['kærəktə(r)] .

pronounced	character	.
发音	特点	.

需要相当数量的蔬菜，足以使汤具有鲜明的特色。

[wen] [kwaɪt] ['tendə(r)] , [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tju'riːn; tə'riːn] [wɪð] [ðə; ði] ['siːzənɪŋ] [ænd; ənd]

When	quite	tender	,	these	may	be	put	into	the	tureen	with	the	seasoning	and
什么时候	相当	投标	,	这些	可能	是	放	进入	这	汤碗	和	这	调料	和

['fleɪvərɪŋ] ,

flavouring	,
调味	,

当它们非常软嫩时，就可以将它们与调味料一起放入汤碗中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɒt] [stɒk] [pɔː] ['əʊvə(r)] .

and	the	hot	stock	poured	over	.
和	这	热的	库存	倾倒	超过	.

滚烫的汤汁倾泻而下。

['meɪtrə] - ['bʌtə(r)] [ɪz] [meɪd] [baɪ] ['meltɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [sɔːlt]

Maître	d'Hôtel	Butter	is	made	by	melting	about	a	quarter	of	a	pound	of	salt
师傅	-	黄油	是	制成	经过	融化	关于	一个	四分之一	的	一个	磅	的	盐

['bʌtə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɔːspən] [ænd; ənd] ['ædɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['teibl,spuːnful] [ɒv; əv] [mɪnst] ['pɑːsli] ,

butter	in	a	saucepan	and	adding	to	it	two	tablespoonfuls	of	minced	parsley	,
黄油	在	一个	平底锅	和	添加	到	它	二	汤匙	的	剁碎	香菜	,

餐厅经理黄油的做法是：将约四分之一磅的咸黄油放入平底锅中融化，然后加入两汤匙切碎的欧芹。

['tʃɜːvɪl] [ænd; ənd] ['tærəgən] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃə'lɒt] [tuː; tə] [gɪv] ['fleɪvə(r)] .

chervil	and	tarragon	,	with	a	shallot	to	give	flavour	.
细叶芹	和	龙蒿	,	和	一个	葱	到	给	味道	.

细叶芹和龙蒿，再加一个红葱头调味。

['sɪmə(r)] [ðiːz] [wel] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['juːzɪŋ] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv]['vɪnɪgə(r)] ,

Simmer	**these**	**well**	**together**	**,**	**and**	**before**	**using**	**add**	**a**	**few**	**drops**	**of**	**vinegar**	**,**
煨	这些	出色地	一起	,	和	前	使用	添加	一个	很少	滴	的	醋	,

将这些食材一起慢炖，使用前加入几滴醋。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['pepə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)][sɔːlt] [ɪf] [rɪ'kwaɪəd] .

and	**some**	**pepper**	**and**	**more**	**salt**	**if**	**required**	**.**
和	一些	胡椒	和	更多的	盐	如果	必需的	.

如果需要，还可以加些胡椒粉和盐。

[stiːm] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd] ['gɑːnɪʃ] [ðə; ði][ˌsiː əʊ 'diː] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Steam	**the**	**potatoes**	**if**	**possible**	**and**	**garnish**	**the**	**cod**	**with**	**them**	**.**
蒸汽	这	土豆	如果	可能的	和	装饰	这	鳕鱼	和	他们	.

如果可以，将土豆蒸熟，然后用蒸熟的土豆来装饰鳕鱼。

[wen] [wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv] [bɔɪld] [fɪʃ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wiː; wi] [miːn] ['sɪmə(r)d] [fɪʃ] ,

When	**we**	**speak**	**of**	**boiled**	**fish**	**by**	**the**	**way**	**,**	**we**	**mean**	**simmered**	**fish**	**,**
什么时候	我们	说话	的	煮沸	鱼	经过	这	方式	,	我们	意思是	小火慢炖	鱼	,

顺便说一下，我们说的煮鱼，其实指的是炖鱼。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['æktʃuəli] [bɔɪl] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tʌf]

for	**it**	**should**	**never**	**be**	**allowed**	**to**	**actually**	**boil**	**,**	**or**	**it**	**will**	**be**	**tough**
为了	它	应该	绝不	是	允许	到	实际上	熬	,	或者	它	将要	是	艰难的

[ænd; ənd] ['fleɪvələs] .

and	**flavourless**	**.**
和	无味	.

因为绝对不能让它真正煮沸，否则它会变得又硬又没味道。

['veri] [greɪt] [keə(r)][ɪz] ['niːdɪd] [ɪn] ['kʊkɪŋ] [ɔːl] [bɔɪld] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [fuːd] .

Very	**great**	**care**	**is**	**needed**	**in**	**cooking**	**all**	**boiled**	**articles**	**of**	**food**	**.**
非常	伟大的	关心	是	需要	在	烹饪	全部	煮沸	文章	的	食物	.

烹煮所有水煮食品都需要格外小心。

['tʃɪkəri] ['sæləd] , [wɪtʃ] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪkəri] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

Chicory	**Salad**	**,**	**which**	**is**	**,**	**of**	**course**	**,**	**made**	**from**	**the**	**chicory**	**that**	**comes**	**to**	**us**
菊苣	沙拉	,	哪个	是	,	的	课程	,	制成	从	这	菊苣	那	来	到	我们

[frɒm; frəm] [ə'brɔːd] ,

from	**abroad**	**,**
从	国外	,

菊苣沙拉，当然是用从国外进口的菊苣制成的。

[rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] [kriːm] ['dresɪŋ] .

requires	**a**	**cream**	**dressing**	**.**
需要	一个	奶油	敷料	.

需要用到乳霜状的调料。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] ['mɪksɪŋ] [ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv][æn; ən] [eg] [wɪð] [ɔɪl] [ænd; ənd] [kriːm] ,

This	**should**	**be**	**made**	**by**	**mixing**	**the**	**yolk**	**of**	**an**	**egg**	**with**	**oil**	**and**	**cream**	**,**
这	应该	是	制成	经过	混合	这	蛋黄	的	一个	蛋	和	油	和	奶油	,

这道菜的做法是将蛋黄与油和奶油混合。

[ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ɒv; əv] [meɪd] ['mʌstəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv] ['tærəgən] ['vɪnɪgə(r)] .

a	**spoonful**	**of**	**made**	**mustard**	**,**	**and**	**a**	**few**	**drops**	**of**	**tarragon**	**vinegar**	**.**
一个	一勺	的	制成	芥末	,	和	一个	很少	滴	的	龙蒿	醋	.

一勺芥末酱，几滴龙蒿醋。

[biːt] [ðiːz] [ɪn'griːdiənts] [tə'geðə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l] [ə; eɪ] [θɪk] [kriːm] ,

Beat	**these**	**ingredients**	**together**	**until**	**they**	**resemble**	**a**	**thick**	**cream**	**,**
打	这些	原料	一起	直到	他们	类似	一个	厚的	奶油	,

将这些材料搅拌至浓稠状，呈奶油状。

[ænd; ənd][pɔː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tʃɪkəri] ([wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kʌt]['ɪntuː] [kən'viːniənt] [leŋθs]) [æt; ət]

and	pour	over	the	chicory	(	which	should	be	cut	into	convenient	lengths	)	at
和	倒	超过	这	菊苣	(	哪个	应该	是	切	进入	方便的	长度	)	在

[ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] .

the	last	moment	.
这	最后的	片刻	.

最后将菊苣（切成方便的长度）浇在酱汁上。

[ə; eɪ] ['gɪni] - [faʊl] [teɪks] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə][rəʊst] [æz; əz][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [faʊl] ,

A	guinea	-	fowl	takes	about	the	same	time	to	roast	as	an	ordinary	fowl	,
一个	几内亚	-	鸡	需要	关于	这	相同的	时间	到	烤	作为	一个	普通的	鸡	,

烤珍珠鸡所需的时间与烤普通家禽大致相同。

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [wel] ['beɪstɪd] .

and	requires	to	be	well	basted	.
和	需要	到	是	出色地	涂油	.

需要充分涂抹酱汁。

[sɜːv] [fraɪd] [krʌmz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

Serve	fried	crumbs	with	it	.
服务	油煎	面包屑	和	它	.

配上炸面包屑一起食用。

['seɪvəri] ['ɒmlət] . — [wen] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][pleɪn] ['ɒmlət] [hæz; həz] [biːn] [ə'kwaɪəd]

Savoury	Omelette	.	—	When	the	art	of	making	a	plain	omelette	has	been	acquired
咸味的	煎蛋卷	.	—	什么时候	这	艺术	的	制作	一个	清楚的	煎蛋卷	有	到过	获得

,

,

,

咸味煎蛋卷——当掌握了制作普通煎蛋卷的技巧之后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv][və'raɪəti] .

it	is	easy	to	ring	the	changes	of	variety	.
它	是	简单的	到	戒指	这	变化	的	种类	.

很容易就能做出各种各样的变化。

[ðə; ði] [ə'dɪʃən] [ðæt] [træns'fɔːm] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['seɪvəri] [ɑː(r); ə(r)] , [mɪnst] [tʃaɪvz] ([ɔː(r)] [ʃə'lɔts])

The	additions	that	transform	it	into	a	savoury	are	,	minced	chives	(	or	shallots	)
这	新增内容	那	转换	它	进入	一个	咸味的	是	,	剁碎	细香葱	(	或者	小葱	)

, ['tʃɜːvɪl] , ['tærəgən] [ænd; ənd] ['pɑːsli] ;

,	chervil	,	tarragon	and	parsley	;
,	细叶芹	,	龙蒿	和	香菜	;

加入切碎的细香葱（或青葱）、细叶芹、龙蒿和欧芹，即可将其变成咸味菜肴；

[ɪn] [frɑːns] [ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [æn; ən] ['ɒmlət] [ɔːks] [faɪnz] ['hɜːrbz] .

in	France	this	is	called	an	omelette	aux	fines	herbes	.
在	法国	这	是	称为	一个	煎蛋卷	辅助	罚款	草药	.

在法国，这叫做香草煎蛋卷（omelette aux fines herbes）。

[fɔː(r)] [egz] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [saɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] .

Four	eggs	would	be	needed	to	make	one	of	a	sufficient	size	for	a	dinner	.
四	鸡蛋	会	是	需要	到	制作	一	的	一个	充足的	尺寸	为了	一个	晚餐	.

要做出足够一顿晚餐的鸡蛋，需要四个鸡蛋。

[biːt] [ðiːz] [ɒn][ə; eɪ] [pleɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][sɔːlt][ænd; ənd] ['pepə(r)] [tuː; tə]

Beat	these	on	a	plate	with	a	knife	and	add	the	salt	and	pepper	to
打	这些	在	一个	盘子	和	一个	刀	和	添加	这	盐	和	胡椒	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

用刀将这些食材在盘子里拍打均匀，然后加入盐和胡椒粉调味。

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [mɪlk] .

also	a	very	little	milk	.
还	一个	非常	小的	牛奶	.

还有一点点牛奶。

[pɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒmlət] [pæn] [wen] [ðə; ði]['bʌtə(r)] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] ['kʌlə(r)] ,

Pour	into	the	omelette	pan	when	the	butter	is	beginning	to	turn	colour	,
倒	进入	这	煎蛋卷	平底锅什么时候		这	黄油	是	开始	到	转动	颜色	,

当黄油开始变色时，将其倒入煎蛋锅中。

[æz; əz][ðə; ði] [raɪt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [hiːt] [hæz; həz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [sək'ses] .

as	the	right	point	of	heat	has	much	to	do	with	the	ultimate	success	.
作为	这	正确的	观点	的	热	有	很多	到	做	和	这	最终的	成功	.

因为合适的加热温度与最终的成功密切相关。

[slɪp] [ðə; ði] [naɪf] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [taɪm] [ɔː(r)] [tuː] ,

Slip	the	knife	under	it	a	time	or	two	,
滑	这	刀	在下面	它	一个	时间	或者	二	,

用刀尖轻轻划过它一两次，

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] [ʃəʊz] [saɪnz] [ɒv; əv] “ ['setɪŋ] ,

but	as	soon	as	the	mixture	shows	signs	of	“	setting	,
但	作为	很快	作为	这	混合物	演出	标志	的	“	环境	,

但一旦混合物出现“凝固”的迹象，

” [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɒŋgə(r)] ,

”	it	should	be	left	alone	for	a	minute	longer	,
”	它	应该	是	左边	独自的	为了	一个	分钟	更长	,

应该再静置一分钟。

[ðen] [ðə; ði][pæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [hɒt] ['ʌv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] ,

then	the	pan	should	be	put	into	a	very	hot	oven	for	another	minute	,
然后	这	平底锅	应该	是	放	进入	一个	非常	热的	烤箱	为了	其他	分钟	,

然后将平底锅放入非常热的烤箱中再烤一分钟。

[tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

to	raise	the	surface	,
到	增加	这	表面	,

抬高表面，

[ðen] ['fəʊldɪd]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][pæn][ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [hɒt] [dɪʃ] .

then	folded	over	and	slipped	out	of	the	pan	on	to	a	very	hot	dish	.
然后	折叠	超过	和	滑倒了	出去	的	这	平底锅	在	到	一个	非常	热的	盘子	.

然后对折，从锅里滑到很烫的盘子上。

[ðə; ði] ['seɪvəri] [hɜːbs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [egz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

The	savoury	herbs	should	be	added	to	the	eggs	at	the	beginning	.
这	咸味的	草药	应该	是	额外	到	这	鸡蛋	在	这	开始	.

应该在一开始就把香料加入鸡蛋中。

[luːz] [nɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [taɪm] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [æn; ən] ['ɒmlət] [tuː; tə]['teɪb(ə)l] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kʊkt] .

Lose	not	a	moment	of	time	in	bringing	an	omelette	to	table	once	it	is	cooked	.
失去	不是	一个	片刻	的	时间	在	带来	一个	煎蛋卷	到	桌子	一次	它	是	煮熟	.

煎蛋卷做好后，要立即端上桌，一刻也不要耽搁。

[tuː; tə] [bɔɪl] [raɪs] [sək'sesfəli] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

To	boil	rice	successfully	is	not	the	easiest	thing	in	the	world	.
到	熬	米	成功地	是	不是	这	最容易	事物	在	这	世界	.

煮出一锅好米饭并非易事。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pæn] [θriː] [pɑːts] [fʊl] ,

The	**water**	**,**	**of**	**which**	**there**	**should**	**be**	**a**	**large**	**pan**	**three**	**parts**	**full**	**,**
这	水	,	的	哪个	那里	应该	是	一个	大的	平底锅	三	部分	满的	,

水，应该放在一个大平底锅里，装满三分之二。

[mʌst; məst][biː; bi] ['bɔɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ; [ðen] , [waɪl] [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] ['redi] , [ðə; ði] [raɪs] ,

must	**be**	**boiling**	**to**	**begin**	**with**	**;**	**then**	**,**	**while**	**this**	**is**	**getting**	**ready**	**,**	**the**	**rice**	**,**
必须	是	沸腾	到	开始	和	;	然后	,	尽管	这	是	获得	准备好	,	这	米	,

['ɑːftə(r)] ['wɒʃɪŋ] ,

after	**washing**	**,**
后	洗涤	,

水必须先烧开；然后，在水烧开的同时，淘洗干净大米，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['səʊkɪŋ] [ɪn][kəʊld]['wɔːtə(r)] .

should	**be**	**soaking**	**in**	**cold**	**water**	**.**
应该	是	浸泡	在	寒冷的	水	.

应该浸泡在冷水中。

[pʊt] ['plenti] [ɒv; əv][sɔːlt][ɪn][ðə; ði][pæn] .

Put	**plenty**	**of**	**salt**	**in**	**the**	**pan**	**.**
放	很多	的	盐	在	这	平底锅	.

锅里放足量的盐。

[bɔɪl] [ðə; ði] [raɪs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['tendə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] [greɪnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θʌm]

Boil	**the**	**rice**	**until**	**it**	**is**	**tender**	**enough**	**to**	**crush**	**the**	**grains**	**between**	**the**	**thumb**
熬	这	米	直到	它	是	投标	足够的	到	压碎	这	谷物	之间	这	拇指

[ænd; ənd]['fɪŋgə(r)] ,

and	**finger**	**,**
和	手指	,

将米饭煮至可以用拇指和食指捏碎的程度。

[ðen] [pɔː(r)] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kʌləndə(r)] ; [pɔː(r)][mɔː(r)]['wɔːtə(r)] [θruː] [ðɪs] [ʌn'tɪl] ['evri] [greɪn] [ɪz] [wel]

then	**pour**	**off**	**into**	**a**	**colander**	**;**	**pour**	**more**	**water**	**through**	**this**	**until**	**every**	**grain**	**is**	**well**
然后	倒	离开	进入	一个	滤器	;	倒	更多的	水	通过	这	直到	每一个	粮食	是	出色地

['sepəreɪtɪd] ,

separated	**,**
分开	,

然后倒入滤网；继续用水冲洗，直到每一粒米都完全分离。

[ðen] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [raɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːspən] , ['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] ,

then	**return**	**the**	**rice**	**to**	**the**	**saucepan**	**,**	**cover**	**it**	**tightly**	**,**
然后	返回	这	米	到	这	平底锅	,	覆盖	它	紧紧	,

然后将米饭倒回锅中，盖紧锅盖。

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [stiːm] ['dʒentli] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

and	**let**	**it**	**steam**	**gently**	**for**	**half**	**an**	**hour**	**.**
和	让	它	蒸汽	轻轻地	为了	一半	一个	小时	.

让它小火蒸半小时。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪktli] [sɒft] , [jet] ['evri] [greɪn] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

It	**ought**	**then**	**to**	**be**	**perfectly**	**soft**	**,**	**yet**	**every**	**grain**	**free**	**from**	**the**	**other**	**.**
它	应该	然后	到	是	完美	柔软的	,	然而	每一个	粮食	自由的	从	这	其他	.

它应该非常柔软，而且每一粒米都与其他米粒分离。

[ɔːl] [raɪs] , [ˌmækə'rəʊni] , [ænd; ənd] [fuːdz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'striːmli] [wel] [kʊkt] ,

All	**rice**	**,**	**macaroni**	**,**	**and**	**foods**	**of**	**this**	**kind**	**need**	**to**	**be**	**extremely**	**well**	**cooked**	**,**
全部	米	,	通心粉	,	和	食物	的	这	种类	需要	到	是	极其	出色地	煮熟	,

所有米饭、通心粉以及类似的食物都需要彻底煮熟。

['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][daɪ'dʒestəbl; dɪ'dʒestəbl] . { - }

otherwise	**they**	**are**	**anything**	**but**	**digestible**	**.**	**{**	**382**	**}**
否则	他们	是	任何事物	但	可消化	.	{	-	}

否则它们就根本无法消化。{382}

[haɪ] - [klɑːs] [swiːtˈmiːts] .
HIGH - CLASS SWEETMEATS .
高的 - 班级 甜食 .

高级甜点。

[wɒtˈevə(r)] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] , [swiːtˈmiːts] , [ɪˈspeʃəli] [haɪ] - [klɑːs] [kənˈfekʃnz] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ɪn]
Whatever the season , sweetmeats , especially high - class confections , are always in
任何 这 季节 , 甜食 , 尤其 高的 - 班级 糖果 , 是 总是 在
[ˈfeɪvə(r)] ,
favour ,
偏爱 ,

无论什么季节，甜食，尤其是高档甜点，总是很受欢迎。

[məʊst][gˈɜːlz] [ˈfaɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [dɪˈlektəbl] [wen] [ˈsɪtɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][æz; əz] [wen] [ˈrestɪŋ] [ɪn]
most girls finding them delectable when sitting over the fire as when resting in
最多 女孩们 寻找 他们 美味的 什么时候 坐着 超过 这 火 作为 什么时候 休息 在
[ə; eɪ] [ˈhæmək] .
a hammock .
一个 吊床 .

大多数女孩都觉得它们很美味，无论是坐在火堆旁还是躺在吊床上休息时。

[aɪ] [ˈpɜːpəs] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [ˈridər] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [dʒiː] . [əʊ] . [piː] . ” [ˈðeəfɔː(r)] [sʌm; səm] [dɪˈlaɪtf(ə)l]
I purpose telling the readers of the “ G . O . P . ” therefore some delightful
我 目的 讲述 这 读者 的 这 “ G . 哦 . P . ” 所以 一些 愉快
[ˈresəpɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌgærənˈtiː] [wɪl] [nɒt] [ˈəʊnli][biː; bi] [ˈriːznəbl] [ɪn] [praɪs] ,
recipes which I guarantee will not only be reasonable in price ,
食谱 哪个 我 保证 将要 不是 仅有的 是 合理的 在 价格 ,

因此，我打算向“共和党”的读者们介绍一些美味的食谱，我保证这些食谱不仅价格合理，

[bʌt; bət] [wɪl] [lʊk] [prəˈfeʃən(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə][riːˈfɪl; ˈriːfɪl] [ˈeni] [ˈempti] [ˈbɒnbɒn]
but will look professional enough to enable you to refill any empty bonbon
但 将要 看 专业的 足够的 到 使能够 你 到 补充装 任何 空的 糖果
[ˈbɒksɪz][juː; jʊ] [meɪ] [pəˈzes] [æz; əz][əkˈseptəb(ə)l][ˈprez(ə)nts][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][gɜːl] [frendz] .
boxes you may possess as acceptable presents for your girl friends .
盒子 你 可能 具有 作为 可接受 礼物 为了 你的 女孩 朋友们 .

但外观足够专业，可以让你把任何空的糖果盒重新装满，作为送给女朋友的合适礼物。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ˈkeəf(ə)l] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [maɪ] [ɪnˈstrʌkʃənz] [məʊst] [maɪˈnjuːtli] ,
But you must be very careful to follow my instructions most minutely ,
但 你 必须 是 非常 小心 到 跟随 我的 指示 最多 精确到分钟 ,

但是你必须非常仔细地一丝不苟地遵循我的指示。

[fɔː(r); fə(r)] [laɪk] [məʊst] [ˈhændiwɜːk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈdiːteɪlz] [ðæt] [inˈʃuəz] [səkˈses] .
for like most handiwork it is the attention to details that ensures success .
为了 喜欢 最多 手工制品 它 是 这 注意力 到 细节 那 确保 成功 .

就像大多数手工制品一样，注重细节是成功的关键。

[æz; əz] [speɪs] [fəˈbidz] [aɪ][kæn; kən][ˈəʊnli] [gɪv] [ðə; ði] [tuː] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈdeɪnti] [æz; əz] [ɪgˈzæmpl] [ɒv; əv]
As space forbids I can only give the two following dainties as examples of
作为 空间 禁止 我 能 仅有的 给 这 二 下列的 精致小点心 作为 示例 的
[wɒt] [meɪ] [biː; bi] [əˈkʌmplɪʃt] [æt; ət] [həʊm] .
what may be accomplished at home .
什么 可能 是 完成 在 家 .

由于篇幅有限，我只能举以下两种美味佳肴为例，说明在家也能做出哪些美食。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmærən] [ˈglæˌseɪz][ænd; ənd] - [vəˈraɪətiz] .
They are Marrons glaces and Marzipane varieties .
他们 是 马龙虾 玻璃 和 - 品种 .

它们是糖渍栗子和杏仁蛋白软糖品种。

['mærən] ['glæˌseɪz] . — [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [teɪk] [wʌn] [kwɔːt] [ɒv; əv] ['tʃesnʌts] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [rɪ'muːvɪŋ]

Marrons	Glaces	.	—	For	these	take	one	quart	of	chestnuts	,	and	after	removing
马龙虾	玻璃	.	—	为了	这些	拿	一	夸脱	的	栗子	,	和	后	移除

[ðə; ði]['aʊtə(r)] [skɪn] ['kʌvə(r)] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,

the	outer	skin	cover	with	water	,
这	外	皮肤	覆盖	和	水	,

蜜饯栗子——取一夸脱栗子，用水去除外皮后，

[bɔɪl] ['dʒentli] [tɪl] [sɒft] ['θɜːti] ['mɪnɪts] [tuː; tə][wʌn]['aʊə(r)] , [dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]

boil	gently	till	soft	thirty	minutes	to	one	hour	,	depending	upon	the	kind	of
熬	轻轻地	直到	柔软的	三十	分钟	到	一	小时	,	取决于	之上	这	种类	的

['tʃesnʌts] .

chestnuts	.
栗子	.

根据栗子的种类，用小火慢煮30分钟至1小时，直至栗子变软。

[ðə; ði][ɪ'tæliən] ['tʃesnʌt] [ɪz][ðə; ði][best][fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [ɪts] [ʃeɪp] .

The	Italian	chestnut	is	the	best	for	keeping	its	shape	.
这	意大利语	板栗	是	这	最好的	为了	保持	它是	形状	.

意大利栗木最能保持其形状。

[piːl] ['veri] ['keəfəli] [ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][pæn] [wɪð] ['eni] ['brəʊkən] ['piːsɪz] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ɒn]

Peel	very	carefully	and	put	into	a	pan	with	any	broken	pieces	there	may	be	on
果皮	非常	小心	和	放	进入	一个	平底锅	和	任何	破碎的	件	那里	可能	是	在

[ðə; ði][tɒp] .

the	top	.
这	顶部	.

小心地剥去外皮，放入平底锅中，碎屑也应放在上面。

[meɪk] [ə; eɪ] ['sɪrəp] [ɒv; əv][wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv]

Make	a	syrup	of	one	pound	of	sugar	and	a	quarter	of	a	pint	of
制作	一个	糖浆	的	一	磅	的	糖	和	一个	四分之一	的	一个	品脱	的

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

用一磅糖和四分之一品脱水熬制糖浆。

[bɔɪl] ['brɪskli] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [θredz] ;

boil	briskly	for	five	minutes	or	until	it	threads	;
熬	轻快地	为了	五	分钟	或者	直到	它	线程	;

用沸水快速煮五分钟或煮至丝状；

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['sɪrəp] [wɪl] [fɔːm] [ə; eɪ]['taɪni] [θred] [ɒn] ['dɪpɪŋ] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd]

by	which	I	mean	the	syrup	will	form	a	tiny	thread	on	dipping	the	finger	and
经过	哪个	我	意思是	这	糖浆	将要	形式	一个	微小的	线	在	浸渍	这	手指	和

[θʌm] [ɪn][kəʊld]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪrəp] .

thumb	in	cold	water	and	then	into	the	syrup	.
拇指	在	寒冷的	水	和	然后	进入	这	糖浆	.

我的意思是，将手指和拇指浸入冷水中，然后再浸入糖浆中，糖浆会拉出一条细细的丝。

[let] [ðɪs] [kuːl] [ænd; ənd] [ðen] [pɔː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [nʌts] [ænd; ənd] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] - [sɪks] ['aʊəz] [ɪn]

Let	this	cool	and	then	pour	over	the	nuts	and	leave	for	thirty	-	six	hours	in
让	这	凉爽的	和	然后	倒	超过	这	坚果	和	离开	为了	三十	-	六	小时	在

[ə; eɪ] [wɔːm] [pleɪs] ,

a	warm	place	,
一个	温暖的	地方	,

待其冷却后，淋在坚果上，放在温暖的地方静置36小时。

[ɔː(r)][lɒŋgə(r)] [ɪf] [mɔː(r)] [kənˈviːniənt] .

or	longer	if	more	convenient	.
或者	更长	如果	更多的	方便的	.

或者时间更长一些也行，如果更方便的话。

[lɪft] [ðə; ði] [nʌts] [aʊt] [ænd; ənd] [dreɪn] .

Lift	**the**	**nuts**	**out**	**and**	**drain**	**.**
举起	这	坚果	出去	和	流走	.

将螺母取出沥干水分。

[naʊ] [ə'nʌðə(r)] ['sɪrəp] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] ,

Now	**another**	**syrup**	**must**	**be**	**made**	**of**	**one**	**pound**	**of**	**sugar**	**,**
现在	其他	糖浆	必须	是	制成	的	一	磅	的	糖	,

现在需要用一磅糖再熬制一份糖浆。

[ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [paɪnt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [wʌn] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [kriːm] [ɒv; əv] ['tɑːtə(r)] .

a	**quarter**	**of**	**a**	**pint**	**of**	**water**	**,**	**and**	**one**	**pinch**	**of**	**cream**	**of**	**tartar**	**.**
一个	四分之一	的	一个	品脱	的	水	,	和	一	捏	的	奶油	的	鞑靼	.

四分之一品脱水，以及一小撮塔塔粉。

[bɔɪl] ['kwɪkli] [fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] ; [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [θred] [mʌst; məst] [biː; bi] [θɪkə] ,

Boil	**quickly**	**for**	**seven**	**minutes**	**;**	**this**	**time**	**the**	**thread**	**must**	**be**	**thicker**	**,**
熬	迅速地	为了	七	分钟	;	这	时间	这	线	必须	是	较厚	,

快速煮沸七分钟；这次线要粗一些。

[ænd; ənd] [ɪf] ['redʒɪstəd] [baɪ] [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] 250° .

and	**if**	**registered**	**by**	**the**	**thermometer**	**it**	**would**	**be**	**250°**	**.**
和	如果	挂号的	经过	这	温度计	它	会	是	250°	.

如果温度计显示这个温度，那就是 250°。

[teɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ði] [nʌts] [ɪn] ['keəfəli] , [ænd; ənd] ['mɪəli] [brɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

Take	**off**	**the**	**fire**	**and**	**place**	**the**	**nuts**	**in**	**carefully**	**,**	**and**	**merely**	**bring**	**to**	**the**
拿	离开	这	火	和	地方	这	坚果	在	小心	,	和	仅仅	带来	到	这

[bɔɪl] .

boil	**.**
熬	.

关火，小心地放入坚果，只需煮沸即可。

[stɜː(r)] [ðə; ði] ['sɪrəp] [məʊst] ['dʒentli] [ænd; ənd] [ðen] [lɪft] [aʊt] [ænd; ənd] [dreɪn] [ðem; ðəm] .

Stir	**the**	**syrup**	**most**	**gently**	**and**	**then**	**lift**	**out**	**and**	**drain**	**them**	**.**
搅拌	这	糖浆	最多	轻轻地	和	然后	举起	出去	和	流走	他们	.

轻轻搅拌糖浆，然后捞出沥干水分。

[wen] [draɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] .

When	**dry**	**they**	**are**	**ready**	**.**
什么时候	干燥	他们	是	准备好	.

晾干后即可食用。

['lɪt(ə)l] ['peɪpə(r)] [keɪsɪz] [meɪk] [ðem; ðəm] [lʊk] [mɔː(r)] ['deɪnti] ; [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [gɒt] [æt; ət] ['eni] [lɑːdʒ]

Little	**paper**	**cases**	**make**	**them**	**look**	**more**	**dainty**	**;**	**they**	**can**	**be**	**got**	**at**	**any**	**large**
小的	纸	案例	制作	他们	看	更多的	纤巧	;	他们	能	是	得到	在	任何	大的

['steiʃənəz] .

stationer's	**.**
文具店	.

小纸盒让它们看起来更精致；任何大型文具店都能买到。

[ə; eɪ] [fjuː] [hɪnts] [ɒn] ['meɪkɪŋ] ['sɪrəp] [aɪ] [θɪŋk] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst]

A	**few**	**hints**	**on**	**making**	**syrup**	**I**	**think**	**are**	**necessary**	**here**	**before**	**going**	**to**	**the**	**next**
一个	很少	提示	在	制作	糖浆	我	思考	是	必要的	这里	前	去	到	这	下一个

['resəpi] .

recipe	**.**
食谱	.

我认为在介绍下一个食谱之前，有必要先提供一些关于制作糖浆的小提示。

[ðə; ði] [fɜːst] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ɪz] [ðə; ði] ['sɔːspən] ,

The	**first**	**point**	**to**	**attend**	**to**	**is**	**the**	**saucepan**	**,**
这	第一的	观点	到	出席	到	是	这	平底锅	,

首先要处理的是平底锅，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [kliːn] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [mə'tɪəriəl] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]

which	should	be	perfectly	clean	and	of	strong	enough	material	to	prevent	the
哪个	应该	是	完美	干净的	和	的	强的	足够的	材料	到	防止	这

['sɪrəp] ['biːɪŋ] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɜːn] ,

syrup	being	likely	to	burn	,
糖浆	存在	可能	到	烧伤	,

容器应完全干净，且材质足够坚固，以防止糖浆烧焦。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ɪ'næmld] ['sɔːspən] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌrekə'mendɪd] .

and	for	this	reason	enamelled	saucepans	are	not	to	be	recommended	.
和	为了	这	原因	珐琅	平底锅	是	不是	到	是	受到推崇的	.

因此，不建议使用搪瓷平底锅。

[ðen] [keə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['teɪkən] [nɒt] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['sɪrəp] [greɪn] ,

Then	care	must	be	taken	not	to	let	the	syrup	grain	,
然后	关心	必须	是	已采取	不是	到	让	这	糖浆	粮食	,

然后必须注意不要让糖浆颗粒，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [tɜːm] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪrəp] [kɹ'ɪstelˌaɪzɪŋ] [ə'gen] .

which	is	the	technical	term	for	syrup	crystallising	again	.
哪个	是	这	技术的	学期	为了	糖浆	结晶	再次	.

这是糖浆再次结晶的专业术语。

[ə; eɪ] [kliːn] [peɪnt] - [brʌʃ] [ɔː(r)] [piːs] [ɒv; əv] [ræg] [dip] [ɪn] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [waɪp] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv]

A	clean	paint	-	brush	or	piece	of	rag	dipped	in	water	to	wipe	the	sides	of
一个	干净的	画	-	刷子	或者	片	的	抹布	浸入	在	水	到	擦拭	这	侧面	的

[ðə; ði] [pæn] .

the	pan	.
这	平底锅	.

用干净的油漆刷或蘸了水的抹布擦拭锅的侧面。

[skɪm] ['keəfəli] .

Skim	carefully	.
撇去	小心	.

仔细浏览。

[bɔɪl] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [stɜː(r)] , [æz; əz] ['stɜːrɪŋ] ['kɔːzɪz] ['greɪnɪŋ] .

Boil	quickly	,	and	do	not	stir	,	as	stirring	causes	graining	.
熬	迅速地	,	和	做	不是	搅拌	,	作为	搅拌	原因	颗粒化	.

快速煮沸，不要搅拌，因为搅拌会导致颗粒化。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [θə'mɒmɪtə(r)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['strɒŋli] [əd'vaɪz] [ɪts] ['pɜːtʃəs] ;

For	those	who	can	afford	a	thermometer	I	should	strongly	advise	its	purchase	;
为了	那些	WHO	能	买得起	一个	温度计	我	应该	强烈	建议	它是	购买	;

对于有能力购买体温计的人，我强烈建议购买一个；

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmplɪfaɪz] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['sɪrəp] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ækjərət] .

it	simplifies	the	process	of	boiling	syrup	as	it	is	much	more	accurate	.
它	简化	这	过程	的	沸腾	糖浆	作为	它	是	很多	更多的	准确的	.

它简化了熬制糖浆的过程，而且更加精确。

- [və'raɪətiz] . — - [ɪz] [meɪd] [ɪn] ['veərɪəs] [weɪz] ,

Marzipane	Varieties	.	—	Marzipane	is	made	in	various	ways	,
-	品种	.	—	-	是	制成	在	各种各样的	方式	,

杏仁糖膏的种类——杏仁糖膏的制作方法多种多样，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['resəpi] [aɪ] [ɪn'tend] ['gɪvɪŋ] [ɪz] [wʌn] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv]

but	the	recipe	I	intend	giving	is	one	that	may	be	depended	upon	and	will	give
但	这	食谱	我	打算	给予	是	一	那	可能	是	取决于	之上	和	将要	给

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

但我打算提供的这个食谱是可靠的，而且会让人满意的。

[wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [paʊndz] [ɒv; əv] ['ɑːməndz] , [tuː] [paʊndz] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] , [fɔː(r)] [egz] (['waɪts]

One	and	a	half	pounds	of	almonds	,	two	pounds	of	sugar	,	four	eggs	(	whites
一	和	一个	一半	磅	的	杏仁	,	二	磅	的	糖	,	四	鸡蛋	(	白人

['əʊnli]) ,

only	)	,
仅有的	)	,

一磅半杏仁，两磅糖，四个鸡蛋（只用蛋白），

[hɑːf] [ə; eɪ] ['sɔːltˌspuːn] [ɒv; əv] [kriːm] [ɒv; əv] ['tɑːtə(r)] , [hɑːf] [ə; eɪ] [paɪnt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .

half	a	saltspoon	of	cream	of	tartar	,	half	a	pint	of	water	.
一半	一个	盐匙	的	奶油	的	鞑靼	,	一半	一个	品脱	的	水	.

半茶匙塔塔粉，半品脱水。

[meɪk] [ə; eɪ] ['sɪrəp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] , ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [kriːm] [ɒv; əv] ['tɑːtə(r)] ,

Make	a	syrup	of	the	sugar	,	water	and	cream	of	tartar	,
制作	一个	糖浆	的	这	糖	,	水	和	奶油	的	鞑靼	,

将糖、水和塔塔粉制成糖浆。

[bɔɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['mærən] ['glæˌseɪz] .

boil	for	seven	minutes	in	the	same	way	as	for	marrons	glaces	.
熬	为了	七	分钟	在	这	相同的	方式	作为	为了	栗子	玻璃	.

用与制作糖渍小龙虾相同的方法煮七分钟。

[stɜː(r)] [ɪn] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [graʊnd] ['ɑːməndz] ; [ɪf] [ðiːz] [biː; bi] [prɪ'peəd] [æt; ət] [həʊm] [ðə; ði] ['fleɪvə(r)]

Stir	in	at	once	the	ground	almonds	;	if	these	be	prepared	at	home	the	flavour
搅拌	在	在	一次	这	地面	杏仁	;	如果	这些	是	准备	在	家	这	味道

[ɪz] [ɪm'pruːvd] ;

is	improved	;
是	改进	;

立即拌入磨碎的杏仁；如果杏仁是自己在家磨碎的，味道会更好；

[ðəʊz] [ɔːl'redi] [prɪ'peəd] [kɒst] 1s .

those	already	prepared	cost	1s	.
那些	已经	准备	成本	1s	.

那些已经准备好的，成本为 1 先令。

4d .

4d	.
4d	.

4d.

[pə(r)] [paʊnd] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] ['veri] [wel] .

per	pound	,	and	answer	very	well	.
每	磅	,	和	回答	非常	出色地	.

每磅，回答得很好。

[ɪn] ['aɪðə(r)] [keɪs] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv] ['ɑːmənd] ['es(ə)ns] [ænd; ənd] [wʌn] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv]

In	either	case	add	a	few	drops	of	almond	essence	and	one	teaspoonful	of
在	任何一个	案件	添加	一个	很少	滴	的	杏仁	本质	和	一	一茶匙	的

['ɒrɪndʒ] - ['flaʊə(r)] ['wɔːtə(r)] .

orange	-	flower	water	.
橙子	-	花	水	.

无论哪种情况，都加入几滴杏仁香精和一茶匙橙花水。

[naʊ] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [egz] , [wɪ'ðaʊt] ['biːtɪŋ] ;

Now	put	in	the	eggs	,	without	beating	;
现在	放	在	这	鸡蛋	,	没有	殴打	;

现在放入鸡蛋，无需搅拌；

[ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi] [stɜːd] [ɪn] [ɒf] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [kʊk] [ðem; ðəm]

these	must	be	stirred	in	off	the	fire	and	then	returned	to	cook	them
这些	必须	是	搅拌	在	离开	这	火	和	然后	返回	到	厨师	他们

['slaɪtli] .

slightly	.
轻微地	.

这些食材必须离火搅拌，然后再放回火上稍微煮一下。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [k'wɒntɪtɪz] ['gɪv(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] - ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

You	will	find	the	quantities	given	make	a	large	amount	of	marzipane	;	it	may
你	将要	寻找	这	数量	给定	制作	一个	大的	数量	的	-	;	它	可能

[biː; bi] [kən'sɪdərəbli] [rɪ'djuːst] ,

be	considerably	reduced	,
是	相当	减少	,

你会发现给出的量可以做出大量的杏仁糖膏；用量可以大幅减少。

[seɪ] [tuː; tə][wʌn] - [fɔːθ] , [ɪf] [dɪ'zaɪəd] .

say	to	one	-	fourth	,	if	desired	.
说	到	一	-	第四	, 如果		想要的	.

如果需要，可以减少到四分之一。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][ɪz] [meɪd] ,

After	the	mixture	is	made	,
后	这	混合物	是	制成	,

混合物制成后，

[tɜːn] [aʊt] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [miːt] [dɪʃ] [ɔː(r)]['mɑːb(ə)l][slæb] ([wɪtʃ] [ɪz] ['betə(r)]) [ænd; ənd]

turn	out	on	to	a	very	large	meat	dish	or	marble	slab	(	which	is	better	)	and
转动	出去	在	到	一个	非常	大的	肉	盘子	或者	大理石	板	(	哪个	是	更好的	)	和

[wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] [spuːn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [niːd] [wɪð] [ðə; ði][hændz] .

work	it	with	a	wooden	spoon	until	it	is	cool	enough	to	knead	with	the	hands	.
工作	它	和	一个	木制的	勺子	直到	它	是	凉爽的	足够的	到	揉	和	这	双手	.

将肉馅倒在很大的肉盘或大理石板上（大理石板更好），用木勺搅拌，直到肉馅冷却到可以用手揉捏的程度。

[wen] [wɜːkt] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ænd; ənd][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'sɪstənsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪs]

When	worked	enough	it	should	look	and	be	of	the	consistency	of	a	nice
什么时候	工作	足够的	它	应该	看	和	是	的	这	一致性	的	一个	好的

[dəʊ] .

dough	.
面团	.

揉捏至一定程度后，它的外观和质地应该像一块优质面团。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði] - [ɪn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['pɔːʃənz] .

The	next	thing	is	to	divide	the	marzipane	in	three	or	four	portions	.
这	下一个	事物	是	到	划分	这	-	在	三	或者	四	部分	.

下一步是将杏仁膏分成三到四份。

['kʌlə(r)] [ænd; ənd]['fleɪvə(r)] [iːtʃ] ['dɪfrəntli] — [ˌkɒtʃɪ'niːl] , ['kɒfi] , ['vedʒtəb(ə)l][sæp] [griːn] [ɑː(r); ə(r)]

Colour	and	flavour	each	differently	—	cochineal	,	coffee	,	vegetable	sap	green	are
颜色	和	味道	每个	不同	—	胭脂虫	,	咖啡	,	蔬菜	树液	绿色的	是

[ɔːl]['suːtəb(ə)l] ,

all	suitable	,
全部	合适的	,

颜色和味道各不相同——胭脂虫红、咖啡、蔬菜汁液绿都是合适的选择。

[ænd; ənd][wʌn] ['pɔːʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [left] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl] ['kʌlə(r)] .

and	one	portion	may	be	left	its	natural	colour	.
和	一	部分	可能	是	左边	它是	自然的	颜色	.

其中一部分可以保留其天然颜色。

[wɜːk] [ðə; ði] [ˈkʌləs] [ɪn][məʊst] [ˈθʌrəli] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈstriːki] [əˈpɪərəns] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ði]

Work	the	colours	in	most	thoroughly	,	as	a	streaky	appearance	would	spoil	the
工作	这	颜色	在	最多	彻底	,	作为	一个	条纹状的	外貌	会	剧透	这

[həʊl] [ɪˈfekt] .

whole	effect	.
所有的	影响	.

务必将颜色涂抹得非常均匀，因为出现条纹会破坏整体效果。

[tuː; tə] [meɪk] [ˈdaɪəməndz] — [teɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌləs] [ænd; ənd][rəʊl] [aʊt] [əˈbaʊt]

To	make	diamonds	—	take	a	piece	of	each	of	the	colours	and	roll	out	about
到	制作	钻石	—	拿	一个	片	的	每个	的	这	颜色	和	卷	出去	关于

[ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] ,

a	quarter	of	an	inch	,
一个	四分之一	的	一个	英寸	,

制作菱形图案——取每种颜色的一块纸，擀成约四分之一英寸厚的薄片，

[dæmp] [iːtʃ] [ˈslaɪtli] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ɒv; əv] [eg] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .

damp	each	slightly	with	a	little	white	of	egg	and	place	on	top	of	each	other	.
潮湿	每个	轻微地	和	一个	小的	白色的	的	蛋	和	地方	在	顶部	的	每个	其他	.

将每个蛋清稍微沾湿，然后叠放在一起。

[raɪs] [ˈpeɪpə(r)][kæn; kən][biː; bi] [bɔːt] [kwaɪt] [ˈriːz(ə)nəbli] [æt; ət] [ˈeni] [gʊd] [kənˈfɛkʃənərz] .

Rice	paper	can	be	bought	quite	reasonably	at	any	good	confectioner's	.
米	纸	能	是	买	相当	合理	在	任何	好的	糖果商	.

在任何一家不错的糕点店都能以相当合理的价格买到米纸。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ʃiːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dæmpt] [ænd; ənd] [pleɪst] [bəuθ][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv]

A	small	sheet	of	this	damped	and	placed	both	at	the	top	and	bottom	of
一个	小的	床单	的	这	阻尼	和	放置	两个都	在	这	顶部	和	底部	的

[ðə; ði][skweə(r)][ɒv; əv] - [meɪks] [ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈfɪnɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdaɪəməndz] .

the	square	of	marzipane	makes	a	professional	finish	to	the	diamonds	.
这	正方形	的	-	制作	一个	专业的	结束	到	这	钻石	.

将一小片浸湿的杏仁膏分别放在杏仁糖方块的顶部和底部，可以使菱形图案更加精致。

[liːv] [æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [tɪl] [kwaɪt] [draɪ] ,

Leave	an	hour	or	two	till	quite	dry	,
离开	一个	小时	或者	二	直到	相当	干燥	,

晾干一两个小时，

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [naɪf] [kʌt] [ˈɪntuː][ˈslaɪsɪz][hɑːf][æn; ən] [ɪntʃ] [waɪd] [ænd; ənd] [kʌt] [ˈkrɒswaɪz] [ˈɪntuː] [ˈdaɪəməndz] .

then	with	a	sharp	knife	cut	into	slices	half	an	inch	wide	and	cut	crosswise	into	diamonds	.
然后	和	一个	锋利的	刀	切	进入	切片	一半	一个	英寸	宽的	和	切	横向	进入	钻石	.

然后用锋利的刀切成半英寸宽的薄片，再横向切成菱形。

[aɪ][mʌst; məst][ˈəʊnli] [gɪv] [səˈdʒestʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈʌðə(r)] [vəˈraɪətiz] .

I	must	only	give	suggestions	for	several	other	varieties	.
我	必须	仅有的	给	建议	为了	一些	其他	品种	.

我只能对其他几种品种提出建议。

[fɑːs] [fruːts] , [fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [fɑːs] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [tɜːm] [juːst] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [stʌft] ;

Farced	fruits	,	for	example	,	farced	being	the	term	used	to	express	stuffed	;
闹剧	水果	,	为了	例子	,	闹剧	存在	这	学期	用过的	到	表达	填充	;

例如，Farced fruits，farced 是用来表示填充的术语；

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [frentʃ] [plʌmz] [æz; əz][æn; ən] [ˈɪnstəns] .

we	will	take	French	plums	as	an	instance	.
我们	将要	拿	法语	李子	作为	一个	实例	.

我们将以法国李子为例。

[kʌt] [ðə; ði] [plʌm] ['keəfəli] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [stəʊn] ;

Cut	**the**	**plum**	**carefully**	**down**	**the**	**middle**	**and**	**remove**	**the**	**stone**	**;**
切	这	李子	小心	向下	这	中间	和	消除	这	石头	;

将李子小心地从中间切开，取出果核；

[kʌt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] - [ə'baʊt] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [nʌt] ,

cut	**a**	**piece**	**of**	**marzipane**	**about**	**as**	**large**	**as**	**a**	**nut**	**,**
切	一个	片	的	-	关于	作为	大的	作为	一个	坚果	,

切一块和坚果差不多大小的杏仁糖膏，

[rəʊl] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hændz] [tɪl] [smuːð] [ænd; ənd] ['ɒblɒŋ] ,

roll	**in**	**the**	**palms**	**of**	**the**	**hands**	**till**	**smooth**	**and**	**oblong**	**,**
卷	在	这	棕榈树	的	这	双手	直到	光滑的	和	长方形	,

用手掌搓揉至光滑呈长椭圆形，

[pleɪs] [raɪt] [ˌɪn'saɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['əʊnli] .

place	**right**	**inside**	**to**	**show**	**a**	**little**	**of**	**the**	**marzipane**	**only**	**.**
地方	正确的	里面	到	展示	一个	小的	的	这	-	仅有的	.

放在里面，只露出一点点杏仁糖膏。

['tʃeriz] , ['reɪzɪnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

Cherries	**,**	**raisins**	**,**	**etc**	**.**	**,**	**are**	**all**	**done**	**in**	**this**	**way**	**.**
樱桃	,	葡萄干	,	ETC	.	,	是	全部	完毕	在	这	方式	.

樱桃、葡萄干等等都是用这种方法加工的。

[ə'nʌðə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] - .

Another	**way**	**to**	**use**	**the**	**marzipane**	**.**
其他	方式	到	使用	这	-	.

杏仁糖膏的另一种用法。

[dɪ'tætʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɪlbət] [ænd; ənd] [rəʊl] [ə'gen] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

Detach	**a**	**piece**	**of**	**it**	**as**	**large**	**as**	**a**	**filbert**	**and**	**roll**	**again**	**between**	**the**
分离	一个	片	的	它	作为	大的	作为	一个	榛子	和	卷	再次	之间	这

[pɑːmz] [tɪl] [smuːð] ,

palms	**till**	**smooth**	**,**
棕榈树	直到	光滑的	,

取下一块榛子大小的面团，在手掌间再次搓揉至光滑。

[ænd; ənd] [stɪk] [hɑːf] [ə; eɪ] ['wɔːlnʌt] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ,

and	**stick**	**half**	**a**	**walnut**	**on**	**each**	**side**	**,**
和	戳	一半	一个	核桃	在	每个	边	,

在两边各粘上半个核桃，

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['wɔːlnʌt] [meɪ] [biː; bi] [kəm'pliːtli] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] - .

or	**the**	**walnut**	**may**	**be**	**completely**	**covered**	**with**	**the**	**marzipane**	**.**
或者	这	核桃	可能	是	完全地	涵盖	和	这	-	.

或者核桃可以完全被杏仁糖膏包裹。

['ɑːməndz] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

Almonds	**may**	**be**	**used**	**in**	**the**	**same**	**way**	**.**
杏仁	可能	是	用过的	在	这	相同的	方式	.

杏仁也可以用同样的方法制作。

[duː; də] [nɒt] [fə'get] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['gʊdiz] [lʊk] [mʌtʃ] [naɪsə] [ɪf] [pleɪst] [ɪn] [smɔːl] ['peɪpə(r)] [keɪsɪz] .

Do	**not**	**forget**	**that**	**all**	**these**	**goodies**	**look**	**much**	**nicer**	**if**	**placed**	**in**	**small**	**paper**	**cases**	**.**
做	不是	忘记	那	全部	这些	好东西	看	很多	更漂亮	如果	放置	在	小的	纸	案例	.

别忘了，把这些小玩意儿放在小纸盒里会显得更漂亮。

['ɔːlsəʊ] [wen] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fəʊld][ɒv; əv] [waɪt] ['peɪpə(r)] [bɪ'twiːn] [iːtʃ]

Also	**when**	**arranging**	**them**	**in**	**rows**	**with**	**a**	**little**	**fold**	**of**	**white**	**paper**	**between**	**each**
还	什么时候	安排	他们	在	行	和	一个	小的	折叠	的	白色的	纸	之间	每个

[rəʊ] .

row	**.**
排	.

也可以将它们排成行，每行之间用一小段白纸隔开。

[ðiːz] [duː; də][nɒt][baɪ]['eni] [miːnz] [ɪg'zɔːst] [ðə; ði] [swiːts] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [æt; ət] [həʊm]

These	**do**	**not**	**by**	**any**	**means**	**exhaust**	**the**	**sweets**	**that**	**can**	**be**	**made**	**at**	**home**
这些	做	不是	经过	任何	方法	排气	这	糖果	那	能	是	制成	在	家

[wɪð] ['prɒfɪt][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌn'djuːt]['leɪbə(r)] .

with	**profit**	**and**	**without**	**undue**	**labour**	**.**
和	利润	和	没有	过度	劳动	.

这些绝不是全部可以在家制作既能盈利又无需花费太多精力的甜点。

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

ANSWERS	**TO**	**CORRESPONDENTS**	**.**
答案	到	通讯员	.

答复读者来信。

['medɪk(ə)l] .

MEDICAL	**.**
医疗的	.

医疗的。

[ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] “ [dʒiː] . [əʊ] . [piː] . ” — [ðə; ði] ['kwestʃən] [juː; jʊ][ɑːsk][wiː; wi][hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d]

A	**Lover**	**of**	**the**	**“**	**G**	**.**	**O**	**.**	**P**	**.**	**”**	**—**	**The**	**question**	**you**	**ask**	**we**	**have**	**answered**
一个	情人	的	这	“	G	.	哦	.	P	.	”	—	这	问题	你	问	我们	有	回答

['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] .

many	**times**	**before**	**.**
许多	时代	前	.

共和党的拥护者——您提出的问题，我们之前已经回答过很多次了。

[stɪl] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [jet] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪn] [ðɪs] [jɪrz] ['vɒljuːm] ,

Still	**,**	**as**	**we**	**have**	**not**	**yet**	**discussed**	**the**	**subject**	**in**	**this**	**year's**	**volume**	**,**
仍然	,	作为	我们	有	不是	然而	讨论	这	主题	在	这	年	体积	,

不过，由于我们尚未在本年度的期刊中讨论过该主题，

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld] [graʊnd] [ə'gen] ,

we	**will**	**go**	**over**	**the**	**old**	**ground**	**again**	**,**
我们	将要	去	超过	这	老的	地面	再次	,

我们将重提旧事。

['ædɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [njuː] ['mætə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst]

adding	**a**	**little**	**new**	**matter**	**which**	**has**	**come**	**to**	**our**	**knowledge**	**during**	**the**	**past**
添加	一个	小的	新的	事情	哪个	有	来	到	我们的	知识	期间	这	过去的

[fjuː] [mʌnθs] .

few	**months**	**.**
很少	几个月	.

补充一些我们在过去几个月里了解到的新情况。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔː'zeɪʃn] [ænd; ənd][kjʊə(r)][ɒv; əv] [ˌkɒnstɪ'peɪʃn] [ɪz] ['meɪnli] [ə; eɪ] ['kwestʃən]

The	**question**	**of**	**the**	**causation**	**and**	**cure**	**of**	**constipation**	**is**	**mainly**	**a**	**question**
这	问题	的	这	因果关系	和	治愈	的	便秘	是	主要	一个	问题

[ɒv; əv]['daɪət] .

of	**diet**	**.**
的	饮食	.

便秘的病因和治疗主要与饮食有关。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ][wiː; wi] [geɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɑːnsə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'dʒestʃən] .

A	few	weeks	ago	we	gave	a	long	answer	on	the	treatment	of	indigestion	.
一个	很少	周	前	我们	给予	一个	长的	回答	在	这	治疗	的	消化不良	.

几周前，我们曾就消化不良的治疗方法做过详细的解答。

[riːd] [ðɪs] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ðeə(r)] [leɪd] [daʊn] .

Read	this	and	follow	the	advice	there	laid	down	.
读	这	和	跟随	这	建议	那里	铺设	向下	.

请阅读本文并遵循其中提出的建议。

[bʌt; bət] , [bɪ'saɪdz] , [teɪk] ['plenti] [ɒv; əv] [griːn] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [fruːt] , [ɪ'speʃəli] [bɪ'fɔː(r)]

But	,	besides	,	take	plenty	of	green	vegetables	and	fruit	,	especially	before
但	,	除了	,	拿	很多	的	绿色的	蔬菜	和	水果	,	尤其	前

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

此外，还要多吃绿色蔬菜和水果，尤其是在早餐前。

[stjuːd] [pruːnz] , [fɪgz] , [deɪts] , ['tæmərɪnd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['juːsf(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

Stewed	prunes	,	figs	,	dates	,	tamarinds	,	etc	.	,	are	very	useful	for
炖	西梅	,	无花果	,	日期	,	罗望子	,	ETC	.	,	是	非常	有用	为了

[ðɪs] [kəm'pleɪnt] .

this	complaint	.
这	抱怨	.

炖西梅、无花果、枣、罗望子等对缓解这种症状非常有效。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsəʊ] [drɪŋk] [ə; eɪ][feə(r)] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['fluːɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [miːlz] .

You	should	also	drink	a	fair	quantity	of	fluid	with	your	meals	.
你	应该	还	喝	一个	公平的	数量	的	体液	和	你的	餐	.

用餐时也应该喝适量的水。

[ɪn] [ˌɪndɪ'dʒestʃən][wiː; wi] [rɪ'strɪkt] [fl'uːɪdz] ; [bʌt; bət][ɪn] [ˌkɒnstɪ'peɪʃn] [wiː; wi][duː; də][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] ,

In	indigestion	we	restrict	fluids	;	but	in	constipation	we	do	the	reverse	,
在	消化不良	我们	限制	液体	;	但	在	便秘	我们	做	这	撤销	,

消化不良时我们会限制饮水；但便秘时我们则恰恰相反。

[ən'les] [sɪ'vɪə(r)] [ˌɪndɪ'dʒestʃən][ɪz]['prez(ə)nt] [bɪ'saɪdz] .

unless	severe	indigestion	is	present	besides	.
除非	严重	消化不良	是	展示	除了	.

除非同时伴有严重的消化不良。

[nɒt] ['əʊnli][ɪz] ['haɪli] - [daɪ'dʒestəbl; dɪ'dʒestəbl] [fuːd] [nɒt] ['nesəsəri] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [kən'dɪʃn] , [bʌt; bət]

Not	only	is	highly	-	digestible	food	not	necessary	in	your	condition	,	but
不是	仅有的	是	高度	-	可消化	食物	不是	必要的	在	你的	状况	,	但

[fuːd] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [səʊ][daɪ'dʒestəbl; dɪ'dʒestəbl] ,

food	which	is	not	so	digestible	,
食物	哪个	是	不是	所以	可消化	,

你的身体状况不仅不需要容易消化的食物，反而也不需要不易消化的食物。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [nɒn] - [daɪ'dʒestəbl; dɪ'dʒestəbl] [mə'tɪəriəl] [ɪz] ['betə(r)] .

but	which	contains	a	quantity	of	non	-	digestible	material	is	better	.
但	哪个	包含	一个	数量	的	非	-	可消化	材料	是	更好的	.

但含有一定量不可消化物质的更好。

['eksəsaɪz] [ɪn] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] ['evri] [deɪ] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] .

Exercise	in	moderation	every	day	is	essential	.
锻炼	在	适度	每一个	天	是	基本的	.

每天适量运动至关重要。

[æn; ən] ['æktɪv] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɪz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sed(ə)ntri] [wʌn] .

An	active	occupation	is	preferable	to	a	sedentary	one	.
一个	积极的	职业	是	优选	到	一个	久坐的	一	.

积极的工作比久坐的工作更好。

[lɑːst] , [ænd; ənd] [liːst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [drʌgz] .

Last	**,**	**and**	**least**	**important**	**,**	**is**	**the**	**question**	**of**	**drugs**	**.**
最后的	,	和	至少	重要的	,	是	这	问题	的	药物	.

最后，也是最不重要的，是毒品问题。

['nevə(r)] [teɪk] [drʌgz] [ən'les] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] .

Never	**take**	**drugs**	**unless**	**absolutely**	**necessary**	**.**
绝不	拿	药物	除非	绝对地	必要的	.

除非绝对必要，否则绝不服用药物。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] , [teɪk] [ə; eɪ] [pɪl] [ɒv; əv]['æloʊz][ænd; ənd][nʌks] ['vɒmɪkə] ,

When	**you**	**have**	**to**	**take**	**them**	**,**	**take**	**a**	**pill**	**of**	**aloes**	**and**	**nux**	**vomica**	**,**
什么时候	你	有	到	拿	他们	,	拿	一个	丸	的	芦荟	和	马钱子	沃米卡	,

如果必须服用，就服用一片芦荟和马钱子提取物制成的药片。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [dəʊs] [ɒv; əv] ['kæləmel][ænd; ənd] [ˌbaɪ'kɑːbənət] [ɒv; əv]['səʊdə] .

or	**a**	**small**	**dose**	**of**	**calomel**	**and**	**bicarbonate**	**of**	**soda**	**.**
或者	一个	小的	剂量	的	甘汞	和	碳酸氢盐	的	苏打	.

或者少量甘汞和碳酸氢钠。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][frɒm; frəm] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ðə; ði][məʊst] ['riːznəbl] [drʌg] [tuː; tə]

The	**latter**	**,**	**which**	**is**	**from**	**physiological**	**considerations**	**the**	**most**	**reasonable**	**drug**	**to**
这	后者	,	哪个	是	从	生理	考虑因素	这	最多	合理的	药品	到

[teɪk] ,

take	**,**
拿	,

从生理角度来看，后者是最合理的用药选择。

[ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][məʊst] [ɪ'fektɪv] , [ðə; ði] [liːst] [ʌn'plez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] ['deɪndʒərəs] ,

is	**also**	**the**	**most**	**effective**	**,**	**the**	**least**	**unpleasant**	**,**	**and**	**the**	**least**	**dangerous**	**,**
是	还	这	最多	有效的	,	这	至少	令人不快的	,	和	这	至少	危险的	,

它也是最有效的、最不令人不适的、最不危险的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['əʊnli][biː; bi]['teɪkən] [ə'keɪʒnəli] .

but	**it**	**must**	**only**	**be**	**taken**	**occasionally**	**.**
但	它	必须	仅有的	是	已采取	偶尔	.

但只能偶尔服用。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《少女杂志》，第20卷，第1002期，(The Girl's Own Paper, Vol. XX. No.)
第4/4页

['stjuːd(ə)nt] . — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['blɪstər] [wɪtʃ] [kʌm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['aɪlɪdz] [ænd; ənd] [prə'djuːs] [ə; eɪ]

Student	**.**	**—**	**The**	**little**	**blisters**	**which**	**come**	**out**	**on**	**the**	**eyelids**	**and**	**produce**	**a**
学生	.	—	这	小的	水泡	哪个	来	出去	在	这	眼睑	和	生产	一个

['prɪkɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [ə'weɪ] ,

pricking	**sensation**	**for**	**about**	**an**	**hour**	**or**	**two**	**and**	**then**	**go**	**away**	**,**
刺	感觉	为了	关于	一个	小时	或者	二	和	然后	去	离开	,

学生：眼睑上长出的小水泡，会带来一到两个小时的刺痛感，然后就会消失。

[ɑː(r); ə(r)] , [wiː; wi] [θɪŋk] , [ɪk'spɪəriənst] [baɪ] ['evribɒdi] ,

are	**,**	**we**	**think**	**,**	**experienced**	**by**	**everybody**	**,**
是	,	我们	思考	,	经验丰富的	经过	大家	,

我们认为，这是每个人都会经历的。

[ɪ'speʃəli] ['ɑːftə(r)]['juːzɪŋ][ðə; ði] [aɪz] [tuː] [lɒŋ] [ɔː(r)]['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [tuː] [smɔːl] [prɪnt] .

especially	**after**	**using**	**the**	**eyes**	**too**	**long**	**or**	**after**	**reading**	**too**	**small**	**print**	**.**
尤其	后	使用	这	眼睛	也	长的	或者	后	阅读	也	小的	打印	.

尤其是在长时间用眼或阅读过小字之后。

[ˌɪndɪ'dʒestʃən][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Indigestion	**has**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**them**	**.**
消化不良	有	没有什么	到	做	和	他们	.

消化不良与他们无关。

['ednə] . — [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] ['wʌri] [jɔː'self] [ə'baʊt][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [pɪlz] .

Edna	**.**	**—**	**You**	**need**	**not**	**worry**	**yourself**	**about**	**the**	**trouble**	**of**	**getting**	**the**	**pills**	**.**
埃德娜	.	—	你	需要	不是	担心	你自己	关于	这	麻烦	的	获得	这	药片	.

埃德娜——你不必担心弄到药片的麻烦事。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [juːst] , [ænd; ənd][məʊst] ['kemɪsts] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɔːl'redi] [meɪd] [ʌp] .

These	**are**	**frequently**	**used**	**,**	**and**	**most**	**chemists**	**keep**	**them**	**already**	**made**	**up**	**.**
这些	是	频繁地	用过的	,	和	最多	化学家	保持	他们	已经	制成	向上	.

这些试剂经常使用，大多数化学家都会提前配好。

[juː; jʊ] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [meɪk] [pɪlz] [jɔː'self] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

You	**cannot**	**possibly**	**make**	**pills**	**yourself**	**without**	**a**	**machine**	**.**
你	不能	可能	制作	药片	你自己	没有	一个	机器	.

没有机器，你不可能自己制药。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['pʌblɪʃt] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] ['blʌʃɪŋ] ,

We	**have**	**already**	**published**	**an**	**article**	**on**	**blushing**	**,**
我们	有	已经	已发布	一个	文章	在	脸红	,

我们之前已经发表过一篇关于脸红的文章，

[weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɪn] ['veri] [fjuː] [keɪsɪz] [ðæt] [ɪn'tɜːn(ə)l] [ˌmedɪ'keɪʃn] [ɪz][ɒv; əv] ['eni]

where	**you**	**will**	**see**	**that**	**it**	**is**	**only**	**in**	**very**	**few**	**cases**	**that**	**internal**	**medication**	**is**	**of**	**any**
在哪里	你	将要	看	那	它	是	仅有的	在	非常	很少	案例	那	内部的	药物	是	的	任何

[ə'veɪl] .

avail	**.**
可用	.

你会发现，只有极少数情况下，内服药物才有效。

- . — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [duː; də] ['veri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)] .

Fralda	**.**	**—**	**We**	**are**	**afraid**	**that**	**you**	**cannot**	**do**	**very**	**much**	**for**	**your**	**finger**	**.**
-	.	—	我们	是	害怕的	那	你	不能	做	非常	很多	为了	你的	手指	.

弗拉尔达：恐怕你对你的手指束手无策。

[ðə; ði] ['hɑːdnəs] [ænd; ənd] [ˌɪndjʊ'reɪʃən] [left] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['tʃɪbleɪn] [ɪz]['ɒf(ə)n] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

The	hardness	and	induration	left	after	a	severe	chilblain	is	often	very	difficult	to
这	硬度	和	硬化	左边	后	一个	严重	冻疮	是	经常	非常	难的	到

[rɪ'muːv] .

remove	.
消除	.

严重冻疮后留下的硬块和结痂往往很难去除。

[ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪbleɪn] [hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [diːpə(r)] [st'rʌktʃəz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['sʌmtaɪmz]

If	the	chilblain	has	destroyed	the	deeper	structures	,	as	it	does	sometimes
如果	这	冻疮	有	损毁	这	更深	结构	,	作为	它	做	有时

[wen] [ˌʌn'triːtɪd] ,

when	untreated	,
什么时候	未经治疗	,

如果冻疮已经破坏了深层组织，这种情况有时会在未经治疗的情况下发生，

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [p'ɜːsənz] [wɪð] ['fiːb(ə)l] [ˌsəːkju'leiʃənz] ,

especially	in	persons	with	feeble	circulations	,
尤其	在	人	和	微弱	流通	,

尤其对于血液循环较弱的人来说，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [liːv] [ə; eɪ] [hɑːd] ['nɒti] [skɑː(r)] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] [wɪl] [rɪ'muːv] .

it	will	leave	a	hard	knotty	scar	which	nothing	on	this	earth	will	remove	.
它	将要	离开	一个	难的	棘手	瘢痕	哪个	没有什么	在	这	地球	将要	消除	.

它会留下难以去除的坚硬结节状疤痕，世上没有任何东西可以去除它。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] ['mæsɑːʒ] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)] ['evri] [deɪ] .

The	best	thing	for	you	to	do	is	to	massage	the	finger	every	day	.
这	最好的	事物	为了	你	到	做	是	到	按摩	这	手指	每一个	天	.

你最好每天按摩手指。

[ðɪs] [wɪl] ['prɒbəbli] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] ['swelɪŋ] ,

This	will	probably	reduce	the	swelling	,
这	将要	大概	减少	这	肿胀	,

这样或许能减轻肿胀。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][skɑː(r)] ['tɪʃuː] ['prez(ə)nt] , [wɪtʃ]

even	though	there	may	be	a	considerable	amount	of	scar	tissue	present	,	which
甚至	尽管	那里	可能	是	一个	大量	数量	的	瘢痕	组织	展示	,	哪个

['lætə(r)][ɪz] ,

latter	is	,
后者	是	,

即使存在相当数量的疤痕组织，后者是指，

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['æbsəluːtli] [ɪn'kjʊərəbl] .

of	course	,	absolutely	incurable	.
的	课程	,	绝对地	不治之症	.

当然，这是绝对无法治愈的。

['ɔːlweɪz] [wɒʃ] [ɪn] [wɔːm] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][klæd] [jɔː'self] ['wɔːmli] [ɪn][kəʊld] ['weðə(r)] .

Always	wash	in	warm	water	and	clad	yourself	warmly	in	cold	weather	.
总是	洗	在	温暖的	水	和	覆膜	你自己	热情地	在	寒冷的	天气	.

洗澡时务必用温水，寒冷天气要穿暖和些。

[ˌmɪnjə'net] . — [kæs'kɑːrə][sə'grɑːdə][ɪz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [njuː] [drʌg] .

Mignonette	.	—	Cascara	sagrada	is	a	comparatively	new	drug	.
米尼奥内特	.	—	卡斯卡拉	圣家堂	是	一个	比较	新的	药品	.

木犀草（Cascara sagrada）是一种相对较新的药物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪkwɪd]['ekstrækt; ɪk'strækt] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɑːk][ɒv; əv] ['ræmnəs] [pɝʃiːænə] [baɪ]

It	is	a	liquid	extract	made	from	the	bark	of	Rhamnus	Purshiana	by
它	是	一个	液体	提炼	制成	从	这	吠	的	鼠李	普尔希亚纳	经过

[ˌmæsə'reɪʃən] [ɪn]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]['ælkəhɒl] .

maceration	in	water	and	alcohol	.
浸渍	在	水	和	酒精	.

它是用鼠李树皮在水和酒精中浸泡制成的液体提取物。

['sɪrəp] [ɒv; əv] ['bʌkθɔːn] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][bɑːk][ɒv; əv] ['ræmnəs] ['fræŋgjələ] .

Syrup	of	buckthorn	is	a	country	preparation	of	the	bark	of	Rhamnus	Frangula	.
糖浆	的	鼠李	是	一个	国家	准备	的	这	吠	的	鼠李	鼠李	.

鼠李糖浆是利用鼠李树皮制成的一种乡村制剂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)] [les] [ˌefɪ'keɪʃəs] [ðæn; ðən][kæs'kɑːrə] .

It	is	far	less	efficacious	than	cascara	.
它	是	远的	较少的	有效的	比	卡斯卡拉	.

它远不如鼠李皮有效。

[ðə; ði] [dəʊs] [ɒv; əv][kæs'kɑːrə][sə'grɑːdə][ɪz][frɒm; frəm][wʌn] - [hɑːf][tuː; tə] [tuː] ['tiːspuːn,ful] .

The	dose	of	cascara	sagrada	is	from	one	-	half	to	two	teaspoonfuls	.
这	剂量	的	卡斯卡拉	圣家堂	是	从	一	-	一半	到	二	茶匙	.

鼠李皮的剂量为半茶匙至两茶匙。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][ə'pɪəriənt][ɪn] ['meni] [keɪsɪz] .

It	is	a	useful	aperient	in	many	cases	.
它	是	一个	有用	泻药	在	许多	案例	.

在许多情况下，它是一种有效的泻药。

[ə'flɪktɪd] . — [wiː; wi] ['pʌblɪʃt] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['nɜːvəsnəs] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm]

Afflicted	.	—	We	published	an	article	on	blushing	and	nervousness	a	short	time
受苦的	.	—	我们	已发布	一个	文章	在	脸红	和	紧张	一个	短的	时间

[bæk] .

back	.
后退	.

困扰——不久前我们发表了一篇关于脸红和紧张的文章。

[ɒv; əv] [kɔːs] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'ziːzd] ;

Of	course	your	heart	may	be	diseased	;
的	课程	你的	心	可能	是	患病的	;

当然，你的心脏可能患有疾病；

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['veri] ['meni] [dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri] ['sɪəriəs] ,

but	remember	that	very	many	diseases	of	the	heart	are	not	very	serious	,
但	记住	那	非常	许多	疾病	的	这	心	是	不是	非常	严肃的	,

但请记住，很多心脏疾病并不严重。

[ænd; ənd] [ɪf] [keə(r)][biː; bi]['teɪkən] , [duː; də][nɒt][ɪn] ['eni] [weɪ] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ɔː(r)]['lɪmɪt][laɪf] .

and	if	care	be	taken	,	do	not	in	any	way	interfere	with	or	limit	life	.
和	如果	关心	是	已采取	,	做	不是	在	任何	方式	干扰	和	或者	限制	生活	.

如果小心谨慎，切勿以任何方式干扰或限制生命。

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [fɔːm] [ɒv; əv]['vælvjʊlə(r)] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [wɪtʃ] ['evə(r)] [kɪlz] ['sʌd(ə)nli] .

There	is	only	one	form	of	valvular	disease	of	the	heart	which	ever	kills	suddenly	.
那里	是	仅有的	一	形式	的	瓣膜	疾病	的	这	心	哪个	曾经	杀戮	突然	.

只有一种心脏瓣膜疾病会导致猝死。

[ðɪs] [ɪz][eɪ'ɔːtɪk] [rɪˌgɜːdʒɪ'teɪʃn] — [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] ['veri] [ʌn'kɒmənli] [djuː] [tuː; tə]

This	is	aortic	regurgitation	—	a	form	of	disease	very	uncommonly	due	to
这	是	主动脉	反流	—	一个	形式	的	疾病	非常	不寻常地	到期的	到

['ruːmətɪzəm] .

rheumatism	.
风湿病	.

这是主动脉瓣反流——一种非常罕见的由风湿病引起的疾病。

[ɪn'kwaɪərə(r)] . — [ðə; ði] ['pʌblɪk] [mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] ['rɑːðə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['nɒstrəm] [ˌgærən'tiːd]

Inquirer	**.**	**—**	**The**	**public**	**must**	**be**	**getting**	**rather**	**tired**	**of**	**nostrums**	**guaranteed**
询问者	.	—	这	民众	必须	是	获得	相当	疲劳的	的	秘方	保证

[tuː; tə] “ [kjʊə(r)][ɔːl] [dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] ,

to	**“**	**cure**	**all**	**diseases**	**of**	**the**	**stomach**	**,**
到	“	治愈	全部	疾病	的	这	胃	,

读者来信——公众肯定已经对那些号称“能治愈所有胃病”的秘方感到厌倦了，

['baʊəlz] , ['lɪvə(r)][ænd; ənd] ['kɪdniz] .

bowels	**,**	**liver**	**and**	**kidneys**	**.**
肠道	,	肝	和	肾脏	.

肠道、肝脏和肾脏。

” [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [səʊld]

”	**The**	**fact**	**that**	**there**	**are**	**some**	**hundreds**	**of**	**patent**	**preparations**	**sold**
”	这	事实	那	那里	是	一些	数百	的	专利	准备工作	卖

[tuː; tə][kjʊə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] “ [ɪ'lɪksə(r)][ɒv; əv][laɪf] ” [stɪl] [rɪ'meɪnz]

to	**cure**	**everything**	**is**	**sufficient**	**to**	**prove**	**that**	**the**	**“**	**elixir**	**of**	**life**	**”**	**still**	**remains**
到	治愈	一切	是	充足的	到	证明	那	这	“	灵药	的	生活	”	仍然	遗迹

[ˌʌndɪ'skʌvəd] .

undiscovered	**.**
未被发现的	.

“市面上销售数百种号称包治百病的专利制剂，这足以证明‘长生不老药’尚未被发现。”

[ðæt] ['eni] [drʌg] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [wɪl] [kjʊə(r)] ['evri] [dɪ'ziːz] , ['iːv(ə)n][ɒv; əv][wʌn]

That	**any**	**drug**	**will**	**ever**	**be**	**discovered**	**that**	**will**	**cure**	**every**	**disease**	**,**	**even**	**of**	**one**
那	任何	药品	将要	曾经	是	发现	那	将要	治愈	每一个	疾病	,	甚至	的	一

['ɔːgən] ,

organ	**,**
器官	,

认为将来会发现一种药物可以治愈所有疾病，哪怕只是治疗单一器官的疾病。

[ɪz] ['hɑːdli] [kən'siːvəb(ə)l] .

is	**hardly**	**conceivable**	**.**
是	几乎	可以想象的	.

几乎不可能。

[wiː; wi] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['eni] ['eɪdʒənt][kʊd; kəd][kjʊə(r)] [tuː] [ˌdaɪə'metrɪkli] ['ɒpəzɪt] [kən'dɪʃ(ə)nz]

We	**cannot**	**understand**	**how**	**any**	**agent**	**could**	**cure**	**two**	**diametrically**	**opposite**	**conditions**
我们	不能	理解	如何	任何	代理人	可以	治愈	二	径直地	对面的	状况

.

:
.

我们无法理解任何药物如何能治愈两种截然相反的疾病。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [m'ɪlɪənz] [wʊd] [daɪ][ɒv; əv] [dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] , ['lɪvə(r)][ænd; ənd]

Do	**you**	**think**	**that**	**millions**	**would**	**die**	**of**	**diseases**	**of**	**the**	**stomach**	**,**	**liver**	**and**
做	你	思考	那	百万	会	死	的	疾病	的	这	胃	,	肝	和

['kɪdniz] ,

kidneys	**,**
肾脏	,

你认为会有数百万人死于胃病、肝病和肾病吗?

[ɪf] [ə; eɪ][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)] 1s .

if	**a**	**cure**	**for**	**them**	**could**	**be**	**obtained**	**for**	**1s**	**.**
如果	一个	治愈	为了	他们	可以	是	获得	为了	1s	.

如果只需 1 秒就能治愈它们。

1½d .

1½d	**.**
1½d	.

[pə(r)]['bɒt(ə)l] — [kjʊə(r)] [ˌgærən'ti:d] ['ɑ:ftə(r)] ['teɪkɪŋ] [tu:] ['bɔtlz] — [ðæt] [ɪz] , [fɔ:(r); fə(r)] 2s .

per	bottle	—	cure	guaranteed	after	taking	two	bottles	—	that	is	,	for	2s	.
每	瓶子	—	治愈	保证	后	采取	二	瓶子	—	那	是	,	为了	2s	.

每瓶——服用两瓶后保证治愈——即服用 2 瓶。

3d . ?

3d	.	?
3d	.	?

3d.?

['ɒlɪv] ['meəri] . — [wʌn] .

Olive	Mary	.	—	1	.
橄榄	玛丽	.	—	1	.

奥利弗·玛丽——1.

[ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ə'gəʊ][wi:; wi] [geɪv] [ə; eɪ]['rezəmeɪ; ˌrezʊ'meɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'dʒestʃən]

A	few	weeks	ago	we	gave	a	résumé	of	the	treatment	of	indigestion
一个	很少	周	前	我们	给予	一个	恢复	的	这	治疗	的	消化不良

[sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ]['sʌfə(r)] [frɒm; frəm] .

such	as	you	suffer	from	.
这样的	作为	你	遭受	从	.

几周前，我们概述了治疗像您所患的那种消化不良的方法。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ri:d] [ðɪs] ['kɒləm] ['keəfəli] ,

If	you	read	this	column	carefully	,
如果	你	读	这	柱子	小心	,

如果你仔细阅读这篇文章，

[ju:; jʊ] ['kænɒt] [help] ['faɪndɪŋ] ['meni] [d'ʌzənz] [ɔ:(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['ɑ:nsəz] [kən'sɜ:nɪŋ] ['daɪət][ænd; ənd]

you	cannot	help	finding	many	dozens	or	hundreds	of	answers	concerning	diet	and
你	不能	帮助	寻找	许多	几十个	或者	数百	的	答案	有关	饮食	和

[daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] . — [ˌtu:'tu:] .

digestion	.	—	2	.
消化	.	—	2	.

关于饮食和消化，你肯定会找到几十甚至上百个答案。——2.

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['veri] ['ju:sf(ə)l] : — [faɪv] [drɒps] [ɒv; əv] ['es(ə)ns] [ɒv; əv]['dʒɪndʒə(r)] ,

You	will	find	the	following	very	useful	:	—	five	drops	of	essence	of	ginger	,
你	将要	寻找	这	下列的	非常	有用	:	—	五	滴	的	本质	的	姜	,

你会发现以下东西非常有用：——五滴生姜精华，

[ænd; ənd][ten] [drɒps][ɒv; əv] ['kɒmpaʊnd] ['tɪŋktʃə(r)][ɒv; əv]['kɑ:rdəmənz][ɪn][ə; eɪ] ['waɪnˌglɑ:sfʊl] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)]

and	ten	drops	of	compound	tincture	of	cardamons	in	a	wineglassful	of	water
和	十	滴	的	化合物	酊剂	的	小豆蔻	在	一个	满满一杯酒	的	水

.

:
.

在一杯水中滴入十滴豆蔻复方酊剂。

[ðɪs] [meɪ] [bi:; bi]['teɪkən] [ə'keɪʒnəli] [æz; əz] [rɪ'kwaɪəd] .

This	may	be	taken	occasionally	as	required	.
这	可能	是	已采取	偶尔	作为	必需的	.

可根据需要偶尔服用。

[du:; də][nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['regjələli] , [ænd; ənd] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .

Do	not	take	it	regularly	,	and	leave	it	off	as	soon	as	you	can	.
做	不是	拿	它	经常	,	和	离开	它	离开	作为	很快	作为	你	能	.

不要经常服用，并尽快停用。

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [get] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hænd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] [ɪf] [juː; jʊ] ['kæri] [aʊt] ['aʊə(r)]

You	will	soon	get	the	upper	hand	of	your	indigestion	if	you	carry	out	our
你	将要	很快	得到	这	上	手	的	你的	消化不良	如果	你	携带	出去	我们的

[ɪn'strʌkʃənz] ['keəfəli] .

instructions	carefully	.
指示	小心	.

如果您认真按照我们的指示去做，很快就能摆脱消化不良的困扰。

['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)] . — [nɒk] - [niːz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['kɒmən] .

Mater	.	—	Knock	-	knees	are	very	common	.
母	.	—	敲	-	膝盖	是	非常	常见的	.

母亲：膝外翻很常见。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlməʊst] [ɪn'veəriəbli] [kɔːzd] [baɪ] ['rɪkɪts] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] .

They	are	almost	invariably	caused	by	rickets	in	childhood	.
他们	是	几乎	总是	导致	经过	疳	在	童年	.

它们几乎无一例外都是由儿童时期的佝偻病引起的。

[ðə; ði] ['triːtmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] ['veəriz] [wɪð] [ɪts] [sɪ'verəti] .

The	treatment	for	the	condition	varies	with	its	severity	.
这	治疗	为了	这	状况	变化	和	它是	严重性	.

该疾病的治疗方法因病情严重程度而异。

[ɪf] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] [æn; ən] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] ['streɪtn] [ðə; ði] [legz] .

If	very	severe	an	operation	may	be	required	to	straighten	the	legs	.
如果	非常	严重	一个	手术	可能	是	必需的	到	拉直	这	腿	.

如果情况非常严重，可能需要手术矫正腿部。

[ɪf] [slaɪt] , [ðə; ði] [dɪ'fɔːməti] [meɪ] ['ɒf(ə)n] [biː; bi] [kjʊəd] [baɪ] [splɪnts] .

If	slight	,	the	deformity	may	often	be	cured	by	splints	.
如果	轻微	,	这	畸形	可能	经常	是	治愈	经过	夹板	.

如果畸形程度较轻，通常可以用夹板矫正。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [meɪl] ['riːdə(r)] . — [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [nəʊn] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'muːv] [heə(r)] [ɔː(r)] [prɪ'vent]

From	a	Male	Reader	.	—	There	is	nothing	known	which	will	remove	hair	or	prevent
从	一个	男性	读者	.	—	那里	是	没有什么	已知	哪个	将要	消除	头发	或者	防止

[ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['grəʊɪŋ] .

it	from	growing	.
它	从	生长	.

一位男性读者来信：目前还没有任何方法可以去除毛发或阻止毛发生长。

[wen] [wiː; wi] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [wiː; wi] [miːn] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] ['eni] [weɪ] ['pɒsəb(ə)l] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] .

When	we	say	nothing	,	we	mean	nothing	which	is	in	any	way	possible	in	your	case	.
什么时候	我们	说	没有什么	,	我们	意思是	没有什么	哪个	是	在	任何	方式	可能的	在	你的	案件	.

当我们说“什么都不说”时，我们的意思就是什么都不说，这在你的情况下是完全不可能的。

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['laɪtn] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] [ænd; ənd] [səʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [les] ['nəʊtɪsəb(ə)l]

You	can	lighten	the	colour	of	your	hair	and	so	make	it	less	noticeable
你	能	减轻	这	颜色	的	你的	头发	和	所以	制作	它	较少的	显

[wɪð] [pə'rɒksaɪd] [ɒv; əv] ['haɪdrədʒən] . { - }

with	peroxide	of	hydrogen	.	{	383	}
和	过氧化物	的	氢	.	{	-	}

你可以用过氧化氢来提亮头发颜色，使其不那么显眼。{383}

['sɛftən] [pɑːk] . — “ ['mjuːzɪk(ə)l] ['stæmərɪŋ] ” [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ə'fekʃn] [æz; əz] “ ['raɪtərz] [kræmp] ,

Sefton	Park	.	—	“	Musical	stammering	”	is	the	same	affection	as	“	writer's	cramp	,
塞夫顿	公园	.	—	“	音乐	结巴	”	是	这	相同的	感情	作为	“	作家的	抽筋	,

塞夫顿公园——“音乐口吃”与“写作痉挛”是同一种感觉，

" [ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] [dju:] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] [p'ɜ:pəsɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ]

"	the	only	difference	between	them	being	due	to	the	different	purposes	to	which
"	这	仅有的	不同之处	之间	他们	存在	到期的	到	这	不同的	目的	到	哪个

[ðə; ði][hænd][ɪz][pʊt] .

the	hand	is	put	.
这	手	是	放	.

它们之间的唯一区别在于手的用途不同。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ə'fekʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜ:vəs] ['sɪstəm] [kɔ:ld] " ['hæbɪt]

There	is	a	very	large	number	of	affections	of	the	nervous	system	called	"	habit
那里	是	一个	非常	大的	数字	的	情感	的	这	紧张的	系统	称为	"	习惯

['spæzəmz] " [ɔ:(r)] " [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [njʊə'rəʊsi:z] .

spasms	"	or	"	occupation	neuroses	.
痉挛	"	或者	"	职业	神经症	.

有很多神经系统疾病被称为"习惯性痉挛"或"职业性神经症"。

" [æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l] [wɪl] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [kɔ:z] [ænd; ənd] ['tri:tmənt] [ɒv; əv][ɔ:l] .

"	An	example	will	illustrate	the	cause	and	treatment	of	all	.
"	一个	例子	将要	阐明	这	原因	和	治疗	的	全部	.

"举例说明所有问题的原因和解决方法。"

[səʊ][let][ju: 'es] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [kəm'pleɪnt] , " ['mju:zɪk(ə)l] ['stæmərɪŋ] .

So	let	us	take	your	complaint	,	"	musical	stammering	.
所以	让	我们	拿	你的	抱怨	,	"	音乐	结巴	.

那么，让我们来听听您的抱怨："音乐上的口吃"。

" [ə; eɪ] ['pɪənɪst] [dis'kʌvə] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['kænɒt] [pleɪ] ['prɒpəli] ,

"	A	pianist	discovers	one	day	that	she	cannot	play	properly	,
"	一个	钢琴家	发现	一	天	那	她	不能	玩	适当地	,

"一位钢琴家有一天发现自己无法正常演奏，

[ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][pə'sist, -'zist][ɪn] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [nəʊt] ['kɒnstəntli] .

that	her	finger	persists	in	striking	the	same	note	constantly	.
那	她	手指	持续	在	引人注目	这	相同的	笔记	不断地	.

她的手指不停地按着同一个音符。

[hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] [ˌʌndə'gəu] ['spæzəmz] [wɪtʃ] [prɪ'vent] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['mu:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz]

Her	arm	undergoes	spasms	which	prevent	her	from	moving	her	fingers
她	手臂	经历	痉挛	哪个	防止	她	从	移动	她	手指

['əʊvə(r)][ðə; ði] [ki:z] .

over	the	keys	.
超过	这	钥匙	.

她的手臂会痉挛，导致她的手指无法在琴键上移动。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv] " ['mju:zɪk(ə)l] ['stæmərɪŋ] .

She	has	an	attack	of	"	musical	stammering	.
她	有	一个	攻击	的	"	音乐	结巴	.

她患上了"音乐口吃"。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ðɪs] ?

"	What	is	the	cause	of	this	?
"	什么	是	这	原因	的	这	?

这是什么原因造成的呢?

[wel] , [ðɪs] ['kwestʃən] ['kænɒt] [bi:; bi] [də'rektli] ['ɑ:nsə(r)d] .

Well	,	this	question	cannot	be	directly	answered	.
出色地	,	这	问题	不能	是	直接地	回答	.

这个问题无法直接回答。

[let] [ju: 'es] [si:] [wɒt] ['pɒsəb(ə)l] ['fæktəz] [hæv; həv] [led] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['aʊtbreɪk] .

Let	us	see	what	possible	factors	have	led	up	to	the	present	outbreak	.
让	我们	看	什么	可能的	因素	有	引领	向上	到	这	展示	暴发	.

让我们来看看导致本次疫情爆发的可能因素。

['ɒbviəsli] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

Obviously	**the**	**first**	**is**	**her**	**occupation**	**.**
明显地	这	第一的	是	她	职业	.

显然，第一点是她的职业。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] ['præktɪsɪŋ] ['veri] [lɒŋ] .

Then	**she**	**has**	**been**	**practising**	**very**	**long**	**.**
然后	她	有	到过	练习	非常	长的	.

看来她练习了很长时间。

[ðə; ði] [faɪv] - ['fɪŋgə(r)] ['eksəsaɪz] [ɪz] [mə'nɒtənəs] .

The	**five**	**-**	**finger**	**exercise**	**is**	**monotonous**	**.**
这	五	-	手指	锻炼	是	单调	.

五指练习很单调。

[ðə; ði] [breɪn] , [wɪtʃ] [æt; ət] [fɜːst] [geɪv] [ɪts] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [nəʊts] , [ɪz] [naʊ] ['fægɪŋ] .

The	**brain**	**,**	**which**	**at**	**first**	**gave**	**its**	**attention**	**to**	**the**	**notes**	**,**	**is**	**now**	**fagging**	**.**
这	脑	,	哪个	在	第一的	给予	它是	注意力	到	这	笔记	,	是	现在	抽烟	.

大脑起初专注于笔记，现在却开始疲惫不堪。

[ðə; ði] [maɪnd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [kən'trəʊlz] [ðə; ði] [hændz] .

The	**mind**	**no**	**longer**	**controls**	**the**	**hands**	**.**
这	头脑	不	更长	控制	这	双手	.

意念已不再控制双手。

[ðə; ði] ['eksəsaɪz] [siːsɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['vɒləntri] [ækt] .

The	**exercise**	**ceases**	**to**	**be**	**a**	**voluntary**	**act**	**.**
这	锻炼	停止	到	是	一个	自愿	行为	.

这项活动不再是自愿行为。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ɪn'vɒləntri] ['riːˌfleksiz] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['efət] [tuː; tə]

It	**has**	**become**	**a**	**series**	**of**	**involuntary**	**reflexes**	**which**	**require**	**little**	**effort**	**to**
它	有	变得	一个	系列	的	非自愿	反射	哪个	要求	小的	努力	到

[kən'tɪnjuː] ,

continue	**,**
继续	,

它已经变成了一系列无需费力就能持续进行的非自主反射。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [və'lɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [stɒp] .

but	**a**	**considerable**	**amount**	**of**	**volition**	**to**	**stop**	**.**
但	一个	大量	数量	的	意志	到	停止	.

但需要相当大的意志力才能停止。

[ðə; ði] [hænd] [bɪ'kʌmz] ['taɪəd] [ænd; ənd] [ɪts] ['mʌs(ə)lz] [ænd; ənd] [nɜːvz] [ɪg'zɔːstɪd] .

The	**hand**	**becomes**	**tired**	**and**	**its**	**muscles**	**and**	**nerves**	**exhausted**	**.**
这	手	变成	疲劳的	和	它是	肌肉	和	神经	筋疲力尽的	.

手会感到疲劳，肌肉和神经也会疲惫不堪。

[naʊ] , [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [wɪl] [ðeɪ] [rɪ'spɒnd] ['rɪðmɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɪmjələs] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]

Now	**,**	**no**	**longer**	**will**	**they**	**respond**	**rhythmically**	**to**	**the**	**stimulus**	**of**	**striking**	**the**
现在	,	不	更长	将要	他们	回应	有节奏地	到	这	刺激	的	引人注目	这

['fɪŋgə(r)] ,

finger	**,**
手指	,

现在，它们将不再对敲击手指的刺激做出有节奏的反应了。

[ðeɪ] [ˌʌndə'gəʊ] ['spæzəmz] [ænd; ənd] [twɪtʃɪŋz] .

they	**undergo**	**spasms**	**and**	**twitchings**	**.**
他们	经历	痉挛	和	抽搐	.

它们会出现痉挛和抽搐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ðə; ði]['spæzəmz] — [ðə; ði] [breɪn] [ɔː(r)][ðə; ði] [nɜːvz]

It	is	very	difficult	to	say	which	causes	the	spasms	—	the	brain	or	the	nerves
它	是	非常	难的	到	说	哪个	原因	这	痉挛	—	这	脑	或者	这	神经

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːm] .

of	the	arm	.
的	这	手臂	.

很难说痉挛是由大脑还是手臂神经引起的。

[bʌt; bət][biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'fekʃn] [wɪtʃ] [ɪz][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

But	be	this	as	it	may	,	it	is	an	affection	which	is	most	difficult	to
但	是	这	作为	它	可能	,	它	是	一个	感情	哪个	是	最多	难的	到

[ɪ'rædɪkeɪt] .

eradicate	.
根除	.

但即便如此，这种感情也是最难根除的。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] ['tʃiːfli] [ɪn] ['membəz] [ɒv; əv][njʊə'rɒtɪk] ['fæmɪlɪz] , [ænd; ənd] , [ə'keɪʒnəli] ,

It	occurs	chiefly	in	members	of	neurotic	families	,	and	,	occasionally	,
它	发生	主要	在	成员	的	神经质	家庭	,	和	,	偶尔	,

它主要发生在神经质家族的成员中，偶尔也会出现这种情况。

[ɪz]['əʊnli]['prez(ə)nt] [wen] [ðə; ði] [helθ] [ɪz] [ɪm'peəd] ,

is	only	present	when	the	health	is	impaired	,
是	仅有的	展示	什么时候	这	健康	是	受损	,

仅当健康状况受损时才会出现。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [dɪ'veləp] [ɪn] ['enibɒdi] [huː] [ɪz][ɪn] ['pɜːfɪkt] [helθ] .

but	it	may	develop	in	anybody	who	is	in	perfect	health	.
但	它	可能	发展	在	任何人	WHO	是	在	完美的	健康	.

但它也可能发生在任何身体健康的人身上。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ænd; ənd][kjʊə(r)][ɒv; əv] “ ['mjuːzɪk(ə)l]

Now	for	a	few	words	about	the	prevention	and	cure	of	“	musical
现在	为了	一个	很少	字	关于	这	预防	和	治愈	的	“	音乐

['stæmərɪŋ] .

stammering	.
结巴	.

现在来谈谈如何预防和治疗“音乐口吃”。

” [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] ['kænɒt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] ['æbsəluːt] [kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'dɪʃn] ,

”	Of	course	we	cannot	give	you	any	absolute	cure	for	the	condition	,
”	的	课程	我们	不能	给	你	任何	绝对	治愈	为了	这	状况	,

“当然，我们无法提供彻底治愈这种疾病的方法，”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [wʌn] .

and	you	have	not	been	unreasonable	enough	to	demand	one	.
和	你	有	不是	到过	不合理	足够的	到	要求	一	.

你还没有无理取闹到要求这样做的地步。

[drʌgz] [meɪ] [biː; bi] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['təʊtəli] ['juːsləs] .

Drugs	may	be	put	out	of	the	question	as	being	totally	useless	.
药物	可能	是	放	出去	的	这	问题	作为	存在	完全	无用	.

药物可能因为完全无效而被排除在外。

[ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] ['daɪətɪŋ] .

The	same	may	be	said	of	dieting	.
这	相同的	可能	是	说	的	节食	.

节食也是如此。

['ləʊkəli] , [maɪld] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mæsɑːʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz]

Locally	,	mild	electrical	stimulation	and	massage	of	the	arms	are	sometimes
本地	,	温和的	电气	刺激	和	按摩	的	这	武器	是	有时

['juːsf(ə)l] .

useful	.
有用	.

局部治疗中，轻微的电刺激和手臂按摩有时会有帮助。

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['eɪdʒənt] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [kwaɪt] ['juːsləs] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [meɪks] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [wɜːs] ;

The	former	agent	is	often	quite	useless	,	and	sometimes	makes	the	condition	worse	;
这	以前的	代理人	是	经常	相当	无用	,	和	有时	制作	这	状况	更糟	;

前一种治疗方法通常完全无效，有时甚至会使病情恶化；

['mæsɑːʒ] ['nevə(r)] [dʌz] ['eni] [hɑːm] .

massage	never	does	any	harm	.
按摩	绝不	做	任何	伤害	.

按摩绝不会造成任何伤害。

[ðə; ði] ['juːʒuəl] ['triːtmənt] [ə'dɒptɪd] [ɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mælədi]

The	usual	treatment	adopted	is	to	give	up	the	occupation	connected	with	the	malady
这	通常	治疗	已采用	是	到	给	向上	这	职业	连接	和	这	弊病

[ænd; ənd] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [els] .

and	do	something	else	.
和	做	某物	别的	.

通常采取的治疗方法是放弃与疾病相关的职业，去做其他事情。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

This	is	not	always	possible	,	and	,	besides	,
这	是	不是	总是	可能的	,	和	,	除了	,

这并非总是可行，而且，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɑːðə(r)] ['faɪtɪŋ] [ʃaɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ænd; ənd] [nɒt] ['triːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

it	is	rather	fighting	shy	of	the	evil	and	not	treating	it	.
它	是	相当	斗争	害羞的	的	这	邪恶的	和	不是	治疗	它	.

它实际上是在回避邪恶，而不是去解决它。

[ðə; ði] [best] [fɔːm] [ɒv; əv] ['triːtmənt] , [wiː; wi] [fiːl] ['sɜːt(ə)n] , [ɪz] [maɪld] [ænd; ənd] ['keəf(ə)l] ['eksəsaɪz] .

The	best	form	of	treatment	,	we	feel	certain	,	is	mild	and	careful	exercise	.
这	最好的	形式	的	治疗	,	我们	感觉	肯定	,	是	温和的	和	小心	锻炼	.

我们确信，最好的治疗方法是温和而谨慎的运动。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] , ['præktɪs] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] ; [ɪf] [ðɪs] [brɪŋz] [ɒn] “

For	instance	,	in	your	case	,	practise	for	five	minutes	;	if	this	brings	on	“
为了	实例	,	在	你的	案件	,	实践	为了	五	分钟	;	如果	这	带来	在	“

['stæmərɪŋ] ,

stammering	,
结巴	,

例如，就你的情况而言，练习五分钟；如果这导致“口吃”，

” [liːv] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ,

”	leave	off	at	once	;	if	it	does	not	,
”	离开	离开	在	一次	;	如果	它	做	不是	,

“立即停止；如果不停止，

['præktɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [faɪv] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [liːv] [ɒf] .

practise	for	the	five	minutes	and	then	leave	off	.
实践	为了	这	五	分钟	和	然后	离开	离开	.

练习五分钟后停止。

[juː; jʊ] [maɪt] ['præktɪs] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] .

You	might	practise	twice	a	day	.
你	可能	实践	两次	一个	天	.

你一天可以练习两次。

['evri] [wi:k] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌeɪ di: 'di:] [wʌn] ['mɪnɪt] [mɔ:(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ] ['præktɪs] ,

Every	week	you	should	add	one	minute	more	to	the	time	you	practise	,
每一个	星期	你	应该	添加	一	分钟	更多的	到	这	时间	你	实践	,

每周你应该增加一分钟的练习时间。

[tɪl] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [gɒt] [tu:; tə] ['præktɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['seprət] [hɑ:f] - ['aʊəz] ['deɪli] .

till	you	have	got	to	practise	for	two	separate	half	-	hours	daily	.
直到	你	有	得到	到	实践	为了	二	分离	一半	-	小时	日常的	.

直到你每天需要练习两个半小时。

[ðə; ði] [tʃi:f] [pɔɪnts] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] :

The	chief	points	to	remember	are	these	:
这	首席	积分	到	记住	是	这些	:

需要记住的主要要点如下:

— [ɒn] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv] ['sɪmptəmz] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['mɪnɪts] ;

—	on	the	slightest	return	of	symptoms	cut	down	the	time	by	two	or	three	minutes	;
—	在	这	丝毫	返回	的	症状	切	向下	这	时间	经过	二	或者	三	分钟	;

—一旦症状稍有复发，就缩短两三分钟的时间;

[ɪf] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [du:; də] [nɒt] [rɪ'tɜ:n] , [ɪn'kri:s] [ðə; ði] [taɪm] ['veri] ['grædʒuəli] ;

if	the	symptoms	do	not	return	,	increase	the	time	very	gradually	;
如果	这	症状	做	不是	返回	,	增加	这	时间	非常	逐步地	;

如果症状没有复发，则逐渐增加时间;

['nevə(r)] ['præktɪs] [ən'les] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [maɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:k] —

never	practise	unless	you	can	give	the	whole	of	your	mind	to	the	work	—
绝不	实践	除非	你	能	给	这	所有的	的	你的	头脑	到	这	工作	—

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [breɪn] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [fæg] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] ,

as	soon	as	the	brain	begins	to	fag	you	are	in	danger	,
作为	很快	作为	这	脑	开始	到	同性恋	你	是	在	危险	,

除非你能全神贯注于练习，否则千万不要练习——一旦大脑开始疲劳，你就危险了。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] , [ðə; ði] ['præktɪsɪŋ] [dʌn] [ɪz] [ɒv; əv] [nəʊ] ['vælju:] [wɒt'evə(r)] .

and	even	if	you	were	not	,	the	practising	done	is	of	no	value	whatever	.
和	甚至	如果	你	是	不是	,	这	练习	完毕	是	的	不	价值	任何	.

即使你不是，所进行的练习也毫无价值。

[ɪf] [ðɪs] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['tri:tmənt] [feɪlz] [ðeə(r)] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [left] , [ɪk'sept] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ['mju:zɪk] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] ,

If	this	form	of	treatment	fails	there	is	little	left	,	except	giving	up	music	altogether	,
如果	这	形式	的	治疗	失败	那里	是	小的	左边	,	除了	给予	向上	音乐	共	,

如果这种治疗方法无效，那就几乎别无他法，只能彻底放弃音乐了。

[æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [j'iəz] .

at	all	events	for	some	years	.
在	全部	活动	为了	一些	年	.

多年来，在所有赛事中都出现过。

['stʌdi] [ænd; ənd] ['stju:diəʊ] .

STUDY	AND	STUDIO	.
学习	和	工作室	.

学习和工作室。

['lɪzi] [væn] - ([æl'dʒɪəz]) . — [wi:; wi] [θæŋk] [ju:; jʊ] ['hɑ:tɪli] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['veri]

Lizzie	van	Hardenbroek	(	Algiers	)	.	—	We	thank	you	heartily	for	your	very
莉齐	货车	-	(	阿尔及尔	)	.	—	我们	感谢	你	衷心地	为了	你的	非常

['plez(ə)nt] ['letə(r)] .

pleasant	letter	.
令人愉快的	信	.

莉齐·范·哈登布鲁克（阿尔及尔）——我们衷心感谢您这封非常愉快的来信。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['hændraɪtɪŋ] [ɑː(r); ə(r)]['ædmərəb(ə)l] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]

The	English	and	handwriting	are	admirable	,	considering	that	you	are	a
这	英语	和	手写	是	令人钦佩的	,	考虑	那	你	是	一个

['fɒrənə(r)] . — [wʌn] .

foreigner	.	—	1	.
外国人	.	—	1	.

考虑到你是外国人，你的英语和字迹都令人钦佩。——1.

[jɔː(r); jə(r)][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][ɪz][frɒm; frəm] ['mɪltənz] ['pəʊɪm] " [ɒn] [hɪz; ɪz] ['blaɪndnəs] .

Your	quotation	is	from	Milton's	poem	"	On	His	Blindness	.
你的	引述	是	从	米尔顿的	诗	"	在	他的	失明	.

你的引文出自弥尔顿的诗歌《论他的失明》。

" [juː; jʊ] [meɪ] [pə'hæps] [nəʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] [greɪt] ['pəʊɪt] ,

"	You	may	perhaps	know	that	our	great	poet	,
"	你	可能	也许	知道	那	我们的	伟大的	诗人	,

"您或许知道，我们伟大的诗人，

[huː] [hæd; həd][frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] ['ɪndʒəd] [hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] [baɪ] [ɪk'sesɪv] ['stʌdi] [ænd; ənd] [streɪn] ,

who	had	from	childhood	injured	his	eyesight	by	excessive	study	and	strain	,
WHO	有	从	童年	受伤	他的	视力	经过	过多的	学习	和	拉紧	,

他从小就因为过度学习和用力而损伤了视力。

[bɪ'keɪm] ['təʊtəli] [blaɪnd][ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɔːti] - ['sev(ə)nθ] [jɪə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

became	totally	blind	in	about	the	forty	-	seventh	year	of	his	age	.
成为	完全	瞎的	在	关于	这	四十	-	第七	年	的	他的	年龄	.

大约在他四十七岁时完全失明。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [prə'kjʊərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [træn'skraɪb] [ðə; ði] [həʊl] ['sɒnɪt] ,

As	you	may	have	difficulty	in	procuring	it	,	we	transcribe	the	whole	sonnet	,
作为	你	可能	有	困难	在	采购	它	,	我们	录制	这	所有的	十四行诗	,

鉴于您可能难以获取原文，我们在此将整首十四行诗誊写出来。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] : —

which	is	one	of	the	most	beautiful	in	the	English	language	:	—
哪个	是	一	的	这	最多	美丽的	在	这	英语	语言	:	—

这是英语中最美的句子之一：——

" [wen] [ai][kən'sɪdə(r)] [haʊ] [maɪ] [laɪt] [ɪz] [spent]

"	When	I	consider	how	my	light	is	spent
"	什么时候	我	考虑	如何	我的	光	是	花费

当我想到我的光阴是如何消逝的，我便感到无比悲痛。

[eə(r)][hɑːf][maɪ] [deɪz] , [ɪn] [ðɪs] [dɑːk] [wɜːld] [ænd; ənd] [waɪd] ,

Ere	half	my	days	,	in	this	dark	world	and	wide	,
埃雷	一半	我的	天	,	在	这	黑暗的	世界	和	宽的	,

在我生命的一半之前，在这黑暗而广阔的世界里，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] ['tæləntˌ] [wɪtʃ] [ɪz] [deθ] [tuː; tə] [haɪd] ,

And	that	one	talent	,	which	is	death	to	hide	,
和	那	一	天赋	,	哪个	是	死亡	到	隐藏	,

而那项天赋，隐藏起来就等于死亡。

[lɒdʒd] [wɪð] [ˌem 'iː] ['juːsləs] , [ðəʊ] [maɪ] [səʊl] [mɔː(r)] [bent]

Lodged	with	me	useless	,	though	my	soul	more	bent
已提交	和	我	无用	,	尽管	我的	灵魂	更多的	弯曲

虽然我的灵魂更加弯曲，但与我同住却毫无用处

[tuː; tə] [sɜːv] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][maɪ]['meɪkə(r)] , [ænd; ənd]['prez(ə)nt]

To	serve	therewith	my	Maker	,	and	present
到	服务	由此	我的	制造商	,	和	展示

为了侍奉我的造物主，并呈献

[maɪ] [truː] [əˈkaʊnt] , [lest] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnɪŋ] [tʃaɪd] ;

My	true	account	,	lest	he	returning	chide	;
我的	真的	帐户	,	免得	他	返回	喝叱	;

我要如实交代，免得他回来责备我；

- [dʌθ] [gɒd] [ɪgˈzækt] [deɪ] - [ˈleɪbə(r)] , [laɪt] [dɪˈnaɪd] ?

'	Doth	God	exact	day	-	labour	,	light	denied	?
-	确实	上帝	精确的	天	-	劳动	,	光	否认	?

上帝会要求人们从事日工，剥夺他们的光明吗?

- [aɪ] [ˈfɒndli] [ɑːsk] .

'	I	fondly	ask	.
-	我	深情地	问	.

我诚挚地问道。

[bʌt; bət] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [tuː; tə] [prɪˈvent]

But	Patience	,	to	prevent
但	耐心	,	到	防止

但耐心，是为了防止

[ðæt] [ˈmɜːmə(r)] , [suːn] [rɪˈplaɪz] , - [gɒd] [dʌθ] [nɒt] [niːd]

That	murmur	,	soon	replies	,	'	God	doth	not	need
那	低语	,	很快	回复	,	-	上帝	确实	不是	需要

那低语很快回应道：“上帝不需要

[ˈaɪðə(r)] [mænz] [wɜːk] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gɪfts] .

Either	man's	work	or	his	own	gifts	.
任何一个	男人的	工作	或者	他的	自己的	礼物	.

要么是人的作品，要么是他自身的天赋。

[huː] [best]

Who	best
WHO	最好的

谁最优秀

[beə(r)] [hɪz; ɪz] [maɪld] [jəʊk] , [ðeɪ] [sɜːv] [hɪm] [best] .

Bear	his	mild	yoke	,	they	serve	him	best	.
熊	他的	温和的	轭	,	他们	服务	他	最好的	.

忍受他温和的轭，他们才是对他最好的仆人。

[hɪz; ɪz] [steɪt]

His	state
他的	状态

他的州

[ɪz] [ˈkɪŋli] ; [θˈaʊzəndz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈbɪdɪŋ] [spiːd] ,

Is	kingly	;	thousands	at	his	bidding	speed	,
是	王者	;	数千	在	他的	投标	速度	,

他威严无比，千军万马听候差遣。

[ænd; ənd] [pəʊst] [ˈɔr] [lænd] [ænd; ənd] [ˈəʊʃ(ə)n] [wɪˈðaʊt] [rest] ;

And	post	o'er	land	and	ocean	without	rest	;
和	邮政	超过	土地	和	海洋	没有	休息	;

不眠不休地奔走于陆地和海洋之上；

[ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [sɜːv] [huː] [ˈəʊnli] [stænd] [ænd; ənd] [weɪt] . -

They	also	serve	who	only	stand	and	wait	.	'
他们	还	服务	WHO	仅有的	站立	和	等待	.	-

那些只是站着等待的人，他们也发挥着作用。

" ['fɪdlə(r)] . — [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [kən'fɜːm] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['mɒdɪst] [ə'pɪnjən] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]

"	Fiddler	.	—	We	can	only	confirm	your	own	modest	opinion	,	that	your
"	小提琴手	.	—	我们	能	仅有的	确认	你的	自己的	谦虚的	观点	,	那	你的

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] ['veri] [ˌɪnkə'rekt] .

composition	is	very	incorrect	.
作品	是	非常	错误	.

"提琴手——我们只能证实你自己的谦逊意见，那就是你的作品非常不准确。"

[ðeə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] ['melədi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] [ɔː(r)] [kəʊ'hɪərəns] .

There	appears	to	be	no	melody	,	and	it	is	without	meaning	or	coherence	.
那里	出现	到	是	不	旋律	,	和	它	是	没有	意义	或者	连贯性	.

这首歌似乎没有旋律，也没有意义或连贯性。

[wiː; wi][kæn; kən] , [haʊ'evə(r)] , [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] [preɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪz][məʊst]

We	can	,	however	,	give	you	one	word	of	praise	,	for	the	music	is	most
我们	能	,	然而	,	给	你	一	单词	的	称赞	,	为了	这	音乐	是	最多

['bjuːtɪfli] ['kɒpid] .

beautifully	copied	.
非常漂亮	复制	.

不过，我们还是要赞扬你们一句，因为音乐的复制非常精美。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

You	should	study	the	laws	of	musical	composition	.
你	应该	学习	这	法律	的	音乐	作品	.

你应该学习音乐创作的规律。

['dævənˌpɔːrts] ['elɪmənts] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] ['hɑːməni] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)]

Davenport's	Elements	of	Music	,	and	Harmony	,	are	the	best	books	for
达文波特的	元素	的	音乐	,	和	和谐	,	是	这	最好的	图书	为了

[juː; jʊ][tuː; tə][prə'kjʊə(r)] .

you	to	procure	.
你	到	采购	.

戴文波特的《音乐要素》和《和声》是你最应该购买的书籍。

['ɒlɪv] . — [ðə; ði] ['lɪtərəl] ['lætɪn] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] " [lʌv] ['kɒŋkəz] " [ɑː(r); ə(r)] " ['æmɔː] ['vɪnsɪt] ,

Olive	.	—	The	literal	Latin	words	for	"	Love	conquers	"	are	"	Amor	vincit	,
橄榄	.	—	这	文字	拉丁	字	为了	"	爱	征服者	"	是	"	爱	胜利	,

奥利弗。——"爱征服一切"的拉丁文字面意思是"Amor vincit,

" [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['mɒtəʊ][ˌaɪ 'tiː] [riːdz] ['betə(r)] " ['ɑːmniə] ['vɪnsɪt] ['æmɔː] " — " [lʌv] ['kɒŋkəz] [ɔːl]

"	but	as	a	motto	it	reads	better	"	Omnia	vincit	amor	"	—	"	Love	conquers	all
"	但	作为	一个	座右铭	它	阅读	更好的	"	奥米尼亚	胜利	爱	"	—	"	爱	征服者	全部

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

但作为座右铭来说，它读起来更好："Omnia vincit amor"——"爱能战胜一切"。

" [vɪk'tɔːriə] . — [wʌn] .

"	Victoria	.	—	1	.
"	维多利亚	.	—	1	.

"维多利亚.—1.

[jɔː(r); jə(r)] ['raɪtɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] [kræmpt] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də] [nɒt]

Your	writing	has	a	small	and	cramped	appearance	,	and	you	do	not
你的	写作	有	一个	小的	和	狭窄	外貌	,	和	你	做	不是

[fɔːm] [jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] [wel] .

form	your	letters	well	.
形式	你的	信件	出色地	.

你的字迹又小又挤，而且字写得不好。

[ðə; ði] [teɪlz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][dʒiː] , [waɪ] , & [siː] . , [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [lɒŋ] .

The	tails	of	your	g's	,	y's	,	&	c	.	,	are	too	long	.
这	尾巴	的	你的	的	,	的	,	&	c	.	,	是	也	长的	.

你的字母 g、y 等的尾巴太长了。

[juː; jʊ] [raɪt] ['veri] ['klɪəli] , [ænd; ənd] [maɪt] ['iːzəli] [ɪm'pruːv] [wɪð] [keə(r)] . — [ˌtuː'tuː] .

You	write	very	clearly	,	and	might	easily	improve	with	care	.	—	2	.
你	写	非常	清楚地	,	和	可能	容易地	提升	和	关心	.	—	2	.

你的文笔非常清晰，如果勤加练习，很容易就能写得更好。——2.

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [gɪv] [ðə; ði] ['praɪvət] [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəres] [ɪn] ['kwestʃən] ,

We	do	not	give	the	private	address	of	the	authoress	in	question	,
我们	做	不是	给	这	私人的	地址	的	这	作者	在	问题	,

我们不会透露这位女作者的私人地址。

[bʌt; bət] ['lɛtəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz] [əʊn] ['peɪpə(r)] [wʊd] [biː; bi] [fɔːwədɪd]

but	letters	sent	to	the	office	of	The	Girl's	Own	Paper	would	be	forwarded
但	信件	发送	到	这	办公室	的	这	女孩们	自己的	纸	会	是	转发

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

但寄到《少女自办报》办公室的信件会被转交给她。

['eθəl] ['rɪmərz] ['kwestʃən] [hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] ['ɑːnsə(r)d] , [ðəʊ] [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]

Ethel	Rimmer's	question	has	been	already	answered	,	though	we	thank	you	for
埃塞尔	里默的	问题	有	到过	已经	回答	,	尽管	我们	感谢	你	为了

[jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] .

your	kindness	.
你的	仁慈	.

Ethel Rimmer 的问题已经得到解答，不过我们仍然感谢您的好意。

['snəʊdrɒp] . — [wʌn] .

Snowdrop	.	—	1	.
雪花莲	.	—	1	.

雪花莲.—1.

[jes] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [wiː; wi][mʌst; məst] [kən'fɜːm] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,

Yes	;	we	are	afraid	we	must	confirm	the	opinion	of	your	relations	,
是的	;	我们	是	害怕的	我们	必须	确认	这	观点	的	你的	关系	,

是的，恐怕我们必须证实您亲戚们的意见。

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['raɪtɪŋ] [ɪz] ['veri] [bæd] ; [bʌt; bət][duː; də] [nɒt] [dɪ'speə(r)] !

that	your	writing	is	very	bad	;	but	do	not	despair	!
那	你的	写作	是	非常	坏的	;	但	做	不是	绝望	!

你的写作水平很差；但是不要灰心!

['pɜːtʃəs] [sʌm; səm] [gʊd] ['kɒpibʊk] [ænd; ənd] ['præktɪs] ['evri] [deɪ] . — [ˌtuː'tuː] .

Purchase	some	good	copybooks	and	practise	every	day	.	—	2	.
购买	一些	好的	练习本	和	实践	每一个	天	.	—	2	.

买一些好的练习本，每天练习。——2.

“ [ðə; ði] ['æŋkərz] [wei] ” [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [wel] [nəʊn] ['nɔːtɪk(ə)l] [spŋ] ,

“	The	Anchor's	Weighed	”	is	a	very	well	known	nautical	song	,
“	这	主播的	称重	”	是	一个	非常	出色地	已知	航海	歌曲	,

《锚已起》是一首非常著名的航海歌曲。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['pɜːtʃəs] [ˌaɪ 'tiːɪn][ə; eɪ] [tʃiːp] [fɔːm] [baɪ][ɪn'kwaɪərɪŋ][æt; ət] ['eni] ['mjuːzɪk] [ʃɒp] ,

and	you	could	purchase	it	in	a	cheap	form	by	inquiring	at	any	music	shop	,
和	你	可以	购买	它	在	一个	便宜的	形式	经过	查询	在	任何	音乐	店铺	,

你可以在任何一家乐器店询问，就能以低价买到它。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [prɪnt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːdz] [hɪə(r)] .

so	that	it	is	hardly	necessary	for	us	to	print	all	the	words	here	.
所以	那	它	是	几乎	必要的	为了	我们	到	打印	全部	这	字	这里	.

因此，我们几乎没有必要在这里把所有文字都打印出来。

[dʒɔɪs] . — [ðə; ði] [pleɪ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][rɪ'fɜː(r)] , “ [ðə; ði] [wɪtʃɪz] - [kɜːs] , ” [ɪz][baɪ] [mɪs] ['ɔːlkət] ,

Joyce	.	—	The	play	to	which	you	refer	,	“	The	Witches	'	Curse	,	”	is	by	Miss	Alcott	,
乔伊斯	.	—	这	玩	到	哪个	你	参考	,	“	这	女巫	-	诅咒	,	”	是	经过	错过	奥尔科特	,

乔伊斯——你提到的那部剧作《女巫的诅咒》是奥尔科特小姐的作品。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][prə'kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['seprətli] ; “ [ðə; ði]

the	author	of	Little	Women	,	and	you	can	procure	it	separately	;	“	The
这	作者	的	小的	女性	,	和	你	能	采购	它	分别地	;	“	这

[wɪtʃɪz] - [kɜːs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [pleɪz] ,

Witches	'	Curse	and	Other	Plays	,
女巫	-	诅咒	和	其他	演出	,

《小妇人》的作者，你可以单独购买这本书；《女巫的诅咒和其他剧作》，

[baɪ] [meg] , [dʒəʊ] , [beiθ; beθ][ænd; ənd] ['eɪmi] .

by	Meg	,	Jo	,	Beth	and	Amy	.
经过	梅格	,	乔	,	贝丝	和	艾米	.

作者：Meg、Jo、Beth 和 Amy。

” [ɪn'kwaɪə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['bʊkˌsɛlərz] .

”	Inquire	at	your	bookseller's	.
”	查询	在	你的	书店	.

请向书商咨询。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪtɪli] ['æktɪd][baɪ] ['tʃɪldrən] .

We	have	seen	it	prettily	acted	by	children	.
我们	有	已见	它	漂亮	行动	经过	孩子们	.

我们已经看到孩子们把它演绎得非常精彩。

['hɪldə] [kwɛltʃ] . — [wʌn] .

Hilda	Quelch	.	—	1	.
希尔达	抑制	.	—	1	.

希尔达·奎尔奇.—1.

[raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌredʒɪ'streɪtɔː(r); 'redʒɪstrɑː(r)] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['lʌndən] , ['bɜːlɪŋtən] ['gaːdnz] , ['dʌbljuː]

Write	to	the	Registrar	,	University	of	London	,	Burlington	Gardens	,	W
写	到	这	注册员	,	大学	的	伦敦	,	伯灵顿	花园	,	W

. , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɪləbəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˌtrɪkju'leɪʃn] [ɪg'zæm] . — [ˌtuː'tuː] .

.	,	for	a	syllabus	of	the	Matriculation	exam	.	—	2	.
.	,	为了	一个	教学大纲	的	这	入学	考试	.	—	2	.

写信给伦敦大学注册处（地址：Burlington Gardens, W.）索取入学考试大纲。—2.

[jɔː(r); jə(r)] ['raɪtɪŋ] [dʌz] [nɒt] [straɪk] [ˌjuː 'es][æz; əz] “ ['beɪbiɪʃ] , ” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smɔːl]

Your	writing	does	not	strike	us	as	“	babyish	,	”	but	it	is	a	little	small
你的	写作	做	不是	罢工	我们	作为	“	幼稚	,	”	但	它	是	一个	小的	小的

[ænd; ənd] [kræmpt] .

and	cramped	.
和	狭窄	.

您的文字并不显得“幼稚”，但确实有些小巧局促。

[wiː; wi][duː; də][nɒt][əd'maɪə(r)][ðə; ði] ['bækwəd] [sləʊp] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðæt] ,

We	do	not	admire	the	backward	slope	;	but	if	you	wish	to	retain	that	,
我们	做	不是	钦佩	这	落后	坡	;	但	如果	你	希望	到	保持	那	,

我们并不赞赏这种倒退的趋势；但如果你想保留它，

[juː; jʊ] [meɪ] [stɪl] [ə'kwaɪə(r)]['greɪtə(r)] ['friːdəm] [baɪ] ['præktɪs] [ænd; ənd][keə(r)] .

you	may	still	acquire	greater	freedom	by	practice	and	care	.
你	可能	仍然	获得	更大的	自由	经过	实践	和	关心	.

通过练习和努力，你或许还能获得更大的自由。

[tuː] ['kwestʃənz] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)]['lɪmɪt] .

Two	questions	are	our	limit	.
二	问题	是	我们的	限制	.

我们最多只能问两个问题。

[wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd]['lɪt(ə)l] ['letə(r)] [ænd; ənd] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ɒv; əv]['aʊə(r)] [gʊd]

We	thank	you	for	your	kind	little	letter	and	assure	you	of	our	good
我们	感谢	你	为了	你的	种类	小的	信	和	保证	你	的	我们的	好的

['wɪʃɪz] .

wishes	.
愿望	.

感谢您亲切的来信，并向您致以美好的祝愿。

['aʊə(r)]['əʊpən] ['letə(r)] [bɒks] .

OUR	OPEN	LETTER	BOX	.
我们的	打开	信	盒子	.

我们的信箱敞开着。

- ['kwɪəri] [kən'sɜːnɪŋ] [sʌm; səm]['vɜːrsəz][ɪz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] ['dɒr(ə)θi] [ə; eɪ] . [krɒs] [ænd; ənd] “

Stanmore's	query	concerning	some	verses	is	answered	by	Dorothy	A	.	Cross	and	“
-	询问	有关	一些	诗句	是	回答	经过	多萝西	一个	.	叉	和	”

[nel] .

Nell	.
内尔	.

斯坦莫尔关于某些诗句的疑问由多萝西·A·克罗斯和“内尔”回答。

” [ðə; ði] ['ɔːθəres] [ɪz] [sed] [baɪ][ðə; ði]['fɔːmə(r)][tuː; tə][biː; bi] [mɪs] [em] . [iː] . ['mænəz] ,

”	The	authoress	is	said	by	the	former	to	be	Miss	M	.	E	.	Manners	,
”	这	作者	是	说	经过	这	以前的	到	是	错过	M	.	E	.	礼仪	,

据前者称，作者是M.E. Manners小姐。

[ðəʊ] [ðə; ði] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [ə'nɒnɪməsli] .

though	the	lines	are	printed	anonymously	.
尽管	这	线条	是	打印	匿名	.

虽然这些文字是以匿名形式印刷的。

[nel] [ɪn'kləʊz] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['pəʊɪm] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [prɪnt] [vɜː'beɪtɪm] .

Nell	encloses	a	similar	poem	,	which	we	print	verbatim	.
内尔	包含	一个	相似的	诗	,	哪个	我们	打印	逐字	.

内尔附上了一首类似的诗，我们逐字逐句地刊印出来。

[ðə; ði] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒt] .

The	Forget	-	Me	-	Not	.
这	忘记	-	我	-	不是	.

勿忘我。

[ɪts] [sed] [ðæt] ['eɪdʒɪz] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [wen] [gɒd] [hæd; həd] [fɔːmd] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] ,

It's	said	that	ages	,	long	ago	,	when	God	had	formed	the	earth	and	heaven	,
它是	说	那	年龄	,	长的	前	,	什么时候	上帝	有	形成	这	地球	和	天堂	,

据说很久以前，当上帝创造天地的时候，

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['flaʊəz] [wʌn][baɪ][wʌn] , [ʌn'tɪl] [tuː; tə][ɔːl] [swiːt] [nems] [id] ['gɪv(ə)n] :

He	called	the	flowers	one	by	one	,	until	to	all	sweet	names	He'd	given	:
他	称为	这	花朵	一	经过	一	,	直到	到	全部	甜的	姓名	他会	给定	:

他一一呼唤着花朵的名字，直到所有他赋予的甜美名字都找到了：

[tuː; tə][wʌn] , [pjʊə(r)] ['lɪli] , ['ʌðə(r)] [rəʊz] , [ə'nʌðə(r)] ['vaɪələt] , [ɔː(r)] ['deɪzi] [feə(r)] ,

To	one	,	pure	Lily	,	other	Rose	,	another	Violet	,	or	Daisy	fair	,
到	一	,	纯的	百合	,	其他	玫瑰	,	其他	紫色	,	或者	雏菊	公平的	,

一位是纯洁的百合，另一位是玫瑰，还有一位是紫罗兰，或者美丽的雏菊，

[æz; əz] [iːtʃ] [braɪt] ['flaʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [pɑːst] , [tuː; tə][weə(r)] [ə'njuː] [ɪts] ['fɑː.ðərz] [keə(r)] .

As	each	bright	flower	before	Him	passed	,	to	wear	anew	its	Father's	care	.
作为	每个	明亮的	花	前	他	通过了	,	到	穿	重新	它是	父亲的	关心	.

祂面前的每一朵鲜艳的花朵凋零，重新披上了天父的慈爱。

[bʌt; bət][əʊ] !

But	oh	!
但	哦	!

但是哦!

[wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ]['taɪni]['flaʊə(r)] , [wɪð] [peɪl] [bluː] [aɪ] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][teə(r); tɪə] ,

one	day	,	a	tiny	flower	,	with	pale	blue	eye	and	little	tear	,
一	天	,	一个	微小的	花	,	和	苍白	蓝色的	眼睛	和	小的	撕	,

有一天，一朵小花，有着淡蓝色的花蕊和小小的泪滴，

[keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] , " [dɪə(r)] [lɔːd] , [aɪv] [fə'gɒtn] [kwaɪt] [maɪ] [neɪm] , [ai][fɪə(r)] .

Came	back	to	Him	and	said	,	"	Dear	Lord	,	I've	forgotten	quite	my	name	,	I	fear	.
来	后退	到	他	和	说	,	"	亲爱的	主	,	我已经	被遗忘的	相当	我的	姓名	,	我	害怕	.

我回到祂面前说："亲爱的主啊，恐怕我忘记了自己的名字。"

" [ðen] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði]['flaʊə(r)] , [wɪtʃ] [tremblɪŋ] [stʊd] , [wɪð] [bendɪd] [hed] ,

"	Then	looking	down	upon	the	flower	,	which	trembling	stood	,	with	bended	head	,
"	然后	寻找	向下	之上	这	花	,	哪个	发抖	站立	,	和	弯曲	头	,

然后，他低头看着那朵颤抖着、低着头的花，

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'pruːf] [ɔː(r)] [lʊk] [ˌʌn'kaɪnd] , " [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒt] , " [hiː; hi]['dʒentli] [sed] .

Without	reproof	or	look	unkind	,	"	Forget	-	Me	-	Not	,	"	He	gently	said	.
没有	责备	或者	看	不友善	,	"	忘记	-	我	-	不是	,	"	他	轻轻地	说	.

他没有责备，也没有露出不友善的表情，只是轻声说道："勿忘我。"

['kɒpiraɪt] .

Copyright	.
版权	.

版权。

[iː] . ['rɪdli] .

E	.	Ridley	.
E	.	雷德利	.

E. 里德利。

[ni'net] (-) [hæz; həz][fɔː(r)] ['ɑːnsəz] .

Ninette	(	Budapesth	)	has	four	answers	.
妮内特	(	-	)	有	四	答案	.

Ninette（布达佩斯）有四个答案。

[en] . [iː] . [kuːt] [telz] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd] " [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɜːt] " [ænd; ənd] "

N	.	E	.	Coote	tells	her	she	will	find	"	The	Song	of	the	Shirt	"	and	"
N	.	E	.	库特	讲述	她	她	将要	寻找	"	这	歌曲	的	这	衬衫	"	和	"

['sʌmˌbɒdiz] ['dɑːlɪŋ] " [ɪn][nəʊ] . ['sɪksθ] .

Somebody's	Darling	"	in	No	.	VI	.
某人的	亲爱的	"	在	不	.	六年级	.

NE Coote 告诉她，她将在 VI 号中找到《衬衫之歌》和《某人的宝贝》。

['rɔɪəl] ['riːdə(r)] .

Royal	Reader	.
皇家	读者	.

皇家读者。

[ef] . ['dʌblju:] . [stəʊn] [ri'fə:z] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [bɛlz] ['stændəd] [elə'kju:ʃ(ə)nɪst] , ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑ:dər]

F	.	W	.	Stone	refers	her	to	Bell's	Standard	Elocutionist	,	published	by	Hodder
F	.	W	.	石头	指	她	到	贝尔的	标准	演说家	,	已发布	经过	霍德

[ænd; ənd] ['stəutən] .

and	Stoughton	.
和	斯托顿	.

FW Stone 建议她参考 Hodder and Stoughton 出版的 Bell's Standard Elocutionist。

“ ['rəʊzbʌd] ” [sez] [ðə; ði]['poʊəmz][ɑ:(r); ə(r)][bəuθ][ɪn][ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] ['spi:kɪŋ] , [baɪ]['hærəld] [fɔ:d] .

“	Rosebud	”	says	the	poems	are	both	in	The	Art	of	Speaking	,	by	Harold	Ford	.
“	玫瑰花蕾	”	说道	这	诗歌	是	两个都	在	这	艺术	的	请讲	,	经过	哈罗德	福特	.

“Rosebud”说这两首诗都收录在哈罗德·福特的《说话的艺术》一书中。

['i:dɪθ] ['wɔ:lpəul] , - , ['tæˌlgɑ:rθ] [rəʊd] , [west] ['kenzɪŋtən] , ['lʌndən] , [ri'fə:z] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][vɒl] .

Edith	Walpole	,	58	,	Talgarth	Road	,	West	Kensington	,	London	,	refers	her	to	vol	.
伊迪丝	沃尔波尔	,	-	,	塔尔加斯	路	,	西方	肯辛顿	,	伦敦	,	指	她	到	卷	.

伊迪丝·沃尔波尔，58岁，伦敦西肯辛顿塔尔加斯路，将她引荐至卷。

[vi:] . [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ri:də(r)] , [bʌt; bət] ['ɒfəz] [tu:; tə] ['kɒpi] [aʊt] [ænd; ənd] [send] [bəuθ]['poʊəmz][tu:; tə]

v	.	of	The	Royal	Reader	,	but	offers	to	copy	out	and	send	both	poems	to
v	.	的	这	皇家	读者	,	但	优惠	到	复制	出去	和	发送	两个都	诗歌	到

[ni'net] .

Ninette	.
妮内特	.

v. 皇家读者，但提出将这两首诗抄录下来寄给尼内特。

['dʒænət] ['wɪʃɪz] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ði:z] [laɪnz]

Janet	wishes	to	know	the	title	and	author	of	the	song	in	which	these	lines
珍妮特	愿望	到	知道	这	标题	和	作者	的	这	歌曲	在	哪个	这些	线条

[ə'kɜ:(r)] —

occur	—
发生	—

珍妮特想知道这几句歌词出自哪首歌——歌名和作者。

“ [blu:] ['si:z] , [ænd; ənd] [blu:] [skaɪz] ,

“	Blue	seas	,	and	blue	skies	,
“	蓝色的	海域	,	和	蓝色的	天空	,

“蓝色的海洋，蓝色的天空，

[nju:] [frendz] , [ænd; ənd] [nju:] [taɪz] .

New	friends	,	and	new	ties	.
新的	朋友们	,	和	新的	领带	.

结交新朋友，建立新关系。

” [i:] . [em] . ['dʌblju:] . [si:k] [ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['fɒləʊɪŋ] [kwoʊ'teɪʃənz] ,

”	E	.	M	.	W	.	seeks	the	authors	of	the	two	following	quotations	,
”	E	.	M	.	W	.	寻找	这	作者	的	这	二	下列的	引文	,

“EMW正在寻找以下两段引文的作者，

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊəmz][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['teɪkən] : —

and	the	poems	from	which	they	are	taken	:	—
和	这	诗歌	从	哪个	他们	是	已采取	:	—

以及它们所摘录的诗歌：——

([wʌn]) “ [wɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜ:d] [kæn; kən][du:; də] !

(	1	)	“	What	a	single	word	can	do	!
(	1	)	“	什么	一个	单身的	单词	能	做	!

（1）“一个词能做到什么！”

['meɪkɪŋ] [laɪf] [si:m] [ɔ:l] [ʌn'tru:] ;

Making	life	seem	all	untrue	;
制作	生活	似乎	全部	不属实	;

让生活看起来完全不真实；

['draɪvɪŋ] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [həʊp] [ə'weɪ] ,
Driving joy and hope away ,
驾驶 喜悦 和 希望 离开 ,

驱散快乐和希望

['liːvɪŋ] [nɒt] [wʌn] ['tʃɪərɪŋ] [reɪ] ;
Leaving not one cheering ray ;
离开 不是 一 欢呼 射线 ;

一丝希望的曙光都没有留下;

['blaɪtɪŋ] ['evri] ['flaʊə(r)] [ðæt] [gruː] —
Blighting every flower that grew —
枯萎病 每一个 花 那 生长 —

摧残每一朵盛开的花朵——

[wɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [kæn; kən][duː; də] !
What a single word can do !
什么 一个 单身的 单词 能 做 !

一个词竟能产生如此大的影响!

" ([ˌtuː'tuː]) " [nɒt] [ɔːl] [huː] [siːm] [tuː; tə][feɪl] , [hæv; həv] [feɪld] [ɪn'diːd] ;
" (2) " Not all who seem to fail , have failed indeed ;
" (2) " 不是 全部 WHO 似乎 到 失败 , 有 失败的 的确 ;

"(2)"并非所有看起来失败的人，都真的失败了;

[nɒt] [ɔːl] [huː] [feɪl][hæv; həv] ['ðeəfɔː(r)] [wɜːkt] [ɪn][veɪn] ,
Not all who fail have therefore worked in vain ,
不是 全部 WHO 失败 有 所以 工作 在 徒劳 ,

因此，并非所有失败者的努力都白费了。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['aʊə(r)][ækts][tuː; tə] ['meni] ['ɪʃuːz] [liːd] ;
For all our acts to many issues lead ;
为了 全部 我们的 行为 到 许多 问题 带领 ;

我们的所有行为都会导致许多问题;

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɜːnɪst] ['pɜːpəs] , [pjʊə(r)][ænd; ənd] [pleɪn] ,
And out of earnest purpose , pure and plain ,
和 出去 的 认真 目的 , 纯的 和 清楚的 ,

出于真诚、纯粹而朴素的目的，

[ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] ['fæʃ(ə)n] [endz] [ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] [taɪm] .
The Lord will fashion ends in His good time .
这 主 将要 时尚 结束 在 他的 好的 时间 .

主会在祂美好的时间里安排一切。

" [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ˌkɒrə'spɒndəns] .
" INTERNATIONAL CORRESPONDENCE .
" 国际的 一致 .

"国际通信。

⁂ [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'kwest] ['aʊə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] ['kaɪndli][tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['sendɪŋ]
⁂ We have to request our correspondents kindly to refrain from sending
⁂ 我们 有 到 要求 我们的 通讯员 亲切地 到 避免 从 发送
[ˌjuː 'es] ['lɛtəz] [stæmpt] [wɪð] 2½d .
us letters stamped with 2½d .
我们 信件 盖章 和 2½d .

⁂ 我们必须恳请各位来信者不要寄送贴有 2½ 便士邮票的信件。

[stæmps] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['fɒrən] [səbskɹ'aɪbəz] .
stamps for us to forward to foreign subscribers .
邮票 为了 我们 到 向前 到 外国的 订阅者 .

我们会把邮票寄给国外订户。

[ðɪs] [weɪst] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['pəʊstɪdʒ] [dɪ'stres] [ˌjuː 'es] ,

This	waste	of	trouble	and	of	postage	distresses	us	,
这	浪费	的	麻烦	和	的	邮资	痛苦	我们	,

这种浪费精力和邮资的行为令我们感到惋惜。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'piːt] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [ˌʌndə'teɪk] ['eni] ['pəʊst(ə)l] ['bɪznəs] [wɒt'evə(r)]

and	we	must	repeat	that	we	cannot	undertake	any	postal	business	whatever
和	我们	必须	重复	那	我们	不能	承担	任何	邮政	商业	任何

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðɪs] ['kɒləm] .

in	connection	with	this	column	.
在	联系	和	这	柱子	.

我们必须重申，我们不能就此专栏开展任何邮政业务。

[wiː; wi] [kiːp] [nəʊ]['redʒɪstə(r)][ɒv; əv] [ə'dresɪz] , [səʊ][ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɔːwəd] ['lɛtəz] ,

We	keep	no	register	of	addresses	,	so	are	unable	to	forward	letters	,
我们	保持	不	登记	的	地址	,	所以	是	无法	到	向前	信件	,

我们不保存地址登记册，因此无法转发信件。

[nɔː(r)][kæn; kən][wiː; wi] [ɪn'geɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['raɪtər] .

nor	can	we	engage	to	return	them	to	the	writers	.
也不	能	我们	从事	到	返回	他们	到	这	作家	.

我们也无法承诺将它们归还给作者。

[ɪf] [ə'dresɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒn][ðə; ðɪ][wʌn] [saɪd] ,

If	addresses	are	not	sent	for	publication	on	the	one	side	,
如果	地址	是	不是	发送	为了	发布	在	这	一	边	,

如果地址没有在一面寄送以供公布，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][səʊ] [sent] [ɒn][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] .

they	must	be	so	sent	on	the	other	.
他们	必须	是	所以	发送	在	这	其他	.

他们必须被这样发送到另一边。

[wiː; wi][rɪ'fɜː(r)]['aʊə(r)] ['ridər] [tuː; tə][ðə; ðɪ][gɜːrlz] [əʊn] ['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)]['eɪprəl] , - ,

We	refer	our	readers	to	The	Girl's	Own	Paper	for	April	,	1898	,
我们	参考	我们的	读者	到	这	女孩们	自己的	纸	为了	四月	,	-	,

我们建议读者参阅1898年4月的《少女自办报》。

[weə(r)] [wiː; wi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][ɪk'spleɪn]['aʊə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv][prə'siːdʒə(r)] .

where	we	endeavoured	to	explain	our	method	of	procedure	.
在哪里	我们	努力	到	解释	我们的	方法	的	程序	.

我们努力向大家解释我们的操作方法。

[mɪs] ['sɪsi] ['redmənd] , ['ʃɔːrtˌlændz] , ['fəʊkstən] , [eɪdʒd] [ˌfɪf'tiːn] , [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd]

Miss	Sissie	Redmond	,	Shortlands	,	Folkestone	,	aged	fifteen	,	would	like	to	correspond
错过	茜茜	雷德蒙德	,	肖特兰兹	,	福克斯通	,	老年人	十五	,	会	喜欢	到	对应

[wɪð] [mɪs] ['ænɪs] [kres] ,

with	Miss	Anice	Cress	,
和	错过	安妮丝	豆瓣菜	,

来自福克斯通肖特兰兹的十五岁的西西·雷德蒙小姐想与阿妮丝·克雷斯小姐通信。

['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [stæmps] [wɪð] [gɜːl] [kə'lektər] ['lɪvɪŋ] [ə'brɔːd] .

also	to	exchange	stamps	with	girl	collectors	living	abroad	.
还	到	交换	邮票	和	女孩	收藏家	活的	国外	.

还可以与居住在国外的女集邮爱好者交换邮票。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [kə'lektə(r)] [ænd; ənd][hæz; həz] [ə'baʊt] - [stæmps] .

She	is	an	enthusiastic	collector	and	has	about	4000	stamps	.
她	是	一个	热情的	集电极	和	有	关于	-	邮票	.

她是一位热情的集邮爱好者，拥有约4000枚邮票。

[əʊ][mɪ'məʊzə; mɪ'məʊsə][sæn; sɑːn][hæz; həz] ['ɒfəz] [ɒv; əv] [ˌkɒrə'spɒndəns] , [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]
O Mimosa San has offers of correspondence , with a view to
哦 含羞草 圣 有 优惠 的 一致 , 和 一个 看法 到
[ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] ['pɪktʃə(r)] ['pəʊstkɑːd] ,
exchanging picture postcards ,
交换 图片 明信片 ,

Mimosa San 提供通信服务，旨在交换图片明信片。

[frɒm; frəm] [mɪs] ['besi] ['gəʊldɪŋ] , [naɪn] , ['hændfərd] [striːt] , ['dɑːbi] ; [mɪs] ['lɪzi] [væn] - ,
from Miss Bessie Golding , 9 , Handford Street , Derby ; Miss Lizzie van Hardenbroek ,
从 错过 贝西 戈尔丁 , 9 , 汉福德 街道 , 德比 ; 错过 莉齐 货车 - ,
[oʊ'tɛl] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] , [ˌmʊ'stɑːfə] [suː'pɪriːɜːr] ,
Hôtel Continental , Mustapha Supérieur ,
酒店 大陆 , 穆斯塔法 上 ,

来自 Bessie Golding 女士，地址：9, Handford Street, Derby； Lizzie van Hardenbroek 小姐，Mustapha Supérieur 大陆酒店，

[æl'dʒɪəz] , ['æfrɪkə] ; [mɪs] ['eθəl] ['mɪlə(r)] , [diːn] , [tʃɜːtʃ] [rəʊd] , ['brɪkstən] [hɪl] ; [ænd; ənd] [mɪs]
Algiers , Africa ; Miss Ethel Miller , Effra Dene , Church Road , Brixton Hill ; and Miss
阿尔及尔 , 非洲 ; 错过 埃塞尔 磨坊主 , 埃弗拉 迪恩 , 教会 路 , 布里克斯顿爬坡道 ; 和 错过
['iːvə]['mɪlə(r)] ,
Eva Miller ,
伊娃 磨坊主 ,

阿尔及尔，非洲；埃塞尔·米勒小姐，埃弗拉·迪恩，教堂路，布里克斯顿山；以及伊娃·米勒小姐，

- [fɔːr] , [grɑːts] , ['stiriə] , ['ɒstriə] .
Luthergasse 4 , Graz , Styria , Austria .
- 4 , 格拉茨 , 施蒂里亚 , 奥地利 .

Luthergasse 4，格拉茨，施蒂利亚州，奥地利。

([wiː; wi][ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] [aɪ'dentətɪ][ɒv; əv] [neɪm] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .)
(We imagine this identity of name is only a coincidence .)
(我们 想象 这 身份 的 姓名 是 仅有的 一个 巧合 .)

（我们认为这纯属巧合。）

[wɪl] " [əʊ][mɪ'məʊzə; mɪ'məʊsə][sæn; sɑːn] " [raɪt] [tuː; tə] [ðiːz] [ə'dresɪz] ?
Will " O Mimosa San " write to these addresses ?
将要 " 哦 含羞草 圣 " 写 到 这些 地址 ?

“O Mimosa San”会给这些地址写信吗?

[mɪs] [væn] - , [huːz] [haʊs] [ɪz][nɪə(r)] ['juːtrekt] ,
Miss van Hardenbroek , whose house is near Utrecht ,
错过 货车 - , 谁 房子 是 靠近 乌得勒支 ,

范哈登布鲁克小姐，她的房子在乌得勒支附近，

[wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [send] " [əʊ][mɪ'məʊzə; mɪ'məʊsə][sæn; sɑːn] " [θriː] [dʌtʃ] [ænd; ənd] [θriː] [æl'dʒɪərɪən]
would like to send " O Mimosa San " three Dutch and three Algerian
会 喜欢 到 发送 " 哦 含羞草 圣 " 三 荷兰语 和 三 阿尔及利亚
['pəʊstkɑːd] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] ['rʌʃ(ə)n] [wʌnz] .
postcards for six Russian ones .
明信片 为了 六 俄语 一个 .

想寄三张荷兰明信片和三张阿尔及利亚明信片给“O Mimosa San”，换取六张俄罗斯明信片。

['iːdɪθ] ['wɔːlpəul] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [də'rekt][tuː; tə] [mɪs] ['væləntaɪn] [mæsɛriːə] , [huːz] [ə'dres] [wiː; wi]
Edith Walpole should write direct to Miss Valentine Massaria , whose address we
伊迪丝 沃尔波尔 应该 写 直接的 到 错过 情人节 马萨里亚 , 谁 地址 我们
['pʌblɪʃt] .
published .
已发布 .

伊迪丝·沃尔波尔应该直接写信给瓦伦丁·马萨里亚小姐，她的地址我们已经公布了。

[mɪs] [ɪn'kwɪzətɪv] [hæz; həz][æn; ən]['ɑːnsə(r)][frɒm; frəm] [mɪs] ['aɪlə] ['kæmb(ə)l] , “ ['nuːˌhaʊs] , ” - ,
Miss Inquisitive has an answer from Miss Islay Campbell , “ Newhouse , ” 25 ,
错过 好奇 有 一个 回答 从 错过 艾莱岛 坎贝尔 , “ 纽豪斯 , ” - ,
- [rəʊd] , [ˌʃæŋ'haɪ] ,
Sinza Road , Shanghai ,
- 路 , 上海 ,

好奇小姐从伊斯莱·坎贝尔小姐那里得到了答案，她住在上海市新座路25号“新屋”。

['tʃaɪnə] , [huː] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
China , who would be pleased to correspond with her .
中国 , WHO 会 是 高兴 到 对应 和 她 .

中国很乐意与她通信。

['neli] [wʊd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] (
Nellie would very much like to correspond with a girl of her own age (
内莉 会 非常 很多 喜欢 到 对应 和 一个 女孩 的 她 自己的 年龄 (
[ˌnaɪn'tiːn]) [huː] [wɜːks] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
nineteen) who works with her hands ,
十九) WHO 作品 和 她 双手 ,

内莉非常想和一位与她同龄（十九岁）且从事手工工作的女孩通信。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [æz; əz] “ ['neli] ” [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['lʌndən] .
and if possible lives in the country , as “ Nellie ” lives in London .
和 如果 可能的 生活 在 这 国家 , 作为 “ 内莉 ” 生活 在 伦敦 .

如果可能的话，最好住在乡下，就像“内莉”住在伦敦一样。

[dʒə'pɒnɪkə] [wʊd] [biː; bi][glæd] [ɪf] [sʌm; səm]['edʒukeɪtɪd] [frentʃ] [gɜːl][ɒv; əv] [gʊd] ['fæməli] , [eɪdʒd] [ə'baʊt]
Japonica would be glad if some educated French girl of good family , aged about
粳稻 会 是 高兴的 如果 一些 受过教育 法语 女孩 的 好的 家庭 , 老年人 关于
['twenti] ,
twenty ,
二十 ,

Japonica 希望能遇到一位受过良好教育、家境优渥、年龄在二十岁左右的法国女孩。

[wʊd] [send] [hɜː(r); hə(r)] [ə'dres] [tuː; tə] [ðɪs] ['kɒləm] .
would send her address to this column .
会 发送 她 地址 到 这 柱子 .

我会把她的地址发给这个专栏。

“ [dʒə'pɒnɪkə] ” [sə'dʒests] ['raɪtɪŋ] [ɔːl'tɜːnət] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['lɛtəz] , [hɜː(r); hə(r)]
“ Japonica ” suggests writing alternate French and English letters , her
“ 粳稻 ” 建议 写作 备用 法语 和 英语 信件 , 她
[ˌkɒrə'spɒndənt] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ;
correspondent doing the same ;
通讯员 正在做 这 相同的 ;

“Japonica”建议交替使用法语和英语写信，她的通信对象也这样做；

[iːtʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['ʌðərz] ['lɛtəz] [kə'rektɪd] , [wen] ['nesəsəri] .
each to return the other's letters corrected , when necessary .
每个 到 返回 这 其他的 信件 已更正 , 什么时候 必要的 .

必要时，双方互相改正对方的信件并寄回。

[mɪs] ['dɒr(ə)θi] [ə; eɪ] . [krɒs] , [mɪntɜːn] , [sɜːrn] , ['dɔːsɪt] , [eɪdʒd] [ˌfɔː'tiːn] , [fɒnd] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]
Miss Dorothy A . Cross , Minterne , Cerne , Dorset , aged fourteen , fond of history
错过 多萝西 一个 . 叉 , 明特恩 , 瑟恩 , 多塞特郡 , 老年人 十四 , 喜爱 的 历史
, [frentʃ] , ['dʒen(ə)rəl] ['riːdɪŋ] ,
, French , general reading ,
, 法语 , 一般的 阅读 ,

多萝西·A·克罗斯小姐，14岁，来自多塞特郡瑟恩镇明特恩村，爱好历史、法语和一般阅读。

[ænd; ənd]['baɪsɪk(ə)lɪŋ] , ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frentʃ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ]

and	bicycling	,	wishes	for	a	French	correspondent	of	about	the	same	age
和	自行车	,	愿望	为了	一个	法语	通讯员	的	关于	这	相同的	年龄

[ænd; ənd] [teɪsts] .

and	tastes	.
和	口味	.

一位与他年龄和兴趣相仿的法国通讯员也表达了对自行车的喜爱。

[mɪs] [væn] - , [huːz] [ə'dres] [wiː; wi] [gɪv] [ɪn][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] “ [əʊ][mɪ'məʊzə; mɪ'məʊsə]

Miss	van	Hardenbroek	,	whose	address	we	give	in	the	answer	to	“	O	Mimosa
错过	货车	-	,	谁	地址	我们	给	在	这	回答	到	“	哦	含羞草

[sæn; sɑːn] ,

San	,
圣	,

我们在“O Mimosa San”的答案中给出了范·哈登布鲁克小姐的地址，

” ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [əʊld] [dʌtʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [stæmps] [wɪð] [ðə; ði] [θriː] - ['kɔːnəd]

”	wishes	to	exchange	old	Dutch	and	French	stamps	with	the	three	-	cornered
”	愿望	到	交换	老的	荷兰语	和	法语	邮票	和	这	三	-	被逼到绝境

[stæmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] ,

stamps	of	the	Cape	of	Good	Hope	,
邮票	的	这	岬	的	好的	希望	,

”希望用旧的荷兰和法国邮票交换好望角三角邮票，

[ɪf] ['eni] ['riːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz] [əʊn] ['peɪpə(r)][hæz; həz][ðə; ði]['lætə(r)] .

if	any	reader	of	The	Girl's	Own	Paper	has	the	latter	.
如果	任何	读者	的	这	女孩们	自己的	纸	有	这	后者	.

如果《少女自述报》的读者中有后者的话。

[mɪs] ['hɪldə] [kwɛltʃ] , ['stænli] [lɒdʒ] , ['bedfəd] [rəʊd] , [saʊθ] ['wʊdfəd] , ['esɪks] ,

Miss	Hilda	Quelch	,	Stanley	Lodge	,	Bedford	Road	,	South	Woodford	,	Essex	,
错过	希尔达	抑制	,	斯坦利	小屋	,	贝德福德	路	,	南	伍德福德	,	埃塞克斯	,

希尔达·奎尔奇小姐，斯坦利旅馆，贝德福德路，南伍德福德，埃塞克斯郡

[wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [ə; eɪ] [frentʃ] [gɜːl] .

would	like	to	correspond	with	a	French	girl	.
会	喜欢	到	对应	和	一个	法语	女孩	.

想和一位法国女孩通信。

[g'ɜːlz] - [ɪm'plɔɪmənt] .

GIRLS	'	EMPLOYMENTS	.
女孩们	-	就业	.

女孩就业。

[wʊd] ['vaɪələt] ([həʊm] [ˌpkju'peɪʃ(ə)n]) . — [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]

Wood	Violet	(	Home	Occupation	)	.	—	As	you	wish	to	do	something	in	your
木头	紫色	(	家	职业	)	.	—	作为	你	希望	到	做	某物	在	你的

[speə(r)] [taɪm] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd][duː; də] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [ɜːn] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪvɪŋ] ,

spare	time	at	home	and	do	not	need	to	earn	your	living	,
空闲的	时间	在	家	和	做	不是	需要	到	赚	你的	活的	,

木紫罗兰（居家职业）——如果您希望在空闲时间在家做些事情，并且不需要以此谋生，

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [lɜːn] [sʌm; səm]['hændikrɑːft] .

perhaps	it	would	be	best	to	learn	some	handicraft	.
也许	它	会	是	最好的	到	学习	一些	手工业	.

或许最好学点手工艺。

[wiː; wi] [wʊd] [səˈdʒest] [leɪs] - [ˈmeɪkɪŋ] , [flæks] [ˈspɪnɪŋ] , [keɪn] [ˈbɑːskɪt] [ˈwiːvɪŋ] , [ɔː(r)] [rəpʊˈsei]

We	would	suggest	lace	-	making	,	flax	spinning	,	cane	basket	weaving	,	or	repoussé
我们	会	建议	蕾丝	-	制作	,	亚麻	旋转	,	甘蔗	篮子	编织	,	或者	浮雕

[ˈmet(ə)l] [wɜːk] .

metal	work	.
金属	工作	.

我们建议可以尝试蕾丝制作、亚麻纺纱、藤篮编织或金属浮雕工艺。

[baɪ] [əˈplaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekrət(ə)ri] , [həʊm] [aːts] [ænd; ənd] [ˈɪndəstriz] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] , [ˈrɔɪəl]

By	applying	to	the	Secretary	,	Home	Arts	and	Industries	Association	,	Royal
经过	申请	到	这	秘书	,	家	艺术	和	行业	协会	,	皇家

['ælbət] [hɔːl] , ['kenzɪŋtən] [gɔː(r)] ,

Albert	Hall	,	Kensington	Gore	,
阿尔伯特	大厅	,	肯辛顿	血块	,

请将申请寄至：Home Arts and Industries Association Secretary, Royal Albert Hall, Kensington Gore,

['dʌbljuː] . , [juː; jʊ] [wʊd] ['prɒbəbli] [hɪə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] ['klɑːsɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [dʒɔɪn] .

W	.	,	you	would	probably	hear	of	some	classes	that	you	might	join	.
W	.	,	你	会	大概	听到	的	一些	课程	那	你	可能	加入	.

W.，你可能会听说一些你可以参加的课程。

[ə; eɪ] [rɪˈlʌktənt] [həʊm] - [bɜːd] . — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['prɒpə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə]

A	Reluctant	Home	-	Bird	.	—	It	is	natural	and	proper	that	you	should	wish	to
一个	不情愿的	家	-	鸟	.	—	它	是	自然的	和	恰当的	那	你	应该	希望	到

[biː; bi] ['fʊli] [ɪmˈplɔɪd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] .

be	fully	employed	now	that	you	are	young	and	vigorous	.
是	完全	受雇	现在	那	你	是	年轻的	和	蓬勃	.

不愿待在家里的鸟儿——你正值青春年华，精力充沛，想要全身心投入工作，这是人之常情，也是理所当然的。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['mænɪfestli] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] [wɜːk] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [dˈɔːtəz] [tuː; tə]

And	it	is	manifestly	not	easy	to	find	work	enough	for	several	daughters	to
和	它	是	显然	不是	简单的	到	寻找	工作	足够的	为了	一些	女儿们	到

[duː; də][æt; ət] [həʊm] .

do	at	home	.
做	在	家	.

显然，要找到足够多的工作让几个女儿在家做，并不容易。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][wʌn][ɔː(r)] [tuː]

At	the	same	time	you	must	remember	that	you	have	had	one	or	two
在	这	相同的	时间	你	必须	记住	那	你	有	有	一	或者	二

[tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] [ɔːlˈredi] .

chances	of	outside	occupation	already	.
机会	的	外部	职业	已经	.

与此同时，你必须记住，你已经有一两次外出工作的机会了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)]['hɒspɪt(ə)l] ['nɜːsɪŋ] ; [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] “ [lʌv]

You	have	not	cared	for	hospital	nursing	;	but	as	you	say	you	“	love
你	有	不是	关心	为了	医院	护理	;	但	作为	你	说	你	“	爱

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

你并不喜欢医院护理工作；但正如你所说，你“喜欢孩子”，

” [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][tuː; tə][biː; bi] [treɪnd] ['aɪðə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] [nɜːs] ([æt; ət][ðə; ði]

”	how	would	it	be	to	be	trained	either	as	a	children's	nurse	(	at	the
”	如何	会	它	是	到	是	受过训练	任何一个	作为	一个	孩子们的	护士	(	在	这

['nɔːlənd] ['ɪnstɪtjuːt]) ,

Norland	Institute	)	,
诺兰德	研究所	)	,

“如果在诺兰学院接受儿童护士培训会是怎样的体验呢？”

[ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['kɪndəgɑːt(ə)n] ['tiːtʃə(r)] ?

or	as	a	kindergarten	teacher	?
或者	作为	一个	幼儿园	老师	?

或者当幼儿园老师?

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wɜːk] [ə'mʌŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)]

If	you	were	interested	in	work	among	poor	children	,	and	did	not	require
如果	你	是	感兴趣的	在	工作	之中	贫穷的	孩子们	,	和	做过	不是	要求

[mʌtʃ] ['sæləri] ,

much	salary	,
很多	薪水	,

如果你对帮助贫困儿童的工作感兴趣，而且对薪水要求不高，

[wiː; wi] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [bɔːdz] [ɒv; əv] ['gɑːrdiənz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'klaɪnd]

we	would	suggest	that	some	of	the	London	Boards	of	Guardians	are	inclined
我们	会	建议	那	一些	的	这	伦敦	板	的	守护者	是	倾斜

[tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [eɪdʒ][æz; əz] ['meitrən] [ɒv; əv] [smɔːl] ['kɒtɪdʒ]

to	appoint	young	ladies	of	about	your	own	age	as	matrons	of	small	cottage
到	委	年轻的	女士们	的	关于	你的	自己的	年龄	作为	女舍监	的	小的	小屋

[hoʊmz] [fɔː(r); fə(r)]['pɔːpə(r)] ['tʃɪldrən] .

homes	for	pauper	children	.
房屋	为了	穷光蛋	孩子们	.

我们建议伦敦的一些监护委员会倾向于任命与您年龄相仿的年轻女士担任贫困儿童小型寄宿学校的舍监。

[mʌtʃ] ['juːsf(ə)l] [wɜːk] [mait] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['leɪdɪz] ['æktɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [kə'pæsəti] .

Much	useful	work	might	be	done	by	ladies	acting	in	this	capacity	.
很多	有用	工作	可能	是	完毕	经过	女士们	表演	在	这	容量	.

女性担任这一职务可以完成许多有益的工作。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði][kə'rɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

But	we	do	not	think	this	is	quite	the	career	for	you	.
但	我们	做	不是	思考	这	是	相当	这	职业	为了	你	.

但我们认为这可能不太适合你。

['trævəlɪŋ] [kəm'pænjənʃɪp] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [skeəs] [ðæt] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [siːk]

Travelling	companionships	are	so	scarce	that	we	do	not	advise	you	to	seek
旅行	友谊	是	所以	稀少	那	我们	做	不是	建议	你	到	寻找

[wʌn] .

one	.
一	.

旅行伙伴非常稀少，因此我们不建议您特意寻找旅伴。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [nəʊ] ['ʌðəwaɪz] [haʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz]

And	it	is	difficult	to	know	otherwise	how	you	are	to	see	the	world	as
和	它	是	难的	到	知道	否则	如何	你	是	到	看	这	世界	作为

[juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] .

you	desire	.
你	欲望	.

否则，你很难知道该如何按照自己的意愿看待世界。

[ɪf] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [kʊd; kəd][biː; bi] [speəd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][sʌm; səm] [həʊm]

If	money	enough	could	be	spared	for	you	to	live	at	some	home
如果	钱	足够的	可以	是	幸存	为了	你	到	居住	在	一些	家

[fɔː(r); fə(r)] ['wɜːkɪŋ] ['leɪdɪz] [ɪn] ['lʌndən] ([iː] . [dʒiː] . ,

for	working	ladies	in	London	(	e	.	g	.	,
为了	在职的	女士们	在	伦敦	(	e	.	克	.	,

如果你能省下足够的钱，就可以住在伦敦一些专为职业女性设立的住所（例如，

[ðə; ði] ['biːtʃwʊd] [klʌb] , [sɪks] , ['əukli] [striːt] , [es] . ['dʌbljuː] .) ,

the	Beechwood	Club	,	6	,	Oakley	Street	,	S	.	W	.	)	,
这	山毛榉木	俱乐部	,	6	,	奥克利	街道	,	S	.	W	.	)	,

比奇伍德俱乐部（地址：西南区奥克利街6号）

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [wɜːθ] [waɪl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][tuː; tə] ['stʌdi] ['ʃɔːthænd]

it	might	be	worth	while	for	you	to	come	up	and	to	study	shorthand
它	可能	是	值得	尽管	为了	你	到	来	向上	和	到	学习	速记

[ænd; ənd] ['taɪpraɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [siːkɪŋ] [wɜːk] [æz; əz][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] [rɪ'pɔːtə(r)] .

and	typewriting	with	a	view	to	seeking	work	as	a	newspaper	reporter	.
和	打字	和	一个	看法	到	寻求	工作	作为	一个	报纸	记者	.

你或许应该来这里学习速记和打字，以便将来找一份报社记者的工作。

[ə; eɪ] ['sekrəˌteriʃɪp] , [wiː; wi][fɪə(r)] ,

A	secretaryship	,	we	fear	,
一个	秘书	,	我们	害怕	,

我们担心，秘书职位.....

[wʊd] [biː; bi] [pʊt] ['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hændraɪtɪŋ] [nɒt]

would	be	put	almost	out	of	reach	by	the	circumstance	of	your	handwriting	not
会	是	放	几乎	出去	的	抵达	经过	这	环境	的	你的	手写	不是

['biːɪŋ] [fɜːst] [reɪt] .

being	first	rate	.
存在	第一的	速度	.

因为你的字迹不够工整，所以几乎不可能实现这个目标。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəl]['æptɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

But	you	appear	to	have	some	natural	aptitude	for	literary	expression	,
但	你	出现	到	有	一些	自然的	能力倾向	为了	文学	表达	,

但你似乎在文学表达方面有一些天生的天赋。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]['pɒsəb(ə)l] — [ðəʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][həʊld] [aʊt] ['eni] ['defɪnət]

and	it	is	just	possible	—	though	we	should	not	like	to	hold	out	any	definite
和	它	是	只是	可能的	—	尽管	我们	应该	不是	喜欢	到	抓住	出去	任何	定

[həʊp] — [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdʒɜːnə'lɪstɪk] [wɜːk] .

hope	—	that	you	could	obtain	a	little	journalistic	work	.
希望	—	那	你	可以	获得	一个	小的	新闻	工作	.

虽然我们不应该抱有任何确定的希望，但你或许有可能找到一些新闻方面的工作。

[ruːb] (['teɪb(ə)l] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n]) . — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [prɪ'keərɪəs] [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [mʌtʃ]

Rubes	(	Table	Decoration	)	.	—	This	is	a	precarious	employment	,	and	naturally	much
乡巴佬	(	桌子	装饰	)	.	—	这	是	一个	岌岌可危	就业	,	和	自然	很多

[ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lʌndən] ['siːz(ə)n] .

affected	by	the	London	Season	.
做作的	经过	这	伦敦	季节	.

餐桌装饰师（Rubes）——这是一份不稳定的工作，自然会受到伦敦社交季的很大影响。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] ['strɒŋli] [əd'vaɪz] ['eni] [gɜːl][tuː; tə][ə'dɒpt][ˌaɪ 'tiː] [huː] [ɪz][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['regjələ(r)]

We	do	not	strongly	advise	any	girl	to	adopt	it	who	is	in	need	of	a	regular
我们	做	不是	强烈	建议	任何	女孩	到	采纳	它	WHO	是	在	需要	的	一个	常规的

['ɪnkʌm] .

income	.
收入	.

我们不强烈建议任何需要稳定收入的女孩收养它。

['pjuːp(ə)lz][ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪnz] ['lʌndən] ['gɑːdnɪŋ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , - , ['ləʊə(r)]

Pupils	are	taken	by	the	Women's	London	Gardening	Association	,	62	,	Lower
学生	是	已采取	经过	这	女性的	伦敦	园艺	协会	,	-	,	降低

[sləʊn] [striːt] , [es] . ['dʌbljuː] .

Sloane	Street	,	S	.	W	.
斯隆	街道	,	S	.	W	.

学员由伦敦妇女园艺协会（地址：下斯隆街62号，西南区）招收。

[ðə; ði] [ˌstjuːə'des] . — [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['stiːmʃɪp] ['kʌmpəniz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

The	Stewardess	.	—	The	principal	steamship	companies	are	those	to	which	you
这	空中小姐	.	—	这	主要的	轮船	公司	是	那些	到	哪个	你

[ʃʊd; ʃəd] [ə'plai] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pəʊst][æz; əz] [ˌstjuːə'des] ;

should	apply	for	a	post	as	stewardess	;
应该	申请	为了	一个	邮政	作为	空中小姐	;

乘务员——你应该向主要的轮船公司申请乘务员职位;

[bʌt; bət] [sək'sesf(ə)l] ['æplɪkənts] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] ['widəuz] [ɔː(r)] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	successful	applicants	are	usually	the	widows	or	daughters	of	the
但	成功的	申请人	是	通常	这	寡妇	或者	女儿们	的	这

['kʌmpəniz] - ['ɒfɪsəz] .

companies	'	officers	.
公司	-	警官	.

但成功的申请者通常是公司高管的遗孀或女儿。

['netə] ([bʊk] - ['kiːpɪŋ]) . — [æt; ət] ['twenti] - [eɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [tuː] [əʊld][tuː; tə]

Netta	(	Book	-	keeping	)	.	—	At	twenty	-	eight	you	are	by	no	means	too	old	to
内塔	(	书	-	保持	)	.	—	在	二十	-	八	你	是	经过	不	方法	也	老的	到

[lɜːn] [bʊk] - ['kiːpɪŋ] .

learn	book	-	keeping	.
学习	书	-	保持	.

内塔（簿记）——二十八岁学习簿记一点也不晚。

[juː; jʊ] [mait] [ə'tend] ['klɑːsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɜːrkˌbɛk] ['ɪnstɪtjuːt] , [ɔː(r)][æt; ət]['ɔːlməʊst] ['eni] [ˌpɒli'teknɪk] ,

You	might	attend	classes	at	the	Birkbeck	Institute	,	or	at	almost	any	polytechnic	,
你	可能	出席	课程	在	这	伯克贝克	研究所	,	或者	在	几乎	任何	理工学院	,

你可以去伯克贝克学院或者几乎任何一所理工学院上课。

[ænd; ənd] [ðen] ['prez(ə)nt] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [aːts] - [igˌzæmi'neiʃənz] .

and	then	present	yourself	for	one	of	the	Society	of	Arts	'	examinations	.
和	然后	展示	你自己	为了	一	的	这	社会	的	艺术	-	考试	.

然后参加艺术协会的考试。

[jɔː(r); jə(r)] ['hændraɪtɪŋ] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [gʊd] , [ænd; ənd] [wʊd] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃn]

Your	handwriting	is	decidedly	good	,	and	would	serve	as	a	recommendation
你的	手写	是	绝对地	好的	,	和	会	服务	作为	一个	推荐

[fɔː(r); fə(r)][ˌsekrə'teəriəl] [wɜːk] .

for	secretarial	work	.
为了	秘书	工作	.

你的字迹非常漂亮，完全可以作为你从事秘书工作的推荐信。

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] [gɜːl] (['gɑːdnɪŋ]) . — ['leɪdi] ['gɑːdnəz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪn] [rɪ'kwest] ,

An	Irish	Girl	(	Gardening	)	.	—	Lady	gardeners	are	decidedly	in	request	,
一个	爱尔兰	女孩	(	园艺	)	.	—	女士	园丁	是	绝对地	在	要求	,

一位爱尔兰女孩（园艺）——女园丁的需求量很大。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][duː; də][æt; ət][ɔːl] [ˌʌn'waɪzli] [tuː; tə] ['stʌdi] [æt; ət][ðə; ði] [ˌhɔːtɪ'kʌltʃərəl] ['kɒlɪdʒ]

and	you	would	not	do	at	all	unwisely	to	study	at	the	Horticultural	College
和	你	会	不是	做	在	全部	不明智地	到	学习	在	这	园艺	大学

, ['swɑːnli] , [kent] .

,	Swanley	,	Kent	.
,	斯旺利	,	肯特	.

在肯特郡斯旺利园艺学院学习绝对是一个明智的选择。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɒbəbli] [kjuː] ['gaːdnz] [ɪn] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['leɪdɪz]

It	is	probably	Kew	Gardens	in	which	your	friends	have	told	you	that	ladies
它	是	大概	邱园	花园	在	哪个	你的	朋友们	有	讲述	你	那	女士们

[wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] .

were	employed	.
是	受雇	.

你的朋友可能跟你说过，邱园里有女员工在那里工作。

[tuː; tə][biː; bi] [treɪnd] [æt; ət] ['swɑːnli] [wʊd] [kɒst] [ə'baʊt] £70 [ə; eɪ][jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [bɔːd] , ['lɒdʒɪŋ] ,

To	be	trained	at	Swanley	would	cost	about	£70	a	year	for	board	,	lodging	,
到	是	受过训练	在	斯旺利	会	成本	关于	£70	一个	年	为了	木板	,	住宿	,

[ænd; ənd][tjuˈɪʃ(ə)n] . { - }

and	tuition	.	{	384	}
和	学费	.	{	-	}

在斯旺利接受培训，每年食宿和学费约为 70 英镑。{384}

[ˌmɪsəˈleɪnɪəs] .

MISCELLANEOUS	.
各种各样的	.

各种各样的。

[brɪˈtæniə] . — [ðə; ði] [steɪnz] [juː; jʊ] [dɪˈskraɪb] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [daɪ] ,

Britannia	.	—	The	stains	you	describe	are	probably	of	the	nature	of	a	dye	,
不列颠尼亚	.	—	这	污渍	你	描述	是	大概	的	这	自然	的	一个	染料	,

不列颠尼亚——你描述的污渍很可能是染料造成的。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

in	which	case	you	can	do	nothing	for	them	.
在	哪个	案件	你	能	做	没有什么	为了	他们	.

在这种情况下，你对他们也无能为力。

[juː; jʊ] [maɪt] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['kliːnə(r)] , [ɔː(r)][hæv; həv][ðə; ði] ['gɑːmənt] [daɪd] [ə; eɪ] [dɑːkə]

You	might	show	them	to	a	cleaner	,	or	have	the	garment	dyed	a	darker
你	可能	展示	他们	到	一个	清洁工	,	或者	有	这	服装	染色	一个	较暗

['kʌlə(r)] .

colour	.
颜色	.

你可以把它们送到干洗店，或者把衣服染成更深的颜色。

[ə; eɪ] . [diː] . — [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] ['klɑːsɪz] [held] [baɪ][ðə; ði] [həʊm] [aːts] [ænd; ənd] ['ɪndəstriz]

A	.	D	.	—	The	training	classes	held	by	the	Home	Arts	and	Industries
一个	.	D	.	—	这	训练	课程	握住	经过	这	家	艺术	和	行业

[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][fɔː(r); fə(r)] ['vɒləntri] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,

Association	for	voluntary	teachers	and	others	,
协会	为了	自愿	教师	和	其他的	,

广告——家庭艺术与工业协会为志愿教师和其他人员举办的培训课程，

[æt; ət][ðə; ði] ['ælbət] [hɔːl] , [hæv; həv] [naʊ] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːtəm] ['seʃ(ə)n] .

at	the	Albert	Hall	,	have	now	opened	for	the	Autumn	Session	.
在	这	阿尔伯特	大厅	,	有	现在	打开	为了	这	秋天	会议	.

皇家阿尔伯特音乐厅的秋季演出季已经开幕。

['bʊkbaɪndɪŋ] , ['kɑːpəntri] [ænd; ənd] [wʊd] - ['kɑːvɪŋ] , [ˌɪn'leɪɪŋ] [ænd; ənd] ['mɑːkɪtri] , ['met(ə)l]

Bookbinding	,	carpentry	and	wood	-	carving	,	inlaying	and	marquetry	,	metal
书籍装订	,	木工	和	木头	-	雕刻	,	镶嵌	和	镶嵌细工	,	金属

[rəpʊˈseɪ] [ænd; ənd] ['bɑːskɪt] - ['meɪkɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] .

repoussé	and	basket	-	making	are	taught	.
浮雕	和	篮子	-	制作	是	教授	.

教授的课程包括书籍装订、木工和木雕、镶嵌和细木镶嵌、金属浮雕和篮子编织。

[pəˈtɪkjələz] [kæn; kən][biː; bi] [əbˈteɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ælbət] [hɔːl] , [es] .

Particulars	can	be	obtained	from	the	Secretary	at	the	Royal	Albert	Hall	,	S	.
细节	能	是	获得	从	这	秘书	在	这	皇家	阿尔伯特	大厅	,	S	.

['dʌbljuː] .

W	.
W	.

详情可向皇家阿尔伯特音乐厅秘书处索取，地址：SW

['lɪli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] . — [tuː; tə] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [lait] [strɔː] [hæt] [blæk] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl]

Lily	of	the	Valley	.	—	To	turn	your	light	straw	hat	black	there	are	several
百合	的	这	谷	.	—	到	转动	你的	光	稻草	帽子	黑色的	那里	是	一些

[θɪŋz] ;

things	;
事物	;

铃兰——要把你的浅色草帽变成黑色，有几种方法；

[bʌt; bət][ðə; ði][best][ɪz] , [wiː; wi] [θɪŋk] , [bɜːˈlɪn] [blæk] , [tuː; tə][biː; bi] [əbˈteɪnd] [frɒm; frəm]['eni] [ɔɪl] [ʃɒp] .

but	the	best	is	,	we	think	,	Berlin	black	,	to	be	obtained	from	any	oil	shop	.
但	这	最好的	是	,	我们	思考	,	柏林	黑色的	,	到	是	获得	从	任何	油	店铺	.

但我们认为最好的还是柏林黑油，任何一家油品店都能买到。

[əˈnet] . — [wiː; wi] [rɪˈgret] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪˈspəʊz] [ɒv; əv]

Annette	.	—	We	regret	that	it	is	not	in	our	power	to	help	you	to	dispose	of
安妮特	.	—	我们	后悔	那	它	是	不是	在	我们的	力量	到	帮助	你	到	处置	的

[kləʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

安妮特——很遗憾，我们无力帮助您处理衣物。

['aɪðə(r)][əʊld][ɔː(r)] [njuː] [wʌnz] .

either	old	or	new	ones	.
任何一个	老的	或者	新的	一个	.

无论是旧的还是新的。

[mɪs] [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [el] . — ['nɪəli] [ɔːl] [lɑːdʒ] ['dreɪpəz] [sel] ['wɔːtəpruːf] ['gɑːmənts] ,

Miss	A	.	A	.	L	.	—	Nearly	all	large	drapers	sell	waterproof	garments	,
错过	一个	.	一个	.	L	.	—	几乎	全部	大的	窗帘	卖	防水的	服装	,

AAL小姐——几乎所有大型布料商都出售防水服装，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fæʃnz] [ɪn] [kləʊk] [ænd; ənd]['mænt(ə)l] [tʃeɪndʒ] ['evri] ['siːz(ə)n] .

and	the	fashions	in	cloaks	and	mantles	change	every	season	.
和	这	时尚	在	斗篷	和	地衣	改变	每一个	季节	.

斗篷和披肩的款式每个季节都在变化。

[ʃæˈpəʊ] . — [ðə; ði] ['velvɪt] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] [ɒf] [ðə; ði][hæt][ænd; ənd] [stiːmd] ['əʊvə(r)] ['bɔɪlɪŋ]

Chapeau	.	—	The	velvet	must	be	taken	off	the	hat	and	steamed	over	boiling
帽子	.	—	这	天鹅绒	必须	是	已采取	离开	这	帽子	和	蒸	超过	沸腾

['wɔːtə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [spɒts] .

water	in	order	to	take	out	the	spots	.
水	在	命令	到	拿	出去	这	地点	.

帽子——必须将天鹅绒从帽子上取下，用沸水蒸一下，才能去除污渍。

[həʊld][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['velvɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stiːm] ,

Hold	the	wrong	side	of	the	velvet	over	the	steam	,
抓住	这	错误的	边	的	这	天鹅绒	超过	这	蒸汽	,

将天鹅绒的反面放在蒸汽上方，

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['velvɪt] [wɪð] ['aɪðə(r)][ə; eɪ] ['velvɪt] [brʌʃ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]

and	afterwards	go	over	the	velvet	with	either	a	velvet	brush	or	a	piece	of
和	然后	去	超过	这	天鹅绒	和	任何一个	一个	天鹅绒	刷子	或者	一个	片	的

[blæk] [kreɪp] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][paɪl] [əˈgen] .

black	crape	to	raise	the	pile	again	.
黑色的	黑纱	到	增加	这	桩	再次	.

之后用天鹅绒刷或一块黑色绉布拂过天鹅绒，使绒毛再次竖起。

[ðə; ði] ['velvɪt] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] ['wetɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , ['əʊnli] [stiːmd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [reɪz]

The	velvet	must	not	be	wetted	in	the	operation	,	only	steamed	enough	to	raise
这	天鹅绒	必须	不是	是	湿润	在	这	手术	,	仅有的	蒸	足够的	到	增加

[ðə; ði] [paɪl] .

the	pile	.
这	桩	.

操作过程中不能弄湿天鹅绒，只需用蒸汽熨烫至绒毛竖起即可。

['fæni] [dʒiː] . — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ʌn'juːʒuəl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gɜːl] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæməli]

Fanny	G	.	—	It	is	not	unusual	for	a	girl	to	pay	a	visit	to	the	family
舢	G	.	—	它	是	不是	异常	为了	一个	女孩	到	支付	一个	访问	到	这	家庭

[ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [bɪ'trəʊðd] ;

of	the	man	to	whom	she	is	betrothed	;
的	这	男人	到	谁	她	是	未婚妻	;

范妮·G——女孩去拜访未婚夫的家人并不罕见；

[nɔː(r)] [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

nor	is	there	anything	wrong	in	it	,	as	she	should	know	something	of	them
也不	是	那里	任何事物	错误的	在	它	,	作为	她	应该	知道	某物	的	他们

[bɪ'fɔː(r)] ['mærɪdʒ] .

before	marriage	.
前	婚姻	.

这并没有什么错，因为她在结婚前应该对他们有所了解。

[em] . [iː] . ['dʌbljuː] . — [ən'les] [ɪn] [juːz] , [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [traɪ] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] -

M	.	E	.	W	.	—	Unless	in	use	,	you	had	better	try	to	dispose	of	the	water	-
M	.	E	.	W	.	—	除非	在	使用	,	你	有	更好的	尝试	到	处置	的	这	水	-

[bed] .

bed	.
床	.

MEW——除非正在使用，否则你最好想办法处理掉水床。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [nəʊ] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['juːsləs] [seɪv] [ɪn] ['sɪknəs]

It	will	answer	no	purpose	to	put	it	away	,	and	it	is	useless	save	in	sickness
它	将要	回答	不	目的	到	放	它	离开	,	和	它	是	无用	节省	在	疾病

.

:
.

把它收起来没有任何用处，除了生病的时候才有用。

[ðeɪ] [wɪl] [ə'laʊ] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [weə(r)] [juː; jʊ] [prə'kjʊəd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] ['sekənd] - [hænd] .

They	will	allow	you	for	it	,	where	you	procured	it	,	as	second	-	hand	.
他们	将要	允许	你	为了	它	,	在哪里	你	采购	它	,	作为	第二	-	手	.

他们会允许你把它作为二手商品出售。

- . — [wʌn] .

Veilchen	.	—	1	.
-	.	—	1	.

维尔亨.—1.

[æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [sʌtʃ] ['kaɪndli] [ə'tenʃən] [æz; əz] ['miːnɪŋ]

As	a	general	rule	it	is	better	to	take	all	such	kindly	attentions	as	meaning
作为	一个	一般的	规则	它	是	更好的	到	拿	全部	这样的	亲切地	注意	作为	意义

['nʌθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [ə'pɪəz] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

nothing	beyond	what	appears	on	the	surface	.
没有什么	超过	什么	出现	在	这	表面	.

一般来说，最好不要把所有这些好意当作表面意思以外的任何东西。

[ə; eɪ] [mæn] ['veri] ['ɒf(ə)n] [wɔːks] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] [gɜːl] [aʊt] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] ['əʊnli] ;

A	man	very	often	walks	home	with	a	girl	out	of	kindness	only	;
一个	男人	非常	经常	散步	家	和	一个	女孩	出去	的	仁慈	仅有的	;

很多时候，男人只是出于好心才送女孩回家；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [hɑːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [səʊ] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	there	is	no	harm	in	his	doing	so	,	as	in	the	country	,
和	那里	是	不	伤害	在	他的	正在做	所以	,	作为	在	这	国家	,

这样做并没有什么害处，就像在乡下一样。

[weə(r)] [ðə; ði] [rəʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['ləʊnli] , [hiː; hi] [meɪ] [fiːl] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

where	the	roads	are	lonely	,	he	may	feel	obliged	to	do	it	.
在哪里	这	道路	是	孤独	,	他	可能	感觉	有义务	到	做	它	.

在人烟稀少的道路上，他可能会觉得有义务这样做。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['fæməli] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'plez(ə)nt] ,

If	your	family	object	to	it	,	and	if	you	feel	it	unpleasant	,
如果	你的	家庭	目的	到	它	,	和	如果	你	感觉	它	令人不快的	,

如果你的家人反对，或者你觉得不舒服，

[hæv; həv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [sent] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .

have	one	of	the	servants	sent	to	meet	you	.
有	一	的	这	仆人	发送	到	见面	你	.

派一名仆人来迎接你。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] [self] - ['kɒnʃəsnəs] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ək'sept] [sʌtʃ] [ə'tenʃən]

It	is	well	to	discourage	self	-	consciousness	,	and	to	accept	such	attentions
它	是	出色地	到	阻碍	自己	-	意识	,	和	到	接受	这样的	注意

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ['prɒbəbli] ,

as	they	are	,	probably	,
作为	他们	是	,	大概	,

最好不要太在意别人的眼光，并且接受别人可能给予的关注。

[ment] ; [ðæt] [ɪz] ,

meant	;	that	is	,
意思是	;	那	是	,

意思是；也就是说，

[æz; əz] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [ækts] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ]

as	the	natural	acts	of	kindness	which	a	man	feels	it	right	to	offer	to	a
作为	这	自然的	行为	的	仁慈	哪个	一个	男人	感觉	它	正确的	到	提供	到	一个

['wʊmən] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . — [ˌtuː'tuː] .

woman	in	need	of	them	.	—	2	.
女士	在	需要	的	他们	.	—	2	.

就像男人觉得应该对需要帮助的女人表达的自然而然的善意行为一样。——2.

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [gʊd] [heə(r)] [wɒʃiz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [jɔː'self] .

There	are	plenty	of	good	hair	washes	which	you	can	make	yourself	.
那里	是	很多	的	好的	头发	洗涤	哪个	你	能	制作	你自己	.

有很多不错的洗发水你可以自己做。

['dɑːktər; draɪv] . [ɪ'ræzməs] ['wɪlsənz] [ɪz] ['eksələnt] —

Dr	.	Erasmus	Wilson's	is	excellent	—
博士	.	伊拉斯谟	威尔逊的	是	出色的	—

伊拉斯谟·威尔逊博士的著作非常出色——

℞ [əʊ] [diː] [kə'ləʊn] [eit] [ˌəʊ 'zed] .

℞	Eau	de	Cologne	8	oz	.
℞	水	德	科隆	8	盎司	.

℞ 古龙水 8 盎司

['tɪŋktʃə(r)] [ɒv; əv] [kæn'θærɪdiːz] [wʌn]

Tincture	of	cantharides	1
酊剂	的	斑蝥	1

斑蝥酊剂 1

“ [ɔɪl] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lævəndə(r)] ½ [dræm] .

“	**Oil**	**of**	**English**	**Lavender**	**½**	**drachm**	**.**
”	油	的	英语	薰衣草	½	德拉克马	.

“英国薰衣草油 ½ 德拉克马。

[ɔɪl] [ɒv; əv] ['rəʊzməri] ½

Oil	**of**	**rosemary**	**½**
油	的	迷迭香	½

迷迭香油 ½

” [mɪks][ɪn][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [wel] .

”	**Mix**	**in**	**a**	**bottle**	**,**	**and**	**shake**	**well**	**.**
”	混合	在	一个	瓶子	,	和	摇	出色地	.

“将所有材料混合在一个瓶子里，摇匀。”

[æn; ən] [im'brɔidəd] [pɪˌænəʊ'fɔːteɪ; pɪˌænəʊ'fɔːtɪ] [bæk] .

AN	**EMBROIDERED**	**PIANOFORTE**	**BACK**	**.**
一个	绣花	钢琴	后退	.

刺绣钢琴背板。

[ə; eɪ][pɪˌænəʊ'fɔːteɪ; pɪˌænəʊ'fɔːtɪ] [bæk] .

A	**PIANOFORTE**	**BACK**	**.**
一个	钢琴	后退	.

钢琴背板。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ə; eɪ] [naɪs] [piːs] [ɒv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)]

There	**are**	**few**	**places**	**where**	**a**	**nice**	**piece**	**of**	**embroidery**	**can**	**be**	**more**
那里	是	很少	地方	在哪里	一个	好的	片	的	刺绣	能	是	更多的

[ɪ'fektɪvli] [dɪ'spleɪd] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ][pɪˌænəʊ'fɔːteɪ; pɪˌænəʊ'fɔːtɪ] [bæk] ,

effectively	**displayed**	**than**	**in**	**a**	**pianoforte**	**back**	**,**
有效地	显示	比	在	一个	钢琴	后退	,

很少有地方比钢琴背板更能有效地展示精美的刺绣作品了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [hɪə(r)]['gɪv(ə)n] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə][sʌm; səm] [huː] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp]

and	**the**	**design**	**here**	**given**	**may**	**be**	**of**	**use**	**to**	**some**	**who**	**want**	**to**	**take**	**up**
和	这	设计	这里	给定	可能	是	的	使用	到	一些	WHO	想	到	拿	向上

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] ,

a	**piece**	**of**	**work**	**,**
一个	片	的	工作	,

这里给出的设计或许对一些想要承接这项工作的人有所帮助。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,

but	**are**	**undecided**	**what**	**it**	**shall**	**be**	**,**
但	是	未决定	什么	它	将	是	,

但他们尚未决定具体是什么，

[baɪ] [sə'dʒestɪŋ] [ə; eɪ][tɑːsk][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ə'sɪstəns] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [dɪ'zaɪn]

by	**suggesting**	**a**	**task**	**and**	**giving**	**some**	**little**	**assistance**	**in**	**the**	**matter**	**of**	**design**
经过	建议	一个	任务	和	给予	一些	小的	协助	在	这	事情	的	设计

;

;	
;	

通过提出任务建议并在设计方面提供一些帮助；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [nə'sesəti] [ɔː(r)]['merɪt][ɪn] ['kiːpɪŋ] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][wʌnz][aɪ] [gɪv] [ɪn] [ðiːz]

for	**there**	**is**	**no**	**necessity**	**or**	**merit**	**in**	**keeping**	**close**	**to**	**the**	**ones**	**I**	**give**	**in**	**these**
为了	那里	是	不	必要性	或者	优点	在	保持	关闭	到	这	一个	我	给	在	这些

['peɪdʒɪz] .

pages	**.**
页面	.

因为与我在这些篇章中提到的那些人保持密切联系既没有必要，也没有意义。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɪf] [ɔːl] ['wɜːkəz] [meɪd] [ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'zaɪnz] ,

It	would	be	much	better	if	all	workers	made	their	own	designs	,
它	会	是	很多	更好的	如果全部		工人	制成	他们的	自己的	设计	,

如果所有工人都能自己设计作品，那就好得多。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] ['gɪftɪd] [æz; əz] ['ʌðə(r)z] ,

but	some	are	not	so	gifted	as	others	,
但	一些	是	不是	所以	天才	作为	其他的	,

但有些人的天赋不如其他人。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [help] [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪz] [nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [ʌn'welkəm] .

and	a	little	help	in	this	particular	is	not	therefore	unwelcome	.
和	一个	小的	帮助	在	这	特别的	是	不是	所以	不受欢迎	.

因此，在这方面得到一些帮助是不会不受欢迎的。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [fiːl] ['ʃeɪki] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['drɔːɪŋ] ,

To	those	who	feel	shaky	about	their	drawing	,
到	那些	WHO	感觉	摇晃	关于	他们的	绘画	,

对于那些对自己的绘画能力感到不自信的人来说，

[ænd; ənd] [huː] [wɒnt] [sʌm; səm] [mə'kænɪkl] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] , [aɪ] [ˌrekə'mend] “

and	who	want	some	mechanical	means	of	enlarging	a	design	,	I	recommend	“
和	WHO	想	一些	机械的	方法	的	扩大	一个	设计	,	我	推荐	“

[skwer] .

squaring	.
平方	.

如果有人想要用机械方法放大设计，我建议“方形化”。

” [juː; jʊ] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [smɔːl] [dɪ'zaɪn] ['ɪntuː] , [seɪ] , [wʌn] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [sk'weəz] ,

”	You	divide	the	small	design	into	,	say	,	one	quarter	of	an	inch	squares	,
”	你	划分	这	小的	设计	进入	,	说	,	一	四分之一	的	一个	英寸	正方形	,

“你将小图案分割成，比如说，四分之一英寸的正方形，

[ænd; ənd] [ðen] [drɔː] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪpə(r)] [sk'weəz] [sə'fɪʃntli] [lɑːdʒ] [tuː; tə] [fɪl] [aʊt] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ;

and	then	draw	on	your	paper	squares	sufficiently	large	to	fill	out	the	surface	;
和	然后	画	在	你的	纸	正方形	足够	大的	到	充满	出去	这	表面	;

然后在纸上画出足够大的正方形，以填满纸面；

[ðʌs] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'kriːst] [ten] [taɪmz] [ðə; ði] [sk'weəz] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪpə(r)]

thus	if	the	design	is	to	be	increased	ten	times	the	squares	on	your	paper
因此	如果	这	设计	是	到	是	增加	十	时代	这	正方形	在	你的	纸

[mʌst; məst][biː; bi] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['ɪntʃɪz] .

must	be	two	and	a	half	inches	.
必须	是	二	和	一个	一半	英寸	.

因此，如果要将设计放大十倍，则纸上的方格必须是两英寸半。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] [tuː; tə] [fɪl] [ɪn] [iːtʃ] [skweə(r)] [wɪð] [ɪts] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['pɔːʃ(ə)n] ;

It	is	comparatively	easy	to	fill	in	each	square	with	its	corresponding	portion	;
它	是	比较	简单的	到	充满	在	每个	正方形	和	它是	相应的	部分	;

将每个方格填入相应的部分相对容易；

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][hɪə(r)]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['friːhænd] [wɜːk]

but	in	such	a	design	as	the	one	here	given	a	good	deal	of	freehand	work
但	在	这样的	一个	设计	作为	这	一	这里	给定	一个	好的	交易	的	徒手	工作

[kʊd; kəd][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] ,

could	be	employed	,
可以	是	受雇	,

但是像这样的设计中，可以采用大量的徒手绘制。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə] ['sketʃɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [drɔː] [aʊt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði]

and	those	who	are	used	to	sketching	should	draw	out	the	design	upon	the
和	那些	WHO	是	用过的	到	素描	应该	画	出去	这	设计	之上	这

[mə'tɪərɪəl] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːkt] [ɪn] ['tʃɑːkəʊl] ([juːz] [ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] [sɒft] [frentʃ] ['tʃɑːkəʊl] [fɔː(r); fə(r)]

material	to	be	worked	in	charcoal	(	use	a	stick	of	soft	French	charcoal	for
材料	到	是	工作	在	木炭	(	使用	一个	戳	的	柔软的	法语	木炭	为了

[ðə; ði] ['pɜːpəs]) .

the	purpose	)	.
这	目的	)	.

习惯素描的人应该用木炭在要加工的材料上画出设计图（为此可以使用一根软质法国木炭棒）。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [jɔː(r); jə(r)] [mə'tɪərɪəl] ['ɪntuː] [fɔː(r)] [baɪ] ['drɔːɪŋ] ['feɪntli]

It	would	be	just	as	well	to	divide	your	material	into	four	by	drawing	faintly
它	会	是	只是	作为	出色地	到	划分	你的	材料	进入	四	经过	绘画	淡淡的

['tʃɑːkəʊl] [laɪnz] ,

charcoal	lines	,
木炭	线条	,

用炭笔轻轻画线将材料分成四份也是个不错的选择。

[ɔː(r)] ['betə(r)] [stɪl] [rʌb] [ə; eɪ] [faɪn] [piːs] [ɒv; əv] [strɪŋ] [wɪð] ['tʃɑːkəʊl] [ænd; ənd] [ðen] [get] ['sʌmwʌn] [tuː; tə]

or	better	still	rub	a	fine	piece	of	string	with	charcoal	and	then	get	someone	to
或者	更好的	仍然	擦	一个	美好的	片	的	细绳	和	木炭	和	然后	得到	某人	到

[həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌn] [end] [waɪl] [juː; jʊ] [həʊld] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [snæp] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði]

hold	it	at	one	end	while	you	hold	the	other	and	then	snap	it	on	the
抓住	它	在	一	结尾	尽管	你	抓住	这	其他	和	然后	折断	它	在	这

[mə'tɪərɪəl] .

material	.
材料	.

或者更好的办法是，用木炭摩擦一根细绳，然后让别人抓住绳子的一端，你抓住另一端，然后把它弹到布料上。

[ðɪs] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [wɪtʃ] [wɪl] ['iːzəli] [dʌst] [ɒf] .

This	will	give	you	a	straight	line	which	will	easily	dust	off	.
这	将要	给	你	一个	直的	线	哪个	将要	容易地	灰尘	离开	.

这样就能得到一条直线，而且很容易擦掉灰尘。

['aʊtlaɪn] [ɪm'brɔɪdəri] [ɒn] ['aɪənɪŋ] ['flænl] [ɪz] ['veri] [ɪ'fektɪv] ,

Outline	embroidery	on	ironing	flannel	is	very	effective	,
大纲	刺绣	在	熨烫	绒布	是	非常	有效的	,

在熨烫法兰绒上进行轮廓刺绣效果非常好。

[æz; əz] [ðɪs] ['flænl] [ɪz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [mə'tɪərɪəl] [wɪð] [gʊd] ['sʌbstəns] ,

as	this	flannel	is	a	pleasant	-	looking	material	with	good	substance	,
作为	这	绒布	是	一个	令人愉快的	-	寻找	材料	和	好的	物质	,

因为这种法兰绒面料外观漂亮，质地优良。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['wɜːkə(r)] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [sʌtʃ] [æn; ən]

but	in	this	matter	the	taste	of	the	individual	worker	must	decide	such	an
但	在	这	事情	这	品尝	的	这	个人	工人	必须	决定	这样的	一个

['ɪʃuː] .

issue	.
问题	.

但这个问题最终要由工人的个人喜好来决定。

['pɜːsənəli] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] [wɜːkt] [ɒn] [ə; eɪ] [brə'keɪdɪd] [mə'tɪərɪəl] ,

Personally	I	am	very	fond	of	embroidery	worked	on	a	brocaded	material	,
亲自	我	是	非常	喜爱	的	刺绣	工作	在	一个	锦缎	材料	,

我个人非常喜欢在锦缎面料上刺绣的作品。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [mə'tɪərɪəl] [ɪt'self] [ɪz] [ɪk'spensɪv] .

but	then	the	material	itself	is	expensive	.
但	然后	这	材料	本身	是	昂贵的	.

但是这种材料本身价格昂贵。

[ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [mait] [biː; bi] [lait] [ɒn][ə; eɪ] [dɑːk] [mə'tɪəriəl] , [seɪ] [æn; ən]['ɪndɪgəʊ] [bluː] [ɔː(r)] [diːp]

The	embroidery	might	be	light	on	a	dark	material	,	say	an	indigo	blue	or	deep
这	刺绣	可能	是	光	在	一个	黑暗的	材料	,	说	一个	靛青	蓝色的	或者	深的

[griːn] ,

green	,
绿色的	,

刺绣图案可能颜色较浅，绣在深色面料上，例如靛蓝色或深绿色。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [ɔː(r)][sʌm; səm] [rɪtʃ] [red] [mə'tɪəriəl] ,

or	it	might	be	in	tones	of	yellow	or	some	rich	red	material	,
或者	它	可能	是	在	音调	的	黄色的	或者	一些	富有的红色的		材料	,

或者可能是黄色调或某种浓郁的红色材质，

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][rɪ'fɜː(r)][ðə; ði]['riːdə(r)] [tuː; tə][sʌm; səm]['riːs(ə)nt]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒn][ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [ɒv; əv]

but	I	must	refer	the	reader	to	some	recent	articles	on	the	embroidery	of
但	我	必须	参考	这	读者	到	一些	最近的	文章	在	这	刺绣	的

['kɜːtənz] [weə(r)] [ai][hæv; həv] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][sʌm; səm]['diːteɪl] .

curtains	where	I	have	gone	into	the	matter	in	some	detail	.
窗帘	在哪里	我	有	已消失	进入	这	事情	在	一些	细节	.

但我必须建议读者参阅我最近发表的一些关于窗帘刺绣的文章，我在这些文章中对此进行了详细的探讨。

[ai] [wʊd] ['kɔːʃ(ə)n] [ðə; ði]['wɜːkə(r)] [ə'genst] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kʌləs] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'zaɪn]

I	would	caution	the	worker	against	introducing	a	number	of	colours	into	the	design
我	会	警告	这	工人	反对	介绍	一个	数字	的	颜色	进入	这	设计

.

:
.

我会告诫这位工人不要在设计中引入多种颜色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [həʊl] [dɪ'zaɪn] ['kærid] [aʊt] [ɪn][wʌn] [təʊn] [ɒv; əv]

It	is	much	more	pleasing	to	see	the	whole	design	carried	out	in	one	tone	of
它	是	很多	更多的	令人愉悦	到	看	这	所有的	设计	携带	出去	在	一	语气	的

['kʌlə(r)] ([ðəʊ] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [ʃeɪdz]) [ðæn; ðən][æn; ən] [ə'tempt]

colour	(	though	there	may	be	a	number	of	different	shades	)	than	an	attempt
颜色	(	尽管	那里	可能	是	一个	数字	的	不同的	色调	)	比	一个	试图

[tuː; tə][biː; bi] [ˌnætʃərə'lɛsk] ,

to	be	naturalesque	,
到	是	自然的	,

相比试图营造自然感，用单一色调（尽管可能有多种不同的色调）完成整个设计要赏心悦目得多。

[æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] .

as	though	you	were	painting	a	picture	.
作为	尽管	你	是	绘画	一个	图片	.

就像在画画一样。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [dɪ'zaɪn] , [ðəʊ] [beɪst] [ɒn]['neɪtʃə(r)] , [ɪz] [ˌɔːrnə'mentəli] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['nætʃ(ə)rəli]

The	present	design	,	though	based	on	nature	,	is	ornamentally	rather	than	naturally
这	展示	设计	,	尽管	基于	在	自然	,	是	装饰性的	相当	比	自然

['triːtɪd] .

treated	.
治疗	.

虽然目前的设计以自然为基础，但它是经过装饰性处理而非自然处理的。

[ðə; ði] [triː] [mait] [biː; bi] [wɜːkt] [ɪn] ['ɒlɪv] [griːn] [ɔː(r)] [wɔːm] ['jeləʊ] [braʊnz] .

The	tree	might	be	worked	in	olive	green	or	warm	yellow	browns	.
这	树	可能	是	工作	在	橄榄	绿色的	或者	温暖的	黄色的	棕色	.

这棵树的颜色可以涂成橄榄绿或暖黄褐色。

[ðə; ði] [bɝdz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [ɪn'diːd] .

The	birds	should	be	kept	very	simple	indeed	.
这	鸟类	应该	是	保留	非常	简单的	的确	.

这些鸟类的饲养应该非常简单。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ʃeɪps] [ænd; ənd][nɒt][æz; əz] “ ['feðəd] [frendz] .

Think	of	them	as	shapes	and	not	as	“	feathered	friends	.
思考	的	他们	作为	形状	和	不是	作为	”	羽毛	朋友们	.

把它们想象成形状，而不是“长着羽毛的朋友”。

” [ðiːz] [maɪt] [biː; bi] [wɜːkt] [seɪ] [ɪn] ['tɜːkwɔɪz] [bluː] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] ['ɒbdʒɪkts] .

”	These	might	be	worked	say	in	turquoise	blue	,	as	they	are	small	objects	.
”	这些	可能	是	工作	说	在	绿松石	蓝色的	,	作为	他们	是	小的	对象	.

“这些物件很小，所以可以用绿松石蓝色来制作。”

[ðɪs] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [wɜːk] .

This	will	bring	them	off	the	surrounding	work	.
这	将要	带来	他们	离开	这	周围	工作	.

这将使他们从周围的工作中解脱出来。

[ðə; ði] ['tɜːkwɔɪz] [bluː] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊəz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ,

The	turquoise	blue	could	be	used	again	in	the	flowers	at	the	bottom	,
这	绿松石	蓝色的	可以	是	用过的	再次	在	这	花朵	在	这	底部	,

底部的花朵可以再次使用这种蓝绿色。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ə'dɒpt] [ðə; ði] ['ɒlɪv] [griːn] ['hɑːməni] ,

and	if	we	adopt	the	olive	green	harmony	,
和	如果	我们	采纳	这	橄榄	绿色的	和谐	,

如果我们采用橄榄绿的和谐色调，

[ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːkt] [ɪn] [laɪt] ['gəʊldən] [braʊnz] [ænd; ənd] ['jeloʊz] .

the	musical	instruments	could	be	worked	in	light	golden	browns	and	yellows	.
这	音乐	仪器	可以	是	工作	在	光	金的	棕色	和	黄色	.

乐器可以采用浅金棕色和黄色等颜色。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜːk] [ðə; ði] [triː] [ɪn] [wɔːm] [braʊnz] , [ðen] [ðə; ði] [bɜːdz] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːkt] [ɪn] [dɑːk] [braʊn] ,

If	you	work	the	tree	in	warm	browns	,	then	the	birds	could	be	worked	in	dark	brown	,
如果	你	工作	这	树	在	温暖的	棕色	,	然后	这	鸟类	可以	是	工作	在	黑暗的	棕色的	,

如果用暖棕色来画树，那么鸟就可以用深棕色来画。

[ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɪn] ['jeloʊz] ,

the	musical	instruments	in	yellows	,
这	音乐	仪器	在	黄色	,

黄色的乐器，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [æt; ət] ['bɒtəm] [ɪn] ['jeləʊ] [wɪð] [braʊnz] [fɔː(r); fə(r)] [stemz] [ænd; ənd] [liːvz] .

and	the	flowers	at	bottom	in	yellow	with	browns	for	stems	and	leaves	.
和	这	花朵	在	底部	在	黄色的	和	棕色	为了	茎	和	树叶	.

底部的花朵呈黄色，茎和叶呈棕色。

[hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['hɑːməni] [ɪn] ['jeloʊz] [ænd; ənd] [braʊnz] [wɪð] [nəʊ] [kən'trɑːstɪŋ] [ɔː(r)] [ə'pəʊzɪŋ] ['kʌlə(r)] ,

Here	we	have	a	harmony	in	yellows	and	browns	with	no	contrasting	or	opposing	colour	,
这里	我们	有	一个	和谐	在	黄色	和	棕色	和	不	对比	或者	反对	颜色	,

这里黄色和棕色搭配和谐，没有对比色或对立色。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['tɜːkwɔɪz] [bluː] [ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ə'reɪndʒmənt] ,

such	as	the	turquoise	blue	in	the	former	arrangement	,
这样的	作为	这	绿松石	蓝色的	在	这	以前的	安排	,

例如前一种布置中的绿松石蓝色，

[ænd; ənd] [ˈhɑːməni] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [sefə] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈpliːzɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈkɔntræsts] .

and	harmonies	are	on	the	whole	safer	and	more	pleasing	than	contrasts	.
和	和声	是	在	这	所有的	更安全	和	更多的	令人愉悦	比	对比	.

总体而言，和谐比对比更安全、更令人愉悦。

[ˈiːstən] [ˈneɪʃnz] [ˌʌndəˈstænd] [ðɪs] ,

Eastern	nations	understand	this	,
东	国家	理解	这	,

东方国家明白这一点。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈniːd(ə)lwɜːk] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz]

and	a	reference	to	some	of	their	needlework	at	such	a	place	as
和	一个	参考	到	一些	的	他们的	针线活	在	这样的	一个	地方	作为

[saʊθ] [ˈkenzɪŋtən] [mjuˈziːəm] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˈles(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈwɜːkə(r)] .

South	Kensington	Museum	would	be	a	good	lesson	to	a	worker	.
南	肯辛顿	博物馆	会	是	一个	好的	课	到	一个	工人	.

如果能参观一下他们在南肯辛顿博物馆等地的刺绣作品，对工人来说将是一个很好的教训。

[aɪ][hæv; həv][ɪn][ˈfɔːmə(r)][ˈɑːtɪk(ə)lz]['ædvəkeit, 'ædvəkət] [ˈaʊtlaɪn] [ɪmˈbrɔɪdəri] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ɪˈfektɪv]

I	have	in	former	articles	advocated	outline	embroidery	as	being	very	effective
我	有	在	以前的	文章	倡导者	大纲	刺绣	作为	存在	非常	有效的

[ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [prəˈdjuːst] .

and	quickly	produced	.
和	迅速地	生产	.

我曾在之前的文章中提倡轮廓刺绣，认为它非常有效且制作快捷。

[ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wɜːk] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][piˈænəʊ] [bæk] [kɔːs] [ˈkruːəlz] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [wɪð]

In	a	large	work	such	as	the	piano	back	coarse	crewels	can	be	used	with
在	一个	大的	工作	这样的	作为	这	钢琴	后退	粗	刺绣	能	是	用过的	和

[ədˈvɑːntɪdʒ] ,

advantage	,
优势	,

在钢琴背板等大型作品中，粗犷的刺绣图案可以发挥其优势。

[ðə; ði] [splɪt] [stɪtʃ] [ɔː(r)][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][wʌn] ['biːɪŋ] [ɪmˈplɔɪd] , [ɔː(r)][bəuθ] .

the	split	stitch	or	the	ordinary	one	being	employed	,	or	both	.
这	分裂	缝	或者	这	普通的	一	存在	受雇	,	或者	两个都	.

使用的是分股缝线还是普通缝线，或者两者都用。

[ðəʊz] [huː] [ɪnˈlɑːdʒ] [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ɒn]['peɪpə(r)] [niːd] [nɒt][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] - [hɑːf] ,

Those	who	enlarge	the	design	on	paper	need	not	do	more	than	one	-	half	,
那些	WHO	放大	这	设计	在	纸	需要	不是	做	更多的	比	一	-	一半	,

在纸上放大设计图的人，只需放大一半即可。

[æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][kæn; kən][biː; bi] [rɪˈvɜːst] [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] .

as	the	other	side	can	be	reversed	and	repeated	.
作为	这	其他	边	能	是	反转	和	重复	.

因为另一面可以反过来重复使用。

[ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [sketʃ] [ɒn][səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɪn'lɑːdʒ]

The	trunk	of	the	tree	could	easily	be	sketched	on	so	that	you	could	enlarge
这	树干	的	这	树	可以	容易地	是	草图	在	所以	那	你	可以	放大

[ðə; ði]['fəʊliɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] .

the	foliage	of	the	tree	and	the	flowers	at	the	base	.
这	叶子	的	这	树	和	这	花朵	在	这	根据	.

可以很容易地在树干上画出草图，然后放大树叶和树根处的花朵。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] [juːz] ['treɪsɪŋ] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [prɪk] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

It	would	be	better	to	use	tracing	paper	and	prick	the	design	over	with	a
它	会	是	更好的	到	使用	追踪	纸	和	刺	这	设计	超过	和	一个

[kɔːs] ['dɑːnɪŋ] ['niːd(ə)l] .

coarse	darning	needle	.
粗	织补	针	.

最好使用描图纸，然后用粗针在图案上戳出小孔。

[sʌm; səm] ['tʃɑːkəʊl] ['rʌflɪ] [krʌʃt] [ʌp] [ɪn] ['mʌzlɪn] [ænd; ənd] [rʌbd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['prɪkt] [dɪ'zaɪn]

Some	charcoal	roughly	crushed	up	in	muslin	and	rubbed	over	the	pricked	design
一些	木炭	大致	碎	向上	在	细棉布	和	摩擦	超过	这	刺痛	设计

[wɪl] [liːv] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [mə'tɪərɪəl] [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [mɑːkt] ['əʊvə(r)] [wɪð]

will	leave	an	impression	upon	the	material	which	can	be	marked	over	with
将要	离开	一个	印象	之上	这	材料	哪个	能	是	标记	超过	和

[sʌm; səm] ['ɪndiən] [ɪŋk] ,

some	Indian	Ink	,
一些	印度	墨水	,

将一些木炭粗略碾碎，裹在棉布里，然后涂抹在戳出的图案上，就会在布料上留下印记，之后可以用一些印度墨水在上面作画。

['juːzɪŋ] [ə; eɪ] [brʌʃ] .

using	a	brush	.
使用	一个	刷子	.

使用刷子。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['paʊdə(r)] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv]

You	will	find	it	more	difficult	to	get	the	powder	to	pass	through	the	side	of
你	将要	寻找	它	更多的	难的	到	得到	这	粉末	到	经过	通过	这	边	的

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [juː; jʊ] [prɪk] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] ,

the	design	you	prick	than	the	other	one	,
这	设计	你	刺	比	这	其他	一	,

你会发现，让粉末从你扎的图案侧面穿过比从另一侧穿过更难。

[səʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)] [tuː; tə] [rʌb] [ðə; ði] ['paʊdəd] ['tʃɑːkəʊl] [wel] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn]

so	you	must	take	care	to	rub	the	powdered	charcoal	well	on	to	the	design
所以	你	必须	拿	关心	到	擦	这	粉末状	木炭	出色地	在	到	这	设计

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['prɪkt] [həʊlz] .

to	insure	it	passing	through	the	pricked	holes	.
到	保证	它	通过	通过	这	刺痛	孔	.

所以你必须小心地将木炭粉充分涂抹在图案上，以确保它能穿过扎好的小孔。

[[-] [nəʊt] : [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [tekst] .

[	Transcriber's	Note	:	The	following	changes	have	been	made	to	this	text	.
[	转录员的	笔记	:	这	下列的	变化	有	到过	制成	到	这	文本	.

【转录者注：本文已做如下修改。】

[peɪdʒ] - : [ə'lɛdi] [tuː; tə] [ɔːl'redi] — [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɔːl'redi] .]

Page	383	:	aleady	to	already	—	occupation	already	.	]
页	-	:	已经	到	已经	—	职业	已经	.	]

第 383 页：aready 到 already——occupation already。

['fɒtnoʊt] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

[fækt] .

Fact	.
事实	.

事实。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神